

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ
ИМЕНИ ПАТРИСА ЛУМУМБЫ»

Ф.М. Таказов

САМОУЧИТЕЛЬ
ДИГОРСКОГО ЯЗЫКА

Учебное пособие

Москва
2024

УДК 811.221.18(07)
ББК 81.521.323
Т15

Утверждено
РИС Ученого совета
Российского университета
дружбы народов

*Издание подготовлено при поддержке
Осетинского землячества в Санкт-Петербурге*

Рецензенты:

кандидат филологических наук, доцент кафедры социальных технологий и массовых коммуникаций НГУ им. П.Ф. Лесгафта (Санкт-Петербург) *М.Б. Каражаева*;
кандидат филологических наук, старший научный сотрудник отдела осетинского языкознания СОИГСИ им. В.И. Абаева – филиала ФГБУН ФНЦ ВЦ РАН *И.Н. Цаллагова*

Под редакцией
доктора филологических наук,
профессора кафедры массовых коммуникаций *В.Д. Таказова*

Таказов, Федар Магометович

Т15 Самоучитель дигорского языка : учебное пособие /
Ф. М. Таказов ; под редакцией проф. В. Д. Таказова. –
Москва : РУДН, 2024. – 558 с.

ISBN 978-5-209-12013-1

Предлагаемое пособие рассчитано на широкий круг читателей, желающих изучить дигорский язык самостоятельно. Цель самоучителя – предоставить всем желающим возможность самостоятельно овладеть дигорским языком в пределах, достаточных для чтения и перевода текстов средней сложности с использованием словаря, а также для общения на дигорском языке в рамках изученной тематики. Пособие состоит из начального (часть I – для начинающих) и основного курса (часть II – для углубленного изучения).

Книга рассчитана на учащихся 7–11 классов средней школы, студентов вузов и широкий круг читателей, заинтересовавшихся дигорским языком.

УДК 811.221.18(07)
ББК 81.521.323

ISBN 978-5-209-12013-1

© Таказов Ф.М., 2024

© Оформление. Российский университет дружбы народов, 2024

ПРЕДИСЛОВИЕ

Самоучитель дигорского языка предназначен для лиц, впервые приступающих к изучению дигорского языка самостоятельно или с помощью преподавателя. Он позволяет усвоить лексические единицы для активного употребления и овладеть основами грамматики дигорского языка. В учебном пособии содержится около 2000 слов (вместе со словоформами они составляют более 5000 слов).

Первая часть самоучителя состоит из 26 уроков; ключи к контрольным работам и таблицы образования основ глагола настоящего и прошедшего времени представлены в конце книги.

Уроки включают грамматические и лексические пояснения, иллюстрированные примерами, текст со словарем и примечаниями, а также упражнения и контрольные работы.

Грамматические объяснения построены на примерах пройденной лексики и элементарных языковых структур. Грамматические упражнения включают различные типы упражнений, переводы с русского языка на дигорский и с дигорского на русский. Активизируются в основном глагольные формы, предлоги, местоимения, употребление времен и наклонений. После прохождения определенной темы предлагаются контрольные работы, позволяющие определить уровень освоения пройденного материала. Для проверки переводов, присутствующих в контрольных работах, в конце самоучителя даются поурочные ключи.

В первой части учебника представлен материал по грамматическим формам и структуре дигорского языка. Без знания морфологических особенностей изучаемого языка невозможно усвоить и язык. Однако для того, чтобы в полной мере осознать лексико-грамматические особенности изучаемого языка, необходимо поработать с текстами и упражнениями.

Вторая часть самоучителя, включающая 22 урока, позволит углубить знания, полученные в результате занятий по первой части данного пособия. Материал излагается от простого к сложному. Кроме теоретического материала и текстов представлены диалоги, упражнения, направленные на усвоение лексики, выработку правильного произношения. Во второй части самоучителя теория присутствует дозированно, с целью расширения знаний о дигорской грамматике, но в ходе работы над текстами и упражнениями при необходимости следует обращаться к части первой самоучителя для повторения или уточнения тех или иных грамматических форм.

Прежде чем начать работать с текстом, вы должны выучить все слова к тексту, затем научиться читать выразительно, желательно вслух. После того как вы сможете прочитать текст без запинки, приступайте к его переводу. Переводить следует буквально каждое слово. При этом часто ваш перевод не будет иметь смысла. Затем из калькированных переводов составьте предложения по смыслу. Сравнив калькированный перевод со смысловым, вы более наглядно представите особенности построения предложений в дигорском языке.

Даже если вы переведете предложения без труда, не переходите на другой текст, не выполнив задания в разделе «Работа над текстом». Вопросы и упражнения к текстам позволяют вам усвоить материал в полной мере.

В конце учебного пособия представлен дигорско-русский словарь.

Как заниматься по самоучителю

Каждый, кто приступает к занятиям дигорским языком по самоучителю, должен соблюдать три необходимых условия:

1) заниматься следует регулярно, не менее часа или полутора часов в день;

2) все задания необходимо изучать в той последовательности, в какой они даются в учебнике;

3) текст и слова к тексту необходимо читать вслух не менее 2–3 раз после того, как уяснен смысл текста.

Изучение языка не может ограничиваться пониманием того или иного языкового явления, оно требует тренировки и приобретения определенных умений и навыков. Поэтому над каждым занятием следует работать до тех пор, пока вы не овладеете материалом. Если при первом выполнении возникли трудности, то следует повторить выполнение задания до тех пор, пока не будет достигнута правильность и беглость. Ни в коем случае не перескакивайте на другой урок, не усвоив предыдущий. Если вы без затруднений выполнили все задания в контрольной работе, значит, вы усвоили пройденный материал и можете переходить к изучению следующего урока.

Как работать над лексикой

Для говорения достаточно минимального словарного запаса и минимальных знаний грамматических конструкций при условии, что вы можете извлечь максимум из этого ограниченного материала. Но для этого необходимо усвоить определенное количество общеупотребительной лексики. Чтобы усвоить данный минимум, необходимо знать, как это сделать. Механическое усвоение мало что дает – слова, заученные без осмысления и без соответствующего смыслового окружения, быстро забываются. Как показывает практика, большинство людей легче запоминают слова в контексте (в примере). В контексте вы легче осознаете значение слова и его роль в предложении. Одним из моментов в работе над отдельным словом должно быть осмысление его словообразовательной структуры. Знание важнейших элементов словообразования не только поможет вам лучше понять значение слова, но и запомнить его.

Для того чтобы лучше запомнить слова, пользуйтесь различными способами в зависимости от того, какой вид

памяти у вас лучше развит: слуховой, зрительный или моторный. Одни запоминают слова, читая их много раз вслух, другие – читая про себя, т.е. фиксируя их зрительно, третьи – выписывая их. Но для всех трех категорий обучающихся можно посоветовать составлять картотеку: записывать на небольшие карточки слова и выражения, которые встречаются в ходе занятий. Каждое слово или выражение следует заносить в отдельную карточку; на одной стороне карточки пишется дигорское слово с примером, а на обороте – его перевод и перевод примера. По мере усвоения словообразующих элементов необходимо дописывать к каждому слову эти элементы. При этом вы убедитесь, как много слов-понятий можно усвоить, зная одно слово, но пользуясь различными словообразующими конструкциями.

Как работать над грамматикой

Грамматический курс в самоучителе не предполагает углубленного изучения грамматики. Грамматика изучается только в той степени, в которой обеспечивается осознание основных закономерностей и структуры языка. Это необходимо для самостоятельного усвоения словообразующих правил и построения предложений, что освобождает от заучивания каждой словоформы. Изучение грамматики в практических целях является средством, которое обеспечивает правильное построение фразы и понимание услышанного. Поэтому внимательно читайте и запоминайте грамматические пояснения, разбирайте примеры и составляйте по их образцу свои. Для облегчения работы с дигорской грамматикой в данной книге употребляется русская терминология.

Как работать над произношением

Овладение правильным произношением при самостоятельном изучении дигорского языка – нелегкая задача. Оп-

ределенную трудность для усвоения представляют интонация, а также гортанные «кавказские» звуки.

При изучении этих явлений вам необходимо выполнять следующие указания:

1. Каждое слово читайте несколько раз, сначала медленно, потом быстрее, до полной беглости, пока произношение слова перестанет представлять для вас трудность.

2. Прослушивайте записи дигорской речи. Вслушивайтесь в произношение отдельных звуков и интонацию предложений, даже если вы пока еще не понимаете смысла услышанного.

3. Желательно записывать свою речь на магнитофон и прослушивать.

4. Старайтесь выучить наизусть отрывки из текстов, которые даются в учебнике. При этом текст, который необходимо выучить наизусть, вы должны, прежде всего, несколько раз прочитать вслух, и лишь после этого приступить к заучиванию. Чтение вслух – самый доступный и эффективный способ выработки правильного произношения.

Успехов в изучении дигорского языка!



КРАТКАЯ СПРАВКА

Дигорский язык – один из двух вариантов осетинского языка. Осетинский язык — разговорный и литературный язык осетин, живущих в центральной части Кавказа и составляющих основное население Республики Северная Осетия-Алания и Республики Южная Осетия – делится на два диалекта: иронский и дигорский.

По своему происхождению осетинский язык относится к иранской группе индоевропейской семьи языков. Он является единственным остатком северо-восточной ветви иранских языков, известным в истории под названием «скифский», «сарматский», «аланский». На основе иронского и дигорского диалектов в конце XIX столетия сложились и развиваются два письменных и литературных варианта осетинского языка.

Дигорский вариант осетинского языка активно используется в Западной Осетии, известной как Дигория. Дигорский язык, помимо Дигории, распространен в Моздокском районе и городе Владикавказ в Республике Северная Осетия-Алания, а также в Республике Кабардино-Балкария, Ставропольском крае, Москве и Санкт-Петербурге.

На дигорском языке выпускается художественная литература, создаются передачи на республиканском телевидении, ставятся пьесы в государственном драматическом театре, выпускаются газеты и журналы, издаются учебники и проводится обучение в общеобразовательных школах.

Сохранивший множество архаичных черт, дигорский язык активно применяется в научных исследованиях как ключ к расшифровке текстов на древнеиранских языках.



НАЧАЛЬНЫЙ КУРС

Часть I

Для начинающих



УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

- ⇨ **Запомните**
Обратите внимание
Прочитайте и запомните слова
Помните

- ➔ **На заметку**
Для сведения
Имейте в виду

- 👉 **Необходимо знать**
Исключение

- ☀ **Вспомните**

- ♪ **Прочитайте**

УРОК 1

ВВОДНО-ФОНЕТИЧЕСКИЙ КУРС

Дигорский алфавит построен на основе русской графики и состоит из 34 букв. К русскому алфавиту, состоящему из 33 букв, добавлена дополнительная буква **æ**. В дигорском литературном языке 10 букв (**ё, ж, ч, ш, щ, ы, ь, э, ю, я**) применяются только в заимствованных из русского языка словах. Остальные 24 буквы употребляются для выражения 31 фонемы. Несовпадение количества букв и фонем заключается в отражении 7 согласных звуков на письме с помощью сочетания 2 букв. Кроме того, при написании гласной фонемы **у** и согласной фонемы **ш** используется одна буква **у**.

Дигорский алфавит

Ææ Аа Бб Вв Гг Дд Ее Ёё Жж Зз Ии Йй
Кк Лл Мм Нн Оо Пп Рр Сс Тт Уу Фф
Хх Цц Чч Шш Щщ Ъ Ыы Ь Ээ Юю Яя

⇒ **Запомните!** Буквы **ё, ж, ч, ш, щ, ы, ь, э, ю, я** употребляются только в заимствованных из русского языка словах и собственных именах, напр.: *ёлка, журнал, Шаляпин, щётка, пьеса, экватор, Юрик, якорь*.

Твердый знак **ь** используется в дигорских словах для воспроизведения на письме фонем из двухбуквенных сочетаний, однако как разделительный знак употребляется только в заимствованных словах: *объект, подъезд, съезд*.

Буквы **б, в, г, д, к, л, м, н, п, р, т, ф, х** близки соответствующим русским звукам.

ФОНЕТИКА

Гласные *a, æ, e, u, o, y*

Гласные подразделяются на две группы:

- 1) сильные – *a, e, o*;
- 2) слабые – *æ, u, y*.

⇒ **Запомните:** сильные гласные всегда произносятся протяжно, а слабые гласные – кратко.

1. Звук *a* (**a**) близок русскому *a* под ударением: *баба, дада, нана, хабар, фат*.

⇒ **Запомните!** В словах, где сильная гласная *a* встречается в нескольких слогах, независимо от ударности или безударности слога, *a* всегда произносится более протяжно, чем русский безударный *a*. Так, в словах *варáн, гарáж, авáнс* в русском языке *a* произносится в безударных слогах кратко, а в ударных – протяжно. В дигорском же – одинаково протяжно (*варáн, гарáж, авáнс, ба́ба, да́да, на́на*).

2. Слабая гласная *æ* (**æ**), отсутствующая в русском алфавите, близка русскому неударному *a* и *o*, но этот звук более передний, более длительный и более качественно отчетливый. Так, например, русское слово *бараба́н* в дигорском звучании примет вид *баэраэба́н*, а слово *молоко́* – *меллаэко́*.

♪ Прочитайте следующие буквосочетания. Обратите внимание на правильное произношение долготы *a* и *æ*: ба – баэ, ва – ваэ, да – даэ, на – наэ, ма – маэ, ра – раэ.

♪ Прочитайте следующие слова, не забывая о долготе произношения *a* и *æ*: *каэд, кадаэ, май, маэйæ, мадаэ*.

Если в русском языке неправильное написание или произношение ударных и безударных *a* и *o* не влияют на значение слова, то в дигорском языке от правильного

написания или произношения *a* и *æ* зависит значение слова.

Например:

к <u>a</u> рæ ‘возраст’	к <u>æ</u> рæ ‘куча’
р <u>a</u> мæ ‘рама’	р <u>æ</u> мæ ‘терпи’
х <u>a</u> рæ ‘шёлк’	х <u>æ</u> рæ ‘серый’
х <u>a</u> р <u>æ</u> ‘шёлк’	х <u>æ</u> р <u>a</u> ‘каменистое пастбище’
х <u>æ</u> р <u>æ</u> ‘серый’	х <u>æ</u> р <u>a</u> ‘каменистое пастбище’
х <u>a</u> тæн ‘кладовка’	х <u>æ</u> тæн ‘поход’

3. Звук *e* близок русскому ударному *é* в слове *бéрег*, но более закрытый:

бел [б <u>é</u> л]	неке [н <u>é</u> к <u>é</u>]	берæ [б <u>é</u> р <u>æ</u>]
тел [т <u>é</u> л]	бебетæ [б <u>é</u> б <u>é</u> т <u>æ</u>]	келар [к <u>é</u> л <u>á</u> р]
мет [м <u>é</u> т]	келбет [к <u>é</u> л <u>б</u> éт]	кетар [к <u>é</u> т <u>á</u> р]

⇒ **Запомните!** Звук *e* так же, как дигорский звук *a*, произносится протяжно, независимо от ударности или безударности слога.

4. Звук *u* в дигорском имеет особенности произношения:

а) Как правило, в собственно дигорских словах, *u* произносится кратко, как русское безударное *u*: **билéт, билáр, билóн, билé, билóн, биттир.**

⇒ **Обратите внимание!** В начале слова открытый *u* произносится с йотацией: **идард** (произносится – **йидард**), **игон** (произносится – **йигон**).

б) В редких случаях, как в исконно дигорских словах, так и в заимствованных, *u* произносится протяжно, близко к русскому ударному *u*:

минæ ‘мина’, визæ ‘виза’, лирæ ‘лира’.

В исконных словах долгий *u* чаще всего произносится с йотацией:

мийнасæ ‘угощение’, бийнонтæ ‘семья’.

В односложных словах долгий **и** произносится и пишется без йотации:

– в слове **ди́н** ‘религия’ гласная **и** произносится как русская ударная **и**;

– сравните со словом **дин** ‘тебе’, в котором **и** произносится как русский безударный **и**.

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ

1. ♪ Прочитайте слова, не забывая о долготе и краткости произношения гласных фонем *а, æ* и *е*:

мадæ, кадæ, май, кæд, бел, дада, нана, баба, берæ, мæйæ, хабар, неке

2. ♪ Прочитайте слова с гласной буквой *и*. Обратите внимание, в каких случаях *и* произносится протяжно:

билæ, биттир, бийнонтæ, игон, мийнасæ, идард, хийнæ, минкъий

⇒ Прочитайте и запомните слова:

баба – папа

бел – лопата

берæ – много

бийнонтæ – семья

билæ – губа

дада – бабушка

дин – тебе

ди́н – религия, вера

игон – открытый

идард – далеко

кæд – когда

кадæ – честь

кетар – порядок, смысл

мæйæ – месяц, луна

мадæ – мать

мет – снег

мийнасæ – трапеза

минкъий – маленький

нана – бабушка

неке – никто

хабар – новость

хийнæ – хитрый



УРОК 2

ФОНЕТИКА

Гласные фонемы *o* и *y*

1. Звук *o* близок русскому ударному *ó* в слове *кóт*, но более лабиализованный, чем русский *o*: *бóн*, *дóн*, *нóм*, *кóм*, *эхдóн*, *гóрén*, *бóнзóнга*, *бóргóн*, *бóргóна*.

2. Звук *y* в дигорском всегда произносится кратко, как в русских безударных слогах (*кусо́к*, *куро́к*): *бун* ‘низ, дно’, *нур* ‘сейчас’, *ка́нун* ‘делать’, *ба́дун* ‘сидеть’.

⇒ **Запомните!** Гласная фонема *y* всегда произносится кратко; долгое *y* произносится только в заимствованных словах в ударной позиции: *Дума́* ‘Дума’, *лу́за* ‘луза’, *клу́б*, *бу́р*.

Согласная фонема *y* [ʝ]

3. В некоторых сочетаниях буква *y* читается как согласный звук *y*. В русском языке этот звук отсутствует.

Дигорский согласный *y* близок английскому *w*, а также в заимствованных в русский язык словах и именах, как, например: *бивуак*, *резервуар*, или в именах: *Уильям*, *Уинстон*.

⇒ **Запомните!** Звук *y* читается как *согласный* в следующих случаях:

– в начале слова с последующими гласными:

уарун ‘дождь’, *уинун* ‘видеть’, *уайун* ‘бежать’, *уедуг* ‘ложка’;

– в середине слова в соседстве с гласными:

айуан ‘шутка’, *хайуан* ‘вьючное животное’, *кауæ* ‘плетень’;

– в конце слов после гласных:
сау ‘черный’, цау ‘происшествие, случай’.

а) В начале слова звуку **у** предшествует глайд (переходный звук) **ǰ[w]**, не отмечаемый в письме:
устур (произносится: **ǰустур**) ‘большой’;
узун (произносится: **ǰузун**) ‘ежик’.

б) В начале слова перед **о** всегда пишется согласный **ǰ[w]**, служащий показателем закрытости **о**:
уорамун, уод – ср. русск. начальное **о**: *очерк, ось*.

♪ Прочитайте:

уарун, уинун, уайун, уедуг, айуан, хайуан, каун, уорамун, уод, ерун.

♪ Прочитайте слова по парам, сравните произношение гласного и согласного у:

уод – устур	айуан – бадун
уарун – узун	раэуонаэ – каунун

Согласные фонемы **з, с, ц**

4. Согласные звуки **з, с, ц** перед гласными **а, æ, о, у** близки русским соответствующим согласным:

а) **♪ Прочитайте слова с фонемой **з** в разных позициях:**
зар, зæронд, зонун, зунд, базар, разæй, бознаэ, базур, хуарз, баз.

б) **♪ Прочитайте слова с фонемой **с** в разных позициях:**
сæр, сабур, сор, суваэллион, раст, косæг, рæсог, косун, ес, арс.

в) **♪ Прочитайте слова с фонемой **ц** в разных позициях:**
цард, цай, цæрун, цонг, цумун, дæнцæн, æмцуд, æнцон, бæрцæ.

⇒ Обратите внимание на произношение долготы гласных.

5. Согласные **з, с, ц** произносятся перед гласными **е** и **и** по нормам литературного языка как средний звук между **з** и **ж**, **с** и **ш**, **ц** и **ч**, хотя произношение этих звуков не влияет на смысл и восприятие слов, указывая лишь на литературное или нелитературное произношение.

♪ Прочитайте следующие слова и запомните, как правильно произносить **з, с** и **ц** перед гласными **е** и **и**:

Пишем:

зелун
зиннун
изди
сехуар
силгоймаг
сосе
цетун
ци
чивзæ
биццеу

Произносим:

желун [з^желун]
жиннун [з^жиннун]
ижди [из^жди]
шехуар [с^шехуар]
шилгоймаг [с^шилгоймаг]
соше [сос^ше]
четун [ц^четун]
чи [ц^чи]
чивзæ [ц^чивзæ]
биччеу [биц^чц^чеу]

♪ Прочитайте следующие слова с буквами **з, с, ц**.

⇒ Обратите внимание на различие их произношения:

Пишем и произносим

бæрзæ ‘берёза’
робас ‘лиса’
кæрцæ ‘тулуп’

Пишем – произносим

бæрзи – бæржи ‘берёзы’
робаси – робаши ‘лисы’
кæрци – кæрчи ‘тулуца’

⇒ Обратите внимание: звуки **з, с, ц** перед гласными **е** и **и** произносятся как **з, с, ц** только в заимствованных словах послеоктябрьского периода.

ДИФТОНГ

Сочетание двух гласных звуков, произносимых слитно как один звук, называется дифтонгом. В дигорском языке встречается только один дифтонг: **иа**. При произнесении этого дифтонга фонема **и** еле уловима, более четко произносится **а**, при этом сливаясь в один звук. Дифтонг **иа** близок к русскому произношению **я (йа)**.

Например: *сиахс* ‘зять’, *гъудиадаэ* ‘предложение’, *ахсгиаг* ‘важный’, *курдиадаэ* ‘просьба’, *аендиау* ‘далековато’, *даелиау* ‘довольно далеко внизу’.

Произношение согласных в начале слов

Согласные **к, п, т** в начале слов произносятся с легким придыханием: *кафун, корун, косун, пайда, парахат, пернаэ, тар, тавдаэ, тог*.

ТЕСТ

♪ Прочитайте слова. Определите гласную и согласную фонему у. Подчеркните одной чертой гласный у, двумя чертами – согласный у [ʷ]:

базур, биццеу, зонун, уарун, узун, сехуар, раэонаэ, косун, сабур.

⇒ Прочитайте и запомните слова:

бадун – сидеть

биццеу – мальчик

бон – день

горен – забор

даенцаен – пример

дон – вода

ес – есть (от гл. быть)

зæронд – старый

зар – песня

зонун – знать

каенун – делать

косун – работать

ном – имя

сæр – голова

сабур – тихий

силгоймаг – женщина

сор – сухой

сосе – шоссе

сувæллон – ребенок

хуарз – хороший

цæрун – жить

цард – жизнь

УРОК 3

ФОНЕТИКА

Фонемы, обозначаемые на письме сочетанием букв и знаков: *гъ, къ, нь, ть, хь, дз, цъ*

1. Смычно-взрывной звук *гъ* (обозначаемый сочетанием букв *г* и *ъ*) в русском литературном языке отсутствует. Он произносится наподобие *г* в рязанском говоре. Звук *гъ* представляет собой звонкое соответствие глухого *х*. Близок таджикскому *г* [ɣ], французскому *г*.

а) ♪ Прочитайте следующие буквосочетания:

гъæ, гъа, гъе, гъи, гъо, гъу, æгъ, агъ, егъ, игъ, огъ, угъ.

б) ♪ Прочитайте следующие слова:

гъæр, гъар, гъос, гъес, гъизун, гъулаæg, æгъдау, сæгъæ, даргъ, цирагъ, аргъ.

⇒ **Обратите внимание!** В междометиях в начале слова звук *гъ* произносится с некоторым придыханием, близко к немецкому звуку *h*.

Например:

гъа [ha] – ‘на’, *гъæй* [hæй] – ‘эй’, *гъæйтт!* [hæйтт] – ‘ну!’

в) ♪ Прочитайте слова по парам. Сравните произношение букв *г* и *гъ* между собой. Запомните написание и произношение *гъ*:

гæр ‘*межд. выражение удивления* неужели!’ – гъæр ‘крик’;

раг ‘*часть сложных слов* давно’ – рагъ ‘спина, хребет’;

сæгæ ‘сажа’ – сæгъæ ‘коза’;

марг ‘яд’ – маргъ ‘птица’.

⇒ **Обратите внимание!** При неправильном произнесении или написании фонемы **гъ** получается совершенно другое слово с другим значением.

2. При произношении смычно-взрывного **пъ** (обозначаемый сочетанием букв **п** и **ъ**) попробуйте произнести **п**, при этом сомкните губы на мгновение еще сильнее и резким, взрывным способом разомкните их, выстрелив воздух.

а) ♪ Прочитайте следующие слова и сравните произношение *п* и *пъ*:

пайда ‘польза’ – **пъагон** ‘пагон’;
парахат ‘обилие’ – **пъартвел** ‘портфель’;
пернаэ ‘пропеллер’ – **пъеро** ‘перо’.

⇒ **Обратите внимание!** В исконно дигорских словах звук **п** произносится с придыханием. В заимствованных словах звук **пъ** отражает твердый звук **п** (без придыхания), поэтому произносится как смычно-взрывной.

б) Потренируйтесь в произношении звука *пъ*:

пъæзу, пъæнаэз, пъæсту, пъæмидор, пъæлицаэ, пъартаэ, пъарус, пъалаткæ, пъерз, пъерф, пъисмо, пъол, пъолци, пъура, пълан.

3. При произношении смычно-взрывного **тъ** попробуйте произнести **т**, при этом прижмите сильнее кончик языка к внутренней части верхних зубов на мгновение и резким, взрывным способом разомкните их, выстрелив воздух.

а) ♪ Прочитайте следующие слова и сравните произношение *т* и *тъ*:

таэраэ ‘гони’ – **тъэраэ** ‘место для посуды на печке у плиты’;
тулаэ ‘темя’ – **тъулаэ** ‘гайка’;
толун ‘обмакивать’ – **тъолун** ‘тащить’.

б) Потренируйтесь в произношении звука *тъ*:

тъапсә, тъарә, тъайлаг, тъаффә, тъепа, тъифсун, тьолун, стьол, тьетрад, бетъина, стьрапел, әртъунсун, астьонә.

4. При произношении смычно-взрывного *къ* попробуйте произнести *к*, при этом прижмите сильнее кончик языка к внутренней части верхних зубов на мгновение и резким, взрывным способом разомкните их, выстрелив воздух.

а) ♪ Прочитайте следующие слова и сравните произношение *к* и *къ*:

карә ‘возраст’ – къарә ‘фотография’;
кәмә ‘у кого’ – къәмә ‘порок’;
кәнә ‘делай’ – къәнә ‘мелкие вещи рукоделия’.

б) Сравните начальный звук *къ* и *к* в заимствованных словах:

къариндас – карандаш	къаробкә – коробка
къаретә – карета	къаронә – корона

5. Для произнесения *хъ* необходимо попробовать произнести звук *х*, но так же, резко прервав, не выпускать воздух, как при произнесении *х*. При этом должен получиться звук, близкий к звуку, который получается, когда мы хотим избавиться от прилипшей к верхнему нёбу кожуры яблока, но более резкий.

а) ♪ Прочитайте слова. Сравните произношение начальных букв *къ* и *хъ*, *гъ* и *хъ*, *к* и *хъ*:

къәрәу ‘темный цвет воды’ – хъәрәу ‘слепой’;
къала ‘жесть’ – хъала ‘крепость’;
гъес ‘леска’ – хъес ‘черная ягода’;
гъаун ‘израсходовать’ – хъаун ‘группа’;
куатә ‘фартук’ – хъуатә ‘толк’;
кур ‘надстройка’ – хъур ‘горло’.

б) ǀ Прочитайте слова. Обратите внимание на произношение к, къ, х, хъ, гъ, г:

кард, къах, хор, хъаз, гъау, гон.

6. Звук *дз* представляет звонкое соответствие глухого *ц*, и похож на русский *дз* в словах *дзинь, Дзержинский*.

а) ǀ Прочитайте слова:

дзол, дзæбæх, дзаман, дзедзалæ, дзикко, дзиллæ, дзорун, дзубанди.

б) Фонема *дз* перед гласными *е* и *и* произносится между *дз* и *дж*. Звук *дж* соответствует русскому *дж* в словах *джинсы, Джомолунгма*:

Пишем:

дзæбæл ‘задержка’

дзенет ‘рай’

дзиллæ ‘народ, общество’

дзиппæ ‘карман’

Произносим:

джебæл [дз^{дж}ебæл]

дженет [дз^{дж}енет]

джиллæ [дз^{дж}иллæ]

джиппæ [дз^{дж}иппæ]

7. Звук *цъ* образуется при смыкании передней части языка к нёбу и мгновенном размыкании (взрыве).

а) Сравните произношение *ц* и *цъ* в двух столбиках:

цай ‘чай’

цæлæ ‘угощение’

целæ ‘папоротник’

цетун ‘напоминать’

цъай ‘колодец’

цъæлæ ‘раздавленный’

цъелæ ‘мелюзга’

цъетун ‘мерцать’

б) Фонема *цъ* перед гласными *е* и *и* произносится как *чъ*:

Пишем:

цъелæ

цъетун

цъилин

цъифæ

Произносим:

чъелæ [цъ^{чъ}елæ]

чъетун [цъ^{чъ}етун]

чъилин [цъ^{чъ}илин]

чъифæ [цъ^{чъ}ифæ]

УПРАЖНЕНИЯ

1. Запишите произношение следующих слов на диктофон. Прослушайте и сравните произношение начальных звуков. Если первые буквы произносите одинаково, значит, вам необходимо продолжить упражнения со смычно-взрывными звуками.

- а) карæ, кърæ, кæмæ, къæмæ, хъала, къала;
- б) тæрæ, търæ, толун, тълун, тьяффæ, тарун;
- в) пьол, пайда, пьæсту, пакъу, пьюра, пахса;
- г) гær, гърæ, къагъд, къахт, гьос, хор, гура, хура.

2. Прочитайте слова. Обратите внимание на правильное произношение согласных звуков *з, с, ц, дз, цъ* перед гласными *е* и *и*:

зелун, разелун, зин, сера, сиуæ, лæседæ, целæ, цивзæ, цетун, илци

дзебæл, дзиллæ, дзикко, карæдзей, цъетун, лæцъерæ, цъилин, цъен

ТЕСТ

Проверьте себя. Выпишите в один столбик слова с гласной фонемой *и*, произносимой кратко. В другой столбик выпишите слова с гласной фонемой *и*, произносимой протяжно:

хийнæ, цирен, мийнасæ, цирагъ, пьолци, цийнæ, идард, бийнонтæ, игон, рæстдзийнадæ, изæр, фий, силгоймаг.

⇒ Прочитайте и запомните слова:

гьос – ухо

гьес – струна, леска

æгъдау – культура, обычай

даргъ – длинный

цирагъ – лампа

аргъ – цена

пьясту – лоскуток

пьолци – платье

тьяффæ – лист

астьонæ – гнездо

УРОК 4

ГРАММАТИКА

Личные местоимения

Личные местоимения представлены в трех формах:

- 1) полные;
- 2) краткие;
- 3) определенно-личные.

Полные формы личных местоимений

<i>единственное число</i>		<i>множественное число</i>	
1-е л.	æз 'я'	мах	'мы'
2-е л.	ду 'ты'	сумах	'вы'
3-е л.	е 'он'	етæ	'они'

Краткие формы личных местоимений

<i>единственное число</i>		<i>множественное число</i>	
1-е л.	мæ 'меня'	нæ	'нас'
2-е л.	дæ 'тебя'	уæ	'вас'
3-е л.	æ 'его'	сæ	'их'

⇒ **Обратите внимание!** В отличие от русского языка в дигорском нет обращения на Вы. Во всех случаях обращаются на ты. Нет также местоимения, указывающего на род. Вместо *он, она, оно* в дигорском всегда употребляется только местоимение *е* (в краткой форме *сæ*).

⇒ **Запомните!** Краткие формы личных местоимений употребляются только в функции прямых и косвенных дополнений при сказуемом. Форма именительного падежа у

кратких местоимений отсутствует. Кроме того, они не имеют и формы уподобительного падежа. А краткие местоимения, состоящие в родительном падеже, могут употребляться и в притяжательной функции.

Глагол

Неопределенная форма глагола (инфинитив)

Неопределенная форма глагола в дигорском языке всегда имеет суффикс *-ун*.

1. Прочитайте следующие глаголы и обратите внимание на то, как они оканчиваются. Постарайтесь запомнить их значение:

финсун – писать	кæсун – смотреть
бадун – сидеть	цаун – идти
дзорун – говорить	косун – работать

Основы глагола

Основа настоящего времени не имеет специального основообразующего суффикса и совпадает с корнем глагола. Основу настоящего времени можно получить от инфинитива (неопределенной формы глагола), отделив суффикс *-ун*:

<i>Инфинитив</i>		<i>Основа настоящего времени</i>
зарун	‘петь’	зар-
кафун	‘танцевать’	каф-
хуæрун	‘кушать’	хуæр-
кæнун	‘делать’	кæн-

2. Выпишите следующие глаголы. Образуйте от них основу настоящего времени:

фæндун, дарун, амонун, уорамун, хуæрун, косун, корун, есун.

3. Образуйте от основ настоящего времени неопределенные формы глагола (инфинитив) и переведите их:
кæн-, цæр-, уар-, уарз-, æййев-, тæрс-, тæр-.

Учимся составлять словосочетания

⇒ **Запомните!** Окончание инфинитива **-ун** всегда совпадает с окончанием глагола в первом лице, в настоящем времени изъявительного наклонения.

4. Переведите следующие словосочетания на русский язык.

1) Æз дзорун; æз косун. 2) Æз бадун. 3) Æз хуæрун.
4) Æз кæнун. 5) Æз зарун. 6) Æз финсун. 7) Æз кафун. 8) Æз корун. 9) Æз уарзун. 10) Æз есун.

5. Переведите следующие словосочетания на дигорский язык.

1) Я работаю. 2) Я пишу. 3) Я кушаю. 4) Я прошу.
5) Я говорю. 6) Я делаю. 7) Я сижу. 8) Я пою. 9) Я живу.
10) Я показываю. 11) Я останавливаю.

Имя существительное

Имя существительное в дигорском языке, в отличие от русского, не имеет категории рода:

учительница – ахургæнæг	учитель – ахургæнæг
работница – косæг	работник – косæг

6. ♪ Прочитайте следующие существительные и обратите внимание на окончания слов:

мадæ, киунугæ, туکان, ахургæнæг, скъола, гъæу, хонх, ком.

⇒ **Запомните!** Имена существительные не имеют определенного окончания.

Число имен существительных

Имена существительные имеют форму единственного и множественного числа. Форма единственного числа не имеет морфологического показателя. Морфологическим же показателем формы множественного числа является суффикс **-т**: *бæласæ – бæлæстæ* ‘деревья’, *биццеу – биццеутæ* ‘мальчики’. При этом окончание **-æ** после показателя множественного числа **-т** указывает на именительный падеж существительного.

Спряжение глагола в изъявительном наклонении

Глагол в дигорском языке, как и в русском, обладает грамматическими категориями лица, числа, времени и наклонения.

Систему спряжения дигорского глагола образуют личные формы путем прибавления личных окончаний к основам глагола.

Личные окончания в изъявительном наклонении

Настоящее время

æз (я) – ун	мах (мы) – æн
ду (ты) – ис	суммах (вы) – етæ
е (он, она, оно) – уй	етæ (они) – унцæ

7. ♪ Прочитайте словосочетания. Обратите внимание на окончания глагола:

- æз дзорун** (я говорю)
- ду дзорис** (ты говоришь)
- е дзоруй** (он говорит)
- мах дзорæн** (мы говорим)
- суммах дзоретæ** (вы говорите)
- етæ дзорунцæ** (они говорят)

8. Определите лицо глаголов по их личным окончаниям. Выпишите их с соответствующими личными местоимениями и переведите их:

финсис, финсунцæ, финсæн, финсун, финсетæ, финсуй.

9. Переведите следующие словосочетания на дигорский язык:

Мы сидим. Ты поёшь. Они работают. Я кушаю. Вы танцуете. Он пишет.

10. Проверьте себя. Проспрягайте следующие глаголы: цæун, амонун, корун.

Образец: æз цæун
ду цæуис и т.д.

Ударение

Вы уже выучили дигорский алфавит и можете свободно произносить и читать все дигорские фонемы и их буквенные обозначения. Однако для правильного произношения слов, составленных из сочетания различных фонем, необходимо иметь представление об ударении, так как правильно поставленное ударение способствует правильному восприятию собеседником вашей речи.

Дигорское ударение выражено слабо, а потому трудно уловимо. Характерная его черта заключается еще в том, что оно не является фиксированным. Ударение может стоять на каком угодно слоге.

Ударение в дигорском находится в полной зависимости от долготы и краткости гласных. При наличии в слове нескольких долгих гласных или же нескольких кратких гласных ударение всегда стремится ближе к концу слова.

При определении места ударения важную роль играет положение краткого гласного перед стечением согласных.

Правила расстановки ударения в дигорском представляют собой довольно пеструю картину.

Тем не менее можно перечислить некоторые основные закономерности:

1. Двухсложные имена с краткими гласными в обоих слогах всегда имеют ударение на последнем слоге: *æpfúg* ‘бровь’, *зумэг* ‘зима’, *æхсír* ‘молоко’, *билé* ‘губа’, *издú* ‘свинец’, *æхсé* ‘плеть’, *биндзé* ‘муха’.

При образовании множественного числа эти слова имеют ударение на разных слогах. Если множественное число образуется при помощи *-тæ* с предшествующими *и* или *у*, то ударение переходит на первый от начала слог: *æpfúгтæ*, *издитæ*, *æхситæ*, *биндзитæ*.

Если же при образовании множественного числа слово остается двухсложным, то ударение становится ослабленным и слышится и на том и на другом слоге: *билæ* – *билтæ*, *мэйæ* – *мэйтæ*, *гъэдæ* – *гъæдтæ*.

Если двухсложное слово при образовании от него множественного числа становится трехсложным, с тремя краткими гласными, то ударение остается чаще всего на втором от конца слоге: *лимэнтæ* ‘друзья’, *кæстэртæ* ‘младшие’, *фæндэгтæ* ‘дороги’.

2. В трехсложных и многосложных словах с краткими гласными во всех слогах ударение обычно падает на первый от конца слог: *æхсæвэр* ‘ужин’, *æнсувэр* ‘брат’, *ирæзун* ‘расти’.

При образовании от этих слов множественного числа ударение падает на второй слог от конца слова: *æхсæвэртæ*, *æнсувэртæ*, *ирæзунтæ*.

3. В трехсложных словах с краткими гласными во всех трех слогах ударение падает на второй слог от начала, если слово заканчивается на слабый гласный *æ*: *цæгúндзæ* ‘столб’, *æнгúлдзæ* ‘палец’, *фудэ́нхæ* ‘зло’.

Ударение не меняет свое место и при образовании множественного числа: *цæгúндзитæ*, *æнгúлдзитæ*, *фудэ́нхитæ*.

4. В двух-, трех- и многосложных словах с одной долгой гласной ударение падает на долгую гласную: *ма́дә* ‘мать’, *хо́дә* ‘шапка’, *ба́ләсә* ‘дерево’, *ка́дәнгитә* ‘сказания’.

5. Если словообразующие слоги состоят из одних долгих гласных, то ударение падает на последний слог: *тохона́* ‘дымоход’, *горéн* ‘забор’, *сакъяда́х* ‘полуостров’.

6. Если слоги состоят как из долгих, так и из кратких гласных, то ударение тяготеет к ближайшему к концу долгому гласному: *хеба́рәгә* ‘наедине’, *уацамо́нгә* ‘священная чаша’, *имона́у* ‘нежно’.

7. Если в двухсложных словах с долгим и кратким гласными слово заканчивается на **й**, то тенденция падения ударения на последний слог часто побеждает: *када́й* ‘с честью’, *уада́й* ‘бежал’, *мада́й* ‘матерью’.

Характерной особенностью дигорского ударения является его зависимость от гласных некоторых соседних слов. В таких случаях образуется акцентуальный комплекс.

Акцентуальный комплекс обычно составляют:

1) определение с определяемым: *за́ронд уо́сә* ‘старуха, старая женщина’, *сурх ту́русә* ‘красное знамя’;

2) послелог с управляемым словом: *ба́ләси бун* ‘под деревом’, *ха́дзари са́р* ‘крыша дома’;

3) сложный глагол: *ху́сә ка́нун* ‘заготавливать сено’, *со́р ка́нун* ‘сушить’;

4) множество частиц, энклитик и проклитик, которые не имеют самостоятельного ударения и присоединяются к предыдущему или последующему слову: *на́ зо́нун* ‘не знаю’, *ма́ рбацо́* ‘не приходи’.

В заимствованных словах ударение сохраняется на том же месте: *гло́бус* ‘глобус’, *къя́лхóз* ‘колхóз’, *шифа́не́р* ‘шифоньер’, *ваго́н* ‘ваго́н’ и т.д.

⇒ **Запомните!** Так как не всегда можно уловить ударение в дигорских словах, важнее ориентироваться на долготу и краткость гласных.

⇒ Прочитайте и запомните слова:

амонун – показывать	киунугæ – книга
ахургæнаг – учитель	ком – ущелье
гъæу – село	корун – просить
гъазун – играть	косæг – рабочий, работник
дарун – держать	косун – работать
есун – брат	тукан – магазин
зарун – петь	уорамун – останавливать
зæронд уосæ – старуха	фæндун – желать, хотеть
зæронд лæг – старик	хонх – гора
кæнун – делать	хуæрун – кушать, есть
кафун – танцевать	цæун – идти



УРОК 5

СПРЯЖЕНИЕ ГЛАГОЛА В ИЗЪЯВИТЕЛЬНОМ НАКЛОНЕНИИ

Будущее время

Будущее время в изъявительном наклонении образуется с помощью личных окончаний и основы настоящего времени:

æз – <i>дзæнæн (дзæн)</i>	мах – <i>дзинан (дзиан)</i>
ду – <i>дзæнæ</i>	сумах – <i>дзинайтæ (дзиайтæ)</i>
е – <i>дзæй</i>	етæ – <i>дзæнæнцæ (дзæнцæ)</i>

1. Проспрягайте следующие глаголы в изъявительном наклонении настоящего времени:

бадун, калун, ледзун, гъазун.

Образец: æз бадун
ду бадис и т.д.

2. Проспрягайте следующие глаголы в изъявительном наклонении будущего времени:

бадун, калун, ледзун, гъазун.

Образец спряжения глагола в будущем времени:

æз баддзæнæн (баддзæн)	‘я буду сидеть’
ду баддзæнæ	‘ты будешь сидеть’
е баддзæнæй (баддзæй)	‘он будет сидеть’
мах баддзинан (баддзиан)	‘мы будем сидеть’
сумах баддзинайтæ (баддзиайтæ)	‘вы будете сидеть’
етæ баддзæнæнцæ (баддзæнцæ)	‘они будут сидеть’

3. Переведите следующие фразы на русский язык:

Мах зардзинан. Аз зардзæн. Етæ ледздæнцæ. Ду
цæудзæнæ. Сумах косдзинайтæ. Е кафдзæй.

4. Переведите следующие фразы на дигорский язык:

Я буду говорить. Ты будешь сидеть. Он будет работать.
Мы будем играть. Вы будете работать. Они будут петь.

СКЛОНЕНИЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ. ПАДЕЖИ

Падежей в дигорском языке восемь. Именительный падеж в единственном числе не имеет показателя (нулевой показатель). В остальных случаях все падежи имеют свои особые падежные окончания и отвечают на свои вопросы.

<i>Падеж</i>	<i>ед. ч.</i>	<i>мн. ч.</i>
1. Именительный (ка? ци?) кто? что?	–	-(т)æ
2. Родительный (ке? ци? цæй?) кого? чего?	-и	-(т)и
3. Дательный (кæмæн? цæмæн?) кому? чему?	-æн	-(т)æн
4. Направительный (кæмæ? цæмæ?) к кому? у кого? куда?	-мæ	-(т)æмæ
5. Отложительный (кæмæй? цæмæй?) от кого? от чего?	-æй	-(т)æй
6. Внешне-местный (кæбæл? цæбæл?) на ком? на чем? о ком? о чем?	-бæл	-(т)æбæл
7. Местно-внутренний (кæми? цæми?) где? в чем?	-и	-(т)и
8. Уподобительный (кейау? цæййау?) подобно кому? чему?	-ау	-(т)ау

⇒ **Обратите внимание!** Каждый падеж отвечает на определенный вопрос. По вопросам можно определить падеж и нужное окончание.

⇒ **Запомните вопросы к падежам:** *ка?* 'кто?'; *ци?* 'что?'; *ке?* 'кого?'; *ци?* 'что?'; *цәй?* 'чего?'; *кәмәән?* 'кому?'; *цәмәән?* 'чему?'; *кәмә?* 'к кому?, у кого?, куда?'; *цәмә?* 'для чего?, зачем?'; *кәмәй?* 'от кого?'; *цәмәй?* 'от чего?'; *кәбәәл?* 'на ком?, о ком?'; *цәбәәл?* 'на чем? о чем?'; *кәми?* *цәми?* 'где? в чем?'; *кейәу?* *цәййәу?* 'подобно кому? чему?'.

5. Просклоняйте следующие слова и в единственном, и во множественном числе по образцу:

тукан, гьәунгә, хәдзарә, әнсувәр, хуәрә

Образец:

Падеж	ед. ч.	мн. ч.
1. Именительный	<i>тукан</i>	<i>тукәнттә</i>
2. Родительный	<i>тукани</i>	<i>тукәнтти</i>
3. Дательный	<i>туканән</i>	<i>тукәнттәән</i>
4. Направительный	<i>туканмә</i>	<i>тукәнттәмә</i>
5. Отложительный	<i>туканә</i>	<i>тукәнттәй</i>
6. Внешне-местный	<i>туканбәәл</i>	<i>тукәнттәбәәл</i>
7. Местно-внутренний	<i>тукани</i>	<i>тукәнтти</i>
8. Уподобительный	<i>туканау</i>	<i>тукәнттау</i>

Примечание. Во множественном числе к падежным окончаниям добавляется показатель множественности *-т-*, в остальном личные окончания совпадают с окончаниями в единственном числе, кроме именительного падежа, где вместо нулевого окончания имеем окончание *-ә*, и направительного падежа, где вместо *-мә* во множественном числе имеем окончание *-әмә*.

⇒ **Обратите внимание!** В слове *тукан* во множественном числе суффикс *-т* удваивается: *-тт*. Однако удвое-

ние суффикса не всегда происходит. Для этого необходимо помнить ряд правил образования множественного числа.

Некоторые исключения в образовании множественного числа

1. Если последний слог основы с сильным гласным **а, о** оканчивается на плавные **р, л**, носовые **н, м** или щелевые **й, у**, то показатель множественности **-т** удваивается: *тукан – тукантта, хадзарæ – хадзæртта, ком – кæмттæ*.

2. Если слово оканчивается на группу согласных, то перед показателем множественного числа **-т** появляется **-и-**:

<i>куст</i> – <i>куститæ</i>	<i>карк</i> – <i>кæркиитæ</i>
<i>цалх</i> – <i>цæлхитæ</i>	<i>арс</i> – <i>æрситæ</i>

Под это правило не попадают слова, основа которых оканчивается на группы согласных: **-ргъ, -лгъ, -рг, -рд, -рб, -рв, -рс, -рз, -рт, -нд, -нт, -нг**:

<i>уаргъ</i> – <i>уæргътæ</i> ‘груз, ноша’	<i>арв</i> – <i>æрвтæ</i> ‘небо’
<i>марг</i> – <i>мæргтæ</i> ‘яд’	<i>фурт</i> – <i>фурттæ</i> ‘сун’.

3. В словах, оканчивающихся на **-æг** и **-уг**, при образовании множественного числа гласные **æ** и **у** выпадают, но перед показателем множественности вставляется **у**:

мæсуг – *мæсгутæ* ‘башня’;
хæрæг – *хæргутæ* ‘осел’;
финсæг – *финсгутæ* ‘писатель’;
фæрдуг – *фæрдгутæ* ‘бусинка’.

4. Содержащийся в последнем закрытом слоге сильный гласный **а** во множественном числе переходит в слабый гласный **æ**:

хадзарæ – *хадзæртта* ‘дом’;
æмбал – *æмбæлтта* ‘товарищ’;
ком – *кæмттæ* ‘ущелье’;
халон – *халæнтта* ‘ворона’.

6. Образуйте множественное число существительных:

косæг, цæстæ, биндзæ, уедуг, мæсуг, рæстæг.

⇒ Прочитайте и запомните слова:

æмбал – товарищ

æнсувæр – брат

биндзæ – муха

гъæунгæ – улица

гъазун – играть

калун – разливать

цæстæ – глаз

куст – работа

ледзун – бегать

рæстæг – время

уедуг – ложка

хæдзарæ – дом

хуæрæ – сестра

цалх – колесо



УРОК 6

СКЛОНЕНИЕ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

Продолжаем знакомиться с падежной системой

В структуре словосочетаний или предложений внутренний контекст приобретает смысл только тогда, когда имя существительное стоит в форме того или иного падежа. Значение падежных окончаний в дигорском намного шире, чем в русском языке.

☀ **Вспомните!** Падежные окончания для единственного и множественного числа одни и те же.

⇒ **Помните:** каждый падеж отвечает на определенный вопрос. По вопросам можно определить падеж и нужное окончание. В грамматическом смысле именем существительным определяется все, что отвечает на вопрос *кто это?* или *что это?*

⇒ **Запомните!** Имена существительные в зависимости от своей синтаксической функции в предложении отвечают на вопросы:

<i>ка?</i> ‘кто?’	<i>цей?</i> ‘чего?’
<i>ци?</i> ‘что?’	<i>камаен?</i> ‘кому?’
<i>ке?</i> ‘кого?’	<i>цамаен?</i> ‘чему?’
<i>камай?</i> ‘от кого?, про кого?’	
<i>цамай?</i> ‘чем?, из чего?, от чего?’	
<i>кама?</i> ‘кому?, к кому?, у кого?’	
<i>цама?</i> ‘чему?, к чему?’	
<i>ками?</i> ‘в ком?’	<i>цабаел?</i> ‘о чем?’
<i>цами?</i> ‘в чем?’	<i>кейау?</i> ‘подобно кому?’
<i>кабаел?</i> ‘о ком?’	<i>цеййау?</i> ‘подобно чему?’

⇒ **Обратите внимание:** вопросы, задаваемые к существительным, обозначающим людей, начинаются на **к-**, а вопросы, задаваемые к существительным, обозначающим животных или неодушевленные предметы, начинаются на **ц-**.

На вопросы *ка?*, *ке?*, *кæмæн?*, *кæмæй?*, *кæмæ?*, *кæбæл?*, *кейау?* отвечают имена существительные, обозначающие людей:

<i>ка?</i> – <i>адæймаг</i> (человек)	<i>ка?</i> – <i>силгоймаг</i> (женщина)
<i>ка?</i> – <i>лæг</i> (мужчина)	<i>ка?</i> – <i>кызгæ</i> (девушка)
<i>ка?</i> – <i>биццеу</i> (мальчик)	<i>ка?</i> – <i>фæсæвæд</i> (молодежь)

На вопросы *ци?*, *цæй?*, *цæмæн?*, *цæмæй?*, *цæмæ?*, *цæми?*, *цæбæл?*, *цæййау?* отвечают все существительные (как одушевленные, так и неодушевленные):

<i>ци?</i> – <i>къæла</i> (стул)	<i>ци?</i> – <i>гъог</i> (корова)
<i>ци?</i> – <i>стъл</i> (стол)	<i>ци?</i> – <i>тикис</i> (кошка)
<i>ци?</i> – <i>дуар</i> (дверь)	<i>ци?</i> – <i>куй</i> (собака)

Выучите вопросы и их значения, так как они помогут вам при составлении и разборе предложений.

1. Переведите предложения и обратите внимание на изменение смысла предложения в зависимости от падежного окончания:

1) Æз цæун хæдзарæмæ. 2) Æз цæун хæдзарæй. 3) Æз бадун хæдзари.

2. Подберите к вопросам соответствующие им слова из второй колонки:

кæмæн?	хæдзари
цæбæл?	дуармæ
кумæ?	кызгæн
кæцæй?	стълбæл
ка?	лæг
ци?	горæтæй
кæми?	дзол

3. Переведите вопросы на дигорский язык и подберите к ним существительные в соответствующем падеже, отвечающие на них:

кто? –	базарæй
кому? –	бæхбæл
откуда? –	сувæллон
на чем? –	ахургæнæгæн

Продолжим знакомство с образованием множественного числа имен существительных

☀ **Вспомните** формы образования множественного числа имен существительных. Перед вами примеры, с которыми вы встречались на прошлом занятии. **Обратите внимание** на изменения слов при образовании множественного числа и в первой, и во второй группах:

<i>уарун – уарунтæ</i>	<i>арв – æрвтæ</i>
<i>барæн – барæнтæ</i>	<i>уаргъ – уæргътæ</i>
<i>сара – саратæ</i>	<i>фарс – фæрстæ</i>
<i>барæ – бартæ</i>	<i>арс – æрситæ</i>

Содержащийся в последнем закрытом слоге сильный гласный **а** во множественном числе переходит в слабый гласный **æ**:

къах – къæхтæ ‘нога’;
кæсалгæ – кæсæлгитæ ‘рыба’;
къабазаæ – къабæзтæ ‘конечность’.

В словах, оканчивающихся на гласный, сильный гласный основы не ослабляется во множественном числе:

цохъа – цохъатæ ‘черкеска’;
барæ – бартæ ‘право’;
сара – саратæ ‘сарай’;
ала – алатæ ‘копоть’.

Перед сочетанием **-йн-** сильный гласный **о** переходит в слабый гласный **æ**, при этом показатель множественности **-т-** удваивается, а сонант **й** выпадает:

сагойнаæ – сагæнттæ ‘вилы’;

есойнаэ – есэнттаэ ‘метла’;
(но *кæфойнаэ – кæфойниттаэ* ‘совок’).

Отдельные слова образуют множественное число несколько необычно, что объясняется проявлением исторической рефлексии и законами аналогии:

фидтаэ – фиддтаэ ‘отцы’;
мадтаэ – маддтаэ ‘матери’;
ностаэ – носттаэ (наряду с *ноститтаэ*) ‘невестки’;
æрвадтаэ – æрваддтаэ ‘братья’;
уосаэ – уосттаэ (наряду с *уоститтаэ*) ‘жены’;
куст – кусттаэ (наряду с *куститтаэ*) ‘работы’.

К данной форме образования множественного числа относится ограниченное количество слов, поэтому их легче запомнить, чем вспоминать само правило.

4. Образуйте множественное число имен существительных:

гъæдæ, маргъ, къолаэ, къарæ, хъаз, усхъæ, цъарæ.

⇒ Запомните значения новых слов:

рагон – давнишний	хъаз – гусь
цохъа – черкеска	есойнаэ – метла
барæ – право, воля	кæфойнаэ – совок
цъарæ – кожа, оболочка	уосаэ – жена, женщина
гъæдæ – лес, бревно	рæдуд – ошибка
сагойнаэ – вилы	ностаэ – невестки
къолаэ – холм	æрвадæ – брат



УРОК 7

ПЕРЕХОДНЫЕ И НЕПЕРЕХОДНЫЕ ГЛАГОЛЫ

Переходность и непереходность глагола необходимо учитывать при спряжении глагола в изъявительном и сослагательном наклонениях в прошедшем времени, так как они имеют разные личные окончания.

Переходными глаголами называются те глаголы, которые могут иметь при себе прямое дополнение.

Например: ласун ‘везти’ (дон ласун ‘везти воду’), садзун ‘сажать’ (балястаэ садзун ‘сажать деревья’).

Непереходные глаголы выражают действие, не переходящее на другой предмет. Поэтому непереходные глаголы не могут иметь при себе прямого дополнения.

Например: ласун ‘ползти’ (нельзя сказать дон ласун – буквально ‘ползти воду’), сядзун ‘вязнуть’ (нельзя сказать балястаэ сядзун – буквально ‘вязнуть деревья’).

Переходность – непереходность глагола в современном дигорском языке выражается следующими способами:

1. Лексически, т.е. разными глаголами:

загъун ‘сказать’ – переходный

бадун ‘сидеть’ – непереходный

есун ‘брать’ – переходный

ледзун ‘бежать’ – непереходный.

2. Разными основами одного и того же глагола:

аразун ‘устраивать, строить, направлять’ – переходный

аразун ‘устраиваться, строиться, направляться’ – непереходный

тадзун ‘капать’ – переходный

тадзун ‘протекать’ – непереходный.

Примечание. В конце учебника даются глаголы в инфинитиве с указанием переходности – непереходности.

Спряжение глагола в изъявительном наклонении

Прошедшее время переходных глаголов

Личные окончания переходных глаголов

æз – (т)он	мах – (т)ан
ду – (т)ай	сумах – (т)айтæ
е – (т)а	етæ – (т)онцæ

Пример:

æз аразтон	‘я строил’
ду аразтай	
е аразта	
мах аразтан	
сумах аразтайтæ	
етæ аразтонцæ	

Прошедшее время непереходных глаголов

æз – (т)æн	мах – (т)ан
ду – (т)æ	сумах – (т)айтæ
е – (т)æй	етæ – (т)æнцæ

Пример:

æз арæзтæн	‘я строился’
ду арæзтæ	
е арæзтæй	
мах арæзтан	
сумах арæзтайтæ	
етæ арæзтæнцæ	

Примечание. Если основа прошедшего времени не заканчивается на *т*, то перед личным окончанием вставляется *т*.

Например:

аразун (æз араз + т + он; ду араз + т + ай; е араз + т + а);

бадун (æз бад + т + æн; ду бад + т + æ; е бад + т + æй);
ласун (мах лас + т + ан; етæ лас + т + онцæ; етæ лас + т +
онцæ).

УПРАЖНЕНИЯ

1. Переведите на русский язык следующие фразы:

Æз бадун. Æз бадтæн. Ду баддзæнæ. Ду бадтæ. Е бад-
тæй. Е баддзæнæй. Мах бадæн. Мах бадтан. Сумах бад-
дзинайтæ. Сумах бадтайтæ. Етæ бадунцæ. Етæ баддзæ-
нæнцæ.

2. Обратите внимание на изменения основ некото- рых глаголов в прошедшем времени:

к <u>о</u> сун – кустон	фæрсун – фæрстон
цæун – цудтæн	ледзун – лигътæн

⇒ **Запомните!** Основа прошедшего времени образуется от глагольного корня и элемента **-т-** (после глухих согласных, а также после *з*) или **-д-** (после гласных и звонких согласных):

к <u>о</u> сун – куст	цæун – цуд
гъазун – гъазт	ледзун – лигъд

⇒ **Обратите внимание!** При образовании прошедшего времени иногда происходит чередование гласных в основах настоящего и прошедшего времени:

æ – а (кæсун – каст)	о – у (косун – куст)
а – æ (аразун – арæзт)	ау – у (ардаун – ардуд)
æ – о (кæнун – конд)	æу – у (цæун – цуд)
е – и (есун – ист)	согл. – а (истун – истад)

Примечание. Образование основ прошедшего времени от инфинитива, а также переходность-непереходность глагола можно проверить в конце учебника в соответствующем разделе.

3. Проспрягайте письменно следующие глаголы в изъявительном наклонении прошедшего времени:

гъазун, финсун, кæсун.

УЧИМСЯ СОСТАВЛЯТЬ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Для составления предложений вам необходимо помнить спряжение глаголов и склонение имен существительных.

⇒ **Запомните!** Группа подлежащего чаще всего предшествует группе сказуемого.

⇒ **Обратите внимание** на порядок слов в предложениях. Задайте к каждому слову в предложении вопрос. Определите, в каком падеже стоят имена.

Переведите следующие предложения на русский язык:

1) Æз туканмæ цæун. 2) Мах хæдзари бадтан. 3) Етæ стьолбæл гъазтонца. 4) Е скьоламæ цæудзæй. 5) Мæдинаæ телефонæй дзоруй.

⇒ **Помните:** в подобных предложениях часто опускаются личные местоимения. В таком случае перечисленные предложения будут выглядеть следующим образом:

1) Туканмæ цæун. 2) Хæдзари бадтан. 3) Стьолбæл гъазтонца. 4) Скьоламæ цæудзæй. 5) Мæдинаæ телефонæй дзоруй.

⇒ **Прочитайте и запомните следующие слова:**

гъазт – игра

зæгъун – сказать

тæдзун – протекать

арæзун – устраиваться, строиться, направляться

аразун – устраивать, строить, направлять

тадзун – капать

фæрсун – спрашивать

фурт – сын

УРОК 8

ЛЕКСИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

1. Выпишите на карточки следующие существительные в единственном и множественном числе:

къох, къохтæ; сæр, сæртæ; билæ, билтæ; фурт, фурттæ; кизгæ, кизгуттæ; мадæ, мадтæлтæ; фид, фыдтæлтæ; æнсувæр, æнсувæртæ; хуæрæ, хуæртæ; гъæунгæ, гъæунгтæ; тургъæ, тургътæ; куст, куститæ; зæронд, зæрæндтæ; косæг, косгута; мæсуг, мæсугтæ; туکان, туканттæ.

На обороте карточки напишите перевод слов на русский язык и, просматривая карточки, постарайтесь запомнить слова и их значения.

2. Выпишите на карточки следующие глаголы в инфинитиве и образованные от них основы прошедшего времени (инфинитив и основу прошедшего времени следует выписать на одну карточку):

косун – куст, дзорун – дзурд, бадун – бадт, хуæрун – хуæрд, кæнун – конд, финсун – финст, кæсун – каст, амонун – амунд, лæуун – лæудт, гъазун – гъазт, зонун – зунд, цæун – цуд.

На обороте карточки напишите перевод каждого глагола на русский язык (и в инфинитиве, и в форме основы прошедшего времени), постарайтесь запомнить их значения:

работатъ – работа; говоритъ – слово; сидеть – сидение (действие); кушатъ, естъ – кушанье, еда; делатъ – сделанный; писатъ – надпись, написанный; смотреть, читать – взгляд, чтение; показывать, указывать – показ, показанный; стоять – стояние (действие), остановка; игратъ – игра; знатъ – ум; идти – ходьба.

⇒ **Запомните!** Спряжение некоторых форм основы прошедшего времени:

зонун 'знать' – зунд 'ум' – зудтон 'знал';

амонун 'показывать' – амунд 'показ' – амудтон 'показывал'.

3. а) Выпишите на карточки следующие формы глагола:

финсун, финсис, финсуй, финсән, финсетә, финсунцаә, финстон, финстай, финста, финстан, финстайтә, финстонцаә, финсдзәнән, финсдзәнә, финсдзәнәй, финсдзинан, финсдзинайтә, финсдзәнәнцаә.

На обороте карточек напишите переводы этих глаголов.

б) Выпишите на карточки личные местоимения:

әз, ду, е, мах, сумах, етә.

На обороте карточек напишите значения этих слов.

в) Выпишите на карточки следующие существительные и словосочетания:

киунугә, финстәг, киунугутә, финстәгутә, контролон куст, контролон куститә.

На обороте карточек напишите значения этих слов:

книга, письмо, книги, письма, контрольная работа, контрольные работы.

4. Разложите карточки так, чтобы получилось одно или несколько предложений. Проверьте правильность составления предложений, посмотрев переводы слов на обороте карточек.

ТЕСТ

Переведите следующие фразы на русский язык:

Æз зарун, әз зардтон, әз зардзәнән, ду баддзәнә, ду бадис, ду бадтә, е зонуй, е зондзәй, е зудта, мах кустан, мах

косдзинан, мах косæн, сумах лæууетæ, сумах лæудзинайтæ, сумах лæудтайтæ, етæ дзорунцæ, етæ дзордзæнæнцæ, етæ дзурдтонцæ.

ГРАММАТИКА

Повелительное наклонение

Дигорский глагол в повелительном наклонении имеет два лица: второе и третье.

Второе лицо единственного числа получается из основы глагола в настоящем времени и окончания **-æ**:

Инфинитив Основа глагола Повелительное наклонение

косун	кос-	косæ	‘работай!’
бадун	бад-	бадæ	‘сиди!’
дзорун	дзор-	дзорæ	‘говори!’
лæуун	лæуу-	лæууæ	‘стой!’

Примечание. Исключение из этого правила составляют несколько глаголов, имеющих в основе настоящего времени **æу**; у них 2-е лицо единственного числа повелительного наклонения оканчивается на **о**:

цæун ‘идти’ – **цо!** ‘иди!’, **цотæ!** ‘идите!’
кæун ‘плакать’ – **ко!** ‘плачь!’, **котæ!** ‘плачьте!’

Личные окончания глаголов в повелительном наклонении

Настоящее время

ду – æ	сумах – етæ
е – æд	етæ – æнтæ

Будущее время

Будущее время повелительного наклонения образуется с помощью личных окончаний и частиц -еу или **цит**.

Примеры:

ду дзорæ
е дзорæд
сумах дзоретæ
етæ дзорæнтæ
ду дзорæ-еу
ду дзорæ, цит

УПРАЖНЕНИЯ

1. Образуйте от инфинитива следующих глаголов 2-е лицо повелительного наклонения в настоящем времени:

косун, зарун, бадун, цаун, гъазун,
ледзун, ниуазун, ирæзун, цумун, сæрфун,
æмбæлун, æфхæрун, кæун, зæгъун, змæлун.

2. Проспрягайте следующие глаголы в повелительном наклонении настоящего времени:

зæгъун, змæлун, кæун

3. Передайте смысл следующих фраз по-русски:

Ду косæ. Етæ гъазæнтæ-еу. Сумах цотæ. Е бадæд, цит.

⇒ **Обратите внимание:** повелительное наклонение в 3-м лице единственного и множественного числа на русский язык переводится с помощью слова 'пусть': *е бадæд!* 'он пусть сидит'; *етæ бадæнтæ!* 'они пусть сидят'.

4. Определите время, лицо и наклонение глаголов по их окончаниям. Переведите их:

кустонца, гъазетæ, цаудзæнæй, цумуй, ирæзтæй, змæлæ-еу, сæрфæд.

⇒ Прочитайте и запомните слова:

æмбæлун – дотрагиваться, встречать

æфхæрун – обижать

зæгъун – сказать

змæлун – двигаться

зунд – ум

кæун – плакать

лæуун – стоять

ниуазун – пить

сæрфун – подметать

финстаг – письмо

цумун – пить (*чай*)



УРОК 9

СОСТАВНЫЕ ГЛАГОЛЫ *КАНУН* ('ДЕЛАТЬ') И *УН* ('БЫТЬ')

Составные глаголы состоят из именной части и вспомогательного глагола *канун* 'делать' или *ун* 'быть'.

Они чрезвычайно употребительны в языке. Множество действий и состояний, которые в русском языке выражаются простыми глаголами, в дигорском выражаются составными:

ахур 'учеба' – **ахур канун** 'учиться';

каэдзос 'чистота, чистый' – **каэдзос канун** 'чистить';

дзубанди 'разговор' – **дзубанди канун** 'разговаривать, беседовать';

гъær 'крик' – **гъær канун** 'кричать';

гъуди 'мысль' – **гъуди канун** 'думать, мыслить';

арфæ 'благодарность' – **арфæ канун** 'благодарить';

еу 'один' – **еу канун** 'объединять, соединять';

иронх 'забытый' – **иронх канун** 'забывать'.

В роли вспомогательного глагола изредка выступают также глаголы **дарун** – держать, **каесун** – смотреть, **марун** – убивать:

гъигæ 'неприятность' – **гъигæ дарун** 'мешать, беспокоить';

æнгъæлмæ 'в ожидании' – **æнгъæлмæ каесун** 'ждать';

маестæй 'сердито' – **маестæй марун** 'дразнить'.

⇒ **Запомните!** Вспомогательный глагол *канун* спрягается так же, как простые глаголы, но при этом именная часть остается неизменной:

æз гъær канун – я кричу;

ду гъær канис – ты кричишь;

е гъær кануй – он (она) кричит;

мах гъæр кæнæн – мы кричим;
сумах гъæр кæнетæ – вы кричите;
етæ гъæр кæнунцæ – они кричат;
ходæгæй марун – я смешу;
ходæгæй марис – ты смешишь;
ходæгæй маруй – он (она) смешит;
ходæгæй марæн – мы смешим;
ходæгæй маретæ – вы смешите;
ходæгæй марунцæ – они смешат.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Образуйте от следующих слов с помощью вспомогательного глагола *кæнун* составные глаголы:

кадæ, игъал, хузæ, ругæ, кæдзос, арфæ, цийнæ, даргъ, зæронд, сор.

2. Проспрягайте составной глагол *æнхус кæнун* в настоящем, прошедшем и будущем времени:

Образец: *æз æнхус кæнун, æз æнхус кодтон,*
æз æнхус кæндзæнсен;
ду æнхус и т.д.

3. Переведите следующие фразы на русский язык:

Æз дадайæн æнхус кодтон. Сослан Ацæмæзмæ гъæр кæнуй. Етæ кустмæ цæудзæнцæ. Мах автобусмæ æнгъæлмæ кæсæн. Сувæллон ходæгæй маруй нанай. Сумах гъигæ даретæ ахургæнæги.

⇒ Обратите внимание на окончание существительного *нанай*.

⇒ Запомните! Существительные с окончанием на гласные *а, е, и, о, у* в родительном падеже оканчиваются на *й*: *дада* – *дадай*, *сосе* – *сосей* и т.д.

Глагол *ун* ('быть')

Если *кæнун* в составном глаголе спрягается как обычный глагол, то спряжение *ун* имеет отличительные особенности.

Спряжение глагола *ун*

Изъявительное наклонение

Ед. число

Множ. число

Настоящее время (однократный вид)

1-е лицо	дæн 'есть'	ан 'мы есмь, есть'
2-е лицо	дæ 'есть'	айтæ 'вы есмь, есть'
3-е лицо	æй 'есть'	æнцæ 'они есмь, есть'

Примеры:

Æз ахургæнæг дæн	'Я (есть) учитель'
Ду ахургæнæг дæн	'Ты (есть) учитель'
Е ахургæнæг æй	'Он (есть) учитель'
Мах ахургæнгутæ ан	'Мы (есть) учителя'
Сумах ахургæнгутæ айтæ	'Вы (есть) учителя'
Етæ ахургæнгутæ æнцæ	'Они (есть) учителя'

Настоящее время (многократный вид)

фæуун	я бываю
фæууис	ты бываешь
фæууй	он бывает
фæууæн	мы бываем
фæууотæ	вы бываете
фæуунцæ	они бывают

Примеры:

Æз уоми фæуун	Я там бываю
Ду уоми фæууис	Ты там бываешь
Е уоми фæууй	Он там бывает
Мах уоми фæууæн	Мы там бываем
Сумах уоми фæууотæ	Вы там бываете
Етæ уоми фæуунцæ	Они там бывают

Прошедшее время

<i>Ед. число</i>		<i>Множ. число</i>	
атæн	‘я был’	адтан	‘мы были’
адтæ	‘ты был’	адтайтæ	‘вы были’
адтæй	‘он был’	адтæнцæ	‘они были’

Примеры:

Æз кусти адтæн. Я на работе был.

Мах кусти адтан.

Ду кусти адтæ.

Е кусти адтæ.

Сумах кусти адтайтæ.

Етæ кусти адтæнцæ.

Будущее время

Ед. число

æз уодзæнæн (уодзæн) я буду

ду уодзæнæ

е уодзæнæй (уодзæй)

Множ. число

мах уодзинан (уодзиан) мы будем

сумах уодзинайтæ (уодзиайтæ)

етæ уодзинайтæ (уодзиайтæ)

Примеры:

Æз ахургæнæг уодзæнæн (уодзæн). – Я учителем буду.

Ду ахургæнæг уодзæнæ. – Ты учителем будешь.

Е ахургæнæг уодзæнæй (уодзæй). – Он учителем будет.

Мах ахургæнгутæ уодзинан (уодзиан). – Мы учителями будем.

Сумах ахургæнгутæ уодзинайтæ (уодзиайтæ). – Вы учителями будете.

Етæ ахургæнгутæ уодзæнæнцæ (уодзæнцæ). – Они учителями будут.

⇒ Прочитайте и запомните слова:

æнгъæлмæ – в ожидании

æнгъæлмæ кæсун – ждать

æнхус – помощь

арфæ – благодарность

гъигæ – неприятность

гъигæ дарун – мешать

гъуди – мысль

дзубанди – разговор

еу кæнун – объединять

игъал кæнун – будить

иронх – забытый

иронх кæнун – забывать

кæдзос – чистота, чистый

мæстæй – сердито

мæстæй марун – дразнить

ходæгæй марун – смешить

хузæ кæнун – рисовать

цийнæ кæнун – радоваться



УРОК 10

ГРАММАТИКА

Склонение полных местоимений

1. Местоимение (полное) 1-го лица ед. ч. имеет в именительном падеже основу *æз*, а в косвенных падежах *-мæн-*.

1. Именительный	æз	я
2. Родительный	мæн	меня, мой
3. Дательный	мæнæн	мне
4. Направительный	мæнмæ	ко мне, у меня
5. Отложительный	мæнæй	от меня, про меня
6. М.-внутренний	мæнбæл	на мне, обо мне
7. М.-внешний	–	
8. Уподобительный	мæнау	подобно мне

Примеры:

1) *Æз фæрсун* (Я спрашиваю). 2) *Мæн фæрсуй* (Меня спрашивает). 3) *Мæнæн дзоруй* (Мне рассказывает). 4) *Мæнмæ дзоруй* (Ко мне обращается). 5) *Мæнæй дзоруй* (Про меня говорит). 6) *Мæнбæл фæрсуй* (Про меня спрашивает). 7) *Мæнау дзоруй* (Подобно мне говорит).

2. Местоимение 2-го лица ед. ч. имеет в именительном падеже основу *ду*, а в косвенных падежах *-дæу-*.

1. Именительный	ду	ты
2. Родительный	дæу	тебя, твой
3. Дательный	дæуæн	тебе
4. Направительный	дæумæ	у тебя, к тебе
5. Отложительный	дæуæй	от тебя
6. М.-внутренний	дæубæл	на тебе, о тебе
7. М.-внешний	–	
8. Уподобительный	дæуау	подобно тебе

Примеры:

1) *Ду фæрсис* (Ты спрашиваешь). 2) *Дæу фæрсунцæ* (Тебя спрашивают). 3) *Дæуæн дзорунцæ* (Тебе рассказывают). 4) *Дæумæ дзорунцæ* (К тебе обращаются). 5) *Дæусæй загъта* (Про тебя сказал). 6) *Дæубæл дзорунцæ* (О тебе говорят). 7) *Дæуау дзорунцæ* (Говорят, как ты).

3. Местоимение 3-го лица ед. ч. имеет в именительном падеже основу *е*, а в косвенных падежах *-уо-*.

1. Именительный	е (ейæ)	‘он, она, оно’
2. Родительный	уой	‘его’
3. Дательный	уомæн	‘ему’
4. Направительный	уомæ	‘у него, к нему’
5. Отложительный	уомæй	‘от него’
6. М.-внутренний	убæл	‘о нем, на нем’
7. М.-внешний	уоми	‘в нем, там’
8. Уподобительный	уоййау	‘подобно ему’

Примеры:

1) *Е фæрсуй* (Он спрашивает). 2) *Уой фæрсуй* (Его спрашивает). 3) *Уомæн загъта* (Ему сказал). 4) *Уомæ дзоруй* (К нему обращается). 5) *Уомæй загъта* (Про него сказал). 6) *Уобæл дзоруй* (Об этом говорит). 7) *Уоми бадуи* (Там сидит. В нем сидит). 8) *Уоййау дзоруй* (Подобно ему говорит).

Примеры с глаголом ун:

1) *Дæу киунугæ Батразмæ адтæй* (Твоя книга у Батраза была). 2) *Киунугæ уомæ æй* (Книга у него). 3) *Мæнмæ уодзæнæй* (У меня будет). 4) *Уой фæтери дæ?* (Ты в его квартире?).

➔ **На заметку:** местоимение *е* (‘он, она, оно’) совпадает с указательным местоимением *е* (‘тот’).

4. Личные местоимения 1-го и 2-го лица множ. ч. имеют одну и ту же форму для именительного и родитель-

ного падежей. Эта форма служит основой для остальных падежей:

1. Именительный	мах	мы
2. Родительный	мах	нас; наш
3. Дательный	махæн	нам; для нас
4. Направительный	махмæ	к нам; у нас
5. Отложительный	махæй	от нас; про нас
6. М.-внутренний	махбæл	на нас; о нас
7. М.-внешний	–	
8. Уподобительный	махау	подобно нам

Примеры:

1. *Мах дзорæн* (Мы говорим). 2. *Мах фæрсунцæ* (Нас спрашивают). *Мах киунугæ* (Наша книга). 3. *Махæн дзорунцæ* (Нам рассказывают). 4. *Махмæ дзорунцæ* (К нам обращаются). 5. *Махæй дзорунцæ* (От нас звонят; про нас говорят). 6. *Махбæл дзорунцæ* (О нас говорят). 7. *Махау дзорунцæ* (Говорят как мы).

5. Личные местоимения 3-го лица множ. ч. етæ имеют во всех падежах, кроме именительного, основу **уон-**:

1. Именительный	етæ	они
2. Родительный	уони	их; тех
3. Дательный	уонæн	им; для них
4. Направительный	уонæмæ	к ним; у них
5. Отложительный	уонæй	от них
6. М.-внутренний	уонæбæл	на них; о них
7. М.-внешний	уонæми	в них
8. Уподобительный	уониау	подобно им

Примеры:

1. *Етæ дзорунцæ* (Они говорят). 2. *Уони фæрсунцæ* (Их спрашивают). 3. *Уонæн загътонцæ* (Им сказали). 4. *Уонæмæ дзорунцæ* (К ним обращаются). 5. *Уонæй дзорунцæ* (Про них говорят). 6. *Уонæбæл дзорунцæ* (О них (про них) говорят). 7. *Уонæми хæтуй* (В них он ходит). 8. *Уониау дзоруй* (Говорит как они).

→ **Для сведения:** местоимение 3-го лица множественного числа *етæ* ‘они’ совпадает с указательным местоимением 3-го лица множественного числа *етæ* ‘те’ и имеет с ним одинаковое склонение.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Вместо вопросительных знаков поставьте соответствующие вопросы на дигорском. Переведите предложения на русский язык:

1) Мæн (?) киунугæ. 2) Дæуæн (?) амонунцæ. 3) Уонæй (?) цæуæн. 4) Уонæбæл (?) зарæн. 5) Уони (?) зонунцæ. 6) Дæуау (?) кафун. 7) Сумахмæ (?) цæуæн. 8) Уоми (?) ба-дуй.

2. Переведите на дигорский язык следующие предложения:

1) Мы работаем у него. 2) Я пою о нем. 3) Он пишет ему письмо, 4) Ты читаешь, как мы. 5) Вы идете от него. 6) Они ему показывают картины. 7) Я его приглашаю.

3. Задайте вопросы к следующим местоимениям:

Мæнæн. Сумахбæл. Дæумæ. Уоми. Махмæ.
Уонæй. Уони. Сумах. Уоййау. Сумахæй.

⇒ **Запомните, каким вопросам какие падежные окончания соответствуют:**

кто? ка? (-)
что? ци? (-)
кого? ке? (-и)
чего? ци? (-и)
чей?, чья?, чьё? ке? (-и)
кому? кæмæн? (-æн)
чему? цæмæн? (-æн)
к кому? кæмæ? (-мæ)
у кого? кæмæ? (-мæ)

к чему? цамаæ? (-маæ)
от кого? камаэй? (-аэй)
от чего? цамаэй? (-аэй)
откуда? каэцаэй? (-аэй)
куда? кумаæ? (-маæ)
на ком? каэбаэл? (-баэл)
на чём? цаэбаэл? (-баэл)
о ком? каэбаэл? (-баэл)
о чём? цаэбаэл? (-баэл)
где? ками? (-и)
в чем? цами? (-и)
подобно кому? кейау? (-ау)
подобно чему? цаэйау? (-ау)

⇒ **Обратите внимание:** если необходимо употребить слово в косвенном падеже, вам достаточно задать вопрос по-дигорски, и по окончанию заданного вопроса вы можете определить соответствующее падежное окончание.

Например:

Вы хотите сказать ‘**Я иду в магазин**’. Вы задаете вопрос: ‘**Я иду (куда?) в магазин**’ – ‘**Æз цун (кумаæ?) тукалмаæ**’.

⇒ **Запомните слова:**

бон – день
къуæре – неделя
тъетрад – тетрадь
авар – комната
къарæ – фотография
фатер – квартира
хæтун – ходить, гулять
агорун – искать
дæттун – давать
хузæ – рисунок, цвет



УРОК 11

ИМЕНА ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ

Имена прилагательные не только по формальным признакам, но и по употреблению не могут быть резко отграничены от существительных. Так, слово *сурх* означает не только ‘красный’, но и ‘краснота’; слово *сугъзæрийнаæ* означает и ‘золотой’, и ‘золото’; слово *зæронд* – и ‘старый’, и ‘старик’; *дигорон* – и ‘дигорский’, и ‘дигорец’.

⇒ **Запомните!** Имена прилагательные склоняются только тогда, когда они употребляются самостоятельно (т.е. выступают в роли имени существительного). Если же они стоят при существительном в качестве определения, то они не изменяются ни по падежам, ни по числам.

Пример:

Им.	сурх туруса	красное знамя
Род.	сурх турусай	красного знамени
Дат.	сурх турусайæн	для красного знамени
Напр.	сурх турусамæ	к красному знамени

⇒ **Запомните!** При самостоятельном употреблении прилагательные склоняются так же, как и существительные.

⇒ **Обратите внимание:** если склоняемое слово оканчивается на гласную фонему, то перед падежным окончанием появляется *й*.

Пример:

Им.	сурх ‘красный’	сурхитæ ‘красные’
Род.	сурхи ‘красного’	сурхити ‘красных’
Дат.	сурхæн ‘красному’	сурхитæн ‘красным’
Напр.	сурхмæ ‘к красному’	сурхитæмæ ‘к красным’
Отлож.	сурхæй ‘от красноты’	сурхитæй ‘от красных’

УПРАЖНЕНИЯ

1. Выпишите следующие словосочетания. Подчеркните прямой чертой имена существительные, а волнистой чертой – имена прилагательные. Переведите их на русский язык:

сурх туруса, сау барæг, хуарз биццеу, уорс сæр, тар æхсæвæ, гъар бон.

2. Переведите следующие словосочетания на дигорский язык:

Зеленая трава. Красное яблоко. Большой дом. Высокое дерево. Низкий стул. Узкая дверь. Старший брат.

3. Подбрав к следующим существительным соответствующие прилагательные из скобок, составьте словосочетания:

Хæдзарæ, дор, гъæунгæ, кæрдæг, стъол, биццеу, лæг, карк, цъеу, адæймаг.

(Ставд, бор, хуарз, кæстæр, стур, нарæг, цъæх, зæронд, ниллæг, сау).

4. Прочитайте следующие прилагательные и постарайтесь запомнить их:

уорс – белый
сау – черный
бор – желтый
сурх – красный
цъæх – зеленый, синий, серый
мора – коричневый
нихæс – место собраний
зæронд – старый
æригон – молодой
хестаер – старший
нарæг – узкий
устур – большой

минкъий – маленький
бæрзонд – высокий
ниллæг – низкий
ставд – толстый
листаг – мелкий
хуарз – хороший
кæстæр – младший
цубур – короткий
фæтæн – широкий
кæрдæг – трава
адæймаг – человек
цъеу – птица

Послелог хæццæ

Дигорские послелогии выражают те отношения места, времени, причины, цели и пр., которые не могут быть переданы падежными формами.

Послелог *хæццæ* равнозначен русскому предлогу *с: уой хæццæ* ‘с ним’, *мах хæццæ* ‘с нами’:

1) Нæ *хæццæ* неке рацудæй [*‘С нами никто не пошел’*].

2) Уæ *хæццæ* нур нихæси дзубанди нæ бæттуй (*Малити Гуæрги*) [*‘С вами (он) теперь не ведет разговоры на нихасе’*].

3) Цума кæнуй мед кьозæ хори хæццæ æннуст (*Малити Гуæрги*) [*‘Будто в чаще хвойного леса вместе с солнцем убаюкивает’*].

4) Адæмæй нецæмæй хецæн кодта: фиййауи *хæццæ* – фиййау, бæхгæси *хæццæ* – бæхгæс, ахургонди *хæццæ* – ахургонд (*Цæрукъати А.*) [*‘Ничем (он) не отличался от людей: с пастухами – (он был) пастух, с конюхом – конюх, с образованными – образованный’*].

Учимся составлять предложения

1. Прочитайте следующие предложения. Обратите внимание на последовательность слов в предложении:

1) Æз цумун (*Я пью*). 2) Æз цай цумун (*Я чай пью*).
3) Æз адгин цай цумун (*Я сладкий чай пью*). 4) Æз дæу хæццæ адгин цай цумун (*Я с тобой сладкий чай пью*).

2. Переведите их на русский язык:

1) Минкый биццеу гъазуй футболæй. 2) Геуæрги заводи косуй. 3) Мах бадæн цъæх кæрдæгбæл. 4) Хъаз накæ кæнуй арф дони.

3. Составьте самостоятельно предложения со следующими словами:

Хæдзарæмæ. Кустæй. Косун. Бадун.

СЛОВОУПОТРЕБЛЕНИЕ

Некоторые дигорские слова, являясь синонимами, имеют ограниченное употребление:

1. Слово *ниуазун* ‘пить’ и *цумун* ‘пить’:

Слово *цумун* имеет ограниченное употребление. Этим словом пользуются, когда хотят сказать ‘пить чай’ (*цай цумун*), а также при употреблении жидких блюд: *гъарицунд цумун* ‘кушать горячее (жидкое) блюдо’; *басæ цумун* ‘пить бульон’.

Но при этом нельзя сказать *дон цумун* ‘пить воду’. В этом и в других случаях употребляется слово *ниуазун*.

2. Слово *цъæх* употребляется в самых разных значениях:

– для обозначения цвета: зеленый, синий, серый (*цъæх кæрдæг* ‘зеленая трава’, *цъæх цæститæ* ‘синие глаза’, *цъæх берæгъ* ‘серый волк’).

– для обозначения качества: зеленый (неспелый), ранний, маленький (*цъæх фæткъу* ‘зеленое (неспелое) яблоко’, *бон фæцъцъæх æй* ‘рассвело (т.е. наступил день)’, *цъæх кизгæ* ‘маленькая, незрелая девочка’).

УПРАЖНЕНИЯ ДЛЯ ПОВТОРЕНИЯ

1. Образуйте множественное число от следующих слов в единственном числе:

рæстæг, фидæ, хæстæг, мадæ, кизгæ, биццеу, гъæу, цæстæ.

2. Образуйте от инфинитива следующих глаголов повелительное наклонение во 2-м лице единственного числа:

зæгъун, дзорун, бадун, косун, лауун, фæрсун, ниуазун, фицун, цумун, цæун, кæун, аразун.

3. Проспрягайте письменно следующие глаголы в прошедшем времени изъявительного наклонения:

аразун, архайун, æвдесун, æвзарун.

4. Повторите падежи. Ответьте на вопросы:

- 1) На какие вопросы отвечает каждый падеж?
- 2) Какие личные окончания имеет каждый падеж и в единственном, и во множественном числе?

5. Ориентируясь по окончаниям, задайте к каждому слову соответствующий вопрос:

мæнмæ, хæдзарæй, лæгау, стьолбæл, биццеумæ, кизгæн.

6. Назовите по-дигорски слова, означающие:

пить, неделя, двор, брат, понимать, сказать, говорить, сказка, играть, искать, давать, месяц, год, небо, нож, красный, белый, губа, картина, низкий, читать, смотреть, видеть.

7. Переведите следующие предложения на дигорский язык:

- 1) У меня есть книга.
- 2) Мне дали новую книгу.
- 3) Ко мне пришел мой друг.
- 4) Завтра поедешь со мной в село?
- 5) Гаге учится в институте.
- 6) Вы говорили обо мне?
- 7) Он спросил про меня.
- 8) Я сижу на низком стуле.
- 9) На мне хорошо сидит новое пальто.

КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА

1. Ответьте на следующие вопросы:

- 1) Какие звуки дают *з, дз, с, ц, цъ* перед *е, и*?
- 2) Перечислите, какие личные местоимения вы знаете.
- 3) Какую основу имеет личное местоимение *æз* в косвенных падежах?
- 4) Какую основу имеет личное местоимение *ду* в косвенных падежах?

2. Назовите по-дигорски слова, означающие:

зеленый, низкий, высокий, синий, хороший, старый, молодой, младший, старший, маленький, большой, черный, белый, желтый.

3. Выпишите предложения. Раскрыв скобки, вставьте вместо вопросов местоимения в соответствующем падеже и переведите их на русский язык:

1) (Ка?) кустмæ цаун. 2) Е (ке?) кустмæ цауй. 3) Етæ (каман?) фæткъутæ дæтгунцæ. 4) Ду (камай?) дзурдтай. 5) Е (кейау?) хуарз косуй. 6) Ду (кабæл) ходис.

4. Просклоняйте следующие слова и словосочетания. Скажите, в каких случаях прилагательные склоняются, а в каких – нет?

Хуарз, хуæрзтæ, хуарз хабар.

5. Дополните предложения, вставив вместо пропущенных слов в предложениях прилагательные, которые даются в скобках:

1) Тургъи гъазуй ... биццеу. 2) Е ... фæткъу хуæруй.
3) Косæг аразуй ... хæдзарæ. 4) Мах ... бæлæстæ аразæн.
5) Къелабæл бадунцæ ... уоститæ. 6) Гъог хуæруй ... кæрдæг.

Слова для использования: зæронд, цъæх, устур, бæрзонд, сурх, минкъий.



УРОК 12

ГРАММАТИКА

Краткие формы личных местоимений

В дигорском языке все личные местоимения имеют краткую форму:

<i>Лицо</i>	<i>Единственное число</i>	
	<i>полная форма</i>	<i>краткая форма</i>
1-е	æз	мæ ‘меня’
2-е	ду	дæ ‘тебя’
3-е	е	æ ‘его, ее’

	<i>Множественное число</i>	
	<i>полная форма</i>	<i>краткая форма</i>
	мах	нæ ‘нас’
	сумах	уæ ‘вас’
	етæ	сæ ‘их’

⇒ **Запомните!** Краткие формы личных местоимений употребляются только в функции прямых и косвенных дополнений при сказуемом, а в родительном падеже – также в притяжательной функции. Поэтому форма именительного падежа для них отсутствует. Они не имеют также формы местно-внутреннего и уподобительного падежей.

Образец склонения кратких форм личных местоимений

<i>Падеж</i>	<i>Единственное число</i>		
	<i>1-е лицо</i>	<i>2-е лицо</i>	<i>3-е лицо</i>
1. Им.	–	–	–
2. Род.	мæ	дæ	æ
3. Дат.	мин	дин	ин
4. Напр.	мæмæ	дæмæ	имæ
5. Отлож.	ми	ди	си
6. М.-внеш.	мæбæл	дæбæл	сæбæл

Примеры:

мæн киунугæ ‘моя книга’ – мæ киунугæ ‘моя книга’;
мæнæн загъта ‘мне сказал’ – загъта мин ‘сказал мне’;
мæнмæ дзурдта ‘мне звонил’ – дзурдта мæмæ ‘звонил мне’;
мæнæй райста ‘от меня взял’ – райста ми ‘взял у меня’;
мæнбæл рамбалдæй ‘меня встретил’ – рамбалдæй мæбæл ‘встретил меня’

Множественное число

	<i>1-е лицо</i>	<i>2-е лицо</i>	<i>3-е лицо</i>
1. Им.	–	–	–
2. Род.	нæ	уæ	сæ
3. Дат.	нин	уин	син
4. Напр.	нæмæ	уæмæ	сæмæ
5. Отлож.	ни	уи	си
6. М.-внеш.	нæбæл	уæбæл	сæбæл

Примеры:

1. Краткие формы личных местоимений в родительном падеже отвечают на вопросы: кого? чего? от кого? от чего? чья? чье? чью?:

Мæ куст кæнун ‘(я) свою работу делаю’, *дæ куст кæнис* ‘(ты) свою работу делаешь’, *æ куст кæнуй* ‘(он) свою работу делает’, *нæ куст кæнæн* ‘(мы) свою работу делаем’, *уæ куст кæнетæ* ‘(вы) свою работу делаете’, *сæ куст кæнуицæ* ‘(они) свою работу делают’.

2. Краткие формы личных местоимений в дательном падеже отвечают на вопросы: кому? чему?:

Е миң аргъау дзоруй. – Он мне сказку рассказывает.

Е дин аргъау дзоруй. – Он тебе сказку рассказывает.

Е ин аргъау дзоруй. – Он ему (ей) сказку рассказывает.

Е нин аргъау дзоруй. – Он нам сказку рассказывает.

Е уин аргъау дзоруй. – Он вам сказку рассказывает.

Е син аргъау дзоруй. – Он им сказку рассказывает.

3. Краткие формы личных местоимений в направительном падеже отвечают на вопросы: к кому? к чему? у кого? у чего?:

Ета маема дзорунца. – Они ко мне обращаются.

Ета даема дзорунца. – Они к тебе обращаются.

Ета има ('йма) дзорунца. – Они к нему обращаются.

Ета наема дзорунца. – Они к нам обращаются.

Ета уаема дзорунца. – Они к вам обращаются.

Ета саема дзорунца. – Они к ним обращаются.

4. Краткие формы личных местоимений в отложительном падеже отвечают на вопросы: от чего? от кого?:

Е ми дзуапн дамуй. – Он от меня ответ требует.

Е ди дзуапн дамуй. – Он от тебя ответ требует.

Е и (йи) дзуапн дамуй. – Он от него ответ требует.

Е ни дзуапн дамуй. – Он от нас ответ требует.

Е уи дзуапн дамуй. – Он от вас ответ требует.

Е си (дзы) дзуапн дамуй. – Он от них ответ требует.

5. Краткие формы личных местоимений в местно-внешнем падеже отвечают на вопросы: о ком? о чем? на ком? на чем?:

Е мабәл ходга каңуй. – Он смеется надо мной.

Е дабәл ходга каңуй. – Он смеется над тобой.

Е ибәл ('йбәл) ходга каңуй. – Он смеется над ним.

Е набәл ходга каңуй. – Он смеется над нами.

Е уабәл ходга каңуй. – Он смеется над вами.

Е сабәл ходга каңуй. – Он смеется над ними.

⇒ **Обратите внимание:** формы 3-го лица краткого местоимения в направительном (*има*) и местно-внешнем падежах (*ибәл*) читаются как *'йма*, *'йбәл* по причине стяжения начального открытого гласного *и* при стечении гласных: Е *'йма*. Е *'йбәл*.

⇒ **Имейте в виду:** полные и краткие формы личных местоимений иногда могут взаимозаменяться, но всегда несут различную смысловую нагрузку.

Например:

Мæн киунугæ ‘моя книга’ мæ киунугæ

В первом случае полная форма местоимения ‘*мæн*’ несет в себе утвердительную окраску (например, при ответе на вопрос ‘*чья книга?*’). Во втором случае краткая форма *мæ* несет в себе констатирующую окраску.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Прочитайте следующие предложения. Отметьте полные и краткие формы личных местоимений. Сравните их друг с другом. Предложения переведите на русский язык:

1) Æз дин берæ киунугутæ дæттун. 2) Е сæмæ берæ бадуй. 3) Æз дæ фæрсун. 4) Æз ди куст дæмун. 5) Мах ибæл рагæй дзорæн.

2. Переведите следующие предложения на дигорский язык, употребив вначале полные, затем краткие формы личных местоимений.

Образец: Я тебя знаю. Æз дæ зонун.

1) Он мне говорил. 2) Они с нами работают. 3) Они на них сели. 4) Ты от меня требуешь. 5) Мы обращаемся к вам.

3. Составьте предложения, вставив вместо вопроса соответствующую краткую или полную форму личных местоимений:

1) Æз (к кому?) дзорун? 2) Ду (кому?) загътай? 3) Е (к кому?) финсуй? 4) Мах (с кем?) косæн? 5) Сумах (о ком?) дзоретæ? 6) Етæ (от кого?) есунцæ?

СЛОВОУПОТРЕБЛЕНИЕ

Для многих дигорских слов характерна **многозначность**. Слово *дзорун* употребляется как в значении *‘говорить’* (*æз дзорун ‘я говорю’*), так и в значении *‘звать, призывать’* (*æз имæ дзорун ‘я его зову’*; *æз имæ фæддзурдтон ‘я его (позвал) призвал’*). Слово *дзорун* может также переводиться и как *‘рассказывать’* (*дада мин аргъау дзоруй ‘дедушка мне сказку рассказывает’*), и как *‘обращаться’* (*æз дæумæ дзорун ‘я к тебе обращаюсь’*), а также – *‘звонить’* (*æз имæ бадзурдтон ‘я позвонил ему’*).

⇒ Прочитайте и запомните:

дзуапп – ответ
дзуапп дæттун – отвечать
дæмун – требовать
ходун – смеяться
рагæй – давно
исон – завтра
изæр – вечер
æхсавæ – ночь



УРОК 13

ГРАММАТИКА

Желательное наклонение

Формами желательного наклонения можно выразить обусловленное действие.

Желательное наклонение имеет формы настоящего-будущего и прошедшего времени. Они образуются путем присоединения к соответствующим временным основам следующих окончаний.

Настояще-будущее время

<i>ед. число</i>		<i>мн. число</i>
<i>1-е л.</i>	<i>2-е л.</i>	<i>3-е л.</i>
æз – инæ	е – идæ	сумах – ияйтæ
ду – исæ	мах – ианæ	етæ – ионцæ

Примеры:

æз косинаæ ‘я бы работал’
ду косисæ ‘ты бы работал’
е косидæ ‘он бы работал’
мах косианæ ‘мы бы работали’
сумах косиайтæ ‘вы бы работали’
етæ косионцæ ‘они бы работали’

Прошедшее время

переходный глагол – непереходный глагол

	<i>ед. число</i>	<i>мн. число</i>
1-е л.	æз – (т) айнæ	мах – (т) аййанæ
2-е л.	ду – (т) айсæ	сумах – (т) аййайтæ
3-е л.	е – (т) айдæ	етæ – (т) айуонцæ

Примеры:

Переходный глагол ‘сажать’ *садзун – сагъд*:

<i>æз сагътайнæ</i>	‘я бы сажал’
<i>ду сагътайсæ</i>	‘ты бы сажал’
<i>е сагътайдæ</i>	‘он бы сажал’
<i>мах сагътайанæ</i>	‘мы бы сажали’
<i>сумах сагътайайтæ</i>	‘вы бы сажали’
<i>етæ сагътайуонцæ</i>	‘они бы сажали’

Непереходный глагол ‘вязнуть’ *сæдзун – сагъд*:

<i>æз сагъдайнæ</i>	‘я бы вяз’
<i>ду сагъдайсæ</i>	‘ты бы вяз’
<i>е сагъдайдæ</i>	‘он бы вяз’
<i>мах сагъдайанæ</i>	‘мы бы вязли’
<i>сумах сагъдайайтæ</i>	‘вы бы вязли’
<i>етæ сагъдайуонцæ</i>	‘они бы вязли’

ТЕСТ

1. Определите по окончаниям глаголов их наклонение, лицо и время:

Кустай, косæд-еу, кустон, косдзинан, косетæ, косæнтæ-еу, косуй, кустан, кустайсæ, косунцæ, кустайуонцæ, косдзинайтæ, кустонцæ, кустай.

2. Переведите следующие словосочетания:

Æз финстайнæ; æз финсинæ; е маæ фæууидтайдæ; етæ гъазтайуонцæ; мах ахур кæнианæ; мах ахур кодтайанæ.

Условное наклонение

Формами условного наклонения можно выразить желаемое действие.

Форма будущего времени условного наклонения образуется от основы настоящего времени и личного окончания:

ед. число

æз – он

ду – ай

е – а

мн. число

мах – æн

сумах – айтæ

етæ – онцæ

Примеры в сравнении: глагол *садзун* – *садз*

Изъявительное наклонение

æз садзун ‘я сажаю’

ду садзис ‘ты сажаешь’

е садзуй ‘он сажает’

мах садзæн ‘мы сажаем’

сумах садзетæ ‘вы сажаете’

етæ садзунцæ ‘они сажают’

Условное наклонение

æз садзон ‘я бы сажал’

ду садзай ‘ты бы сажал’

е садза ‘он бы сажал’

мах садзæн ‘мы бы сажали’

сумах садзайтæ ‘вы бы сажали’

етæ садзонцæ ‘они бы сажали’

УПРАЖНЕНИЯ

1. а) Проспрягайте следующие глаголы в прошедшем времени желательного наклонения:

дзорун, бадун, зарун.

б) Проспрягайте следующие глаголы в будущем времени желательного наклонения:

зæгъун, косун, финсун.

в) Проспрягайте следующие глаголы в будущем времени условного наклонения:

кæсун, ледзун, уайун.

2. Переведите следующие фразы на русский язык:

Æз дзорон. Ду бадис. Е гъазтайдæ. Мах косианæ. Сумах финстайайтæ. Етæ уайонцæ.

3. Прочитайте и переведите на русский язык следующие предложения, сравнив их между собой:

1) Æз дæ зонун. Æз дæ зудтайнæ. 2) Мах уоми косæн. Мах уоми кустайанæ. 3) Ду нин дзурдтай. Ду нин дзорисæ. 4) Ду ин ниффинсæ. Ду ин ниффинсисæ. 5) Е мæмæ дзоруй.

Е мæмæ дзурдтайдæ. 6) Е дæ фæрсуй. Е дæ фæрсида. 7) Су-
мах сæмæ цотæ. Сумах сæмæ цудайайтæ.

Отрицание

Отрицательные частицы при глаголе бывают двух ви-
дов: *нæ* и *ма*.

⇒ Запомните:

- при изъявительном наклонении употребляется *нæ*;
- при желательном наклонении – *нæ*;
- при условном наклонении – *ма*;
- при повелительном наклонении – *ма*.

Примеры:

Изъявительное наклонение

Æз цæун ‘я иду’

Мах цæудзинан ‘мы пойдём’

Ду цæуис ‘ты идёшь’

Æз **нæ** цæун ‘я не иду’

Мах **нæ** цæудзинан ‘мы не пойдём’

Ду **нæ** цæуис ‘ты не идёшь’

Желательное наклонение

Æз цæуинæ ‘я бы шел’

Мах цудайанæ ‘мы бы шли’

Ду цудайсæ ‘ты бы шел’

Æз **нæ** цæуинæ ‘я бы не шел’

Мах **нæ** цудайанæ ‘мы бы не шли’

Ду **нæ** цудайсæ ‘ты бы не шел’

Условное наклонение

Æз цæуон ‘мне идти’

Мах цæуæн ‘нам идти’

Ду цæуай ‘тебе идти’

Æз **ма** цæуон ‘мне не идти’

Мах **ма** цæуæн ‘нам не идти’

Ду **ма** цæуай ‘тебе не идти’

Повелительное наклонение

Ду цо!	<i>Ты иди!</i>
Е цауæд!	<i>Он пусть идет!</i>
Сумах цотæ!	<i>Вы идите!</i>
Етæ цауæнтæ!	<i>Они пусть идут!</i>

Ду ма цо!	<i>Ты не иди!</i>
Е ма цауæд!	<i>Он пусть не идет!</i>
Сумах ма цотæ!	<i>Вы не идите!</i>
Етæ ма цауæнтæ!	<i>Они пусть не идут!</i>

УПРАЖНЕНИЯ

1. ♪ Прочитайте и переведите на русский язык следующие предложения, сравнив их между собой:

1) Æз дæ фæрсун. Æз дæ нæ фæрсун. 2) Мах дæ хонæн. Мах дæ нæ хонæн. 3) Ду мин загътай. Ду мин нæ загътай. 4) Е дин дæттуй. Е дин нæ дæттуй. 5) Етæ нæмæ дзурдтонцæ. Етæ нæмæ нæ дзурдтонцæ. 6) Ду имæ цудайсæ. Ду имæ нæ цудайсæ. 7) Æз имæ цауон. Æз имæ ма цауон. 8) Сумах нæмæ цотæ. Сумах нæмæ ма цотæ.

2. Переведите следующие предложения на дигорский язык:

1) Я не работаю. 2) Мне не надо. 3) Я с тобой не иду. 4) Магазин не работает. 5) Дети не играют во дворе. 6) Он мне не сказал.

⇒ **Запомните!** Отрицательные частицы **нæ**, **ма** чаще всего ставятся перед глаголом. Иногда они ставятся и перед краткими формами личных местоимений.

Например:

ма мæмæ дзорæ	<i>(ты) не обращай ко мне</i>
нæ дин загътон	<i>(разве) не говорил (я) тебе</i>
нæ мæмæ игъосис	<i>(ты) не слушаешь меня</i>

⇒ **Обратите внимание:** в таких предложениях, как правило, опускаются полные формы личных местоимений. Они подразумеваются только в контексте.

3. Из словосочетаний с глаголами в изъявительном наклонении составьте словосочетания с глаголами в желательном наклонении в соответствующем времени.

Образец: Ду кустай. – Ду кустайсæ.

1) Ду кустай. 2) Æз цаун. 3) Е ахур кæндзæнæй. 4) Су-мах кæдзос кæнетæ. 5) Етæ нæмæ игъустонцæ. 6) Мах дин дзурдтан.

Используйте в обоих наклонениях отрицательную частицу не (нæ или ма).

Образец: Ду нæ кустай – Ду нæ кустайсæ.

⇒ **Обратите внимание:** если в предложениях с простыми глаголами отрицание *нæ* и *ма* стоят непосредственно перед глаголом, то в предложениях с составными глаголами они могут стоять перед именной частью:

нæ кæнуй ‘не делает’ – нæ хъæр кæны ‘не кричит’
ма кæнæ ‘не делай’ – ма дес кæнæ ‘не удивляйся’.

Но нельзя сказать:

нæ кæрдзин кæнуй, ма дуар кæнæ – надо сказать:
кæрдзин нæ кæнуй (от кæрдзин кæнун ‘готовить хлеб’) ‘(она) не готовит хлеб’, *дуар ма кæнæ* (от дуар кæнун ‘открывать дверь’) ‘не открывай дверь’.

⇒ **Прочитайте и запомните слова:**

фæуунун – увидеть

фицун – печь, варить

уайун – бежать

дзол – хлеб

игъосун – слушать, слышать

кæрдзин – хлеб, чурек



УРОК 14

ВОПРОСИТЕЛЬНО-ОТНОСИТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНЕНИЯ

В дигорском языке употребляются следующие вопросительно-относительные местоимения:

ка	кто
ци	что
кæци	который, какой
циавæр, циуавæр	какой
цæхуæн	какой (по окрасу)
цалæймаг	который (по счету)
цал, цæйбæрцæ	сколько
цалгай	по сколько

В вопросительно-относительных предложениях они обозначают вопрос:

- **ка? ци?** – о предмете;
- **циавæр? цæхуæн?** – о качестве предмета;
- **цал? цæйбæрцæ?** – о количестве предмета;
- **кæци? цалæймаг?** – о порядке расположения предметов.

Для выражения вопроса о принадлежности предмета употребляются формы родительного падежа от местоимений **ка** и **ци** – **ке, ци (цæй)**.

Например:

- | | |
|----------------------------|-------------------------------|
| – Ке фурт дæ? | Чей ты сын? |
| – Цæй гъæр кæнуй е? | Что это он так кричит? |

♣ **Необходимо знать:** в отличие от русского языка, в дигорском языке вопросительно-относительные местоимения образуют формы множественного числа:

ка – катæ	ци – цитæ
кæци – кæцитæ	цалæймаг – цалæймагтæ

циуавæр – циуавæртæ цалгай – цалгайттæ
 цæхуæн – цæхуæнттæ цæйбæрцæ – цæйбæрцитæ

♣ **Исключение:** от местоимения *цал* не образуется множественное число.

⇒ **Запомните!** Множественное число от местоимений *кæци, циавæр, цæхуæн, цалæймаг, цалгай, цæйбæрцæ* образуется только при самостоятельном употреблении.

Множественное число от вопросительных местоимений чаще употребляется, когда вопрос требует перечисления лиц или предметов.

Например:

Катæ уи цæудзæнæй институтмæ? ‘Кто (конкретно) из вас пойдет в институт?’

Цитæ дзорис? ‘Что (такое) (ты) говоришь?’

⇒ **Запомните!** Местоимение *ка* употребляется применительно к личности (человеку).

Местоимение же *ци* относится к животным и неодушевленным предметам.

Например:

– **Ка?** – *биццеу, кизгæ, дада, нана, Тота, Бæта* и т.д.

– **Ци?** – *карк, тикис, куй, уедуг, тæбæгъ, гъæунга, фæндаг* и т.д.

Образец склонения вопросительно-относительного местоимения *ка? катæ?*

	<i>Падеж</i>	<i>ед. ч.</i>		<i>мн. ч.</i>
1. Им.	ка	<i>кто</i>		катæ
2. Род.	ке	<i>кого, чей</i>		кети
3. Дат.	кæмæн	<i>кому</i>		кæмæнти
4. Напр.	кæмæ	<i>к кому, у кого</i>		кæмæти
5. Отлож.	кæмæй	<i>от кого, про кого</i>		кæмæйти
6. М.-внеш.	кæбæл	<i>на ком, о ком</i>		кæбæлти
7. М.-внут.	кæми	<i>где, в чем</i>		кæмити
8. Уподоб.	кейау	<i>кейау</i>		кейаути

Пример:

Ка уи цауи тукамæ? *‘Кто из вас (один) идет в магазин?’* – Катæ уи цауи тукамæ? *‘Кто из вас (несколько человек) идет в магазин?’*.

**Образец склонения
вопросительно-относительного местоимения *ци? цитæ?***

	<i>ед. ч.</i>	<i>мн. ч.</i>
1. Им.	ци <i>что</i>	цитæ
2. Род.	ци, цæй <i>чего</i>	цити, цæйти
3. Дат.	цæмæн <i>чему</i>	цæмæнти
4. Напр.	цæмæ <i>к чему</i>	цæмæти
5. Отлож.	цæмæй <i>от чего, из чего</i>	цæмæйти
6. Вн.-внеш.	цæбæл <i>на чем, о чем</i>	цæбæлти
7. Вн.-внут.	цæми <i>в чем</i>	цæмити
8. Уподоб.	цæййау <i>подобно чему</i>	цæййаути

Пример:

Ци агорис ами? *‘Что (ты) здесь ищешь?’* – Цитæ агорис ами? *‘Что (о множестве) (ты) ищешь здесь?’*.

УПРАЖНЕНИЯ

1. ♪ Прочитайте предложения в двух столбиках и сравните их между собой. Переведите на русский язык:

Етæ мин таурæхътæ дзорунцæ.

Етæ уæмæ дзорунцæ.

Е ди дзуапп дæмуй.

Е сæбæл дон никкодта.

Сувæллон кæрдтутæ хуæруй.

Биццеутæ футболæй гъазунцæ.

Ка дин дзоруй таурæхътæ?

Ка уæмæ дзоруй?

Ка ди даемуи дзуапп?
Ка саббал никкодта дон?
Ци хуæруи сувæллон?
Ка гъазуи футболæй?

СЛОВОУПОТРЕБЛЕНИЕ

Слово *цаей* может обозначать и *родительный* падеж от местоимения *ци* (*Цаей æрæгæмæ цаеуис?* ‘Как же долго ты идешь?’), и *междометие ну!* (*Цаей, банцайæ!* ‘Ну перестань!’), и *частицу*, придающую глаголу характер несовершенного вида: ставится между приставкой и глаголом (*рацаейцудæй* ‘выходил’).

УПРАЖНЕНИЯ

2. ♪ Прочитайте и переведите следующие предложения:

1) Ке биццеу дæ? 2) Ке нæ зонис уæ муггагæй? 3) Ке ручкай финсис? 4) Ке киунугæ кæсис? 5) Ке бунати бадис?

3. ♪ Прочитайте и переведите следующие словосочетания:

Кæмæн дзорис? Кæмæ дзорис? Кæмæй дзорис? Кæббал дзорис? Кæми дзорис? Кейау дзорис?

Определите, в каком лице и числе стоит глагол.

4. Переведите вопросы и ответьте на них по-дигорски:

- Как тебя зовут?
- Сколько тебе лет?
- Где ты работаешь?
- Где ты живешь?
- Ты рано встаешь утром?
- Ты живешь один?
- У тебя есть брат или сестра?

- Ты много работаешь?
- На какой улице ты проживаешь?
- Ты ходишь на работу пешком?

→ **На заметку:** при утвердительном ответе в начале предложения ставится ‘Гъо’ [ho] (*например:* Ты рано встаешь? – *Гъо, раги фестун?*), если же ответ бывает отрицательным, то в начале предложения ставится ‘Нæ’ (*например:* Ты рано встаешь? – *Нæ, раги нæ фестун?*).

Пояснения к тексту

как – куд	встаешь – фестис
сколько – цал	утром – сæумæ
где – ками	живешь – цæрис
рано – раги	проживаешь – цæрис
улица – гъæунгæ	пешком – фестæгæй

5. ♪ Прочитайте и переведите на русский язык следующие предложения:

1) Ци зонис ду? 2) Ци дин загъта дада? 3) Заводи ци косунцæ косгутæ? 4) Урокки ци финсунцæ скъоладзаутæ?

6. ♪ Прочитайте и переведите на русский язык следующие словосочетания и предложения:

1) Цæй туххæй? 2) Цæмæн дзорис уотæ? 3) Ду цæмæ цæуис? 4) Ду цæмæй финсис? 5) Ду цæбæл дзорис? 6) Ду цæми цæуис горæтмæ? 7) Цæййау ледзис?

7. Составьте предложения с отрицанием, раскрыв скобки и употребив соответствующую отрицательную частицу:

1) Ду мæмæ ацибон телефонæй (нæ, ма) дзурдтай?
 2) Нана мин изæрæй киунуги (нæ, ма) кæсдзæнæй. 3) Ду исон (нæ, ма) цо кустмæ. 4) Изæрæй уонæмæ (нæ, ма) ниллæууæ.

8. Переведите следующие выражения и попробуйте ответить на них по-дигорски.

Образец: Кто спрашивает? – *Ка фæрсуй?* – *Æз фæрсун.*

1) Кто спрашивает? 2) Кого видел? 3) Сколько у тебя соседей? 4) Как твоя фамилия? 5) Из чего построен дом?
6) К кому тебе надо звонить?

⇒ **Прочитайте и запомните слова:**

æрдхуард – друг

агорун – искать

гъæун – нужно, быть нужным

кæрдту – груша

карк – курица

куй – собака

лимаен – друг, приятель

никкæнун – полить

ниллæуун – остановиться, остаться

синх – соседи, квартал

синхон – сосед

тæбæгъ – тарелка

таурæхъ – сказание, легенда

тикис – кошка, кот

фæндаг – дорога

фицун – варить(ся), жарить, печь

цæлгæнæн – кухня, столовая

скъоладзау – школьник



УРОК 15

ГЛАГОЛЬНЫЕ ПРИСТАВКИ (ПРЕВЕРБЫ)

В дигорском языке употребительны семь глагольных приставок (превербов): *ра-, ба-, æр-, æрба-, ис-, ни-, фæ-*.

Превербы придают глаголам значение совершенного вида, а также различные оттенки: внезапности, многократности, длительности. При глаголах, связанных с понятием движения или направления, превербы уточняют направление действия, что отличает их от семантики русских превербов. Если для русских превербов неважно местонахождение наблюдателя, то значение дигорских превербов зависит от местонахождения наблюдателя.

Так, русский преверб *во-* обозначает движение снаружи внутрь независимо от местонахождения наблюдателя. В дигорском же этому превербу соответствуют *ба-* и *æрба-*.

Например:

бацудæй вошел наблюдатель находится снаружи;
æрбацудæй вошел наблюдатель находится внутри.

Превербы *æр-* и *ни-* обозначают движение сверху вниз:

æрцудæй пришел наблюдатель находится внизу;
ницудæй пришел наблюдатель находится наверху.

Видовые оттенки приставок

1. Видовые оттенки, придаваемые приставками глаголам, весьма многообразны (внезапность, мгновенность, длительность, многократность) и зависят не только от самих приставок, но и от семантики глаголов, к которым они присоединяются, а также от контекста.

2. Видовые значения, придаваемые глаголам приставками в настоящем времени, отличны от значений в прошедшем и будущем времени. В последних двух – приставки (кроме **фæ-**) придают значение однократного совершенного вида:

ба-кастæн	я прочитал;
ба-касдзæнæн	я прочту;
ни-ффинстон	я написал;
ни-ффинсдзæнæн	я напишу.

В настоящем времени эти приставки сообщают глаголу значение многократности.

Сравните аналогичное употребление провербных форм в русском языке:

Прочтет, улыбнется, и снова прочтет, и снова без отдыха пишет.

В переводе на дигорский:

Бакæсуй, баходуй, нæуæгæй бабæй бакæсуй æма бабæй сæнæрсенцойнæй финсуй.

Значение глагольных приставок

1. Приставка **ра-** обозначает движение наружу, соответствует русскому **вы-** и может употребляться, как и русский проверб, вне зависимости от местонахождения наблюдателя, а также указывает в некоторых случаях на быстрое действие:

- от глагола *цаун* ‘идти’ – *рацудæй* ‘вышел’;
- от глагола *хезун* ‘лезть’ – *рахизтæй* ‘вылез, сошел (с лошади, из машины)’;
- от глагола *лауун* ‘стоять’ – *ралаудтæй* ‘наступил (быстро, неожиданно)’;
- от глагола *давун* ‘красть, нести быстро’ – *радафта* ‘быстро вынес; украл’.

Примеры:

1) *Ахургæнæг рацудæй къласæй* ‘Учительница вышла из класса’.

2) *Ду нæ рацудтæ кустмæ* ‘Ты не вышел на работу’.

3) *Ралæудтæй уалдзæг* ‘Наступила весна’.

2. Приставка **ба-** выражает более основательное движение, а также указывает на движение внутрь с точки зрения находящегося снаружи (в этом отношении **ба-** по значению близка русской приставке **в-** (**во-**):

– от глагола *хуæрун* ‘есть, кушать’ – *бахуаррдта* ‘съел’, ‘поел’;

– от глагола *цумун* ‘пить’ – *бацумдта* ‘выпил’;

– от глагола *косун* ‘работать’ – *бакуста* ‘поработал’, ‘заработал’;

– от глагола *цаун* ‘идти’ – *бацудæй* ‘вошел (с точки зрения находящегося снаружи)’;

– от глагола *хезун* ‘лезть, перелезть’ – *бахизтæй* ‘влез, перелез (с точки зрения находящегося снаружи)’;

– от глагола *гæлдзун* ‘бросать, кидать’ – *багæлста* ‘забросил (с точки зрения находящегося снаружи)’.

Примеры:

1) Ахургæнæг бацудæй къласмæ ‘Учительница вошла (с точки зрения находящегося снаружи) в класс’. 2) *Ду нæ бацудтæ кустмæ* ‘Ты не зашел на работу’ (‘Ты не поступил на работу’). 3) Минкый сувæллон бахуардта æ фæткъу ‘Маленький ребенок съел свое яблоко’. 4) Зæронд лæг бацудæй хæдзарæмæ ‘Старик зашел в дом’. 5) Биццетæ горенбæл бахизтæнцæ дзæхæрамæ ‘Мальчики перелезли через забор в сад’.

3. Приставка **æр-** указывает на движение сверху вниз, с точки зрения находящегося внизу, а также придает оттенок необычности протекания действия, состояния или оттенок видимого говорящим лицом действия, кроме того, придает глаголу оттенок основательности:

– от глагола *цаун* ‘идти’ – *æрцудæй* ‘пришел (с точки зрения находящегося внизу)’;

– от глагола *хезун* – *æрхизтæй* ‘слез (с точки зрения находящегося внизу)’;

- от глагола *баду* – *æрбадтæй* ‘*присел*’;
- от глагола *цæвун* ‘ударять’ – *æрцæвун* ‘ударить (сверху вниз)’;
- от глагола *ласун* ‘везти’ – *æрласта* ‘привез (сверху вниз)’;
- от глагола *тæрун* ‘гнать’ – *æртардта* ‘пригнал (сверху вниз)’.

Примеры:

1) Ахургæнæг æрцудæй къласмæ ‘Учительница пришла (сверху вниз) в класс’. 2) Ду æрцудтæ кустæй ‘Ты пришел с работы (находящейся наверху)’. 3) Минкый сувæллон æрхаста фæткыутæ ‘Маленький ребенок принес (сверху вниз) яблоки’.

4. Приставка **ис-** (**с-**) придает глаголам движения и перемещения оттенок направления действия снизу вверх к месту нахождения говорящего, а также оттенок моментальности, быстроты совершения или начала действия, неопределенность, обычность протекания действия:

- от глагола *хезун* ‘лезть, подниматься’ – *исхезун* ‘подняться наверх’;
- от глагола *цæун* ‘идти’ – *исцæун* ‘пойти наверх’;
- от глагола *есун* ‘поднимать’ – *исесун* ‘поднять’;
- от глагола *резун* ‘дрожать’ – *исрезун* ‘задрожать’;
- от глагола *хуæцун* ‘держатъ, поднимать’ – *исхуæцун* ‘поднять, приподнять’;
- от глагола *бадун* ‘сидеть’ – *исбадун* ‘сесть’.

Примеры:

1) Ахургæнæг исцудæй скъоламæ ‘Учительница пришла (снизу) в школу’. 2) Ду мæмæ кустмæ исцудтæ ‘Ты ко мне на работу пришел (снизу)’. 3) Минкый биццеу исризтæй уазалæй ‘Маленький мальчик задрожал от холода’.

Примечания:

1. Приставка **ис-** имеет вариант написания и произношения **с-**:

- исбадун** – **сбадун**;
- исхезун** – **схезун**.

2. При присоединении приставки **ис-** к слову **цæун** происходит ассимиляция начальной фонемы **ц-** и звучит как **исс-**: **цæун** – **иссæун** – **ссæун**.

3. При присоединении приставки **ис-** к глаголу **ерун** ‘находить’, согласная **с** (в **ис-**) удваивается – **иссерун** ‘найти’: Фæндаг нæ ерун ‘*Не находит дорогу*’. – Фæндаг **иссерун** ‘Найти дорогу’.

Провербы могут иногда существенно менять лексическое значение глагола. Так, глагол **ун** ‘быть’ с провербами может значить ‘стать’, ‘деваться’, ‘кончать’, ‘кончаться’, ‘приняться’ и др.:

– **исуун** ‘стать’; *Сослан юрист иссæй* ‘Сослан стал юристом’;

– **фæуун** ‘бывать’, ‘кончить’; *Сослан фæцæй* ‘Сослан закончил’;

– **баун** ‘стать’, ‘статься’; *Е ци бацæй?* ‘Что с ним стало?’;

– **æрбаун** ‘деться’. *Нуртæккæ ами æнæсæр кизгæ ку адтæй ама ци æрбацæй?* ‘Только что здесь была девушка без головы и куда она делась?’ («Сказания о Нартах»).

УПРАЖНЕНИЯ

1. Ё Прочитайте следующие глаголы. Выделите приставки. Объясните значения слов по-русски:

Æрбацудтæн, æрцудтæн, бацудтæн, рацудтæн, ниццудтæн, исцудтæн, фæццудтæн, æрбадтæн, исбадтæн, фæббадтæн, рабадтæн, балæдæрдтæн, базудтон, бакустон.

2. К глаголам в словосочетаниях присоедините приставки. Сравните смысл словосочетаний до употребления и после употребления приставок:

1) Æз кустæй цæун. 2) Мах бæлæстæ сагътан. 3) Ацæмæз мæмæ телефонæй дзурдта. 4) Кизгуттæ пьол сæрфтонцæ. 5) Сабий сæумæй æ цæсгон æхснадта. 6) Ацибон Аслан урокки æ къох дардта.

3. Переведите на русский язык следующие предложения:

1) Мах ацибон сог æрластан гъæдæй. 2) Сæумæй мет уарун райдæдта. 3) Изæрæй уæ Хетæг кеномæ фæххондзæнæй. 4) Мæ мадæ мин рæфтад искодта. 5) Зæронд уосæ мин арфæ ракодта. 6) Мæ синхон ацибон гъæуама æрбацудайдæ.

4. Переведите на дигорский язык следующие словосочетания и предложения. Сравните в предложениях и словосочетаниях употребление русских и дигорских приставок:

1) Я вошел в дом. 2) Я вышел из дому. 3) Я пришел домой. 4) Я ушел из дома. 5) Я влез в автобус. 6) Я вылез из автобуса. 7) Я залез на дерево. 8) Я слез с дерева. 9) Я придумал игру. 10) Я пригнал коров.

⇒ **Запомните!** При присоединении к глаголам приставок *ни-* и *фæ-* начальная согласная глагола удваивается: *цæун – ниццæун, фæццæун, хонун – ницхонун, фæххонун.*

⇒ **Прочитайте и запомните слова:**

сабий – ребенок
цæсгон – лицо
æхснун – мыть, стирать
къох дарун – поднимать руку
ацибон – сегодня
рæфтад – обед

КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА

1. Ответьте на следующие вопросы:

- 1) Какие глаголы называются составными?
- 2) Что значит ‘вспомогательный глагол’?
- 3) Какие вспомогательные глаголы вы знаете?

- 4) Как спрягаются составные глаголы?
- 5) Перед каким глаголом ставится отрицание в составных глаголах?
- 6) Какие глагольные приставки вы знаете?
- 7) От чего зависит употребление приставок *ба-* и *аерба-* перед одними и теми же глаголами?

2. Образуйте от следующих имен составные глаголы:

аргъ, паракат, рæфтад, хузæ, ахур, æгъдау, аргъау, гъуди, дзурд, кой, гъæр, сурх, сау.

3. Объясните, что означают по-дигорски следующие слова:

учиться, чистить, благодарить, сердиться, объединяться, думать, ценить, рисовать, беседовать, чернить.

4. Выпишите следующие словосочетания, присоединив к глаголам приставки. Объясните разницу в значениях до и после употребления глагольных приставок:

- 1) Æз дзурдтон. 2) Мах кустан. 3) Нана пъол сæрфта.
- 4) Мæ мадæ хуæруйнаг кодта. 5) Ду мæмæ гъæр кодтай?
- 6) Скъоладзау урок ахур кодта.

5. Как будут звучать по-дигорски следующие слова:

Забежать, убежать, прибежать, выбежать, поработать, заработать, вычистить, быстро почистить, объединить, выучить, присесть, посидеть, закричать.

6. Переведите следующие предложения и словосочетания на русский язык. Обратите внимание на употребление слов *цаун*, *уайун* *федаун*, *гъæун*:

- 1) Æнзтæ цаунцæ. 2) Бæнттæ уайунцæ 3) Мет уаруй.
- 4) Æ науæг дæллаггурæ ибæл хуарз фæдауй. 5) Пъолцийæн æртæ метри гъæуй хъумац.



УРОК 16

ФОНЕТИКА

Выпадение гласной

Краткие гласные **æ, и, у** относятся к слабым гласным и легче подвергаются редукции, исчезновению, стяжению:

æстаг – истаг – стаг ‘кость’;
æстур – устур – стур ‘большой’.

При стечении слабой гласной **æ** с сильной гласной **а** и слабой гласной **и** происходит выпадение **æ**:

ба + æмбæлун = бамбæлун ‘коснуться’;
ни + æртайун = ниртайун ‘искупаться’.

♣ **Необходимо знать:** выпадение гласного **æ** происходит в словах, которые связаны одним фразовым ударением (т.е. находятся в одном акцентуальном комплексе).

Слабая фонема **æ** выпадает иногда и в том случае, если стоит в конце слова, а последующее слово начинается с сильной фонемы **а-**.

Например:

мæ + адам = м ’адам ‘мой народ’
мæ + асийнæ = м ’асийнæ ‘моя лестница’

Стяжение гласных

При стечении слабых начальных гласных **æ, и, у** со слабой конечной **æ** в энклитических местоимениях **мæ, дæ, æ, нæ, уæ, сæ**, провербе **фæ-**, отрицательной частице **нæ** происходит их стяжение в фонему **е**:

мæ æрвадæ – ме ’рвадæ ‘мой брат’;
нæ устур – не ’стур ‘наш большой’;

фæ + *истун* – *фестун* ‘встать’;
мæ + *æнсுவæр* = *ме* ‘нсувæр’ ‘мой брат’;
фæ + *æмбæлун* = *фембæлун* ‘встретиться, повстречаться’.

При стечении конечной гласной фонемы преверба *ба-*, *æрба-*, *ни-* или *ра-* с гласными *и*, *е* в начале глагола как слабый *и*, так и сильный *е* часто переходят в сонант *й*:

ба + *игъосун* = *байгъосун* ‘послушать’;
ба + *есун* = *байсун* ‘забрать, отобрать’;
ра + *итиндзун* = *райтиндзун* ‘растянуть’;
æрба + *игъосун* = *æрбайгъосун* ‘прислушаться’;
ни + *игъосун* = *нийгъосун* ‘прислушаться’.

⇒ **Запомните!** При встрече двух гласных в конце первого и начале второго слова произносится *й*, но на письме не отмечается:

æ + *ахургæнæг* – произносится *æ йахургæнæг* или *йæ ахургæнæг*;

æ + *амонд* – произносится *æ йамонд* или *йæ амонд*;

къала + *æй* – произносится *къала йæй*.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Выпишите слова и словосочетания, раскрыв скобки. При необходимости поставьте апострофы вместо выпавших гласных:

(дæ) арт, (дæ) æхсарæ, (фæ) æвæрун, (мæ) арм, (уæ) æхсæвæ, (фæ) æмбæлун, (фæ) æфсадун, (нæ) æвналун, (нæ) æййафун, (мæ) æрдхуард.

2. Отметьте слова, где произошло выпадение или стяжение гласных. Переведите предложения:

1) *Æз ме* ‘нсувæрмæ *фæццудтæн æ кустмæ*. 2) *Нæ къамандæ арæх нæ рамолуй футболæй*. 3) *Ацибон мæмæ ма* ‘рбацо кустмæ. 4) *Тагъд дон Терки не* ‘ййафуй (*поговорка*). 5) *Бæхти* ‘фсæрстæй *зæнхæ ниррезуй*. 6) *Зæрдæ* ‘хседуй реуи.

3. Переведите следующие словосочетания и предложения на дигорский язык:

- 1) Твой брат работает на заводе.
- 2) Я сегодня не приду к вам.
- 3) Он быстро послал письмо.
- 4) Он застеснялся.
- 5) Золото не блестит.

ЛЕКСИЧЕСКАЯ РАБОТА

⇒ Прочитайте и запомните слова. Обратите внимание на корень всех перечисленных слов:

ахур, ахур кæнун, ахургæнæг, ахурдзау, ахурадæ, ахурадон, ахургонд, ахурдзийнадæ.

1. Слово *ахур* имеет значения:

1) *учеба, учение, обучение:*

Æ ахур нæ ниууагъта. – (Он) не оставил свою учебу.

Ахур – рохс, æнахур – талингæ. – Ученье – свет, не-ученье – тьма;

2) *привычка, повадка:*

Куй мабæл тагъд райахур æй. – Собака быстро ко мне привыкла.

Берæгъ æ ахур некаед уадзуй. – Волк свои повадки никогда не оставляет;

3) *дрессировка, объездка:*

Сирдгæ ахур кæнун – дрессировать зверей.

Бæх ахур кæнун – тренировать, объездить коня;

4) *приученный, обученный:*

Нæ куй æрмаест маен къохæй ахур æй хуæруйнаг есун. – Наша собака приучена брать еду только из моей руки.

Ахур куй адæймагæн берæ гъуддæгти испайда уй. – Обученная собака во многих делах приносит человеку пользу.

2. От слова *ахур* образуются различные понятия со значением ‘учение’:

1) **ахурадæ** – учение, образование, просвещение;

Ахуради Министрадæ – Министерство образования;

2) **ахурадон** – учебный; ученый:

ахурадон кьлас – учебный класс'; **ахурадон кьæпхæн** – учёное звание, учёная степень;

3) **ахургæнаг** – учитель, преподаватель, дрессировщик:

Мæ хуæрæ скъолай косуй ахургæнагæй, ме 'нсувæр ба косуй циркки сирдтæ ахургæнагæй. – Моя сестра работает в школе учительницей, а мой брат работает в цирке дрессировщиком зверей;

4) **ахурдзау** – ученик, учащийся:

Æз æстæймаг кьласи ахурдзау дæн. – Я ученик (ученица) восьмого класса;

5) **ахургонд** – учёный, грамотный, образованный:

Цæмæй ахургонд исуай, уой туххæй берæ кæсун гъæуй. – Чтобы стать учёным, нужно много читать.

Æнахургонд адæймагæн нуриккон царди зин уодзæй. – Неграмотному человеку в современной жизни будет трудно.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Переведите предложения на русский язык:

1) Тагъд рæстаги мæ хуæрæ Мæскумаæ цæудзæнæй ахур кæнунмæ. 2) Ахургæнаг ахурдзаутæн амонуй нæуæг урок. 3) Еу бони ахур дæс анзи æнцондзийнадæ æй. 4) Мæн фæндуй сирдтæ ахур кæнун. 5) Мæ фидæ æзинаæ нæ байраг райдæдта ахур кæнун. 6) Адæймаг æ сабий бонтæй ку нæ фæууй кустбæл ахур, уæд зæрондæй дæр еске цъухмæ кæсуй. 7) Робас нæ синхæнтти кæркдонæмæ фæййахур æй.

2. Переведите на дигорский язык:

1) Мой брат учится в университете. 2) Он будет преподавателем дигорского языка. 3) Учитель написал новый учебный план. 4) В цирке мы видели, как дрессировали льва. 5) Тренировка лошади требует много времени. 6) Я привык вставать рано. 7) Учащиеся нашей школы сегодня занимались уборкой территории.

Словарь к упражнению

брат – **æнсувæр**
написал – **ниффинста**
новый – **нæуæг**
план – **пълан**
лев – **домбай**
лошадь – **бæх**
требуется – **дæмуй**
много – **берæ**
время – **рæстæг**
вставить – **истун**
рано – **раги**
сегодня – **ацибон**
уборка – **æфснайун**
территория – **бунат, территори**

СЛОВОУПОТРЕБЛЕНИЕ

1. **Медæг** (медæгæ) – *в, внутрь, внутри*. Это слово употребляется в тех случаях, когда речь идет о нахождении внутри или направлении вовнутрь.

Например: он сидел внутри бочки – е бадтæй боцикь-ай медæгæ; в доме (в смысле: внутри дома) никого не было – хæдзари мидæгæ неке адтæй; положил внутрь шкафа – скъаппи медæг байвардта; внутри чего положить? – цæй медæгæ исивæрон?

2. **Цох** – многозначное слово:

1) *отделение* (когда речь идет о действии): **биццеу къуарæй фæццох æй** – *юноша отделился от (остальной) группы;*

2) *лишение*: **бартæй цох** – *лишенный прав;*

3) *неполный, недостаточный*: **æхца мæмæ цохæй ра-вардта** – *(он) дал мне деньги с недостаточей;*

4) *отдельно, поодаль*: **иннаæ бæлæстæй цох ирæзтæй еу рæсугъд бæрзонд бæлæстæ** – *отдельно от других деревьев росло высокое красивое дерево.*

Составной глагол **цох кәенун** означает:

а) *уменьшаться*: **ме 'хца дæс соми фæццох æнца** – *мои деньги уменьшились на 10 рублей*;

б) *исключать, увольнять*: **ме 'мбали кустæй цох кәенунца** – *моего друга увольняют с работы*;

в) *пропускать*: **Хетæг æртæ бони фæццох кодта институтæй** – *Хетаг три дня пропустил в институте*.

⇒ Прочитайте и запомните слова:

æзина – вчера

æййафун – догонять

æнцондзийнадæ – легкость

æфсæрст – топот

æхседун – закипать, кипеть

байраг – жеребенок

кæркдонæ – курятник

нæуæг – новый

райдайун – начать

рамоун – выигрывать, выиграть

реу – грудь

робас – лиса

сирд – зверь

тагъд – быстрый, быстро

фæндун – хотеть, желать

цъух – рот



УРОК 17

ГРАММАТИКА

Образование причастий (глагольных имен)

От глаголов с помощью суффиксов *-агæ*, *-æг*, *-т*, *-д*, *-уй-наг* в дигорском языке образуются причастия и глагольные имена.

Так, от *финсун* ‘писать’ образуются:

финсагæ – часто пишуший, любитель писать;

финсæг – пишущий, писатель;

финст – написанный;

финсуйнаг – подлежащее написанию.

Причастие (глагольное имя) имеет три времени: настоящее – на *-агæ*, *-æг*; прошедшее – на *-т*, *-д*; будущее – на *-уйнаг*.

1. Причастие на *-агæ* выражает постоянное качество или склонность определенного лица или предмета к какому-либо действию:

дзорун ‘говорить’ – *дзорагæ* ‘говорливый’;

хуæрун ‘кушать’ – *хуæрагæ* ‘много или часто кушающий’;

бадун ‘сидеть’ – *бадагæ* ‘часто сидящий, засиживающийся’.

2. Причастия на *-æг* получают значение настоящего и прошедшего времени, а снабженные приставками – значение прошедшего времени:

финсæг ‘пишущий’ – *ниффинсæг* ‘написавший’;

хæссæг ‘несущий’ – *фæххæссæг* ‘унесший’;

мæлæг ‘умирающий’ – *рамæлæг* ‘умерший’.

В ряде случаев формы причастия настоящего времени получают значение имени действия:

зарун ‘петь’ – *зарæг* ‘песня’
резун ‘дрожать’ – *резæг* ‘лихорадка’
хуфун ‘кашлять’ – *хуфæг* ‘кашель’
æхснирсун ‘чихать’ – *æхснирсæг* ‘насморк’

3. Причастия на *-т*, *-д* получают значение прошедшего времени и часто обозначают имя действия:

косун ‘работать’ – *куст* ‘работа’;
гъазун ‘играть’ – *гъазт* ‘игра’;
хуæцун ‘бороться’ – *хуæст* ‘война’.

При этом некоторые причастия в лексикализованном употреблении часто присоединяют окончание именительного падежа *-æ*, характерное для имен:

ниуазун ‘пить’ – *ниуæзтæ* ‘питье, выпивка’;
хуæрун ‘кушать’ – *хуæрдæ* ‘еда’;
фæндун ‘желать’ – *фæндæ* ‘желание’.

4. От глагольной основы настоящего времени и суффикса *-уйнаг* образуется причастие будущего времени, выражающее как объект действия, которое будет совершено, так и лицо действующего, который намеревается совершить какое-либо действие:

финсун ‘писать’ – *финсуйнаг* ‘подлежащий написанию’, ‘намеревающийся писать’;
косун ‘работать’ – *косуйнаг* ‘то, над чем необходимо поработать’, ‘намеревающийся поработать’;
дзоруйнаг – может означать: ‘то, что необходимо рассказать’ или: ‘намеревающийся начать говорить’.

5. От переходных глаголов с помощью суффикса *-гæ* получают причастия с пассивным значением:

доцун ‘дойти’ – *доцгæ гъог* ‘дойная корова’;
кардун ‘резать’ – *кардгæ дор* ‘тесаный камень’;
таерун ‘погонять’ – *таергæ бах* ‘погоняемая лошадь’;
содзун ‘гореть’ – *содзгæ цирагъ* ‘горящая свеча’;
уайун ‘скакать’ – *уайгæ бах* ‘скачущая лошадь’.

Примеры:

	-æг	-т, -д	-уйнаг
бадун –	бадæг	бадт	бадуйнаг
дарун –	дарæг	дард	даруйнаг
наемун –	наемæг	над	наемуйнаг
зарун –	зарæг	зард	заруйнаг
касун –	касæг	каст	касуйнаг
дзорун –	дзорæг	дзурд	дзоруйнаг
цæрун –	цæрæг	цард	цæруйнаг
лæдæрун –	лæдæрæг	лæдæрд	лæдæруйнаг
кæнун –	кæнæг	конд	кæнуйнаг

УПРАЖНЕНИЯ

1. Образуйте от следующих глаголов с помощью -æг причастия и объясните их значения:

бадун, наемун, аразун, касун, дзорун, ледзун, æлхæнун, сæрфун, хæссун, исафун.

2. Объясните по-русски значения следующих слов:

касæг, кæнæг, дзорæг, зæгъæг, æлхæнæг, æрветæг, кафæг, æвдесæг, æмбæлæг, зонæг, косæг, комæг, хелæг, цæрæг.

3. Переведите следующие слова на дигорский язык:

понимающий, пьющий, знающий, работающий, работник, танцующий, танцор, читающий, читатель, играющий, игрок, строящий, строитель, бегущий, бегун, теряющий, говорящий.

4. Образуйте от следующих глаголов с помощью -т, -д причастия или глагольные имена (☼ вспомните, как образовывалась основа глагола прошедшего времени) и объясните их значения:

косун, лæуун, уинун, игурун, касун, æлхæнун, сæрфун, зæгъун, змæлун, къахун, фицун, тайун.

5. Переведите следующие словосочетания:

1) Кæсæг кастæй киунуги. Мæ каст дæ зæрдæмæ нæ цæуй? 2) Цæрæг цардæй устур хæдзари. Мæ цард дæ зæрдæмæ нæ цæуй? 3) Дзорæг берæ дзурдта. Мæ дзурд дæ зæрдæмæ нæ цæуй?

Сравните выделенные слова. Объясните, в каких предложениях они являются глаголами, а в каких – глагольными именами?

Спряжение глагола *ун* в желательном наклонении

Настояще-будущее время (полный вид)

<i>ед. число</i>		<i>мн. число</i>
<i>уайинæ</i>	‘я был бы (сейчас)’	<i>уаййанæ</i>
<i>уайсæ</i>	‘ты был бы (сейчас)’	<i>уаййайтæ</i>
<i>уайдæ</i>	‘он был бы (сейчас)’	<i>уайуонцæ</i>

Примеры:

Бæргæ уайинæ зарæг, фал зарун нæ зонун – ‘Я, конечно, был бы певцом,

Бæргæ уайсæ зарæг, фал зарун нæ зонис. – но не умею петь’.

Бæргæ уайдæ зарæг, фал зарун нæ зонуй.

Бæргæ уаййанæ заргутæ, фал зарун нæ зонæн.

Бæргæ уаййайтæ заргутæ, фал зарун нæ зонетæ.

Бæргæ уайуонцæ заргутæ, фал зарун нæ зонунцæ.

Настояще-будущее время (краткий вид)

<i>ед. число</i>		<i>мн. число</i>
<i>уинæ</i>	‘я был бы (в будущем)’	<i>уинæ</i>
<i>уисæ</i>	‘ты был бы (сейчас)’	<i>уийтæ</i>
<i>уидæ</i>	‘он был бы (сейчас)’	<i>уиуонцæ</i>

Примеры:

Бæргæ уинæ зарæг, фал зарун нæ зонун.

Бæргæ уисæ зарæг, фал зарун нæ зонис.

Бæргæ уидæ зарæг, фал зарун нæ зонуй.

Бæргæ уианæ заргутæ, фал зарун нæ зонæн.

Бæргæ уиайтæ заргутæ, фал зарун нæ зонетæ.

Бæргæ уиуонцæ заргутæ, фал зарун нæ зонунцæ.

Прошедшее время

<i>адтайнæ</i>	‘я был бы (в прошлом)’
<i>адтайсæ</i>	‘ты был бы (в прошлом)’
<i>адтайдæ</i>	‘он был бы (в прошлом)’
<i>адтаййанæ</i>	‘мы были бы (в прошлом)’
<i>адтаййайтæ</i>	‘вы были бы (в прошлом)’
<i>адтайуонцæ</i>	‘они были бы (в прошлом)’

Примеры:

Гъæуама уоми адтайнæ, фал мæ нæ райевдалдæй. – Я должен был быть там, но был занят.

Гъæуама уоми адтайсæ, сема цæмæннæ æрбацудтæ? – Ты должен был быть там, но почему не пришел?

Гъæуама уоми адтайдæ, фал не ‘рбацудæй. – Он должен был быть там, но он не пришел.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Преобразуйте следующие фразы с глаголом ун из желательного наклонения в изъявительное наклонение:

Образец: *Æз кусти адтайнæ.* – *Æз кусти адтæн.*

1) *Æз кусти адтайнæ.* 2) *Хуарз биццеу уисæ.* 3) *Косгутæ уоми адтайуонцæ.* 4) *Кусти фæстаг нæ уаййанæ.* 5) *Автобус уоми адтайдæ.*

2. Преобразуйте следующие фразы с глаголом *ун* из изъявительного наклонения в желательное наклонение прошедшего времени:

Образец: Инженер дæн. – Инженер адтайнæ.

1) Инженер дæн. 2) Хуарз биццеу дæ. 3) Æзинæ кусти адтайтæ. 4) Мæн автобус адтæй. 5) Сувæллæнттæ сабур адтæнцæ.

⇒ **Прочитайте и запомните слова:**

æвдесун – показывать

æзинæ – вчера

æлхæнун – покупать

æрветун – посылать

зæрдæ – сердце

зæрдæмæ цæун – нравится

змæлун – двигаться

игурун – рождаться, родиться

комун – слушаться, повиноваться

къæхун – копать

тайун – таять

хелун – ползти



УРОК 18

СПРЯЖЕНИЕ ГЛАГОЛА УН В УСЛОВНОМ НАКЛОНЕНИИ

Будущее время

<i>ед. число</i>		<i>мн. число</i>
<i>уон</i>	я должен быть	<i>уәен</i>
<i>уай</i>	ты должен быть	<i>уайтә</i>
<i>уа</i>	он должен быть	<i>уонца</i>

Примеры:	Я должен быть там.
<i>Аз гъәуама уоми уон.</i>	<i>Мах гъәуама уоми уәен.</i>
<i>Ду гъәуама уоми уай.</i>	<i>Сумах гъәуама уоми уайтә.</i>
<i>Е гъәуама уоми уа.</i>	<i>Етә гъәуама уоми уонца.</i>

Повелительное наклонение

	<i>ед. число</i>		<i>мн. число</i>
<i>2-е лицо</i>	<i>уо</i> ‘буди’	<i>уотә</i>	‘будьте’
<i>3-е лицо</i>	<i>уәд</i> ‘пусть будет’	<i>уәнтә</i>	‘пусть будут’

Примеры:

Ацибон ба радгәсәй ду уо! – А сегодня дежурным будь ты!

Ацибон ба радгәсәй е уәд! – А сегодня дежурным пусть будет он!

Ацибон ба радгәсәй сумах уотә! – А сегодня дежурным пусть вы будете!

Ацибон ба радгәсәй етә уәнтә! – А сегодня дежурным пусть они будут!

‡ **Необходимо знать:** глагол **ун** с приставками имеет значение ‘становления’ (**исун** ‘стать’, **ниун** ‘стать, сделаться’, **раун** ‘быстро стать’), а с приставкой **фæ-** (**фæуун**) имеет, кроме ‘стать’, значение ‘кончить, закончить’ (куст **фæуун** ‘закончить работу’).

Примеры:

Хуæздæр исуо! – ‘Стань лучше!’ (чаще всего данное выражение употребляют в значении ‘Будь неладен!’).

Хуæздæр фæууо! – а) ‘Стань (окажись) лучше!’ – так говорят, когда хотят, чтобы один из поссорившихся проявил больше мудрости; б) ‘Будь неладен!’ – так говорят, когда хотят упрекнуть за содеянное.

Бунтон цъифæ ниуун æй нæ фæндадтæй. – ‘Он не хотел совсем уж промокнуть (стать мокрым)’.

Устур рауо! – (Чтоб) быстрее стал большим (взрослым)!’ (пожелание ребенку).

Особенности превербных образований с **ун**

1. Настоящее время изъявительного наклонения может быть образовано только от *многократного* вида:

фæ-ун – *фæуун* – ‘я оказываюсь, я бываю (часто)’;

ис-ун – *исун* – ‘я становлюсь’;

ба-ун – *баун* – ‘я довожусь’, ‘стать чей-то собственностью’.

Примеры:

1) *Арæх фæуун Мæскуй.* – ‘(Я) часто бываю в Москве’.

2) *Фур мæтæй æвæлгъазæ исун.* – ‘От чрезмерных переживаний исхудать’. 3) *Е дин ци бауй?* – ‘Он тебе кем доводится?’

2. Сочетание приставки с *однократным* видом настоящего времени *дæн*, *дæ* и т.д. получает значение *прошедшего времени*:

фæ-даен – фæддаен – ‘я кончил, я оказался’;
ис-даен – исдаен – ‘я стал’;
фæ-даæ – фæддаæ – ‘ты кончил, ты оказался’;
ис-даæ – исдаæ – ‘ты стал’.

Примеры:

1) *Æз раги фæддаен маæ куст.* – ‘Я давно закончил свою работу’.

2) *Медицинон академи ку фæддаен, уæд профессионалон хирург исдаен.* – ‘Когда закончил медицинскую академию, (тогда) я стал профессиональным хирургом’.

3) *Ду мин берæ хуæрзтæ фæддаæ.* – ‘Ты мне много добра сделал’.

4) *Циуавæр факультет фæддаæ?* – ‘Какой факультет (ты) закончил?’

3. В прошедшем времени изъявительного наклонения в 3-м лице единственного числа между приставкой и глаголом ‘с’ вставляется *-ц* (а после приставки *ни* – удвоенное *-цц-*):

фæуун – фæццæй – ‘закончился, закончил’;
баун – баццæй – ‘стал’;
æрбаун – æрбаццæй – ‘делся’;
ниуун – ниццæй – ‘стал’.

Примеры:

1) *Æ куст фæццæй.* – ‘Закончил свою работу’.

2) *И киунугæ уой баццæй.* – ‘Та книга стала его собственностью (т.е. ‘он присвоил ту книгу’)’.

3) *Нуртæкки ами ку адтæй, ци æрбаццæй?* – ‘Он же только что здесь был, куда (он) делся?’.

4) *Бунтон цъифæ ку ниццæй.* – ‘(Он) же совсем мокрым стал (т.е. промок до нитки)’.

Примечание. После приставки *-ис* звук *ц* уподобляется звуку *с*, поэтому *ц* пишется и произносится как *с* – произносятся *иссæй*:

4. В прошедшем времени желательного наклонения после приставки появляется вставка **-ц**:

фæуун – фæцайнӑ;
баун – бацайсæ;
æрбаун – æрбацайсæ;
исун – иссайнӑ.

⇒ **Обратите внимание:** и в данном случае после приставки *ис-* звук *ц* уподобляется *с*.

Примеры:

1) *Еци узал бони ду ци фæцайсæ?* – ‘В тот холодный день куда бы ты делся (что бы ты делал)?’

2) *Ахур ку кодтайсæ, уæд ести иссайсæ.* – ‘Если бы учился, то стал бы кем-нибудь (т.е. что-нибудь бы получилось из тебя)’.

⇒ **Запомните!** С прошедшим временем изъявительного наклонения глагола ‘**ун**’ приставки не сочетаются. Поэтому нельзя образовать такие формы, как *фæ-адтæн*, *ис-адтæн* и т.д.

**Примеры образования составных глаголов с ун
и глагольными приставками**

сурх – *сурх ун* ‘быть красным’ – *ниссурх ун* ‘покраснеть’;
ругæ – *ругæ ун* ‘быть пыльным’ – *нирругæ ун* ‘запылиться’;

кадзос – *кадзос ун* ‘быть чист’ – *никкадзос ун* ‘очиститься’;

хъазар – *хъазар ун* ‘быть дорогим’ – *фæхъхъазар ун* ‘подорожать’;

хед – *хед ун* ‘быть потным’ – *исхед ун* ‘вспотеть’;

пайда – *пайда ун* ‘быть полезен’ – *испайда ун* ‘пригодиться’;

зæронд – *зæронд ун* ‘быть старым’ – *базæронд ун* ‘со-стариться’;

хестæр – хестæр ун ‘быть старшим’ – *фæххестæр ун* ‘оказаться старшим’;

лæггъуз – лæггъуз ун ‘быть плохим’ – *фæллæггъуз ун* ‘ухудшиться’;

нарæг – нарæг ун ‘быть узким’ – *ниннарæг ун* ‘сужиться’.

⇒ **Помните:** глагольные приставки в составных глаголах могут присоединяться как к именной части, так и к вспомогательному глаголу *ун*: *сурх ун – ниссурх ун – сурх ниуун*.

УПРАЖНЕНИЯ

1. ♪ Прочитайте и переведите следующие предложения:

1) Ду мæ хуæрæ дæ. 2) Е хирург исуодзæнæй. 3) Нана базæронд æй. 4) Е минкый сувæллон æй. 5) Мах хæстæгутæ ан. 6) Етæ æригæнттæ æнца.

2. ♪ Прочитайте и переведите следующие предложения на дигорский язык:

1) Я молодой парень. 2) Кто ты? 3) Мы друзья. 4) Он хороший работник. 5) Ты где бываешь? 6) Я хорошим работником был.

3. ♪ Прочитайте и переведите следующие предложения на дигорский язык. По образцу перепишите их в прошедшем и будущем временах.

1) Я доктор. 2) Ты доктор. 3) Он доктор. 4) Мы студенты. 5) Вы студенты. 6) Они студенты.

Образец: 1) *Æз дохтир дæн. Æз дохтир адтæн. Æз дохтир уодзæнæн.*

4. Переведите следующие предложения на дигорский язык:

1) Я часто бываю в горах. 2) Ты почему не бываешь на уроке? 3) Он каждый день бывает в школе.

5. ♪ Прочитайте и переведите следующие предложения на русский язык:

- 1) Ацибон кусти нæ адтæн.
- 2) Тагъд рæстæги хонхмæ цæудзинан.
- 3) Ду устур ахургонд бæргæ исуайсæ, ахур ку кæнисæ, уæд.
- 4) Фиццаг бунати етæ гъæуама адтайуонца.
- 5) Исон е гъæуама уа радгæс.

КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА

1. Ответьте на следующие вопросы:

1. В каких случаях выпадает гласная æ в начале или в конце слова?
2. В какой гласный стягиваются два слабых гласных *æ-æ*?
3. Какой знак ставится на письме на месте выпавшей гласной фонемы?
4. С помощью каких суффиксов образуются глагольные имена (причастия)?
5. Какое значение получают причастия, образованные от глаголов с помощью *-æг*?
6. Какое значение получают причастия, образованные от глаголов с помощью *-т, -д*?
7. Какие вспомогательные глаголы вы знаете?
8. Какое значение придает составным глаголам вспомогательный глагол *ун*?

2. Составьте словосочетания с краткими формами личных местоимений (*мæ, дæ, уæ*) и следующими словами:

æнсувæр, æрдхуард, æмбал, æргом, æзнаг.

3. Переведите на русский язык следующие слова:

конд, дзоруйнаг, лæдæрд, лæдæрæг, кæсæг, каст, нæмæг, нæмуйнаг, дард, даруйнаг, дарæг, бадт, бадæг, зар, зарæг, дзорæг, дзурд.

4. Передайте по-дигорски значение следующих слов:
смотрящий, читающий, читатель, пишущий, писатель, написанный, говорящий, посылающий, танцующий, танцор, знающий, работающий, работник, рабочий, сказавший, покупающий, покупатель.

5. Переведите на русский язык следующие предложения:

1) Устур хæдзари цæруйнаг нæ дæн. 2) Ме 'нсувæр мамаæ æрбадзоруйнаг адтæй. 3) Ме 'мбал заводи косуйнаг нæ 'й. 4) Ацибон къæвда уардзæнæй. 5) Е де 'рдхуард æй? 6) Æз институт каст фæддæн.

6. Проспрягайте в настоящем времени изъявительного наклонения глагол 'фæддæн'.

7. Передайте по-русски значение следующих составных глаголов:

ниррæсугъд ун, расау ун, ниддаргъ ун, рауазал ун, нирругæ адтайдæ, базæронд уодзæнæн, фæхъхъазар æй, исхед дæ, фæттар уодзæнæй, фæнниллæг æй, раустур дæ, исбæрзонд уайдæ.

⇒ **Прочитайте и запомните слова:**

æвæлгъазæ – немощь
арæх – часто
бунтон – совсем
кæдзос – чистый
лæгъуз – плохой
мæтаæ – переживание, дума
нарæг – узкий
пайда – польза
радгæс – дежурный
ругæ – пыль
хед – пот
хъазар – дорогой
цъифæ – мокрый

УРОК 19

ГРАММАТИКА

Отрицательные местоимения

1. Отрицательные местоимения образуются, как и в русском языке, присоединением к вопросительным местоимениям спереди частицы **не-**:

ка ‘кто’ –	неке	‘никто’
ци ‘что’ –	неци	‘ничего’
кæци ‘какой’ –	некæци	‘никакой’

Примеры:

1) Дæу неке фарста. – ‘Тебя никто не спрашивал’. 2) Ду неци зонис. – ‘Ты ничего не знаешь’. 3) Некæци киунугæ бакастæй. – ‘Никакую (ни одну из них) книгу он не прочитал.’

2. При глаголах в повелительной или сослагательной форме частица **не-** заменяется частицей **ма-**: **маке**, **маци**, **макæци**.

Примеры:

1) Мæн маке фæрсæд. – ‘Меня пусть никто не спрашивает’. 2) Ду маци дзорæ. – ‘Ты ничего не говори’. 3) Макæци киунугæ райсæ! ‘Не бери никакую (ни одну из всех) книгу!’

Отрицательные местоимения склоняются так же, как **ка**, **ци**, **кæци**.

Примеры:

Ду неке дæ	‘ты никто’
Ду неке дæ	‘ты ничей’
Ду некæми адтæ	‘ты нигде не был’
Ду некæмæн загътай	‘ты никому не сказал’

Ду некамаæ цауис	‘ты ни к кому не ходишь’
Ду некамаэй неци райстай	‘ты ни от кого ничего не взял’
Ду некаæбæл рамбалдтæ	‘ты никого не встретил’
Ду некаæми адтæ	‘ты нигде не был’, ‘ты никто’
Е маке фæрсæд	‘он пусть никого не спрашивает’
Уой маке фæрсæд	‘его пусть никто не спрашивает’
Е макаæмæн загъæд	‘он пусть никому не говорит’
Е макамаæ бацауæд	‘он пусть ни к кому не зайдет’
Е макамаэй райсæд	‘он пусть ни от кого не берет’
Е макаæбæл бамбаæлæд	‘он пусть никого не коснется’
Е макаæми ниллауæд	‘он пусть нигде не остановится’

⇒ **Обратите внимание:** в русском языке в отрицательных предложениях, кроме употребления отрицательных местоимений, перед глаголом всегда ставится отрицательная частица *не*. В дигорском же языке в таких предложениях употребляется только отрицательное местоимение.

Например: неке дзоруй – никто не говорит; маци дзорæ – ничего не говори.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Образуйте от следующих вопросительно-относительных местоимений отрицательные местоимения и переведите их на русский язык:

цал, циаваэр, цаехуæн, цалаймаг, цалгай.

2. Переведите следующий диалог:

– Камаæ дзорис? – Некамаæ дзорун.

– Кумаæ цауис? – Некумаæ цаун.

– Каæци киунугæ райстай? – Некаæци киунугæ райстон.

– Ци косис ацибон? – Ацибон неци косун.

– Ке фæрсис? – Неке фæрсун.

3. Переведите на русский язык следующие предложения:

1) Æз нека̅мæ̅н неци зæгъдзæ̅нæ̅н. 2) Ду нека̅д неци фæуидтай? 3) Æз ди неци агорун. 4) Маке ма̅ма̅ ма̅ци дзорæд! 5) Ма̅ца̅ба̅л ма̅ фæрсæ.

Неопределенные местоимения

Местоимения, соответствующие русским местоимениям 'кто-нибудь', 'что-нибудь', 'какой-нибудь', образуются путем присоединения к вопросительным местоимениям **ка, ци, кæци** элемента **ес-** впереди, а местоимения 'кто-то', 'что-то', 'какой-то' – путем присоединения к ним элемента **-дæр** сзади:

ка – еске – 'кто-нибудь';
ци – ести (из есци) – 'что-нибудь';
кæци – ескæци – 'какой-нибудь';
кадæр – 'кто-то';
цидæр – 'что-то';
кæцидæр – 'какой-то'.

⇒ Запомните:

1. Местоимения **еске, ести, ескæци** склоняются как **ка, ци, кæци**.

2. Местоимения **кадæр, цидæр** в единственном числе присоединяют элемент **-дæр** к соответствующей падежной форме, а во множественном числе вставляют его между падежной формой и показателем множественности **-тæ, -ти**:

<i>Падеж</i>	<i>ед. число</i>	<i>мн. число</i>
<i>Им.</i>	кадæр, цидæр	чадæртæ, цидæртæ
<i>Род.</i>	кедæр, цæйдæр	кедæрти, цæйдæрти
<i>Дат.</i>	камæндæр, цæмæндæр	камæндæрти, цæмæндæрти
	и т.д.	

Примеры:

1) *Кадар наема арбацудай* – ‘Кто-то (один) к нам пришел’. – *Кадарта наема арбацудай* – ‘Кто-то (несколько) к нам пришел’. 2) *Кедар арбахудта хадзарема* – ‘Кого-то (одного) пригласил в дом’. – *Кедарти арбахудта хадзарема* – ‘Кого-то (нескольких) пригласил в дом’. 3) *Æ киунугута камандар равардта* – ‘Книги свои (он) отдал кому-то (одному)’. – *Æ киунугута камандарти равардта* – ‘Книги свои (он) отдал кому-то (нескольким)’.

Местоимение *кацидар* ‘какой-то’ склоняется как обычное имя.

В качестве неопределенных количественных местоимений ‘несколько’, ‘сколько-то’ в дигорском языке служит *цалдар*.

Прибавление к неопределенным местоимениям элемента *-иддар* дает местоимения со значением ‘кто бы ни’ и т.д.:

кадариддар – ‘кто бы ни’;
цидариддар – ‘что бы ни’;
кацидариддар – ‘какой бы ни’;
цалдариддар – ‘сколько бы ни’.

Примеры:

1) *Кадар арбацауйнаг ай*. – ‘Кто-то собирается прийти’. – *Кадариддар арбацауа, дуар ин на байгон каендзаенан*. – ‘Кто бы ни пришел, (я) не открою ему дверь’. 2) *Цидар дзоруйнаг адтай*. – ‘Что-то собирался сказать’. – *Цидариддар дзора, ма има игъосе!* – ‘Что бы он ни говорил, не слушай его!’ 3) *Кацидар киунуги финст адтай*. – ‘В какой-то книге была (та) запись’. – *Кацидариддар надбаел цауай, еци гъаума бахъартдзаена*. – ‘По какой бы дороге ни пошел, до того села доберешься’. 4) *Цалдар хатти арбацудай и киунугаема*. – ‘Несколько раз (он) приходил за этой книгой’. – *Цалдариддар арбацауад, и киунуга ба ин на ратдзаенан*. – ‘Сколько бы он ни (в смысле: сколько угодно раз) приходил, а ту книгу (я) ему не отдам’.

Русскому местоимению 'некоторый', некоторые' соответствуют в дигорском языке еуæй-еу, еуæй-еуега.

КОНТРОЛЬНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

1. Переведите следующие предложения на русский язык:

1) Еске бафæрсæ. 2) Кадæр мæмæ дзурдта. 3) Цидæр уа-зал бон æй. 4) Кæмæндæр балæвар кодта æ телевизор. 5) Ес-кæци кустмæ бацо. 6) Кæмæндæр дæ фæллойна балæвар кодтай.

2. Назовите и напишите дигорские слова, означающие:

некоторый, какой-то, что-нибудь, что-то, кто бы ни, кое-кому, несколько, кое-чего, кто-нибудь, кому-то, от чего-то, подобно кому-то, кто-нибудь, сколько бы ни, кое-что, от кое-кого.

3. Просклоняйте следующие местоимения:

кадæр, цидæ, кæцидæр, кадæриддæр, цидæриддæр.

НАУЧИТЕСЬ СЧИТАТЬ

Счет до двадцати

1 – еу	11 – еуæндæс
2 – дууæ	12 – дууадæс
3 – æртæ	13 – æртиндæс
4 – цуппар	14 – цуппæрдæс
5 – фондз	15 – финддæс
6 – æхсæз	16 – æхсæрдæс
7 – авд	17 – æвддæс
8 – аст	18 – æстдæс
9 – фараст	19 – нæудæс
10 – дæс	20 – дууин, инсæй

Примечание. В дигорском языке от 20 применяется два счета: десятичный и двадцатичный. Поэтому 20 имеет два названия: **дууин** (по десятичной системе) и **инсæй** (по двадцатичной системе).

♣ **Необходимо знать:** числительные склоняются только в том случае, если они употребляются самостоятельно. Склоняются они так же, как обычные имена.

⇒ **Обратите внимание:** в русском языке числительные от 11 до 20 образуются с помощью элемента **-надцать**, в дигорском же – с помощью элемента **-дæс** ('десять'). При этом сильные гласные переходят в слабые фонемы **æ, и**.

Повторяйте счет время от времени.

СЛОВОУПОТРЕБЛЕНИЕ

Многозначные слова

Как переводить слово *бæрæг* на русский язык.

Слово *бæрæг* имеет широкое употребление. Значение слова можно выяснить только из контекста. Оно имеет значения:

1) известный, определенный:

– *Фидæ æ фуртæн бæрæг бæласæмæ байамудта.* – 'Отец своему сыну указал на определенное дерево';

2) заметный, приметный, видный:

– *Æ цæсгонбæл бæрæг адтæй сенкъарддзийнадæ.* – 'На его лице была заметна печаль';

– *Метбæл байзадæй бæрæг фæд.* – 'На снегу остался заметный след';

– *Бæрæг раусен сæй ниввардта.* – 'Положил его на видном месте';

3) ясный, явственный, отчетливый;

– *бæрæг нивæфтуд* – 'отчетливое изображение';

– *бæрæг сорæт* – 'ясная картина';

4) пометка, метка, знак;

– *Бæрæг ибæл искомта.* – ‘Поставил на него метку’.

Слово **бæрæг** образует с вспомогательным глаголом **кæнун** составной глагол **бæрæг кæнун** с разными значениями:

1) делать известным, ясным, прояснить:

– *Æ гъуддаг ин исбæрæг кодта.* – ‘Он прояснил его дело’;

2) определять, выяснять(ся), уточнять, намечать:

– *Æ косга бæнттæ исбæрæг кодта* – ‘определил свои рабочие дни’;

3) навещать, посещать:

– *Æзинæ мæ мади рабæрæг кодтон.* – ‘Вчера я навесил (проведал) свою мать’;

4) расследовать, выявлять:

– *Слестгæнæг исбæрæг кодта фудгæнæги гъуддаг.* – ‘Следователь расследовал дело преступника’.

⇒ **Запомните значения слов:**

рамбæлун – встретить(ся)

райсун – взять

бамбæлун – коснуться, дотронуться

æрбацæун – прийти

балæвар кæнун – подарить

фæллойна – труд

æнкъарддзийнадæ – грусть

байзайун – остаться

рауæн – место

нивæфтуд – изображение

сорæг – образ, картина

фудгæнæг – преступник



ПРИТЯЖАТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНЕНИЯ

Притяжательные местоимения указывают на принадлежность предмета какому-нибудь лицу речи и представлены в дигорском языке в пяти видах:

1. Полные притяжательные местоимения: *маен* – ‘мой’, *даеу* – ‘твой’, *уой* – ‘его, ее’, *мах* – ‘наш’, *сумах* – ‘ваш’, *уони* – ‘их’.

Примеры:

– *Ке ноутбук аей?* – *Маен*. ‘Чей это ноутбук? – Мой’.

– *Ке къелатæ æнца атæ?* – *Мах*. ‘Чьи эти стулья? – Наши’.

2. Краткие притяжательные местоимения: *мае* – ‘мой’, *дае* – ‘твой’, *ае* – ‘его, ее’, *нае* – ‘наш’, *уае* – ‘ваш’, *сае* – ‘их’.

Примеры:

– *Мае хæдзарæ маенæн дæр цæттæ аей*. – ‘У меня тоже уже готов мой дом’.

– *Нае тургъи ирæзуй устур толдзæ*. – ‘В нашем дворе растет огромный дуб’.

3. Возвратно-притяжательные местоимения: *махе* – ‘мой собственный’, *дахе* – ‘твой собственный’, *ахе* – ‘его собственный’, *нахе* – ‘наш собственный’, *уахе* – ‘ваш собственный’, *сахе* – ‘их собственный’.

Примеры:

Махе ноутбук мин фæстæмæ æрбахæссæ. – ‘Мой собственный ноутбук принеси мне обратно’.

Дахе хæдзари унаффæ кæнæ. – ‘В своем собственном доме давай советы’.

4. Субстантивные притяжательные местоимения образуются от полных притяжательных местоимений путем присоединения к ним суффикса **-он**:

<i>маенон</i> – ‘мой’	<i>махон</i> – ‘наш’
<i>даеуон</i> – ‘твой’	<i>сумахон</i> – ‘ваш’
<i>уойуон</i> – ‘его, ее’	<i>уониуон</i> – ‘их’

Примеры:

Къариндаестай маенон сурх адтаей, даеуон ба – сау. – ‘Из карандашей **мой** был красный, а **твой** – черный’.

Махонтæ ацибон фæххуæрд æнца. – ‘**Наши** сегодня проиграли’.

5. Возвратно-притяжательные субстантивные местоимения образуются от возвратно-притяжательных местоимений путем присоединения к ним суффикса **-он**:

махеуон – ‘мой собственный’;
дахеуон – ‘твой собственный’;
æхеуон – ‘его (ее) собственный’;
нахеуон ‘наш собственный’;
уæхеуон ‘ваш собственный’;
сахеуон ‘их собственный’.

Примеры:

– *Батраз и къозотæй æхеуон райста.* – ‘Батраз из (тех) мячей взял **свой собственный**’.

– *Батраз, и къозотæй дахеуон райстай?* – *Гъо, махеуон.* – ‘Батраз, ты из (тех) мячей взял **свой собственный**? – Да, **свой собственный**’.

Примечания:

а) **полные и краткие виды притяжательных местоимений** совпадают с формой родительного падежа полных и кратких личных местоимений;

б) **возвратно-притяжательные местоимения** совпадают с формой родительного падежа определенно-личных и возвратно-личных местоимений;

в) **субстантивные и возвратно-притяжательные субстантивные местоимения** употребляются в субстантивной

функции и могут выступать в роли любого члена предложения. Они склоняются как имена.

Принадлежность одного предмета лицу или лицам выражается формами: *мæнон* – ‘мой’, *мæхеуон* – ‘мой собственный’, *махон* – ‘наш’, *нæхеуон* – ‘наш собственный’ и т.д.

Принадлежность двух и более предметов лицу или лицам выражается формами: *мæнонтæ* – ‘мои’, *мæхеуонтæ* – ‘наши собственные’ и т.д.

Множественные формы могут иметь и параллельные формы:

<i>1-е лицо</i>	мæнонтæ, мæнуæнттæ	мæхеуонтæ, уæхеуæнттæ
<i>2-е лицо</i>	дæууонтæ, дæууæнттæ	дæхеуонтæ, дæхеуæнттæ
<i>3-е лицо</i>	уойуонтæ, уойуæнттæ	æхеуонтæ, æхеуæнттæ
<i>1-е лицо</i>	махонтæ, махуæнттæ	нæхеуонтæ, нæхеуæнттæ
<i>2-е лицо</i>	сумахонтæ, сумахуæнттæ	уæхеуонтæ, уæхеуæнттæ
<i>3-е лицо</i>	уониуонтæ, уониуæнттæ	сæхеуонтæ, сæхеуæнттæ

УПРАЖНЕНИЯ

1. ♪ Прочитайте следующие предложения по парам. В каждой паре сравните притяжательные местоимения. Обратите внимание на разницу в их значениях. Переведите их на русский язык:

1) *Мæн* киунугæ райстай? – *Нæ*, *мæхе* киунугæ райстон.

2) *Е дæу* æнсувæр æй? – *Е де* ‘нсувæр æй?’

3) **Сумах** куст хæдзарæмæ хæстæг æй? – **Уæ** куст хæдзарæмæ хæстæг æй?

4) **Сумах** бийнонтæ кæми цæрунцæ? – **Уæ** бийнонтæ кæми цæрунцæ?

5) **Уони** æнсувæр косуй институти? – **Се** ‘нсувæр косуй институти?

2. ♪ Прочитайте и переведите следующие предложения. Обратите внимание на семантику употребления местоимений:

1) Мæхеуон мæхе фæцæй. 2) Дæуæн дæхеуон дæхе фæцæй? 3) Сæ куст сæхе фæцæй. 4) Е ницийнæ кодта æхеуонтæбæл. 5) Мæнон неке фæууидта?

3. Переведите на русский язык следующие местоимения:

мæн, уони, сумахон, æхе, мах, мæхеуонтæ, дæхе, уой, махон, æхеуон, æхе, сæхекон, дæу, уониуон, нæхеуæнттæ.

4. Просклоняйте следующие местоимения:

мæнон, дæхеуон, сæхеуæнттæ, уониуон, махуæнттæ, уойуон.

Частица -еу

Частицами называются слова, которые не имеют своего лексического значения, но служат для выражения смысловых оттенков отдельного слова или предложения.

С помощью частицы -иу выражается будущее время повелительного наклонения глагола, а также многократность, повторность или обычность действия:

цудтæн-еу – ‘я хаживал’;

рацо-еу – ‘приходи (если что)’.

Примеры:

1) Рацудæй æндæмæ – ‘вышел (наружу) на улицу’. – Рацудæй-еу æндæмæ – ‘выходил (многократно, постоянно)

на улицу (наружу)’. 2) Нигъгъæр кодта хæрæгбæл – ‘закричал на осла’. – Нигъгъæр-еу кодта хæрæгбæл – ‘кричал (каждый раз) на осла’.

Частица *цит*

Частица *цит* близка по значению и употреблению к частице *-еу*, выражает повторность действия. При повелительном наклонении выражают будущее время:

– косун-еу райдæдтон – косун, *цит*, райдæдтон – ‘начал (периодически) работать’;

– раттæ ин-еу – раттæ ин, *цит* – ‘дай ему (потом, в будущем)’.

Примеры:

1) Рацудæй, *цит*, æндæмæ – ‘выходил (многokrатно, постоянно) на улицу (наружу)’.

2) Нигъгъæр, *цит*, кодта хæрæгбæл. – ‘Кричал (каждый раз) на осла’.

⇒ **Запомните!** Частица *-еу* пишется с зависимым словом через дефис: *дзурдтон-еу*, *кустон-еу*, *рацудæй-еу* и т.д.

Частица *цит* обособляется запятыми: *балæдæрун, цит, кодтон гъуддаг; рацудæй, цит, нихæсмæ* и т.д.

СЛОВОУПОТРЕБЛЕНИЕ

При переводе выражения ‘выйти на улицу’ на дигорский язык чаще всего говорят: *æндæмæ рацæун* (хотя это значение можно выразить и другими словами: *гъæунгæмæ рацæун* – ‘выйти на улицу’).

В повелительном наклонении *æндæмæ* означает ‘вон’.

В составном глаголе с *цæун* – *æндæмæ цæун* – означает: а) выходить; б) оправляться. В последнем значении употребляется переносно.

⇒ Прочитайте и запомните слова:

толдзæ – дуб
ирæзун – расти
тургъæ – двор
фæххуæрд ун – проиграть
къозо – мяч
æндамæ – наружу
мæхеуон – мой собственный
дæхеуон – твой собственный
æхеуон – его собственный
нæхеуон – наш собственный
уæхеуон – ваш собственный
сæхеуон – их собственный



УРОК 21

КОНТРОЛЬНЫЙ ТЕСТ

Проверьте себя на знание пройденного материала с помощью контрольных вопросов. Если вы не ответили на какие-то вопросы, постарайтесь повторить материал, но ни в коем случае не переходить к дальнейшим урокам.

1. Ответьте на следующие вопросы:

1. Что такое акцентуальный комплекс?
2. Каким способом образуются отрицательные местоимения?
3. Как склоняются отрицательные местоимения?
4. Каким способом образуются неопределенные местоимения?
5. Что означает слово *бæрæг*?
6. Какие виды притяжательных местоимений вы знаете?

2. Прочитайте следующие предложения и словосочетания. Найдите акцентуальные комплексы и расставьте фразовые ударения:

- 1) Де 'рдхуард мæ нæ базудта.
- 2) Ма мæ феронх кæнæ.
- 3) Загъæ ин, цит.
- 4) Устур бæласæмæ-еу исбурдтæн.
- 5) Хуарз биццеу дæ.
- 6) Ма ми тæрсæ!

3. Переведите на русский язык следующие местоимения:

Неци, некабæл, макæмæ, неке, кæци, ци, неке, макæд, нецæмæн, кæмæнти, цæмæйти, нецæмæ, некацийæн, макæмæн.

4. Какими словами можно выразить по-дигорски следующие слова?

Какой, кто-то, чему-то, кого-то, какой-то, какой-нибудь, кое-чего, кто бы ни, что-то, кое-кому, какой бы ни.

5. Посчитайте до двадцати.

6. Ответьте на вопросы:

- Ке сæрвасæн æй? – (Это моя расческа).
- Ци косис ацибон? – (Сегодня я ничего не делаю).
- Е дæхе машинаæ æй? – (Да, это моя собственная машина).
- Мæнон ба ци фæккодтай? – (А твою я положил на стол).

7. Ответьте на вопросы:

- Ке фурт дæ?
- Дæ ном ци хуннуй?
- Дæ муггаг кæмæй æй?
- Кæми цæрис?
- Кæми косис?
- Кæми ахур кæнис?
- Дæ хæстагуги зонис?
- Цал æнсувæри дин ес?
- Цал хуæри дин ес?
- Цал анзи дæбæл цæуй?

Дайте полные ответы по образцу:

- Кæми цæрис? – Æз цæрун Мæскай, Суворови гъæунгæбæл.

8. Назовите дигорские слова, означающие:

подарок, дарить, вопрос, ответ, труд, изображение, новый, обед, наружу, гора, холод, разговор, работать, смотреть, сидеть, стул.

О ЗАПОМИНАНИИ СЛОВ

Вы уже должны знать около 400 слов и притом знать твердо. Это значит, что вы можете не только узнавать их в тексте, но и уметь называть в переводе с русского на дигор-

ский язык. Пока вы еще изучаете преимущественно самые простые, распространенные слова из основного словарного фонда дигорского языка. В дальнейшем, при расширении запаса слов, тексты будут содержать относительно меньше незнакомых слов, т.е. пропорция их к знакомым словам будет ниже.

Как же обеспечить запоминание слов? Прежде всего, ежедневным заучиванием. Даже если вы не занимаетесь по книге, вы должны постоянно повторять про себя уже знакомые слова. Например, выходя на улицу, нелишне вспомнить, а как называлась улица или дорога по-дигорски. Взявшись за ручку двери, вспомнить, а как же по-дигорски будет называться дверь. Только при регулярном повторении возможно запомнить иноязычные слова.

Кроме того, необходимо сочетать тренировки в запоминании слов с аналитической работой над ними. Как подходить к анализу?

Во-первых, старайтесь подмечать сходство с аналогичным или сходным русским словом, хотя их не так уж и много.

Например: *мадæ* – мать, *мистæ* – мышшь, *пец* – печь, печка, *скъола* – школа и т.п.

Во-вторых, с помощью ассоциаций: каждое слово у вас должно ассоциироваться с каким-либо образом. Образное мышление дает лучшее понимание значения слов и, соответственно, лучшее запоминание.

Важно также научиться подмечать родство некоторых слов с уже известными. Так, например, запоминая слово *зæгъун* ‘сказать’, вспомните слово, близкое по значению, *дзорун* ‘говорить’, а также *дзубанди кæнун* ‘разговаривать’ и *нихас кæнун* ‘вести речь’. Анализ таких слов поможет не только противопоставить их друг другу и усвоить семантику каждого из них, но поможет и запомнить их.

Наиболее действенным способом усвоения слов является выполнение упражнений и серьезный подход к решению контрольных работ. Если даже в упражнении нет задания перевести предложение или слова, вы должны обязательно перевести для себя незнакомое или забытое слово, а

также слова, в правильности понимания которых вы сомневаетесь. Не выполняйте ни одного упражнения механически: всегда проверяйте, помните ли вы все входящие в него слова. Не переходите также и к изучению следующего урока, если вы неполностью усвоили предыдущий урок и для вас составляет трудность выполнение какого-либо задания из контрольных работ.

Особое внимание уделите и образованию множественного числа, особенно образующегося нестандартно. Кроме того, вы должны уделять много внимания образованию форм прошедшего времени и глагольных имен (причастий) от инфинитива глаголов и проверять себя по образцу образования этих форм, дающихся в конце учебника.

Уделите особое внимание и местоимениям, играющим важную роль в составлении предложений, особенно их формам в косвенных падежах. Необходимо уделить им такое же внимание, как и словам, падежным окончаниям. Помните, что без знания падежных окончаний вы никогда не сможете выразить свою мысль по-дигорски и знания слов останутся лежать у вас в памяти мертвым грузом.

Многие падежные окончания в дигорском соответствуют русским предлогам. И вы должны постоянно сопоставлять и помнить о таких параллелях. *Например:* русский предлог **к** соответствует дигорскому падежному окончанию в направлении падеже **-мæ** (*сумахмæ* ‘к вам’), а русский предлог **от** соответствует дигорскому падежному окончанию в отложительном падеже **-æй** (*сумахæй* ‘от вас’). По-другому соответствия русских предлогов и дигорских падежных окончаний можно определить по вопросам к этим падежам. Так, например, если задаем вопрос **у кого?**, то дигорскому падежному окончанию будет соответствовать русский предлог **у**, а вопрос **куда?** – предлогу **в**, вопрос **на ком?** – предлогу **на** и т.д.

Самое главное – не запускайте эту работу. Помните, что от активной повседневной и сознательной вашей работы над словами зависит то, как скоро вы научитесь читать и понимать по-дигорски.

ПОВТОРЕНИЕ

1. Произнесите звуки *гь, дз, кь, нь, ть, хь, ць* (желательно, чтобы вас послушал кто-нибудь, кто владеет дигорским языком).

2. Произнесите слова *сæр* и *сар*. ☀ Вспомните, как произносятся *æ* и *a* и как их правильное произношение влияет на значение слова.

3. ☀ Вспомните, как читаются краткая гласная *и* и долгая гласная *и*.

4. Определите в следующих словах гласную *у* и согласную *у*:

куст, уг, уинун, уорамун, сæумæ, хуссун, уосæ, уарун, кауæ, сау, фæткъу, гъæунгæ, хурæ.

5. Образуйте от инфинитива следующих глаголов основу прошедшего времени:

дзорун, косун, кæсун, зæгъун, финсун, цæун, цæрун, тæрун, фæрсун, хæссун, лæдæрун, комун, тайун, цумун, дæттун, æрветун, гъазун.

☀ Вспомните, с каким наклонением совпадает основа настоящего времени.

6. Образуйте от инфинитива следующих глаголов основу прошедшего времени:

бадун, барун, дарун, амайун, æййевун, аразун, дзорун, цæрун, хæссун, фæрсун, кæнун, хелун, хезун, косун, бæттун, æлхæнун, ниуазун, æфхуæрун, къахун.

☀ Вспомните, что общего между основами прошедшего времени и причастием (глагольным именем).

7. Проспрягайте следующие глаголы в изъявительном, сослагательном и повелительном наклонениях:

кæнун, косун, дзорун.

8. Образуйте множественное число от следующих имен:

бел, æнсувæр, мадæ, фидæ, хуæрæ, æрвадæ, бон, хузæ, биццеу, кизгæ, фæндаг, листæг, нарæг, даргъ, хестæр, кæстæр, зæронд, цæстæ, тургъæ, куст, устур, сахат, дзол, дзурд, æгънæг, аргъ, мистæ, тикис.

9. Измените по падежам следующие имена:

хæдзарæ, хурæ, æгъдау, тургъæ.

10. Перечислите, какие краткие формы личных местоимений вы знаете.

11. ☀ Вспомните, как образуются отрицательные местоимения.

12. Перечислите, какие вы знаете глагольные приставки.

13. В чем разница употребления глагольных приставок *ра-* и *ба-*; *æрба-*, *æр-* и *ни-*?

14. Назовите дигорские слова, означающие:

сказка, орел, птица, месяц, год, неделя, день, двор, улица, дорога, дерево, мужчина, гора, колесо, низкий, высокий, маленький, большой, понимать, выигрывать, играть, работать, писать, читать, кушать, чистить, длинный, чистый, белый, черный, золотой, хороший.

15. ☀ Вспомните, что мы называем составными глаголами и как они образуются.

16. Образуйте от следующих имен составные глаголы:

кæдзос, сау, гъæр, ругæ, уазал, аргъ, устур, лæвар, зæронд, сурх.

17. Переведите следующие предложения:

1) Æз дзорун. Æз гъæрæй дзорун. Æз дæумæ дзорун гъæрæй. Æз дæмæ гъæрæй дзорун. Æз дæу хæцца дзорун гъæрæй. 2) Ду цауис. Ду кустмæ цауис. Ду мæ хæцца кустмæ цауис. Ду ме ‘нсувæри хæцца цауис кустмæ. 3) Æз нæ уинун. Æз дæ нæ фæууидтон. Æз неци ффæууидтон. Æз некæд неци ффæууидтон. 4) Е мæн киунугæ æй. Мæ киунугæ мин рахæссæ. Мæнон ма райсæ. Мæхеуон мин уадзæ.

18. Переведите следующий диалог на дигорский язык:

– Как тебя зовут? – Меня зовут Дидо.
– Чей ты сын? – Я сын Гаге.
– Как твоя фамилия? – Моя фамилия Малиев.
– Где ты живешь? – Я живу в городе.
– Где ты учишься? – Я учусь в институте.
– Где ты работаешь? – Я работаю на заводе.
– Ты видел своего брата? – Я не видел своего брата.
– У тебя есть родственники? – Да, у меня есть родственники.

19. Назовите по-русски следующие числительные:

авд, дууадæс, æхсæз, дууæ, æртиндæс, нæудæс, фондз, дæс, дууин, æвддæс, еуæндæс, еу, инсæй, цуппар, финддæс, æртæ, æхсæрдæс, фараст, æстдæс, цуппæрдæс, аст.

20. Переведите следующие сочетания слов:

один человек, одному человеку, от одного человека, у одного человека, одного человека, с одним человеком, подобно одному человеку, три дома, в трех домах, из трех домов, на трех домах.

21. Переведите следующий текст на русский язык:

АРС ÆМА МУД

Арси мудмæ ластонцæ æ гъостæй. Е ба син нæ кумдта. Уотемæй, ласгæ-ласун ин æ гъостæ ратудтонцæ. Муди адæ

ку балæдæрдтæй арс, уæдта син фæстæмæ нæбал кумдта.
Арси фæстæмæ æ думæгæй ластонцæ, æма ин æ думæг
ратудтонцæ. Арс уой туххæй æй æнæ думæг æма цубургъос.

Пояснения к тексту

арс – медведь
муд – мёд
ласун – тащить
гъостæ – уши
комун – хотеть, соглашаться
ласгæ-ласун – таща
ратонун – оторвать(ся)
адæ – вкус
балæдæрун – понять
фæстæмæ – обратно, назад
нæбал – больше не
думæг – хвост
уой туххæй – из-за этого
цубургъос – короткоухий



УРОК 22

ФОНЕТИКА

Переход *и* в *й*

При стечении конечной гласной фонемы приставки (напр.: *ба-*, *ра-*, *ни-*) с гласной *и* в начале глагола (напр.: *ивазун* ‘растягивать’, *иуарун* ‘раздавать’) переходит в сонант *й*, образуя дифтонг: *ивазун* – *ба* + *ивазун* = *байвазун* ‘протянуть’, *ни* + *ивазун* = *нийвазун* ‘сильно растянуть, протянуть’; *иуарун* – *ба* + *иуарун* = *байуарун* ‘раздать, разделить’.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Напишите слова, используя приставку *ра-*. Сравните их переводы.

Образец: *ирайун* – *райрайун*

Ирайун, ирæзун, ивазун, имисун.

2. Переведите значение слов на русский язык. Обратите внимание, как слова в каждом столбике меняют свое значение в зависимости от употребления приставок.

ивазун
райвазун
нийвазун
исивазун

имисун
раймисун
æримисун
фемисун

ирæзун
райрæзун
исирæзун
байрæзун

ГРАММАТИКА

Степени сравнения прилагательных

Прилагательные имеют три степени сравнения: положительную, сравнительную и превосходную.

♣ **Необходимо знать:** наличие степеней сравнения не может служить опознавательным признаком прилагательных, так как в дигорском языке степени сравнения иногда можно образовать и от существительных.

Например: *лæг* ‘мужчина’ – *лæгдæр* ‘более мужественный’ (буквально: ‘более мужчина’).

1. Положительная степень имеет нулевой показатель, то есть прилагательные в положительной степени представляют собой ничем не осложненную основу: *кæдзос*, *рæсугъд*, *сау*, *сурх*, *уорс*, *хуарз*, *лæгъуз* и т.д.

2. Сравнительная степень образуется присоединением суффикса *-дæр*:

кæдзос ‘чистый’ – *кæдзосдæр* ‘чище’
рæсугъд ‘красивый’ – *рæсугъддæр* ‘красивее’
сау ‘черный’ – *саудæр* ‘чернее’
сурх ‘красный’ – *сурхдæр* ‘краснее’
хуарз ‘хороший’ – *хуæздæр* ‘лучше’
лæгъуз ‘плохой’ – *лæгъуздæр* ‘хуже’

Примеры:

1) Минкыййау **рæсугъд** кизгуттæ си нæ адтæй, фал иуазæг кизгæй **рæсугъддæр** ба си нæ адтæй ‘немало было там красивых девушек, но красивее гости не было никого’.

2) Дзæхæрай ирæзтæй **бæрзонд** фæткъу бæлæстæ, фал кæрдту бæласæй **бæрзонддæр** ба си нæ адтæй ‘в саду росли высокие яблоневые деревья, но выше грушевого дерева там не было’.

3. Превосходная степень выражается описательно с помощью слов: *еугур, аенккæти, æппæти, еугуремæй, аенккæтей* ‘наиболее’ (*еугуремæй бæрзонддæр* или *аенккæти бæрзонддæр* ‘высочайший’); *тæккæ* ‘самый’ (*тæккæ бæрзонддæр* ‘самый высокий’).

Превосходная степень имен прилагательных образуется также синтаксически – путем повторения разных падежных форм одного и того же прилагательного. При этом чаще всего встречаются сочетания ‘форма отложительного падежа прилагательного в положительной или сравнительной степени + прилагательное сравнительной степени в именительном падеже’: *рæсугъдæй-рæсугъддæр* – ‘накрасивейший, красивее красивого’; *тухгинæй-тухгиндæр* – ‘наисильнейший, сильнее сильного’; *науæгæй-науæгдæр* – ‘новейший, новее нового’; *устурæй-устурдæр* – ‘наибольший, больше большого’.

Примечание. От прилагательного *фуддæр* ‘хуже’ превосходная степень образуется путем присоединения к нему местоимения *ци* ‘что’: *цифуддæр* ‘наихудший’, ‘злейший’.

Примеры:

1) Еу дзурдæй, еци рæстæги *рæсугъддæртæй-рæсугъддæр* Агундæ адтæй. – ‘Одним словом, в то время **накрасивейшей (самой красивой)** Агунда была’.

2) Агурдта *науæгæй-науæгдæр* фæрæзнитæ. – ‘(Он) **искал новейшие** способы’.

Интенсивная форма прилагательных

Интенсивная форма прилагательных образуется от качественных прилагательных и выражает высшую степень качества вне сравнения с другими предметами.

Интенсивная форма образуется описательно и путем удвоения.

Описательно интенсивная форма образуется от качественных прилагательных путем присоединения к ним на-

речий *фур* ‘слишком’, *хуарз* ‘совершенно’, *бунтон* ‘совершенно, слишком’, *саент* ‘очень’, *хъабар* ‘очень (букв.: ‘твердый’)’.

Примеры:

1) Хæдзæртти тохонатай арви цъæхмæ хилдæй **саент-сау** хъуæцæ. – ‘Из дымоходов домов в голубизну неба полз совершенно черный дым’.

2) **Хъабар** узал бон адтæй. – ‘Был очень холодный день’.

3) Къранттæй уайуй **хуарз** кæдзос узал дон. – ‘Из кра-на течет совершенно чистая холодная вода’.

Путем удвоения интенсивная форма образуется от качественных прилагательных, обозначающих цвет. При этом к повторяющейся основе в положительной степени прибавляется суффикс **-ид**: **сурх-сурхид** – ‘насыщенный красный, красный-красный’; **цъæх-цъæхид** – ‘совершенно зеленый (синий), зеленый-зеленый (синий-синий)’; **бор-борид** – ‘совершенно желтый, желтый-желтый’.

Примеры:

1) **Цъæх-цъæхид** денгизи дон еугурайдæр мегъæ фестадæй. – ‘Синяя-пресиняя морская вода вся превратилась в туман’. 2) Хуæнхтæ адтæнцæ æмбæртт **уорс-уорсид** метæй. – ‘Горы были покрыты совершенно белым (белым-белым) снегом’. 3) Хор **сурх-сурхид** тунтæй хуæнхтæн салам равардта. – ‘Солнце красными-красными лучами приветствовало горы’.

Примечание. Интенсивную форму путем удвоения нельзя образовать от тех сложных прилагательных, которые обозначают различные оттенки цветов, например, от таких, как **тарбун-цъæх** ‘темно-зеленый’, **фæлорс-сурх** ‘бледно-красный’ и т.п.

Интенсивная форма не образуется и от прилагательных (обозначающих цвета) с суффиксами **-бун** и **-гомау**: **сурхбун** ‘красноватый’, **цъæхбун** ‘зеленоватый, синеватый, сероватый’, **фæлорсгомау** ‘бледноватый’, **саугомау** ‘черноватый’, **уорсгомау** ‘беловатый’ и т.д.

Интенсивная форма прилагательных образуется и синтаксически – путем сочетания качественного прилагательного в сравнительной степени с предшествующим *амәй-айә* (т.е. сочетанием местоимения в отложительном и именительном падежах): *амәй-айә рәсугьддәр* ‘наикрасивейший’ (букв.: ‘этого этого красивее’); *амәй-айә хуәрз-конддәр* ‘наиболее стройный’ (букв.: ‘этого этого стройнее’); *амәй-айә бәрзонддәр* ‘наибольший’ (букв.: ‘этого этого больше’).

Примеры:

1) Хәдзари бадунцә дууә хуәри – амәй-айә рәсугьддәр. – ‘В доме сидят две сестры – одна красивее одной (т.е. ‘другой’).

2) Амәй-айә устурдәр дортә тьолун байдәдта Сослан. – ‘Самые большие (один другого больше) камни стал скатывать Сослан’.

Примечание. Качественные и интенсивные формы прилагательных склоняются так же, как и обычные прилагательные, только при самостоятельном употреблении.

⇒ **Запомните слова:**

бәрзонд – высокий, высоко
денгиз – море
ивазун – растягивать
имисун – вспоминать
ирәзун – расти
ирайун – кипеть
иуарун – раздавать
ләгьуз – плохой
мегьә – туман
сау – черный
сурх – красный
тохона – дымоход
уорс – белый
фәрәзнә – способ, возможность

УРОК 23

ГРАММАТИКА

Союзы *æма*, *дæр*, *нæдæр*

1. Союз **æма** соответствует русским союзам ‘и’, ‘что’, ‘а’, ‘но’:

1) [**и**] Лæг **æма** уосæ [муж **и** жена]. Хæмиц ниййа-хæста тæккæ устурдæр **æма** рæсугъддæр хæдзарæ [Хæмиц занял самый большой **и** красивый дом]. Сувæллон райста сурх **æмæ** бор къариндаси [Ребенок взял красный **и** желтый карандаши].

2) [**что**] Ду уотæ æнгъæл дæ, **æма** æнæ ахургæнгæй базондзæнæ æвзаг? [Ты думаешь, **что** без учебы ты узнаешь язык?]. Уотæ зæгъис, **æма** æз машинæ тæрун нæ базондзæнæн? [Ты думаешь (букв.: ‘говоришь’), **что** я не сумею водить машину?].

3) [**а**] **Æма** аци афони кумæ цæуис? [А куда ты идешь в такое время?]. **Æма** уæд е ци зæгъдзæнæй? [А тогда что он скажет?].

4) [**но**] **Æз** æй мæ хæцца худтон, **æма** нæ бакумдта [Я его с собой брал (приглашал), **но** он отказался (букв. ‘не захотел’)]. **Æз** дæмæ дзурдтон, **æма** дæ хæтæл не ’систай [Я тебе звонил (букв.: ‘говорил’), **но** ты не поднял трубку].

2. Союз **дæр** соответствует русскому ‘и’, как повторяющийся союз, и ставится при каждом однородном члене или при каждом простом предложении:

1) **Æз дæр**, ду **дæр** [**И** я, **и** ты]. 2) Туканмæ фæццо **æма** дзол **дæр**, сækæр **дæр**, инсад **дæр**, макъаронтæ **дæр** балхæнæ [Сходи в магазин, (**и**) купи **и** хлеб, **и** сахар, **и** муку, **и** макароны].

3. Союз **нæдæр** употребляется как повторяющийся союз и соответствует русскому ‘ни’:

1) Ма ‘рбацо **нæдæр** сабати, **нæдæр** хуцаубони [*He приходи ни в субботу, ни в воскресенье*]. 2) Нæ ин адтæй **нæдæр** фидæ, **нæдæр** мадæ [*У него не было ни отца, ни матери*].

СЛОВОУПОТРЕБЛЕНИЕ

Слово **цъопп** может иметь совершенно разные значения:

1. ‘Клок, комок, клубок’ – когда речь идет о шерсти: *Фус ралвидта æма ин æ **цъопп** рамбурд кодта* ‘(он) быстро состриг овцу и быстро собрал ее **шерсть**’.

Отсюда и значение составного глагола **цъопп цæгъдун** ‘взбивать шерсть’, а также переносное значение: **мегъи цъопп** ‘облачко’.

2. ‘Вершина, верхушка’, ‘пик’. Эти значения применимы к любой верхушке: **хонхи цъопп** ‘пик’, ‘вершина горы’; **баеласи цъопп** ‘верхушка (макушка) дерева’.

Отсюда и употребление в переносном смысле: **хæдзари цъоппитæ** ‘трубы (дымоходы) на крыше дома’.

Составной глагол **цъопп кæнун** имеет значения:

- а) наполнить до краев, доверху;
- б) собирать в кучу.

⇒ Запомните дни недели:

къуæре – неделя

авдисæр – понедельник

геуæргибон – вторник

æртиккæг – среда

цуппæрæн – четверг

майрæнбон – пятница

сабат – суббота

хуцаубон – воскресенье

УПРАЖНЕНИЯ

1. Лæвæрд гъудиæдтæ ратæлмац кæнетæ уруссаг æвзагмæ.

1) Сувæллон рамбурд кодта тæккæ рæсугъддæр æма ставддæр фæткъутæ. 2) Мæ хуæздæр æмбал мæмæ нæдæр не

’рбадзурдта, нәдәр не ’рбацудәй. 3) Даргъ бадаәнбәл бад-тәнцә зәрәндтә дәр, әригәнтгә дәр. 4) Әзинә футболәй рамулдта нәдәр хуәздәртәбәл, нәдәр ләмәгътәбәл нимад ка нә адтәй, еци кьамандә. 5) Дәс минуттемә әрбахъ-әрттәй тәккә нәуәгдәр әма рәсугъддәр машинә. 6) Кәци рәсугъддәр әмә устурдәр фәткьутә иссерай, уони райсә.

2. Ләвәрд гьудиәдтә ратәлмац кәнетә уруссаг әвзагмә.

1) Ма мәмә әрбацо нәдәр авдисәри, нәдәр геуә-ргибони, нәдәр әртиккәги, нәдәр цуппәрәни. 2) Ме ’нсу-вәр мәмә нәбал әрбацудәй сабати дәр, хуцаубони дәр, әма нәуәг кьуәрей дәр. 3) Дууә бони мәмә маци сдзорә. 4) Минкьий машини нәбал бацудәнцә дууә адәймаги. 5) Әхсәрдәс бони мә нәбал гьәуи кустмә цәун.

3. ♪ Прочитайте следующие прилагательные. Выпишите их в два столбика. В первый столбик выпишите прилагательные в положительной степени, во второй – в сравнительной степени:

рәсугъд, рәсугъддәр, ләгъуз, ләгъуздәр, сурх, сурх-дәр, тухгин, тухгиндәр, минкьий, цубур, минкьийдәр, цу-бурдә, хуарз, хуәздәр, зәронд, хестәр, әвзонг, зәронддәр, нилләгдәр, ставддәр, уазалдәр, нарәгдәр, бәрзонд, сор, тар.

4. ♪ Прочитайте и сравните следующие прилагательные в двух столбиках. Придумайте с ними словосочетания:

уорс	уорсдәр
хъазар	хъазардәр
устур	устурдәр
бәрзонд	бәрзонддәр
минкьий	минкьийдәр
нилләг	нилләгдәр

Словоупотребление ‘зæрдæ’

Это слово, кроме значения ‘сердце’, в составных глаголах или словосочетаниях имеет различные значения:

– *Зæрдæ ресун* (букв.: ‘болеть сердце’), кроме прямого значения ‘болеть сердцем’:

▪ *Мæ зæрдæ ибæл хъæбæр ресуй* [‘сердце мое за него сильно **болит**’], имеет еще и переносное значение – ‘переживать’, ‘сопереживать’:

▪ *Мæ биццæубæл мæ зæрдæ ресуй, æма ин ци кæнон, уой нæ зонун* [‘за своего сына (я) **переживаю**, но (я) не знаю, что мне делать’].

– *Зæрдæмæ есун, зæрдæмæ есагæ* – так говорят о впечатлительном, восприимчивом человеке, который все близко принимает к сердцу:

▪ *Адæми зин дæр æ зæрдæмæ есагæ æй* [‘и горе народа (он) близко **принимает к сердцу**’].

– *Зæрдæ зонун* – ‘чувствовать, знать’:

▪ *Уайтæкки дæр æй мæ зæрдæ зудта* [‘я так и **знал** (т.е. ‘сердце сразу же **почувствовало**)’].

▪ *Мæн маст дæр æ зæрдæмæ райста* [‘и мое горе он **взял близко к сердцу**’].

– *Зæрдæ ивæрун* – имеет значение ‘обещать, обнадеживать’:

▪ *Зæрдæ ин рагæй ивæруй* [‘(он) ему давно **обещает**’];

▪ *Ме ’нсувæр мин зæрдæ байвардта* [‘(мой) брат мне **пообещал**’].

– *Зæрдæ дарун* – ‘надеяться, полагаться, рассчитывать’:

▪ *Дæ зæрдæ ибæл дарис?* [‘ты на него **полагаешься** (надеешься)?’];

▪ *Дæ зæрдæ мæбæл дарæ* [‘ты **надейся** (рассчитывай) на меня’];

▪ *Æ зæрдæ некабæл дардта* [‘(он) ни на кого не **полагался** (надеялся)’].

– *Зæрдæмæ цæун* (букв.: ‘идти к сердцу’) – имеет значение ‘нравиться’:

▪ *Мæ зæрдæмæ цæуй дæ куст* [‘мне **нравится** твоя работа’];

- *Дæ зæрдæмæ ци нæ цæуи?* [‘что тебе не нравится?’].
- *Зæрдæ æлхæнун* (букв.: ‘покупать сердце’) – ‘добиваться расположения, угождать, заискивать’:
- *Цæмæй дин балхæнон дæ зæрдæ?* [‘чем (мне) тебе угодить (букв.: ‘чем мне купить твое расположение’)?’].
- *Сувæллони зæрдæ къанфеттæй балхæдта* [‘(он) добился расположения ребенка конфетами’].
- *Зæрдæбæл дарун* (букв.: ‘держать на сердце’) – ‘помнить’:
- *Дæ хуарздзийнадæ мæ зæрдæбæл дарун* [‘я помню твое благодеяние’];
- *Дæ зæрдæбæл бадарæ мæ загъд* [‘ты запомни (попомни) мое слово’];
- *Зæрди ун* – ‘помнить’, ‘думать, намереваться’:
- *Алкæддæр мæ зæрди дæ* [‘я всегда помню о тебе’];
- *Ци син дæ зæрди ес?* [‘что ты намереваешься с ними делать?’].
- *Зæрди æфтаун* – ‘напоминать’, *Зæрди æрæфтаун* – ‘напомнить’:
- *Мæ зæрди мин æрæфтаудзæнæ, кустмæ цæун мæ ке гъæуи* [‘ты напомнишь (мне), что мне надо идти на работу’].
- *Зæрди æрæфтуйун* – ‘вспомнить’:
- *Мæ зæрди æрæфтудæй, кустмæ цæун мæ ке гъудæй* [‘(я) вспомнил, что мне надо было идти на работу’].
- *Зæрдæбæл лæуун кæнун* – ‘напоминать’:
- *Æ зæрдæбæл ин æрлæуун кодтон æ рагон гъуддæгтæ* [‘(я) ему напомнил его старые дела’];
- *Кизги сорæт ин æ зæрдæбæл лæуун кæнуи студентты æнзтæ* [‘образ девушки напоминает ему о студенческих годах’].
- *Зæрдæй фæццох ун* (букв.: ‘отделился от сердца’) – ‘забыть’:
- *Дæ курдиадæ мæ зæрдæй фæццох æй* [‘у меня выскочило из головы твое поручение (т.е. ‘я забыл про твое поручение’)’];
- *Дæ зæрдæй ма фæццох кæнæ сувæллон райсун* [‘не забудь забрать ребенка’].

- *Зæрдæ хæссун* – ‘тошнить’:
- *Æ уиндæй мæ зæрдæ хæссуй* [‘от его вида меня **тошнит**’]:
- *Дæ дзубандитæмæ мæ зæрдæ исхастæй* [‘от твоих слов (букв. ‘к твоим разговорам’) меня **стошнило**’].
- *Зæрдæ ходун* – ‘обижаться’ (букв.: ‘сердце смеяться’):
- *Æ зæрдæ мæбæл ходуй* [‘он **обижается** на меня’].
- *Зæрдæ ходун кæнун* – ‘обижать’ (букв.: ‘заставлять сердце смеяться’):
- *Мæ зæрдæ мин раходун кодта* [‘он **обидел** меня’].
- *Зæрдæ зæгъун* – ‘желать’ (букв.: ‘сердце говорит’):
- *Мæ зæрдæ ин лæгъузæй неци зæгъуй* [‘я не **желаю** ему ничего плохого’].
- *Зæрдæ нæ есун* – ‘не нравится’ (букв.: ‘сердце не берет’):
- *Мæ зæрдæ ‘й нæ есуй* [‘не нравится он мне’];
- *Кæд хуарз адæймаг æй, уæддæр æй мæ зæрдæ нæ есуй* [‘хоть он и хороший человек, а все равно он мне **не нравится**’].
- *Зæрдæ фæцъцъæх ун* – ‘надоесть’:
- *Мæ зæрдæ си фæцъцъæх æй* [‘**надоел** (он, она, оно) мне’].
- *Еци еу хуæруйнагæй мæ зæрдæ фæцъцъæх æй* [‘**надоела** мне эта одна и та же пища’].
- *Мæ зæрддæй* – ‘полагаясь, в надежде на кого-либо; по моему мнению; я думал’:
- *Мæ зæрддæй, ацибон не ‘руардзæнæй* [‘я **думал** (полагал), что сегодня не пойдет дождь’].
- *Дæ зæрддæй, æз неци зонун* [‘**по-твоему**, я ничего не знаю’].
- *Зæрди рахаст* – ‘мнение; нрав’:
- *Мæ зæрди рахаст мин зонуй* [‘он знает мое **мнение** (нрав)’].
- *Зæрдæ бамæгур ун* ‘почувствовать разочарование, огорчение, тоску’:
- *Æ дзубандитæмæ мæ зæрдæ бамæгур æй* [‘от его разговоров я **огорчился** (впал в тоску)’].

- *Зæрдæ басæттун* – ‘опустить руки, потерять веру’:
▪ *Фæстаг цаутæ ин æ зæрдæ басæстонцæ* [‘последние события (окончательно) сломили его веру (т.е. заставили опустить руки)’].
- *Зæрди уагæ* – ‘настроение’:
▪ *Мæ зæрди уагæмæ мин ма кæсæ* [‘не смотри (обращай внимание) на мое настроение’].

⇒ **Запомните следующие слова:**

æвзонг – юный, молодой
æрбадзорун – позвонить, позвать
æрбахъæртун – добраться, прийти
æригон – молодой
бадæн – сиденье, скамейка
гъудиадæ – предложение
иссерун – найти
лæвæрд – данный (-ое, -ая)
лæмæгъ – слабый
минкъий – маленький
ниллæг – низкий
рамбурд кæнун – собрать
ратæлмац кæнун – перевести
тар – темный
тухгин – сильный
уагæ – нрав
устур – большой
хестæр – старший
хъазар – дорогой
цубур – короткий



УРОК 24

ГРАММАТИКА

Указательные местоимения

Указательных местоимений в дигорском языке два: **а** (**айæ**) ‘этот’, **е** (**ейæ**) ‘тот’ – в единственном числе, и **атæ** ‘эти’, **етæ** ‘те, они’ – во множественном числе.

⇒ **Помните:** указательное местоимение **е** совпадает с личным местоимением 3-го лица **е** ‘он, она, оно’, **етæ** ‘они’, и оба слова имеют одинаковое склонение.

Примеры:

1) **Е** мин киунугæ равардта [‘**Он** мне книгу дал’].

Е маен киунугæ ай [‘**Эта (та)** книга моя’].

2) **Етæ** сæ куст нæ ниууагътонцæ [‘**Они** не прекратили свою работу’].

Етæ мае нæ гъудæнцæ [‘Мне не **те** нужны были’].

⇒ **Запомните!** Местоимение **а** является сокращенной формой **айæ** и употребляется только в именительном падеже.

Склонение указательных местоимений

Единственное число ‘а, айæ’

Им.	<i>а, айæ</i>	ЭТОТ
Род.	<i>ай</i>	ЭТОГО
Дат.	<i>амæн</i>	ЭТОМУ
Напр.	<i>амæ</i>	к этому, у этого
Отлож.	<i>амæй</i>	от этого, с этого
М-внутр.	<i>амии</i>	здесь
М.-внеш.	<i>абæл</i>	на этом, об этом
Упод.	<i>аййау</i>	подобно этому

Примеры:

1. **А** дæ цæмæн гъæуй? [*‘Это (этот) зачем тебе нужно (нужен)?’*]; **Айæ** ами ци косуй? [*‘Он (это) что здесь делает?’*].
2. **Ай** куст хуæздæр æй [*‘Работа этого (человека) лучше’*].
3. **Амæн** куст нæййес [*‘Для этого (человека) нет работы’*].
4. **Амæй** хуæздæр неке бакуста [*‘Лучшие этого (человека) никто не поработал’*]; **Амæй** маци агорæ [*‘От этого (человека) ничего не жди (букв.: ‘ничего не ищи’)’*].
5. **Ами** неци ес [*‘Здесь ничего нет’*].
6. **Абæл** дзорун дæр нæ гъæуй [*‘Об этом не стоит и говорить’*].
7. **Аййау** некема разардта [*‘Подобно этому (человеку) еще никто не спел’*].

Примечание. Местоимение *а* в некоторых устойчивых сочетаниях употребляется как определение:

- а биццеу** ‘этот юноша’;
- а уалдзæг** ‘этой весной’.

Единственное число ‘е, ейæ’

Им.	<i>е, ейæ</i>	тот, он
Род.	<i>уой</i>	того, его
Дат.	<i>уомæн</i>	тому, ему
Напр.	<i>уомæ</i>	к тому, у того
Отлож.	<i>уомæй</i>	от того, от него
М-внутр.	<i>уоми</i>	там
М.-внеш.	<i>уобæл</i>	на том, о том
Упод.	<i>уоййау</i>	подобно тому, ему

⇒ **Запомните!** Вариант *ейæ* употребляется при утверждении определенного объекта (предмета).

Примеры:

1. **Е** дæ цæмæн гъæуй? [*‘Он (это) зачем тебе нужен (нужно)?’*]; **Ейæ** ами ци косуй? [*‘Он (это) что здесь делает?’*].

2. Уой куст хуæздæр æй [‘Работа **того** (человека) лучше’].

3. Уомæн куст нæййес [‘Для **того** (человека) нет работы’] и т.д.

Множественное число ‘атæ’

Им.	<i>атæ</i>	ЭТИ
Род.	<i>ани</i>	ЭТИХ
Дат.	<i>анæн</i>	ЭТИМ, ДЛЯ ЭТИХ
Напр.	<i>анæмæ</i>	К ЭТИМ, У ЭТИХ
Отлож.	<i>анæй</i>	ОТ ЭТИХ
М-внутр.	<i>анæми</i>	В ЭТИХ
М.-внеш.	<i>анæбæл</i>	НА ЭТИХ, ОБ ЭТИХ
Упод.	<i>аниау</i>	ПОДОБНО ЭТИМ

Примеры:

1. Атæ кумæ цаунцæ? [‘**Они (эти)** куда идут?’].

2. Ани кумæ æрветис? [‘Куда **их (этих)** посылаешь?’].

3. Анæн куст нæййес? [‘Для **них (этих)** работы нет?’]

и т.д.

Множественное число ‘етæ’

Им.	<i>етæ</i>	ТЕ, ОНИ
Род.	<i>уони</i>	ТЕХ, ИХ
Дат.	<i>уонæн</i>	ТЕМ, ИМ
Напр.	<i>уонæмæ</i>	К ТЕМ, К НИМ, У ТЕХ, У НИХ
Отлож.	<i>уонæй</i>	ОТ ТЕХ, ОТ НИХ
М-внутр.	<i>уонæми</i>	В ТЕХ, В НИХ
М.-внеш.	<i>уонæбæл</i>	НА (О) ТЕХ, НА (О) НИХ
Упод.	<i>уониау</i>	ПОДОБНО ТЕМ, НИХ

Примеры:

1. Етæ кумæ цаунцæ? [‘**Те (они)** куда идут?’].

2. Уоми кумæ æрветис? [‘**Тех (их)** куда посылаешь?’].

3. Уонæн куст нæййес? [‘**Тем (для тех)** нет работы?’]

и т.д.

⇒ **Обратите внимание:** если указательные местоимения стоят при имени в качестве определения, они усиливаются частицей **-ци**: **аци** ‘этот’, **еци**, **уоци** ‘тот’. Но они, как и всякое определение, не изменяются, ни по падежам, ни по числам:

аци гьуддаг – ‘это дело’
аци гьуддаги – ‘это дело’
аци гьуддагаен – ‘этому делу’
аци гьуддагмае – ‘к этому делу’
аци гьуддагаей – ‘от этого дела’
аци гьуддаги – ‘в этом деле’
аци гьуддагбаел – ‘об этом (на этом) деле’
аци гьуддагау – ‘подобно этому делу’
аци гьуддагтае – ‘эти дела’
аци гьуддагтаен – ‘этим делам’
аци гьуддагтаемае – ‘к этим делам’
аци гьуддагтаей – ‘от этих дел’
аци гьуддагти – ‘в этих делах’
аци гьуддагтаебаел – ‘про эти дела, об этих делах’
аци гьуддагтау – ‘подобно этим делам’
еци биццеу – ‘этот, тот мальчик’
еци биццеуи – ‘этого, того мальчика’
еци биццеуаен – ‘этому, тому мальчику’
и т.д.

Примеры:

1. **Аци бон** аз кустмае нае цаун [*‘Сегодня я не иду на работу’*].
2. **Аци бонэй** фастаемае аз заводи косун райдайдзаянэн [*‘С сегодняшнего дня я на заводе начну работать’*].
3. **Аци гьуддаг** даумае каесуй [*‘Это дело тебя ожидает’*].
4. **Аци гьуддагаей** неци рауайдзэй [*‘От этого дела ничего не получится’*].

Отрицательная частица ‘нæбал’

Частица *нæбал* указывает на полное отрицание: *нæбал цæун* ‘(я) больше не иду’; *нæбал косун* ‘(я) больше не работаю’.

Примеры:

1. **Нæбал** æскъæруй æ дзогæ Фæлвæрай фурт Гудзуна (Малити Г.) [*‘Больше не гонит свои стада сын Фалвара Гудзуна’*].

2. Е **нæбал** фестдзæнаей, **нæбал**, – хуссуй æносмæ æниъал (Малити Г.) [*‘Он больше не встанет, больше нет, – (он) спит навеки беспробудно’*].

3. Устур къласи къох бакæнæн дæр **нæбал** адтæй (Бабочити Р.) [*‘В большом классе больше не было свободного места (букв.: ‘даже руку протянуть’)*’].

УПРАЖНЕНИЯ

1. ♪ Прочитайте следующие предложения. Определите указательные местоимения. Предложения переведите на русский язык:

1) Аци бон æнхъуæт адтæй. 2) А биццу кæдмæ гъздзæнаей гъæунги? 3) Еци кизгуттæ тургъæ бафснайдтонцæ? 4) Атæ дæ æнцад нæбал ниууадздзæнæнцæ. 5) Уони медæмæ рахонæ.

2. ♪ Прочитайте следующие предложения. Вместо отрицательной частицы *нæ* вставьте частицу *нæбал* и сравните изменение общего смысла предложения:

Образец: Æз нæ косун. – Æз нæбал косун.

1) Æз нæ косун. 2) Ду институти нæ ахур кæнис? 3) Мах нæ фæццудан туканмæ. 4) Ани æгириддæр нæ гъæуй. 5) Хуарз хабæрттæ мин нæ ракодтай. 6) Мæллæг кæнун дæ нæ бауадздзæнæн.

3. Переведите следующие словосочетания и предложения на дигорский язык:

1) Он больше не работает с ними (этими). 2) Магазин сегодня больше не откроется. 3) Я с ними уже не разговариваю. 4) Им (этим) больше ничего не нужно. 5) Этот юноша у нас уже не работает. 6) Мой лучший друг не дает мне больше свою машину.

⇒ Запомните слова:

æгириддæр – совсем, вовсе
æнхъуæт – духота, зной
æнцад – спокойно
бабуз – утка
бауадзун – разрешить
бафснайун – убрать
берæгъ – волк
берæуæладзугон – многоэтажный
гъæуй – нужно
гъæунгæ – улица
мæллæг кæнун – худеть
медаемаæ – внутрь, в дом
ниууадзун – оставить
пъолци – платье
раги – давно
рахонун – пригласить
сатагсау – иссиня-черный
тайун – таять
тукан – магазин
тургъæ – двор
уæладзуг – этаж
фæццаун – отправиться, сходить
фур – очень, чрезмерно
хабæртгæ ракæнун – рассказать новости
хуæрдæ – еда, питание

КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА

1. Ответьте на следующие вопросы:

1. В каких случаях **и** переходит в **й**?
2. Сколько степеней сравнения вы знаете в дигорском языке?
3. Как образуется сравнительная степень?
4. Чему соответствует в русском языке дигорский союз **æма**?
5. Что соответствует дигорскому союзу **дæр** в русском языке?
6. Какому союзу в русском языке соответствует дигорский **надæр**?
7. Что означает слово **цъонн**?
8. Какое значение имеет словосочетание **зæрдæ æвæрун**?
9. Что означает **зæрдæ ходун**?
10. Какие указательные местоимения вы знаете?
11. На что указывает местоимение **а** (**айæ**)?
12. Чем отличаются друг от друга местоимения **а** и **е**?
13. Чем отличается отрицательная частица **набæлл** от **нæ**?

2. Назовите дигорские слова, имеющие значение:

женщина, мужчина, море, немного, мука, стройный, стричь, вершина, средство, способ, краски, красить, имущество, собирать.

3. Переведите на русский язык следующие словосочетания и предложения:

1) Узал бон искодта. 2) Уорс мет бамбарзта зæнхæ.
3) Сатæгсау бабуз. 4) Рæсог дон. 5) Фур хуæрдæ берæгъæн дæр нæ тайуй (поговорка). 6) Мах цæрæн горæти берæуæладзугон хæдзари.

4. Переведите на дигорский язык следующие предложения:

1) Он работает и днем, и ночью. 2) Ни домой, ни на работу он не хотел идти. 3) Ты думаешь, что я не умею писать

по-дигорски? 4) Я умею разговаривать и по-русски, и по-дигорски. 5) Ко мне пришли моя мать и мой отец. 6) В субботу и воскресенье я не работаю.

5. Как вы выразите следующие предложения по-русски?

1) Аци пьолци маэ зæрдæмаэ нæ цæуй. 2) Маэ хуæрæ æ зæрдæбæл бадардта маэ дзубандитæ. 3) Е мин зæрдæ раги байвардта. 4) Маэ зæрдæ ибæл нæ дардтон. 5) А кизги зæрдæ нæ балхæндзæнæ рæсугъд дзубандитæй. 6) Маэ зæрдæ ин лæгъуз нæ зæгъуй.

6. Назовите дигорские слова, означающие:

Быстрый, худой, дешевый, тихо, скорый, спокойно, оставлять, что делать?, платье, пускать, человек, волк, народ, духота, вата, тощий, истощенный.

7. Переведите текст на русский язык:

Артибар æригъал æй æмбес æхсæви. Æрмæст иннæ хæттитау цирагъ нæ исасугъта, нæ райдæдта киунуги кæсун, нæ рахат-бахат кодта æхе, нæ тухстæй æнæхуссæгæй, æхцæуæн дæр ма ин адтæй ке æригъал æй, е. Кастæй талингæмæ, æ цæститæбæл гъазта хордзаст бон, бæзгин сирени къотæртæ, гъæздуг цопалæ деденгути хæццæ (*Тобойти Цæрæг*).

Пояснения к тексту

æмбес – половина
æнæхуссæгæй – без сна
æригъал ун – проснуться
æрмæст – только
æхсæвæ – ночь
æхцæуæн – приятно
бæзгин – густой
гъæздуг – богатый
гъазун – играть

деденгутаѣ – цветы
иннаѣ хѣттитау – как в другое время
исасугъта – зажѣг
кѣсун – читать, смотреть
къотаѣр – куст
рахат-бахат кѣнун – переворачиваться
талингѣ – темнота
тухстаѣй – тревожился
хордзаст – ясная (погода)
цѣститѣбѣл – на глазах
цопалаѣ – гроздь



УРОК 25

ГРАММАТИКА

Возвратно-личные местоимения

Возвратно-личные местоимения употребляются при именах и при местоимениях, а также самостоятельно, когда говорится о действиях, совершаемых без посторонней помощи. Они изменяются по падежам и числам.

Возвратно-личные формы местоимений образуются от кратких форм, взятых в родительном падеже, к которым присоединяется возвратное местоимение *-хуæдæг* в единственном числе и *-хуæдтæ* – во множественном числе (в именительном падеже), а также *-хе(ц)* – (в косвенных падежах).

Возвратные местоимения подразделяются на **возвратно-личные, возвратно-безличные, возвратно-усилительные** и **взаимно-возвратные**.

1. Возвратно-личные местоимения могут употребляться самостоятельно, но могут подкрепляться и личными местоимениями полной формы *æз мæхуæдæг* ‘я сам’:

ед. ч.

мн. ч.

мæхуæдæг ‘я сам’	нæхуæдæг, нæхуæдтæ ‘мы сами’
дæхуæдæг ‘ты сам’	уæхуæдæг, уæхуæдтæ ‘вы сами’
æхуæдæг ‘он сам’	сæхуæдæг, сæхуæдтæ ‘они сами’

Примеры:

- 1) Мæхуæдæг ин загътон. [**Я сам** ему сказал.]
- 2) Дæхуæдæг ин загътай. [**Ты сам** ему сказал.]
- 3) Æхуæдæг ин загъта. [**Он сам** ему сказал.]
- 4) Нæхуæдæг (нæхуæдтæ) ин загътан. [**Мы сами** ему сказали.]
- 5) Уæхуæдæг (уæхуæдтæ) ин загътайтæ. [**Вы сами** ему сказали.]

б) Сæхуæдæг (сæхуæдтæ) ин загътонцæ. [*Они сами ему сказали.*]

Возвратно-личные местоимения имеют еще и другую форму:

ед. ч.

мн. ч.

1-е л. мæхуæдæгга ‘а сам я’ нæхуæдæгга ‘а сами мы’

2-е л. дæхуæдæгга ‘а сам ты’ уæхуæдæгга ‘а сами вы’

3-е л. æхуæдæгга ‘а сам он’ сæхуæдæгга ‘а сами они’

Примеры:

1) Сувæллони скъоламæ бахудтон, **мæхуæдæгга** кустмæ рандæ дæн. [*Ребенка (я) отвел в школу, а сам я пошел на работу.*]

2) Сувæллони скъоламæ бахудтан, **нæхуæдæгга** кустмæ рандæ ан. [*Ребенка отвели в школу, а сами мы пошли на работу.*]

3) Сувæллони скъоламæ бахудтай, **дæхуæдæгга** кустмæ рандæ æн. [*Ребенка отвел в школу, а сам ты пошел на работу.*]

4) Сувæллони скъоламæ бахудтайтæ, **уæхуæдæгга** кустмæ рандæ айтæ. [*Ребенка отвели в школу, а сами вы пошли на работу.*]

2. Возвратно-безличное местоимение хе ‘себя’ может употребляться во всех лицах в единственном числе без изменения; не имеет формы множественного числа:

Хе дарун зонун гъæуй [‘*надо уметь вести себя*’].

3. Возвратно-усилительные местоимения:

ед. ч.

мн. ч.

1-е лицо мæхе ‘себя’

нæхе ‘самих себя’

2-е лицо дæхе ‘себя’

уæхе ‘самих себя’

3-е лицо æхе ‘себя’

сæхе ‘самих себя’

Примеры:

1) Уазал дони **мæхе** нихснадтон. [*В холодной воде помыл (я) себя* (букв.: *умылся в холодной воде*).]

2) Уазал дони **нæхе** нихснадтан. [*В холодной воде помыли (мы) себя* (букв.: *умылись в холодной воде*).]

3) Уазал дони **æхе** нихснадта. [*В холодной воде помыл (он) себя* (букв.: *умылся в холодной воде*).]

4) Уазал дони **сæхе** нихснадтонцæ. [*В холодной воде помыли (они) себя* (букв.: *умылись в холодной воде*).]

4. Взаимно-возвратное местоимение *кæрæдзей* ‘друг друга’ употребляется во всех трех лицах множественного числа:

мах кæрæдзей ‘мы друг друга’

сумах кæрæдзей ‘вы друг друга’

етæ кæрæдзей ‘они друг друга’

Взаимно-возвратное местоимение имеет форму множественного числа ***кæрæдзети***, употребляется, главным образом, с энклитическими местоимениями множественного числа:

нæ кæрæдзети ‘мы друг друга’

сæ кæрæдзети ‘они друг друга’

уæ кæрæдзети ‘вы друг друга’

При склонении взаимно-возвратное местоимение ***кæрæдзей*** не употребляется в именительном падеже:

Род.	<i>кæрæдзей</i>	‘друг друга’
Дат.	<i>кæрæдземæн</i>	‘друг другу’
Нап.	<i>кæрæдземæ</i>	‘друг к другу’
Отлож.	<i>кæрæдземæй</i>	‘друг от друга’
М.-внутр.	<i>кæрæдзemi</i>	‘друг в друге’
М.-внеш.	<i>кæрæдзeбæл</i>	‘друг на друга’
Упод.	<i>кæрæдзейау</i>	‘подобно друг другу’

Примеры:

1) **Кæрæдзей** рагæй нæбал фæууидтан [*‘Друг друга давно уже не видели’*]. 2) **Кæрæдзей** медагæ сæ батынста [*‘(Он) засунул их внутрь друг друга (друг в друге)’*]. 3) **Кæ-**

раедземæн райарфæ кодтонцæ [‘Поблагодарили друг друга’]. 4) **Кæрæдземæ** рагæй нæбал цæуæн [‘Друг к другу (мы) уже давно не ходим’]. 5) **Кæрæдземæ** бакастæнцæ [‘Посмотрели друг на друга’]. 6) Дууæ ’мбали **кæрæдземæй** нæбал цох кодтонцæ [‘Два друга больше не расставались (букв.: отделялись) друг с другом’]. 7) **Кæрæдзæбæл** ниццийнæ æнцæ [‘Обрадовались друг другу’]. 8) Мæ синхæнттæ алкæддæр **кæрæдзей** хæццæ хæларæй цардæнцæ [‘Мои соседи всегда дружно жили друг с другом’].

Примечание. Местоимение *кæрæдзей* в именительном падеже в роли подлежащего не выступает. Оно всегда употребляется в роли дополнения или обстоятельства.

Местоимение *кæрæдзей* во множественном числе почти не употребляется.

Например: *кæрæдземæти* дзурдтонцæ [‘друг другу (группами) звонили’]; *кæрæдземæти* фæцæнцæ [‘набросили друг на друга (группами)’]. То есть множественное число употребляется только тогда, когда речь идет о группах.

Склонение личных местоимений возвратно-личной формы

Единственное число

Падеж	1-е л.	2-е л.	3-е л.
Им.	<i>мæхуæдæг</i>	<i>дæхуæдæг</i>	<i>æхуæдæг</i>
Род.	<i>мæхе</i>	<i>дæхе</i>	<i>æхе</i>
Дат.	<i>мæхецæн</i>	<i>дæхецæн</i>	<i>æхецæн</i>
Напр.	<i>мæхемæ</i>	<i>дæхемæ</i>	<i>æхемæ</i>
Отлож.	<i>мæхецæй</i>	<i>дæхецæй</i>	<i>æхецæй</i>
М.-внутр.	<i>мæхеми</i>	<i>дæхеми</i>	<i>æхеми</i>
М.-внешн.	<i>мæхебæл</i>	<i>дæхебæл</i>	<i>æхебæл</i>
Уподоб.	<i>мæхейау</i>	<i>дæхейау</i>	<i>æхейау</i>

Множественное число

Падеж	1-е л.	2-е л.	3-е л.
Им.	нахуæдтæ	уæхуæдтæ	сæхуæдтæ
Род.	нахе	уæхе	сæхе
Дат.	нахецаен	уæхецаен	сæхецаен
Напр.	нахемæ	уæхемæ	сæхемæ
Отлож.	нахецай	уæхецай	сæхецай
М.-внутр.	нахеми	уæхеми	сæхеми
М.-внешн.	нахебæл	уæхебæл	сæхебæл
Уподоб.	нахейау	уæхейау	сæхейау

Примечание. Наряду с формой множественного числа – *хуæдтæ* употребительна и другая форма *-хуæдæг*: *нахуæдæг, уæхуæдæг, сæхуæдæг*.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Выделите в каждом предложении местоимения и сравните их между собой. Переведите их на русский язык:

1) Мæхуæдæг мæхецаен устур харбуз никкарстон. 2) Ду уомæ дæхуæдæг равардтай еци киунугæ. 3) Е ди æхецаен неци дæмуй. 4) Е нин нахебæл худтæй. 5) Етæ сæхуæдæг ниссæрфтонцæ тургъæ. 6) Дæхе нæмæ равдесæ! 7) Еци дзаумау мах нæхемæ æрхастан.

2. Продолжите столбик ‘Так говорят по-дигорски’:

Так говорят по-русски Так говорят по-дигорски

ты сам	дæхуæдæг
они сами	
мы сами	
вы у себя	
ты над собой	
он для себя	

Так говорят по-русски Так говорят по-дигорски

вы сами
вы от себя
я о себе
он собой

3. Переведите на дигорский язык следующие предложения:

1) Он налил себе чай. 2) Вы у себя посмотрите. 3) Подобно тебе никто не поет. 4) Я у себя напишу. 5) Этот дом ты сам построил?

4. Переведите на русский язык следующие предложения:

1) Дæхуæдæг дæхецæй цитæ дзорис? 2) Сувæллон æхецæн цидæртæ дзурдта. 3) Нæхуæдæг нæхебæл берæ фæхудтан. 4) Дæ куймæ дæхуæдæг ци номæй дзорай, еци номæй имæ дзордзæнцæ иннетæ дæр (*поговорка*). 5) Ескæмæн – дорæй хæдзарæ, æхецæн ба – кауин къæс (*поговорка*).

⇒ Запомните слова:

æрмаест – только, лишь	къæс – хата, домишко, домик
айдæнæ – зеркало	ниссæрфун – подмести
дæмун – требовать	ревæд – пустой, порожний
дзаумау – вещь	унаффæ – совет, решение
иннæ – другой	хай – часть, доля
кауæ – плетень	хай кæнун – делить(ся)
кауин – плетневый	харбуз – арбуз

СЛОВОУПОТРЕБЛЕНИЕ

Слова *биццеу* ‘мальчик, юноша’ и *кизгæ* ‘девочка, девушка’ в контексте могут обозначать ‘сын’ и ‘дочь’:

Кæми фæууы дæ **биццеу**? [‘Где бывает твой **сын**?’].

Дæ **кизгæмæ** мин бадзорай. [‘Позови мне свою (твою) **дочь**’].

Возвратно-безличное местоимение *хе* ‘себя’

Возвратно-личное местоимение *хе* ‘себя’ не имеет форм числа. Местоимение *хе* может относиться ко всем лицам и числам.

Например: *Хе туххэй берæ дзорун нæ гъæуй* [‘О себе много говорить не нужно’]; *Хе макед стауæ!* [‘Себя никогда не хвали!’].

Склонение *хе*

Возвратно-безличное местоимение *хе* ‘себя’ не употребляется в именительном падеже:

Род.	<i>хе</i>	‘себя’
Дат.	<i>хейсен</i>	‘себе’
Напр.	<i>хемæ</i>	‘на себя, к себе’
Отлож.	<i>хейсэй</i>	‘от себя, с себя’
М.-внутр.	<i>хеми</i>	‘в себе’
М.-внешн.	<i>хебæл</i>	‘на себя, о себе’
Уподоб.	<i>хейау</i>	‘подобно себе’

Примеры:

1) **Хейæн** æгæр хай кæнун нæ гъæуй [‘**Себе** не надо слишком много отводить’]. 2) Нæ имæ адтæй **хе** æппæлундзийнади æзвæд [‘**Не** было у него привычки **самохвальства**’]. 3) Магнитау **хемæ** æлвасуй [‘Как магнит к **себе** притягивает’]. 4) **Хемæ** райст ихæстæ [‘**Взятые на себя** обязательства’]. 5) **Хебæл** хуæцун зудта Зауæрбег [‘**Заврбек собой** умел владеть’].

Примечание. Местоимение *хе* часто используется для образования сложных слов. *Хе* близок русскому ‘само-’ в сложных словах: *хеаразгæ* ‘самодельный’, *хелæдæруйнадæ* ‘самосознание’, *хехузон* ‘самобытный’.



УРОК 26

ГРАММАТИКА

Определительные местоимения

К **определительным местоимениям** относятся:

1. Местоимения-существительные **алке** ‘каждый (о человеке)’, **алци** ‘каждый (о вещах)’, **алкæци** ‘всякий, каждый’ (может употребляться и как прилагательное). Они склоняются как **ка, ци, кæци**.

2. Местоимения-прилагательные **алли** ‘каждый, всякий’, **æгас** ‘весь, целый’. Местоимение **æнккæт** ‘весь, всё’ может быть и существительным и прилагательным. В первом случае оно склоняется, во втором – нет.

В значении ‘другой’ имеется три местоимения: **иннæ** ‘другой из двух’, ‘другой, определенный, остальной’, **аннæ** ‘другой из трех’, ‘другой неопределенный’, **æндæр** ‘другой (какой-нибудь, неопределенный)’. Склоняются как существительные, когда употребляются самостоятельно.

1. Алке ‘каждый, всякий’ обозначает выделение отдельных личностей из числа многих. Употребляется всегда самостоятельно и склоняется как имя существительное.

Примеры:

1) Цæттæ кæнуй хумæмæ **алке** дæр æ дзубур (*Малити Геуæрги*) [‘Готовит к пахоте **каждый** свою соху’]. 2) **Алкей** дæр барæвдауæ, **алкей** дзаумæуттæ исаразæ [‘**Каждого** приласкай, **каждому** приведи в порядок одежду’]. 3) **Алкæмæн** дæр еу аййепп иссеридæ (*Нартæ*) [‘Для **каждого** (она) находила один изъян’]. 4) **Алкæмæ** ци февæрис дæ машинæ? [‘Что (ты) **каждому** даешь (всякий раз) свою машину?’]. 5) **Алкæмæй** зунд нæ райсдзæнæ [‘Не от **каждого** ума наберешь’]. 6) **Алкабæл** ма æууæндæ! [‘Не верь’].

каждому! (Не полагайся на *каждого!*)’]. 7) Алке хæцца ма цу! [‘Не с *каждым* ходи!’]. 8) Алкейау ма уайæ! [‘Не беги *подобно всяким!*’].

2. Алци ‘*всякий, каждый, все что угодно*’ употребляется и как существительное, и как прилагательное. В первом случае выступает самостоятельно, во втором – как определение к определяемому слову.

Примеры:

1) Алци дæр лæгмæ гæсгæ æй [‘*Всё от человека (мужчины) зависит*’]. 2) Алци кустмæ дæр арæхсуй [‘*Со всякой работой (он) справляется*’]. 3) Алцæмæн дæр ес афонæ [‘*Для всего есть время (всему есть время)*’]. 4) Алцæми дæр дæ кьох ма тьунсæ! [‘*Не суй свою руку во всё (езде)!*’]. 5) Алцæмæ дæ кьох ма дарæ! [‘*Не протягивай ко всему руку!*’]. 6) Лæг алцæмæйти дæр бафсадуй æхе [‘*Человек всяким (всякой едой) насыщается (удовлетворяет свой голод)*’]. 7) Мад алцæбæл дæр тухсагæ æй [‘*Мать обо всем беспокоится*’].

3. Алкæци ‘*всякий, каждый*’ может относиться ко всем предметам, то есть и к личностям, и к вещам.

Примеры:

1) Алкæци адæймаг дæр гъæуама кæна, æ бон ци æй, уой [‘*Каждый человек должен делать то, что может*’]. 2) Алкæци куст дæр уарзун гъæуй [‘*Всякую работу нужно любить*’]. 3) Алкæци куй куд рæйуй, уотæ нæ хуæцуй [‘*Всякая собака как лает, так не кусает*’].

Примечание. Местоимения *алкедæр, алцидæр, алкæцидæр* образованы при помощи суффикса *-дæр*, который присоединяется к *алке, алци, алкæци*. При склонении суффикс *-дæр* присоединяется к слову после падежного окончания: *алкæмæндæр, алкæцæйдæр, алкæмæдæр* и т.п.

4. Алли ‘*каждый, всякий*’ употребляется только как прилагательное и обозначает выделение лица или предмета

из совокупности лиц или предметов. Оно не изменяется по падежам и не имеет форм множественного числа.

Примеры:

1) Алли дзурд дæр си æ бунати æй [*‘Каждое слово в нем на своем месте’*]. 2) Алли адæймаг дæр гъæуама æновуд уа æ Райгурæн бæстæбæл [*‘Каждый человек должен быть предан своей Родине’*]. 3) Алли зайæгойæй сæ хæссун байдайуй (Нартæ) [*‘Всеякими растениями стал он их кормить’*].

5. Æгас ‘*весь, целый*’ также употребляется как прилагательное и обозначает цельность, совокупность, собирательность или полноту охвата чего-либо. Оно всегда выступает в роли определения, поэтому не склоняется.

Примеры:

1) Æгас бон æй нæ райевдалдæй [*‘Весь день ему некогда было’*]. 2) Æгас гъæу æрæмбурд æнцæ [*‘Всё село собралось’*]. 3) Æгас дзол дæр æхуæдæг бахуардта [*‘Весь хлеб тоже сам он съел’*].

6. Æгасæйдæр, æгасейдæр ‘*все, все целиком*’, ‘*всех*’ употребляются самостоятельно как существительное и имеют собирательное значение.

Примеры:

1) Æгасæйдæр ами айтæ? [*‘(Вы) все здесь?’*] 2) Уæйуг фезонгутæ æгасейдæр ухстити хæццæ ранихъуардта [*‘Великан все шашлыки (вместе) с шампурами проглотил’*]. 3) Æгасæйдæр мæмæ изæрæй æрбауайетæ [*‘(Вы) все приходите ко мне вечером’*].

7. Æнкæт, æнкæтдæр ‘*все, весь*’ указывает на совокупность явлений или полноту охвата чего-либо, употребляется и самостоятельно, и в атрибутивной функции (т.е. связан с каким-нибудь словом).

При самостоятельном употреблении **æнкæт** склоняется по падежам как обычное имя существительное: **æнкæт, æнкæти, æнкæтей, æнкæтемæн, æнкæтемæй, æнкæтеми, æнкæтебæл** и т.д.

Примеры:

1) **Æнккæт** адæм дæр æрæмбурд æнцæ клуби [**Весь** народ собрался в клубе']. 2) **Æнккæтемæй** хуæздæр [**Лучше всех**']. 3) Не **'нккæтемæн** дæр ести раттæ [**Всем** нам дай что-нибудь']. 4) Хор дæр **æнккæтебæл** нæ хъæртуй [**И солнца на всех не хватает**'].

Примечание. Местоимения **æгас, æнккæт** в сочетании с краткими формами притяжательных местоимений часто дают формы:

ме 'гас	ме 'нккæт	'все мои'
де 'гас	де 'нккæт	'все твои'
е 'гас	е 'нккæт	'все его'
не 'гас	не 'нккæт	'все наши, мы все'
уе 'гас	уе 'нккæт	'все ваши, вы все'
се 'гас	се 'нккæт	'все их, они все'

Примеры:

1) Еци менеуæгæй хайгин æнцæ е 'мдзæвгитæ æма радзурдтæ се **'гас** дæр [**Все его** стихи и рассказы наделены этими достоинствами']. 2) Се **'нккæтемæн** дæр куст равардта [**Всем** им (он) дал работу']. 3) Се **'гасемæй** хуæздæр [**Лучше их всех**'].

8. В значении '**другой**' в дигорском языке употребляют два местоимения:

- **иннæ, аннæ** '**другой из двух**', '**другой определенный**';
- **æндæр** '**другой (какой-нибудь, неопределенный)**'.

Они употребляются самостоятельно – как имена существительные (в этом случае они склоняются), а в атрибутивной функции – как прилагательные (в этом случае они не склоняются).

Местоимение **æндæр** склоняется как обычное имя. Местоимение же **иннæ** склоняется по местоименному типу, т.е. со вставкой согласной буквы **м** в некоторых падежах, как при склонении **айæ** 'этот', **е** 'тот', **ка** 'кто', **ци** 'что'.

Склонение местоимений *иннаэ, аннаэ*

Им.	иннаэ, аннаэ	‘ <i>другой</i> ’	иннетæ, аннет
Род.	инней, анней	‘ <i>другого</i> ’	иннети, аннети
Дат.	иннемæн, аннемæн	‘ <i>другому</i> ’	иннетæн, аннетæн
Напр.	иннемæ, аннемæ	‘ <i>к другому</i> ’ ‘ <i>у другого</i> ’	иннетæмæ, аннетæмæ
Отлож.	иннемæй, аннемæй	<i>от (про) другого</i>	иннетæй, аннетæй
М.-внутр.	иннеми, аннеми	‘ <i>в другом</i> ’	иннетæми, аннетæми
М.-внеш.	иннебæл, аннебæл	‘ <i>на (о) другом</i> ’	иннетæбæл, аннетæбæл
Упод.	иннейау, аннейау	‘ <i>подобно другому</i> ’	иннетау, аннетау

Примеры:

1) Денгизæн æ еу билæй **иннаэ** билæмæ (*Нартæ*) [‘*От одного берега моря до другого*’]. 2) Еу æнсувæр **инней** сæрбæл дзоруй [‘*Один брат защищает другого*’]. 3) Еуемæн загътон, иннемæн ба неци загътон [‘*Одному (я) сказал, а другому (я) ничего не сказал*’]. 4) Уомæй дæ нæ фарстон, аннемæй дæ фарстон [‘*He о нем (я) тебя спрашивал, а про другого (неопределенного)*’]. 5) Сæ нæмттæ æнцæ: хестæрæн Дидо, **иннемæн** – Афо, **аннемæн** ба – Гаге [‘*Их зовут: старшего – Дидо, другого – Афо, а другого (т.е. следующего) – Гаге*’]. 6) **Аннаэ** дони билæбæл схустæй æма гъæр кæнуй (*Нартæ*) [‘*Лёг на другом (противоположном) берегу и стал кричать*’].

9. Еугур, еугурдæр, еугурæйдæр ‘*весь, все целиком*’ – имеют собирательное, обобщающее значение и указывают на полноту охвата всего того, о чем или о ком идет речь.

Примеры:

1) **Еугур** сирдтæ дæр мæхе бæрагæ уайуонцæ (*сказки*) [‘*Все звери бы были в моем распоряжении*’]. 2) Етæ сæ **еу-**

гурдæр цардæй ист æнцæ (Сказки) [*‘Они все взяты из жизни’*]. 3) Дæ бæх нин нæ еугурей номбæл афæййади раттæ (сказки) [*‘Дай нам своего коня на всех нас (во имя всех) на год’*].

УПРАЖНЕНИЯ

1. Переведите следующие предложения на русский язык:

1) Хемæ райст ихæстæ æнхæст кæнун гъæуй. 2) Зундгин адаймаг гъæуамæ хебæл хуæца. 3) Адæм кæрæдзебæл ходгæй цæрунцæ. 4) Нури рæстæги адæм кæрæдземæ дæр нæбал цæунцæ. 5) Кæрæдземæн хуарз дзубандитæ фæкодтонцæ. 6) Кизгæ сæумæй хæдзари медæг кæдзос ниссæрфта. 7) Æзинæ Дадо æртæ лекцийи фæццох кодта.

2. ǀ Прочитайте и переведите предложения. Сравните употребление определительных местоимений:

1) Алке дæр æ бунат зонуй. 2) Алци зонун хуарз æй. 3) Алкæци гъуддаг хуарз арæзт не ’рцæуй. 4) Алли анз дæр æз денгизмæ рандæ ун. 5) Æгас бон дæр мин рæстæг нæ адтæй. 6) Æгасæйдæр мæмæ ацибон æрбацудæнцæ. 7) Æнкæт къласæй дæр исон экскурсий цæунцæ гъæдамæ. 8) Нæ къласи еугурæйдæр хуарз ахур кæнунцæ. 9) Аци ручкæ мæ нæ гъæуй, иннæ ручкæ мин раттæ. 10) Иннæ ручкæ мин раттæ, æндæр ручкæ мæ нæ гъæуй.

3. Ответьте на следующие вопросы, употребляя определительные местоимения *иннæ, æндæр, алцидæр, еугурæйдæр, æнккæт*.

Образец:

– Ду гуманитарон институтмæ бацудтæ? – Нæ, æз æндæр институтмæ бацудтæн.

– Ци ниффинстай ацибон? – Æз ацибон алцидæр ниффистон.

– Ду Æхсæрисæри гъæуи цæрис? – ...

– Аци къариндас равзурстай? – ...

- Аци киунуги ци бакастаѧ? – ...
- Ка не 'сахур кодта урок? –
- Исон ка цаудзѧнѧй экскурсимѧ? – ...

СЛОВОУПОТРЕБЛЕНИЕ

1. Медѧг, медѧгѧ – ‘в, внутрь, внутри’. Это слово употребляется в качестве послелого в тех случаях, когда речь идет о нахождении внутри или направлении вовнутрь.

Например: Он сидел внутри бочки – е бадтѧей боцикѧ-ай медѧгѧ; В доме (в смысле: внутри дома) никого не было – хѧдзари медѧгѧ неке адтѧей.

Медѧг может употребляться в направительном и отложительном падежах:

1) **Медѧгмѧ** бацудѧнцѧ, бакувтонцѧ [‘Зашли **внутри**, помолились’]. 2) Сѧ топпитѧ – ѧвзеститѧ, **медѧгѧей** ба син – изгѧхуѧрдтѧ (сказки) [‘Их ружья – серебряные, а **внутри** – изъеденные ржавчиной’].

2. Цох – многозначное слово:

1) ‘отделение’ (когда речь идет о действии): *Лѧхѧуѧен кѧуарѧей фѧециох ѧей* [‘Юноша **отделился** от (остальной) группы’];

2) ‘лишение’: *Бартѧей цох* [‘**Лишение** прав’];

3) ‘неполный, недостаточный’: *ѧхѧ мѧмѧ цохѧей рѧвардта* [‘(Он) дал мне деньги с **недостачей**’];

4) ‘отдельно, поодаль’: *Иннѧ бѧлѧстѧей цох ирѧзтѧей еу рѧсугѧд бѧрзонд бѧласѧ* [‘**Отдельно** от других деревьев росло высокое красивое дерево’].

3. Составной глагол **цох кѧнун** означает:

а) ‘уменьшаться’: *Ме 'хѧ нѧудѧс соми фѧециох ѧенцѧ* [‘Мои деньги **уменьшились** на 19 рублей’];

б) ‘исключать, увольнять’: *Кустѧей мѧхе цох кѧнун* [‘Я (букв.: себя) увольняюсь с работы’]; *Кермени рѧцох кодтонцѧ институтѧей* [‘Ребенка **исключили** из школы’];

в) ‘пропускать’: *Хетæг æртæ бони фæццох кодта скъолайсæй* [‘Хетаг три дня пропустил в школе’].

ЛЕКСИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

1. Выпишите на карточки следующие существительные в единственном и множественном числе:

æгъдау, кæрдæг, тургъæ, бæласæ, бæлæстæ, аргъ, æргътæ, туکان, хæдзарæ, хæдзæрттæ, зумæг, кизгæ, кизгуттæ, дзубанди, дзубандитæ, адæймаг, лæг, силгоймаг, уоститæ, æнсувæр, æрдхуард, лимæн, хæлар.

2. Выпишите на карточки следующие глаголы в инфинитиве и напишите всю парадигму спряжения:

кæнун, ун, фæуун, сæрфун, ирæзун, цæрун, аразун, лæуун, бадун, дзорун, комун, хæссун, фæрсун, лæдæрун.

3. Выпишите на карточки следующие прилагательные:

Рæсугъд, рæсугъддæр, хуарз, лæгъуз, цъæх, цъæхцъæхид, кæдзос, кæдзосдæр, хъазар, хъæбæр хъазар, сугъзæрийнæ, хуæрзконд, гурведауцæ, зæронд, æригон.

4. Выпишите на карточки следующие местоимения:

мæ, дæ, æ, нæ, уæ, сæ, мах, сумах, етæ, æз, ду, е, махе, дæхе, æхе, нæхе, уæхе, сæхе, махуæдæг, дæхуæдæг, æхуæдæг, нæхуæдæг, сæхуæдæг.

5. Выпишите на карточки следующие союзы:

æма, дæр, нæдæр.

6. Выпишите следующие отрицательные частицы на карточки:

нæ, ма, нæбал.

7. Выпишите следующие отрицательные местоимения на карточки:

неке, неци, нецæй, нецæмæ, некаемæ, некаæци, некаæцæй.

8. Выпишите следующие неопределенные местоимения:

еске, ести, ескæци, кадæр, цидæр, кæцидæр.

9. Выпишите следующие слова:

кæд, уæд, куд, кæми, туххæй, ацибон, æзинаæ, æдосæ, уæдæйти.

10. Разложите карточки. Из каждой пачки карточек возьмите по одной или две, составьте предложения или словосочетания, используя слова на карточках.

⇒ Прочитайте и запомните слова:

æндæдæр – поодаль, подальше

æновуд – рьяный, усердный

алливарс – вокруг

афойнадæбæл – вовремя

бæстæ – страна, область

зелун – крутиться; обслуживать

зумаг – зима

зунд – ум

зундгин – умный

рæвдаун – утешать, ласкать

рæйун – лаять

ранихъуæрун – проглотить

уæйуг – великан

ухст – шампур

фезонæг – шашлык

хæлар – друг, приятель

цъумур – грязь, грязный

цъумур кæнун – пачкать



ОСНОВНОЙ КУРС

ЧАСТЬ II

Для углубленного изучения



УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

- ⇒ **Запомните!**
Обратите внимание
Прочитайте и запомните слова
Помните

- ➔ **На заметку**
Для сведения
Имейте в виду

- 👉 **Необходимо знать**
Исключение

- ☀ **Вспомните**

- 🎵 **Необходимо озвучить**
Читать вслух
Прочитайте

- Диалог:**
 - 😊 **1-е лицо**
 - 😬 **2-е лицо**

УРОК 27

УПРАЖНЕНИЯ ДЛЯ ПОВТОРЕНИЯ

1. Поупражняйтесь в правильном произношении дигорских гласных звуков. Старайтесь соблюдать долготу и краткость гласных звуков:

ā(а)	ǣ(æ)	ē(е)	ī(и)
зар	кæд	мет	фид
мадзал	æрмаæст	медес	биттир
катай	кæсæг	ес	бид
уазал	уæзæ	еске	битир
базар	цæу	ех	иди
кадавар	рæуæг	феце	изди

2. Научитесь задавать вопросы. Выучите слова и выражения к диалогу:

Кæд?	Кæд æрбацаæудзæнæ?
Когда?	Когда (ты) придешь?
Ка?	Ка исакур кодта æ урок?
Кто?	Кто выучил свой урок?
Ци?	Ци лæвæрд уин адтæй хæдзарæмæ?
Что?	Что вам было задано на дом?
Ке?	Ке биццеу дæ?
Чей?	Чей ты сын?
Цæй?	Цæй туххæй дзурдтан?
О чем?	О чем мы говорили?
Циавæр?	Циавæр ручкæ дæмæ ес?
Какой?	Какая у тебя ручка (по форме)?
Цæхуæн?	Цæхуæн ручкæ дæмæ ес?
Какой?	Какая у тебя ручка (по цвету)?
Цал?	Цал уроки уæмæ ес?
Сколько?	Сколько у вас уроков?

**3. ☺ ☹ ♪ Научитесь читать диалог выразительно.
Переведите диалог.**

- ☺ Дæ ном куд хуннуй?
- ☹ Мæ ном хуннуй Цæрай.
- ☺ Ке биццеу дæ?
- ☹ Гарданти Михали.
- ☺ Кæми ахур кæнис?
- ☹ Мæсқуй авиацион институти.
- ☺ Кæми косис?
- ☹ Тукани.
- ☺ Цæмæй косис?
- ☹ Тукангæсæй.
- ☺ Кæми цæрис?
- ☹ Мæсқуй.
- ☺ Кæци гъæунгæбæл цæрис?
- ☹ Арбати гъæунгæбæл.
- ☺ Цал анзи дæбæл цæуй?
- ☹ Нæудæс анзи.

4. С помощью диалога переведите на дигорский язык следующие вопросительные предложения:

1) Где ты работаешь? 2) Сколько тебе лет? 3) Кем ты работаешь? 4) Как тебя зовут? 5) Где ты живешь?

5. ♪ Восстановите недостающие предложения в двух вариантах диалога.

- 1.
- ☺ Ке кизгæ дæ?
 - ☹ _____.
 - ☺ Цал анзи косис тукани?
 - ☹ _____.
 - ☺ Ци косис ацибон?
 - ☹ _____.
- 2.
- ☺ _____?
 - ☹ Æз ахур кæнун 10 къласи.

- ☺ _____?
- ☹ Аз Чиколай цæрун.
- ☺ _____?
- ☹ Аз тукани косун.

Постарайтесь воспроизвести по памяти вопросы и ответы.

6. Работа над текстом.

СÆЙГÆФÆРСÆГ

Ацибон Хетæг скъоламæ не ’рбацудæй.
 – Хетæг кæми æй? – бафарста ахургæнæг радгæси.
 Радгæс ин дзуапп равардта:
 – Сæйгæ кæнуй, æма уой туххæй не ’рбацудæй.
 Ахургæнæг бафарста:
 – Ама кæми хъан æй, сæйгæдони æви хæдзари?
 – Сæхемæ, – дзуапп ин равардтонцæ сувæллæнттæ радгæси бæсти.
 Урокки фæсте ахургæнæг сувæллæнттæн загъта:
 – Фæсуроктæ æз Хетæги бæрæггæнæг цæудзæнæн. Кæд сумахæй дæр еске фæндуй сæйгæфæрсæг фæццæун, уæд табуафси, мæ хæццæ рацæуæд.
 Сувæллæнттæ арази адтæнцæ, æма сæ уæд ахургæнæг бафарста:
 – Хетæг кæми цæруй, уой ка зонуй?
 Сувæллæнттæй неке зудта Хетæги адрес.
 Ахургæнæг Хетæги хæдзарæмæ телефонæй бадзурдта æма фæсуроктæ сувæллæнттæ ахургæнæги хæццæ рандæ ’нцæ Хетæгмæ сæйгæфæрсæг. Хетæгæн æхцæуæн адтæй се ’рбацуд.

Выучите слова и выражения к тексту

æрбацæун – прийти
радгæс – дежурный

хъан ун – лежать
æхцæуæн – приятно
сæхемæ – у себя дома
фæндун – хотеть
табуафси – пожалуйста
æви – или
арази ун – быть согласен
бафæрсун – спросить
уой туххæй – из-за этого
арази ун – быть согласным
фæсуроктæ – после уроков
урокки фæсте – после урока
бæрæггæнæг цæун – пойти проведать
сæйгæфæрсæг – посещение больного

а) ♪ Прочитайте текст выразительно и переведите его.

б) Найдите вопросительные предложения и выпишите их отдельно. Как бы вы ответили на них?

в) Запишите свои ответы, не заглядывая в текст, затем сравните их.

г) С помощью текста ответьте на вопросы:

- 1) Ка не 'рбацудæй ацибон скъоламæ?
- 2) Ке бафарста ахургæнæг?
- 3) Циавæр дзуапп равардта радгæс?
- 4) Хетæг кæми хъан адтæй сæйгæй?
- 5) Кæд цæудзæнæй ахургæнæг Хетæги бæрæггæнæг?
- 6) Ка адтæй арази ахургæнæги фæндони хæццæ?
- 7) Сувæллæнттæй ка зудта Хетæги адрес?
- 8) Кæмæ бадзурдта ахургæнæг телефонæй?
- 9) Кæд рандæ 'нцæ сувæллæнттæ сæйгæфæрсæг?
- 10) Сувæллæтти æрбацуд кæмæн адтæй æхцæуæн?

д) Переведите на дигорский язык следующие предложения:

1) Учитель спросил дежурного. 2) Хетаг сегодня не пришел в школу. 3) После урока учитель сказал детям.

4) Я после уроков пойду проведать Хетага. 5) Дети были согласны. 6) Кто знает, где живет Хетаг? 7) Из детей никто не знал адрес Хетага. 8) Учитель позвонил по телефону в дом Хетага. 9) Хетагу был приятен их приход.

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ

Какие дигорские эквиваленты вы подберете к следующим вопросительным словам?

Кто?	Где?	Откуда?
Что?	Куда?	Чей?
Когда?	Сколько?	Кем?
Какой?	Почему?	Зачем?

ЛЕКСИЧЕСКАЯ РАБОТА

7. ⇨ Прочитайте и запомните слова. Обратите внимание на корень всех перечисленных слов:

ахур, ахур кәнун, ахургәнаг, ахуркәнуйнаг, ахурадаә, ахурадон, ахургонд, ахурдзийнадаә.

а) Слово ахур имеет следующие значения:

– ‘учеба’, ‘учение’, ‘обучение’:

1) Æ ахур нә ниууагъта ‘(Он) не оставил свою учебу’.

2) Ахур рохс әй, әнахур ба талингә ‘Ученье – свет, не-ученье – тьма’.

– ‘привычка’, ‘повадка’:

1) Куй мәбәл тагъд райахур әй ‘Собака быстро ко мне привыкла’.

2) Берәгъ æ ахур некад уадзуй ‘Волк свои повадки никогда не оставляет’.

– ‘дрессировка, объездка’:

1) Сирдтә ахур кәнун ‘Дрессировать зверей’.

2) Бәх ахур кәнун ‘Тренировать, объездить коня’;

– *‘приученный, обученный’*:

1) Нæ куй æрмæст мæхе къохæй ахур æй хуæруйнаг есун *‘Наша собака приучена брать еду только из моей руки’*.

2) Ахур куй адæймагæн берæ гъуддæгти спайда уй *‘Обученная собака во многих делах приносит человеку пользу’*.

б) От слова *ахур* образуются различные понятия со значением *‘учение’*:

– **ахурадæ** *‘учение, образование, просвещение’*:

Ахуради министрадæ *‘Министерство образования (просвещения)’*;

– **ахурадон** *‘учебный; ученый’*:

1) Ахурадон кълас *‘учебный класс’*;

2) Ахурадон къæпхæн *‘ученое звание’*, *‘ученая степень’*;

– **ахургæнæг** *‘учитель, преподаватель’*; *‘дрессировщик’*:

Мæ хуæрæ скъолай косуй ахургæнæгæй, ме ’нсувæр ба косуй циркки сирдтæ ахургæнæгæй *‘Моя сестра работает в школе учительницей, а мой брат работает в цирке дрессировщиком зверей’*;

– **ахуркæнуйнаг** *‘ученик, учащийся’*:

Æз æстæймаг къласи ахуркæнуйнаг дæн *‘Я ученик (ученица) восьмого класса’*;

– **ахургонд** *‘ученый, грамотный, образованный’*:

1) Цæмæй ахургонд исуай, уой туххæй берæ кæсун гъæуй *‘Чтобы стать ученым, нужно много читать’*;

2) Æнахургонд адæймагæн нури царди хъæбæр зин уодзæнæй *‘Неграмотному человеку в современной жизни будет очень трудно’*.

8. Переведите предложения на русский язык:

1) Тагъд рæстæги мæ хуæрæ Мæскумæ цаудзæнæй ахур кæнунмæ. 2) Ахургæнæг ахуркæнуйнæгтæн амонуй

науаг урок. 3) Еу бони ахур дас анзи аенцондзийнадае ай. 4) Маен хъабар фандуй сирдтае ахур кенун. 5) Мае фидае азинае нае дуанзиккон байраги райдадта ахур кенун. 6) Адаймаг ае сабийи бонтае ку нае фаууй кустбаел ахур, уад зарондае дар еске цъухмае касуй. 7) Робас нае синхантти керкдонаемае файахур ай.

9. Переведите на дигорский язык:

1) Мой брат учится в университете. 2) Он будет преподавателем английского языка. 3) Учитель написал новый учебный план. 4) В цирке мы видели, как дрессировали льва. 5) Тренировка лошади требует много времени. 6) Я привык вставать рано. 7) Учащиеся нашей школы сегодня занимались уборкой территории.

Обратите внимание на употребление выражения “ахур кенун”.

10. ♪ Прочитайте и переведите текст.

СКЪОЛА

Æз ахур кенун еуаендасаймаг къласи Лескени астауккаг скъолай. Мах скъола араэзт аерцудай мин фарастсадае дууин аертиккаг анз. Не ’скъолай ес берæ ахуркæнуйнагтае. Уони ахурбаел хъабар ауодунцае ахургæнгутае. Уомæ гæсгæ сувæллæнттаемае ахурадае ахсидзгæ бунати æвæрд ай. Скъолай алли предметæн дæр ес хецæн ахурадон кълас. Не ’скъолай ахуркæнуйнагтае беретæ иссæнцае устур ахургæндтае. Етае ахурдзийнадае райстонцае Уæрæсей уæлдæр ахурадон скъолати. Нае ахургæнгутае беретæмае ес ахурадон къæпхæн. Æз берæ уарзун не ’скъола.

Пояснения к тексту

араэзт аерцудай – был построен
ауодунцае – заботятся
уомæ гæсгæ – потому, поэтому
скъола – школа

æхсидзгæ – важный, главный
еуæндæсæймаг – девятый
астæуккаг – средний
райстонцæ – получили, взяли
хецæн – отдельный
уæлдæр – высший, выше
беретæ – многие
къæпхæн – степень

Работа над текстом

а) ♪ Прочитайте текст выразительно и переведите его.

б) С помощью текста ответьте на вопросы:

- 1) Кæци къласи ахур кæнун æз?
- 2) Кæци скъолай ахур кæнун æз?
- 3) Кæд арæзт æрцудæй мах скъола?
- 4) Ке ахурбæл ауодунцæ ахургæнгутæ?
- 5) Сувæллæнтгæмæ циавæр бунати æвæрд æй ахур?
- 6) Скъолай ци ес алли предметæн дæр?
- 7) Устур ахургонд ка иссæй?
- 8) Ахурадон къæпхæн кæмæ ес?

Сначала переведите вопросы, затем ответьте на них.

в) ♪ С помощью текста переведите диалог:

- ☺ Где ты учишься?
- ☹ Я учусь в Лескенской средней школе.
- ☺ Когда была построена ваша школа?
- ☹ Наша школа была построена в 1923 году.
- ☺ В вашей школе много учащихся?
- ☹ Да, в нашей школе много учащихся.
- ☺ Какое место занимает учеба в вашей школе?
- ☹ В нашей школе учеба занимает главное место.
- ☺ В вашей школе есть отдельные учебные классы для всех предметов?
- ☹ Да, в нашей школе для всех предметов есть отдельные учебные классы.

г) Переведите на дигорский язык следующие слова и словосочетания:

ученый, образованный человек, грамотный ученик, преподавание русского языка, обучать собаку, дрессировка зверей, преподавать математику, учить детей, получать образование, приручать птичку.

11. Образуйте от следующих имен существительных множественное число:

ахургæнæг, ахургонд, ахуркæнуйнаг, сувæллон, скъоладзау, скъола, æхсидзгæ, аразæг, бон.

☀ **Вспомните образование множественного числа.**

⇒ **Запомните значение следующих слов:**

учеба – ахур

учить – ахур кæнун

обучение – ахур

преподавать – ахур кæнун

дрессировка – ахур

учитель – ахургæнæг

повадка – ахур

преподаватель – ахургæнæг

12. Переведите следующие предложения на русский язык:

1) Мах тæлмац кæнун зонæн. 2) Ду нæма ратæлмац кодтай еци гъудиæдтæ? 3) Лæвæрд дзурдтæй исаразетæ гъудиæдтæ. 4) Бакæсетæ æма хе дзурдтæй радзоретæ лæвæрд текст. 5) Фæлтæрæн рафинсетæ уæ тьетрæдти.

13. Лæвæрд дзурдтæ ратæлмац кæнетæ дигорон æвзагмæ:

предложение, упражнение, выполнить, запомнить, думать, рассказать, сделать перевод, прочитайте, написать, задание, придумать, домашняя работа, на дом, своими словами.

14. Лавæрд текст ратæлмац кæнетæ дигорон æвзагмæ.

МОЙ РАБОЧИЙ ДЕНЬ

Меня зовут Абисал. Мне 27 лет. Я работаю в университете. Каждый день я встаю очень рано. Я живу далеко от университета, на улице Кесаева. Возле моего дома есть автобусная остановка. До университета я еду на автобусе. В 9 часов у меня начинаются лекции. Я читаю лекции по разным предметам. В 15 часов заканчиваются занятия. После лекций я иду в библиотеку и готовлюсь к следующим лекциям. В библиотеке я работаю 2 часа, затем иду домой. Дома я помогаю младшему брату готовить уроки в школу. Он учится в 10 классе. В 7 вечера мы садимся ужинать всей семьей. До 10 часов вечера я смотрю телевизор, затем иду спать.

Пояснения к тексту

встаю – исистун

готовлюсь – цагтæ кæнун

возле дома – хæдзари цори

молодежь – фæсевæд

начинаются – райдайунцæ

заканчиваются – фæуунцæ

рано – раги

потом – уой фæсте

гулять – тезгъо кæнун

ужинать – æхсæвæр кæнун

недалеко от двора – тургъæмæ хæстæг

автобусная – автобуси

остановка – æрлаууæн

по разным предметам – аллихузæн предметтæй

♪ Прочитайте текст внимательно. Прежде чем начать переводить, уясните значение каждого слова в

предложении. При переводе обращайтесь внимание на согласование.

☀ Вспомните правила склонения и спряжения в дигорском языке.

Работа с текстом

15. Попробуйте с помощью текста рассказать о своем рабочем дне. Запишите на диктофон и прослушайте свой рассказ. Желательно, чтобы дигорский текст записали и в тетрадь. При этом вы сможете не только проверить правильность составления придуманных вами предложений по-дигорски, но и сравнить их с текстом перевода.

16. Ответьте на вопросы по-дигорски:

- 1) Как тебя зовут?
- 2) Сколько тебе лет?
- 3) Где ты работаешь?
- 4) Как рано ты встаешь утром?
- 5) Ты живешь близко к университету?
- 6) На какой улице ты живешь?
- 7) Ты ходишь пешком до университета?
- 8) По каким предметам читаешь лекции?
- 9) Куда ты идешь после занятий?
- 10) В библиотеке ты занимаешься один час?
- 11) Ты не помогаешь младшему брату готовить уроки?
- 12) Вечером ты не идешь гулять с друзьями?
- 13) Ты ужинаешь один?
- 14) В какое время ложишься спать?

В своих ответах используйте отрицательные частицы. Ответы желательно записать.

17. Переведите предложения на русский язык:

1) Æз университети косун. 2) Алли сæумæ дæр æз раги фæстун. 3) Нæ хæдзари цори ес автобуси æрлæууæн. 4) Мæ лекцитæ фæуунцæ æртæ сахаттебæл.

⇒ Запомните названия некоторых частей человеческого тела:

цæстæ – глаз	цæсгон – лицо
гъос – ухо	арæ – кисть руки
усхъæ – плечо	армитъæпæн – ладонь
губун – живот	æнгулдзæ – палец
фий – нос	уæраг – колено
цъух – рот	къох – рука
дæндаг – зуб	къах – нога
реу – грудь	цонг – рука
фæсонтæ – спина	цонги гъолæ – запястье
бæрзæй – шея	фад – ступня

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ

18. Как будет по-дигорски:

Я учусь	Мы учимся
Ты учишься	Вы учитесь
Он учится	Они учатся

1) Я иду к другу. 2) Я иду с другом. 3) Я иду от друга.
4) Я подарил книгу своему другу. 4) Я увидел друга на автобусной остановке. 5) Я хочу разговаривать по-дигорски, как мой друг. 6) Я взял у своего друга несколько книг.
7) Я написал стихотворение о своем друге.

При переводе этих предложений обратите внимание на окончания слова ‘друг’.

☀ **Вспомните склонение существительных.**

19. Переведите следующие слова на русский язык:

ахур, раги, фæсевæд, гъудиадæ, цæттæ кæнун, гъуди кæнун, аразун, дзуапп, финсун, фæлтæрæн, тæлмац кæнун, ахуркæнуйнаг, ахургæнæг, райдайун, фарст, кæсун, æхсæвæр, ахургонд.

20. Выучите слова и выражения:

гъуди кӕнун	<i>думать, помнить</i>
багъуди кӕнун	<i>запомнить</i>
гъудиадӕ	<i>предложение</i>
хӕдзарӕмӕ куст	<i>домашняя работа</i>
бакӕсун	<i>прочитать</i>
фӕлтӕрӕн	<i>упражнение</i>
исӕнхӕст кӕнун	<i>выполнить</i>
ратӕлмац кӕнун	<i>перевести</i>
ӕргъуди кӕнун	<i>придумать</i>
хе дзурдтӕй	<i>своими словами</i>

Æз гъуди кӕнун.

Я думаю (Я помню).

Багъуди кӕнетӕ аци дзурдтӕ.

Запомните эти слова.

Ниффинсетӕ гъудиадтӕ.

Запишите предложения.

Ци уин равардтонца хӕдзарӕмӕ?

Что вам было задано на дом?

Бакӕсетӕ хӕдзарӕмӕ куст.

Прочитайте домашнее задание.

Исаразетӕ фӕлтӕрӕн.

Выполните упражнение

Исӕнхӕст кӕнетӕ уӕ ихӕслӕвӕрд.

Выполните свое задание.

Ратӕлмац кӕнетӕ лӕвӕрд текст.

Переведите следующий текст.

Æргъуди кӕнетӕ гъудиадӕ.

Придумайте предложение.

Текст радзоретӕ хе дзурдтӕй.

Расскажите текст своими словами.



ГРАММАТИКА

Наречие

Наречие не имеет каких-либо морфологических показателей.

Наречиями могут служить без каких-либо дополнительных формантов прилагательные.

Например: *хуарз* означает и ‘хороший’, и ‘хорошо’; *лаегъуз* означает и ‘плохой’, и ‘плохо’; *сабур* означает и ‘тихий’, и ‘тихо’ и т.д.

В роли наречий могут выступать имена существительные и прилагательные в определенных падежных формах:

а) в форме направительного падежа: *æносмæ* ‘вечно’ (от *æнос* ‘век’), *сæумæмæ* ‘до утра’ (от *сæумæ* ‘утро’);

б) в форме местно-внутреннего падежа: *сæумæцъæхи* ‘ранним утром’ (от *сæумæцъæхтæ* ‘раннее утро’); *цæрæнбонти* ‘всю жизнь’ (от *цæрæбонтæ* ‘жизни дни’);

в) в форме местно-внешнего падежа: *афойнадæбæл* ‘своевременно’ (от *афойнадæ* ‘срок’), *рæстбæл* ‘за правду, истинно’ (от *раст* ‘прямой, правый, правильный’);

г) в форме отложительного падежа: *гъæрæй* ‘громко’ (от *гъæр* ‘крик’), *барæй* ‘умышленно’ (от *барæ* ‘право, воля’);

д) в форме уподобительного падежа: *æнсувæрау* ‘по-братски’ (от *æнсувæр* ‘брат’), *дигоронау* ‘по-дигорски’ (от *дигорон* ‘дигорский’).

Некоторые наречия образуются с помощью суффиксов *-гай*, *-игон*, *-гомау*: *кезугай* ‘поочередно’ (от *кезу* ‘очередь’), *бонигон* ‘днем’ (от *бон* ‘день’), *цубургомау* ‘коротковато’ (от *цубур* ‘короткий’).

Путем повтора деепричастий на *-гæ* или *-гæй* образуются составные наречия: *дзоргæ-дзоргæй* ‘говоря’ (от *дзорун* ‘говорить’), *бадгæ-бадгæй* ‘сидя’ (от *бадун* ‘сидеть’).

Составные наречия образуются также путем сочетания отложительного падежа имен с направительным: *анзæй-анзмæ* ‘из года в год’ (от *анз* ‘год’), *бонæй-бонмæ* ‘изо дня в день’ (от *бон* ‘день’).

⇒ **Обратите внимание:** значение наречий, образованных таким способом, легко определить, так как суффикс *-гай* соответствует русской приставке *по-*.

Примеры:

бон ‘день’ – *бонгай* ‘поденно’
хестæр ‘старший’ – *хестæргай* ‘по старшинству’
берæ ‘много’ – *берæгай* ‘помногу’
еу ‘один’ – *еугай* ‘по одному’
анз ‘год’ – *анзгай* ‘по годам, ежегодно’

В дигорском языке имеется большая группа в основном неизменяемых слов, обозначающих признак действия, качества и выступающих в предложении в роли обстоятельственных слов: *раги* ‘давно’, *нур* ‘теперь’, *абони* ‘сегодня’, *ами* ‘здесь’, *уоми* ‘там’, *уотæ* ‘так’, *дæлиау* ‘внизу (далеко)’, *æндегæй* ‘снаружи’, *кæд* ‘когда’, *кæддæр* ‘когда-то’, *кæми* ‘где’, *кæмидæр* ‘где-то’.

По значению наречия делятся на наречия места, времени, качества, причины и цели.

⇒ **Обратите внимание** на виды наречий, так как, определив значение каждого слова, вам легче будет понять их употребление в предложении.

Наречия места

<i>кæми</i>	‘где’
<i>кумæ</i>	‘куда’
<i>кæцæй</i>	‘откуда’
<i>ами</i>	‘здесь’
<i>ардæмæ</i>	‘сюда’
<i>ардигæй, ардæгæй</i>	‘отсюда’

мæнæ	‘ <i>вот (здесь)</i> ’
уоми	‘ <i>там</i> ’
уордæмæ	‘ <i>туда</i> ’
уордигæй, уордæгæй	‘ <i>оттуда</i> ’
уæртæ	‘ <i>вот (там)</i> ’
уæлæ	‘ <i>вот (наверху)</i> ’
уæллæй	‘ <i>наверху</i> ’
дæлæ	‘ <i>вот (внизу)</i> ’
дæллæй	‘ <i>внизу</i> ’
разæй	‘ <i>спереди</i> ’
фæсте, фæстегæй	‘ <i>сзади</i> ’
медæгæй	‘ <i>внутри</i> ’
æндегæй	‘ <i>снаруж</i> ’
бунæй	‘ <i>внизу, снизу</i> ’

Примеры:

1) Кæми цæрис? ‘*Где живешь?*’ 2) Кумæ цæуис? ‘*Куда идешь?*’ 3) Кæцæй цæуис? ‘*Откуда идешь?*’ 4) Ами цæрис? ‘*Здесь живешь?*’ 5) Ардæмæ цæуис? ‘*Сюда идешь?*’ 6) Ардигæй райстай? ‘*Отсюда взял?*’ 7) Мæнæ райсæ. ‘*Вот возьми*’. 8) Уоми косун. ‘*Там работаю*’. 9) Уордæмæ цæун. ‘*Туда иду*’. 10) Уордигæй цæун. ‘*Оттуда иду*’.

Наречия времени

кæд	‘ <i>когда</i> ’
кæдмæ	‘ <i>до каких пор</i> ’
кæдæй	‘ <i>с каких пор</i> ’
нур	‘ <i>теперь, сейчас</i> ’
нурмæ	‘ <i>доныне</i> ’
нурæй	‘ <i>отныне</i> ’
уæд	‘ <i>тогда</i> ’
уæдмæ	‘ <i>до тех пор</i> ’
уæдæй	‘ <i>с тех пор</i> ’
нуртæккæ	‘ <i>сейчас, только что</i> ’
уайтагъд	‘ <i>сразу, тотчас</i> ’
уалинмæ	‘ <i>тем временем</i> ’

уалдæнгæ	‘к тому времени’
раги	‘давно’
рæхги	‘скоро, вскоре’
æрæги	‘недавно’
абони	‘сегодня’
æзинæ	‘вчера’
æдосæ	‘вчера вечером’
æндæрæбонæ	‘позавчера’
исон	‘завтра’
иннабон	‘послезавтра’
фарæ	‘в прошлом году’
фæлварæ	‘в позапрошлом году’

Примеры:

1) Кæд цæуис? ‘Когда идешь?’ 2) Кæдмæ баддзæнæ æнæ кустæй? ‘До каких пор будешь сидеть без работы?’ 3) Кæдæй нæбал хуæрис адгийнаг? ‘С каких пор перестал есть сладкое?’ 4) Нур дæмæ дзурдта? ‘Сейчас тебе звонил?’ 5) Нуртæккæ фæззиндтæй автобус. ‘Только что (сейчас) появился (подъехал) автобус’. 6) Рæхги автобус дæр фæззиндтæй. ‘Вскоре и автобус подъехал’.

Наречия качественные

куд	‘как’	хуарз	‘хорошо’
уотæ	‘так’	дзæбæх	‘хорошо’
уотемæй	‘таким образом’	кæдзос	‘чисто’
хъæбæр	‘очень’	нæуæгæй	‘заново’
иттæг	‘очень’	хумæтæги	‘просто’

Примеры:

1) Куд равардтай экзамен? ‘Как сдал экзамен?’ 2) Уотæ ма дзорæ. ‘Не говори так’. 3) Хуарз зонис еци адæймаги? ‘Хорошо знаешь этого человека?’ 4) Хъæбæр хуарз æй зонун. ‘Очень хорошо его знаю’. 5) Дзæбæх æй зонун. ‘Хорошо его знаю’.

Наречия количественные

берæ	‘много’
æгæр	‘слишком’
минкый	‘мало’
æнгъæд	‘достаточно’
еугур	‘все’
еугурдæр	‘все, целиком’
æрдæгмæ	‘наполовину’
дзæвгарæ	‘значительно’

Примеры:

1) Берæ дзорун ходуйнаг æй ‘*Не приличествует* (букв.: *позорно*) *много* *говорить*’. 2) Берæ аразæ, минкый дзорæ ‘*Делай много, говори мало*’. 3) Æ куст æрмæст æрдæгмæ искодта ‘*Работу свою (он) только наполовину сделал*’. 4) Е ‘хцайæй дзæвгарæ харзгонд æрцудæй ‘*Из его денег было израсходовано значительно*’.

⇒ **Обратите внимание:** наречия *берæ* и *дзæвгарæ* изменяются по падежам в форме единственного числа:

Им.	берæ	минкый
Род.	бери	минкыййи
Дат.	берæн	минкыййæн
Напр.	берæмæ	минкыйймæ
Отлож.	берæй	минкыййæй
М-внутр.	бери	минкыййи
М.-внеш.	берæбæл	минкыййбæл
Упод.	берау	минкыййау

Им.	дзæвгарæ	еукъуар
Род.	дзæвгарæ	еукъуари
Дат.	дзæвгарæн	еукъуарæн
Напр.	дзæвгарæмæ	еукъуармæ
Отлож.	дзæвгарæй	еукъуарæй
М-внутр.	—	еукъуари
М.-внеш.	дзæвгарæбæл	еукъуарбæл
Упод.	дзæвгарау	еукъуарау

Примечание. В родительном падеже *дзæвгарæ* имеет форму именительного падежа. В местно-внутреннем падеже *дзæвгарæ* не употребляется.

Наречия причины и цели

цæмæн	‘почему’, ‘для чего’
цæмæннаæ	‘почему не’
уомæн	‘поэтому’, ‘для этого’
фудæнæн	‘назло’

Примеры:

1) Цæмæн дæ гъудæй уордæмæ цæун? ‘Для чего тебе надо было идти туда?’. 2) Æзинæ цæмæннаæ æрбацудтæ? ‘Почему не пришел вчера?’. 3) Уомæн неци исдзурдтай? ‘Поэтому ты ничего не сказал?’. 4) Кондуктори фудæнæн фестæгæй рандæ ‘й ‘Назло кондуктору пошел пешком’.

Примечание. Количество собственно наречий причины и цели очень невелико, но они пополняются за счет падежных форм некоторых имен, **например:** *барæй* ‘умышленно’, *фуддæрагæн* ‘назло’, *расугæй* ‘спьяну’ и т.д.

Отрицательные и неопределенные наречия

Отрицательные и неопределенные наречия получаются от вопросительных наречий *кæми?* ‘где?’, *кумæ?* ‘куда?’, *кæцæй?* ‘откуда?’ с помощью частицы *ни-*, приставки *ес-* или суффикса *-дæр* и *-дæриддæр*.

Отрицательные наречия

кæми ‘где’	–	некæми ‘нигде’
кумæ ‘куда’	–	некумæ ‘никуда’
кæцæй ‘откуда’	–	некæцæй, некуцæй ‘ниоткуда’
куд ‘как’	–	некуд ‘никак’.

Примеры:

1) Некæми иссирдтон уæхæн киунугæ. *‘Нигде не нашел такую книгу’*. 2) Некумæ рарвистон хабархæссæг. *‘Никуда не посылал гонца’*. 3) Некæцæй неци фегъустон. Букв.: *‘Никоткуда ничего не слышал’*. 4) Уобæлти некуд æрбацæудзæнæ. *‘Так (по тому месту) никак не пройдешь’*.

Неопределенные наречия

ескæми *‘где-нибудь’* – кæмидæр *‘где-то’* – кæмидæриддæр *‘где угодно’*
ескумæ *‘куда-нибудь’* – кумæдæр *‘куда-то’* – кумæдæриддæр *‘куда угодно’*
ескæцæй *‘откуда-нибудь’* – кæцæйдæр *‘откуда-то’* – кæцæйдæриддæр *‘откуда угодно’*
ескуд, ескудтæ *‘как-нибудь’* – куддæр, куддæртæ *‘как-то’* – куддæрдæр, куддæриддæр *‘как бы ни’*.

Примеры:

1) Ескæми æмбæлдзинан. *‘Где-нибудь да встретимся’*.
2) Кæмидæр фембалдæнцæ. *‘Где-то (они) встретились’*.
3) Кæмидæриддæр исæмбæлуй сувæллонбæл, æнæ бацийнæ кæнгæй ибæл æй нæ рауадзуй. *‘Где угодно (где только) не встретит ребенка, никогда его не отпускает без того, чтобы не обласкал его’*. 4) Цæуæн ескумæ, ратезгъо кæнæн. *‘Пошли куда-нибудь, погуляем’*. 5) Кумæдæр рандæ ‘й. *‘Ушел куда-то’*. 6) Кумæдæриддæр рандæ уай, иссердзæнæн дæ. *‘Куда бы не пошел, (я) тебя все равно найду’*.

Примечание. При повелительном и сослагательном наклонениях отрицательные наречия имеют частицу *ма-* вместо *ни-*: макæми, макумæ, макæцæй (макуцæй), макуд.

⇒ **Обратите внимание:** некоторые наречия могут склоняться как имена, поскольку дигорские наречия не могут быть строго отграничены от имен.

Так, от наречий *нур* ‘теперь’, *уæд* ‘тогда’ употребительны следующие падежные формы:

Род.	нури ‘теперешний’	уæди ‘тогдашний’
Напр.	нурмæ ‘доныне’	уæдмæ ‘до тех пор’
Отлож.	нурæй ‘отныне’	уæдæй ‘с тех пор’
Упод.	нурау ‘как теперь’	уæдау, уæдиау ‘как тогда’

Примечание. В дательном, местно-внутреннем и местно-внешнем падежах *нур* и *уæд* не употребляются.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Переведите следующие предложения. Обратите внимание на употребление наречий места:

1) Ами неке фæууидтай? 2) Абони дæр уоми косæн.
3) Кæми ниввардтай еци газзет? 4) Исон кумæ цæуис?
5) Кæцæй игъусуй еци зар? 6) Еци адæн ардæмæ цæунцæ.
7) Кадæр æй ардигæй фæххаста. 8) Уордигæй æй маке фæххæссæд.
9) Хестæри разæй ма цо! 10) Уæртæ уонæмæ мин бадзорæ.

2. Переведите следующие предложения. Обратите внимание на употребление отрицательных и неопределенных местоимений:

1) Сувæллон æхе кæмидæр ницъцъумур кодта. 2) Скъоладзаутæ сæумæй кумæдæр рандæ æнцæ экскурсий.
3) Кæцæйдæр игъусуй зар. 4) Кермен кæмидæриддæр фæууй, æ хæдзарæ некæд иронх кæнуй.
5) Иуазæг кæцæйдæриддæр æрбацæуæд, мах алкæддæр цæттæ ан.
6) Некæцæй мæмæ неци æрхаудзæнæй. 7) ‘Некæд’ макæд зæгъæ!
8) Макумæ цо изæрæй! 9) Ескæцæй дин æрбахæсдзæнæй и хуарæн.

Слова к упражнениям

æрбахæссун – принести
æрбацæун – прийти

æрхаун – упасть
адæн – народ, люди
алкæддæр – всегда, каждый раз
ардигæй – отсюда
бадзорун – позвать, позвонить
зар – песня
игъусун – слышаться
изæр – вечер
иронх кæнун – забывать
исон – завтра
иуазæг – гость
кадæр – кто-то
ниввæрун – положить
ницъцъмур кæнун – испачкать
разæй – впереди
рандæ ун – уйти, пойти
сæумаæ – утро
скъоладзау – школьник
сувæллон – ребенок
уæртæ – вон, вот
уордигæй – оттуда
фæуунун – увидеть
фæуун – бывать
фæххæссун – унести
хæдзарæ – дом
хуарæн – краска
цæттæ ун – быть готов
цæун – идти

☀ **Вспомните наречия, обозначающие дни:**

абони ‘сегодня’
æзинæ ‘вчера’
æдосæ ‘вчера вечером’
æндæрæбон(тæ) ‘позавчера’
исон ‘завтра’

иннæбон ‘*послезавтра*’
фарæ ‘*в прошлом году*’
фæлварæ ‘*в позапрошлом году*’

УПОТРЕБЛЕНИЕ ЧАСТИЦ

Частицы не имеют лексического значения, но выражают в речи различные дополнительные оттенки значений: одобрения и отрицания, вопроса и восклицания, указания, модально-волевые, эмоционально-экспрессивные и т.д.

Частица *ба*

Частица *ба* в дигорском языке употребляется как союз ‘*a*’, в русском языке:

Лæг еу бон игургæ ракæнуй, иннæ бон **ба** мæлгæ (пословица) ‘*Человек в один день рождается, а в другой день умирает*’.

Частица *бабæй*

Частица *бабæй* употребляется как усилительная частица, а также указывает на многократность действия. Чаще всего *бабæй* соответствует русской частице ‘*опять*’:

Ду райстай сугъзæрийнæ гьолтæ, æз **бабæй** райстон силгоймаги раæсугъдзийнадæ (Г. Кокити) ‘*Ты получил золотые монеты, а я опять получил женскую красоту*’.

УПРАЖНЕНИЯ

3. Переведите следующие предложения. Сравните употребление *ба* и *бабæй*:

1) Æз ба дæмæ абони телефонæй дзурдтон. 2) Æз дæмæ абони телефонæй дзурдтон, ду ба хæдзари нæ адтæ. 3) Кæд

бабæй дæ кустмæ цаун гъæуй? 4) Кæд дæ кустмæ цаун гъæуй, æз ба дæ бауорæдтон? 5) Борæтæ муггагæй берæ адтæнцæ, Æхсæртæггатаæ ба адæмæй минкъий, æхсарæй ба – тухгин муггаг.

4. Сравните следующие предложения с предложениями из предыдущего упражнения:

1) Сувæллон бабæй æхе кæмидæр ницъцъумур кодта. 2) Скъоладзаутæ бабæй сæумæй кумæдæр рандæ æнцæ экскурсий. 3) Кæцæйдæр бабæй зар игъусуй. 4) Некæцæй бабæй мæмæ неци æрхаудзæнæй. 5) Макумæ бабæй фæццо изарæй! 6) Ескацæй бабæй дин æрбахæсдзæнæй и хуарæн.

5. Прочитайте следующие предложения и переведите их на русский язык. Сравните предложения с частями *ба* и *бабæй*. Скажите, изменился ли смысл предложений?

1) Мах ба дæмæ сæумæ æрбацаудзинан. 2) Мах бабæй дæмæ сæумæ æрбацаудзинан. 3) Сослани ба уроккæй ратардтонцæ. 4) Сослани бабæй уроккæй ратардтонцæ.

6. Переведите следующие предложения на дигорский язык:

1) А что ты опять делаешь здесь? 2) Ты опять вчера не пришел на работу. 3) Чермен опять не выучил свои уроки. 4) А ты куда идешь? 5) А Батраз опоздал. 6) Сослан появился опять откуда-то.

Употребление *дæр*

Дæр употребляется в дигорском языке не только как повторяющийся союз '*и – и*' (*æз дæр, ду дæр 'и я, и ты'*), но и как частица '*тоже*', '*и*': *гъуди дæр нæ кæнуй 'и не думает* (в смысле: '*и в ус не дует*')'; *æз дæр ин неци загътон 'я тоже ему ничего не сказал*'.

Примеры:

1) **Нæ тургъи футболæй фæгъгъазунцæ устуртæ дæр, минкъийтæ дæр.** ‘В нашем дворе в футбол часто играют и большие (старшие), и маленькие (младшие)’.

2) **Æз дæр фæгъгъазун сæ хæцца.** ‘Я тоже (часто) играю с ними’.

3) **Агунди хæцца дæр фæццо.** ‘И с Агундой тоже иди (можешь пойти)’.

4) **Аци бон Агунди хæцца дæр, Зæрини хæцца дæр некумæ фæццаудзæнæ.** ‘Сегодня (ты) и с Агундой, и с Зæриной никуда не пойдешь’.

Употребление ку

‘Ку’ употребляется в дигорском языке в разных значениях в зависимости от того, в качестве частицы или союза оно выступает в предложении.

– Если **ку** употребляется как частица, то она соответствует русскому ‘же’: **Е ду ку дæ!** ‘Это же ты!’, **Махмæ ку дзурдтай.** ‘К нам же звонил’.

– Если ‘**ку**’ употребляется как повторяющийся союз ‘**ку... ку**’, то оно соответствует русскому ‘**то... то**’:

Дууæ зæронди бадунцæ еумæ ку Сандири дуармæ, ку Дидой дуармæ. ‘Два старика сидят вместе то у ворот Сандира, то у ворот Дидо’.

– ‘**Ку**’ может образовывать парный или двойной союз ‘**ку...уæд**’ ‘когда... то’; ‘**ку... уæддæр**’ ‘если... и то’:

Урузмæг ку базæронд æй, уæд æй Нартаæ гъуди дæр нæбал кодтонцæ. ‘Когда Урузмаг состарился, то Нарты даже не вспоминали его (в смысле: перестали с ним считаться)’;

Азау, дуйнетæ ку исистонцæ, уæддæр мин дæу неке байсдзæнæй. ‘Азау, если даже весь свет восстанет, и то никто не отнимет тебя у меня’.

Частица *ма*

Частица *ма* усиливает выразительность речи. Частица *ма* обозначает русское ‘еще’:

Ду ба ма дæхе ци рацавтай? ‘А ты еще куда лезешь (букв.: А ты еще куда сунул себя)?’;

Ду ба *ма* ами ци косис? ‘А ты еще что здесь делаешь?’.

Когда *ма* употребляется при глаголах сослагательного и повелительного наклонений, оно обозначает отрицательную частицу *не*.

⇒ **Обратите внимание:** отрицательная частица *ма*, соединяясь с усилительной частицей *ма*, образует отрицательное наречие *мама* ‘пока еще не’:

Мама бацо хæдзарæмæ ‘Пока еще не заходи в дом’;

Мама раттæ дæ велосипед ‘Пока еще не отдавай свой велосипед’.

⇒ **Запомните наречия:**

æгæр	‘слишком’
æдосæ	‘вчера вечером’
æзинаæ	‘вчера’
æнгъæд	‘достаточно’
æндæрæбонаæ	‘позавчера’
æндегæй	‘снаружи’
æрæги	‘недавно’
æрдæгмæ	‘наполовину’
абони	‘сегодня’
ами	‘здесь’
ардæмæ	‘сюда’
ардигæй, ардæгæй	‘отсюда’
берæ	‘много’
бунæй	‘внизу, снизу’
дæлæ	‘вот (внизу)’
дæллæй	‘внизу’

дзæбæх	<i>‘хорошо’</i>
дзæвгарæ	<i>‘значительно’</i>
еугур	<i>‘всё, все’</i>
еугурдæр	<i>‘всё, все, целиком’</i>
иннаæбон	<i>‘послезавтра’</i>
исон	<i>‘завтра’</i>
иттæг	<i>‘очень’</i>
кæд	<i>‘когда’</i>
кæдæй	<i>‘с каких пор’</i>
кæдзос	<i>‘чисто’</i>
кæдмæ	<i>‘до каких пор’</i>
кæми	<i>‘где’</i>
кæцæй	<i>‘откуда’</i>
куд	<i>‘как’</i>
кумæ	<i>‘куда’</i>
мæнæ	<i>‘вот (здесь)’</i>
медæгæй	<i>‘внутри’</i>
минкый	<i>‘мало’</i>
науæгæй	<i>‘заново’</i>
нур	<i>‘теперь, сейчас’</i>
нурæй	<i>‘отныне’</i>
нурмæ	<i>‘дотыне’</i>
нуртæккæ	<i>‘сейчас, только что’</i>
рæхги	<i>‘скоро, вскоре’</i>
раги	<i>‘давно’</i>
разæй	<i>‘спереди’</i>
уæд	<i>‘тогда’</i>
уæдæй	<i>‘с тех пор’</i>
уæдмæ	<i>‘до тех пор’</i>
уæлæ	<i>‘вот (наверху)’</i>
уæллæй	<i>‘наверху’</i>
уæртæ	<i>‘вот (там)’</i>
уайтагъд	<i>‘сразу, тотчас’</i>
уалдæнгæ	<i>‘к тому времени’</i>
уалинмæ	<i>‘тем временем’</i>
уомæн	<i>‘поэтому’, ‘для этого’</i>
уоми	<i>‘там’</i>

уордæмæ	<i>‘туда’</i>
уордигæй, уордæгæй	<i>‘оттуда’</i>
уотæ	<i>‘так’</i>
уотемæй	<i>‘таким образом’</i>
фæлварæ	<i>‘в позапрошлом году’</i>
фæсте, фæстегæй	<i>‘сзади’</i>
фарæ	<i>‘в прошлом году’</i>
фудæнæн	<i>‘назло’</i>
хуарз	<i>‘хорошо’</i>
хумæтæги	<i>‘просто’</i>
хъæбæр	<i>‘очень’</i>
цæмæн	<i>‘почему’, ‘для чего’</i>
цæмæннаæ	<i>‘почему не’</i>



УЧИМСЯ СОСТАВЛЯТЬ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Вопросительные предложения

Вопросительные предложения в дигорском языке чаще всего оформляются с помощью вопросительных местоимений и наречий. Иногда они оформляются с помощью интонации и частиц:

1. Интонация вопросительных предложений резко отличается от интонации повествовательных предложений. Если в повествовательных предложениях происходит постепенное понижение тона и силы голоса к концу предложения, то в вопросительных предложениях этого нет. Вопросительные предложения произносятся более высоким тоном. В них тон повышается особенно резко на той ритмической группе или на том акцентуальном комплексе, в котором заключен смысл вопроса.

В вопросительных предложениях, оформленных с помощью интонации, нет ни вопросительных местоимений, ни вопросительных частиц. Вопросительность в них осуществляется только с помощью интонации. В этих предложениях содержится вопрос, требующий прямого подтверждения или отрицания высказываемой мысли:

– Уæртæ еци бæласæ уинис? *‘Вон то дерево видишь?’*

– Ду ма мæмаæ дзорун дæр æндеуис? *‘Ты еще смеешь ко мне обращаться (т.е. возражать)?’*

2. В вопросительных предложениях, в которых вопросительность осуществляется с помощью вопросительных местоимений, обычно спрашивающий выясняет что-то непонятное для себя или о предмете, или об отдельных признаках предмета, или же о действии:

– Кæми ма ес дæу хузæн косæг? *‘Где же еще есть такой работник, как ты?’*

– **Цал анзи дæбæл цæуй?** ‘Сколько тебе лет?’

3. Часто в вопросительных предложениях повторяется то слово, на котором делается логическое ударение. Этим повторением спрашивающий как бы уточняет свой вопрос или подчеркивает то, что его больше всего интересует:

– **Уæд ходгæ цæбæл кæнис, цæбæл?** ‘А над чем же ты смеешься, над чем?’

– **Æма æнгъæлмæ ба кæмæ кæсис, кæмæ?** ‘А кого ждешь-то, кого?’

– **Ахур ба кæми кæнис, ахур?** ‘А учишься-то где, учишься?’

4. В вопросительных предложениях употребляются частицы: **ау, гъо, ци, цума, куд, ма, ба, цæй, æной** и др. Вопросительные предложения с частицами выражают вместе с вопросом различные модальные оттенки – сомнение, побуждение к действию, возмущение, отчаяние и т.д.:

– **Ау, дæхемæ раст кæсис аци гъуддаги?** ‘Неужели тебе самому правильным кажется это дело?’

Æндæр ма ци зæгъуйнаг æй? ‘Что он еще хочет (собирается) сказать?’

Цæй, ци ма мин кæнуйнаг дæ? ‘Ну, что ты еще от меня хочешь (букв.: что ты еще собираешься со мной делать)?’

Порядок слов в вопросительных предложениях

1. В вопросительных предложениях, оформленных с помощью интонации, предложение строится по правилам порядка слов в повествовательных предложениях, за исключением слов, которые являются предметом вопроса и ставятся в конце предложения:

– **Ду мæмæ дзурдтай?** ‘Ты мне звонил?’ – акцент делается на последнее слово.

2. При наличии вопросительного слова глагол следует или непосредственно за ним, или стоит в конце предложения:

– **Ка дæ?** ‘Кто ты (есть)?’;

– **Кæми косис?** ‘Где ты работаешь?’;

- **Кæми косуй Батраз?** ‘Где работает Батраз’;
- **Батраз ба кæми косуй?** ‘А Батраз где работает?’.

3. После вопросительных слов **циавæр?** **цихузæн?** ‘какой? какая? какое?’ следует имя существительное и только затем глагол или же существительное ставится впереди, а вопросительное слово перед глаголом:

Айæ циавæр киунугæ æй? ‘Это какая книга (есть)?’

Аци киунугæ циавæр æй? ‘Эта книга какая (есть)?’

Циавæр киунугæ кæсуй Сослан? ‘Какую книгу читает Сослан?’

Сослан циавæр киунугæ кæсуй? ‘Сослан какую книгу читает?’

Примечание. Слово **цихузæн** ‘какой? какая? какое?’ употребляется только в тех случаях, когда речь идет о цвете: **цихузæн киунугæ æй?** ‘какая (эта) книга (по цвету)?’.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Переведите следующие предложения на русский язык:

1) Ду ка дæ, ка? 2) Кæд райдайдзæнæ косун? 3) Ке хæццæ хилæ кæнис? 4) Мæ хæццæ хилæ кæнис? 5) Æзинаæ некаемæн неци равардтай? 6) Абони дæр бабæй кустмæ нæ цæуис?

2. ♪ Прочитайте следующие предложения. Сравните повествовательные и вопросительные предложения друг с другом. Обратите внимание на порядок слов в этих предложениях. Переведите их:

– Кæдмæ косис ацибон? – Ацибон æз æрæгæмæ косун.

– Ци дин радзурдта дада? – Дада мин аргъау радзурдта.

– Цæбæл косуй дæ фидæ? – Мæ фидæ косуй машинабæл.

– Кæд ралæудзæнæй цуппæрæн? – Цуппæрæн ралæудзæнæй æртæ боней фæсте.

– Ка дин байамудта дигоронау? – Дигоронау мин байамудта мæ мадæ.

3. Переведите следующие предложения на дигорский язык:

1) Куда ты идешь? 2) Что ты делаешь сегодня? 3) Когда придешь к нам? 4) Я тебе не говорил? 5) Сегодня пойдет дождь? 6) Сколько дней в неделе?

4. Прочитайте и переведите следующие предложения. Переделайте повествовательные предложения в вопросительные и запишите их:

Образец: Ду заводи косис. – Ду кæми косис?

1) Хетæг университети ахур кæнуй. 2) Нана хуæруйнаг кæнуй. 3) Сувæллæнтæ рацудæнцæ скъолайæй. 4) Скъоладзаутæ тургъи садзунцæ бæлæстæ. 5) Нанабæл берæ æнзтæ цæуй. 6) Мæ мадæн деденгутæ æрбахастон.

5. Что означают по-русски следующие вопросительные слова:

ка?, кумæ?, ци?, циавæр?, цал?, цихузæн?, кæд?, катæ?, кæми?, кæцæй?, кæдæй?

6. Переведите на дигорский язык следующие вопросительные слова:

кого?, чей?, когда?, какой?, сколько?, куда?, где?, откуда?, как?, что?, чего?, чей?, чья?, чье?, от кого?, от чего?, для кого?, для чего?, с кем?, с чем?

Частицы *нæбал*, *мабал*

Частицы *нæбал*, *мабал* ‘*больше не*’ указывают на полное отрицание:

– Нæбал кæнун зæрдæнцойнæ, нæбал зонун уоди гъар (Г. Малити) ‘*Более нет мне покоя* (букв.: *больше не успокаиваюсь*), *более не знаю душевный покой* (букв.: *больше не знаю тепло души*)’.

- Идард набал ан нахема ‘(мы) уже не далеко от нашего дома’.
- Мабал исдзорæ ‘больше ни слова (не говори)’.
- Еци сувæллони мабал ниууадзæ æндегæй ‘этого (того) ребенка больше не оставляй на улице’.

⇒ **Запомните!** Отрицательные частицы *набал*, *мабал* всегда ставятся перед глаголом.

Частица *наема*

Частица *наема* ‘еще не’ вносят отрицательный оттенок или оттенок незаконченности:

- Лæг дзурд наема фæцай, уотæ дин гъæдæй еу берæгъ фæззиндгæй ‘Человек еще не закончил говорить, как из лесу показался один волк’.
- Нæ, æз наема цаун нахема ‘Нет, я еще не иду домой’.

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ

1. Ответьте на следующие вопросы:

- 1) Какие части речи могут выступать в роли наречий?
- 2) Как образуются отрицательные и неопределенные наречия?
- 3) Перечислите, какие наречия обозначают время.
- 4) Какие качественные и количественные наречия вы знаете?
- 5) В каких значениях употребляются частицы *ба* и *бабæй*?
- 6) Какое значение имеет употребление союза *даер* в качестве частицы?
- 7) Какие значения имеет *ку*?
- 8) Какие значения имеет частица *ма*, если она не стоит перед глаголом в повелительном наклонении?
- 9) Что обозначает частица *мама*?
- 10) С помощью чего в дигорском языке оформляются вопросительные предложения?

11) Какой порядок слов в основном преобладает в вопросительных предложениях?

12) На что указывают частицы *нæбал* и *мабал*?

2. Что означают следующие слова:

кæми, кумæ, кæцæй, ескæми, кæмидæр, кæмидæриддæр, некаæми, некумæ, некаæцæй, кумæдæр, кумæдæриддæр, ескæцæй, кæцæйдæр, кæцæйдæриддæр, уæле, дæле, разæй, фæсте, медагæй, æндегæй, бунæй, сæрæй.

3. Переведите следующие предложения:

1) Ами кадæр цидæртæ куста. 2) Кæцæйдæр арви гъæр райгъустæй. 3) Ардигæй æз нæбал рандæ уодзæнæн некумæ. 4) Некад неци фæууидтай? 5) Макумæ рандæ уо аци изæр. 6) Кумæдæриддæр цо, æз дæмæ нæбал фæццæудзæнæн.

4. Переведите следующие предложения на дигорский язык:

1) Кто здесь живет? 2) Откуда-то слышно пение птиц. 3) Ты сегодня идешь куда-нибудь? 4) Ночью никуда не ходи. 5) Где работают твой отец и твоя мать? 6) Там работают очень хорошие люди.

5. Определите, в каких предложениях *дæр* употребляется как союз, а в каких – как частица? Переведите их на русский язык:

1) Зумæг дæр, уалдзæг дæр, сæрдæ дæр, фæззæг дæр anzi афæнттæ æнцæ. 2) Æз дæр имæ гъæр кодтон, æмæ мæ нæ фегъуста. 3) Нарти Урузмæг дæр, Хæмиц дæр, Сослан дæр, Батраз дæр Æхсæртæггатай адтæнцæ. 4) Ду дæр ма цидæртæ ку бакастæ. 5) Ирбег дæр зонуй машинæбæл.

6. Переведите на дигорский язык следующие предложения:

1) То Фатима начинает петь, то Алана. 2) Если опоздаешь на урок, то тебя не пустят в класс. 3) Это же мой брат. 4) Я же тебе звонил по телефону. 5) Когда я пришел домой, тогда мне мать приготовила завтрак.

7. ♪ Прочитайте и переведите предложения. Определите, в каких предложениях частица *ма* употребляется как отрицание, а в каких – как усиление выразительности речи:

1) Ардæмæ ма цо, кенæ ба нæ еугурей дæр гъигæ дардзæнæ. 2) Ду дæр ма ку зонис дигоронау аргъаун! 3) Ма лæууæ ами! 4) Махмæ дæр ма уæхæн машинæ ес.

8. Переведите на дигорский язык следующие предложения:

1) Пока не заходи. 2) Не ешь пока. 3) С каких пор ждешь? 4) До каких пор будем сидеть здесь? 5) До сих пор не выучил еще свои уроки. 6) С тех пор прошло много времени. 7) Я позвонил брату, и он тотчас же пришел. 8) Это было давно.

9. Назовите дигорские слова, имеющие значение:

сегодня, вчера, завтра, вчера вечером, позавчера, послезавтра, в прошлом году, в позапрошлом году, в будущем году, никогда, когда-нибудь, когда-то.

10. Составьте из следующих слов вопросительные предложения:

1) ном, ци, дæ, хуннуй? 2) бон, æй, абони, ци? 3) телевизор, сумахмæ, ес? 4) косун, райдæдтай, кæми? 5) æрбацудæй, ка, æдосæ, уæмæ? 6) цæунцæ, скъоладзаутæ, кумæ, исон? 7) дæмæ, дзоруй, ка?

⇒ **Помните:** краткие формы личных местоимений в косвенных падежах, кроме совместного, никогда не ставятся в начале предложения.

11. Переведите следующие предложения:

1) Ревæдæй куд æрбацудтæ? 2) Атемæй дæбæл неке рамбалдæй? 3) Хъæбæр хуарз дин зонун дæ гъуддæгтæ. 4) Хъæбæр хуарз куст бакодтай. 5) Берæ дзорун лæгбæл нæ федауй (*поговорка*). 6) Берæ дзорун æма æгæр хуæрд хо-

дуйнаг æнца. 7) Ацибон æгæр минкый бакустай. 8) Дзæв-
гарæ дæмæ фенгъæлмæ кастæн.

**12. Переведите на дигорский язык следующие пред-
ложения:**

1) Он к нам больше не приходит. 2) Ты к нам больше не приходи. 3) Ты больше не пропускай уроки. 4) Нет у меня ничего. 5) Ты еще не начал работать.

13. Переведите текст на дигорский язык:

Я Попугай, – сказал он. – Еще раз приветствую всех. Кузнечик, разиня несчастный, опять запорол что-то, вечно у него не ладится, и теперь я даже не знаю, слышите вы меня или не слышите. Но я за себя уверен, у меня все отлажено, как часы. И я выступлю, так сказать, соло. Сейчас я включу для вас магнитофон, послушайте музыку, которая мне нравится. Только это не твисты-шейки, а серьезный джаз. Кто не желает, может отключиться, но потом не жалейте.

Словарь к тексту

попугай – тотий
еще раз – еу хатт ма
приветствую – салан дæттун
кузнечик – цъирцъирагæ
разиня – гъæнгæлæс
несчастный – æнамонд
опять – нæуæгæй бабæй
запорол – фехалдта
что-то – цидæр
вечно – еудадзуг
у него – уомæн
не ладится – нæ уайуй
и теперь – æма нур ба
даже не знаю – нæ зонун
но – фал
за себя – мæхебæл

уверен – маэ зæрдæ дарун
у меня – маэнмаэ
все – алцидæр
соло – соло, еунæгæй
отлажено – раэвдзæ æй
как часы – сахатау
выступлю – радзордзæнæн
так сказать – куд фæззæгъунцæ
сейчас – нуртæккæ
включу – бафтаудзæнæн
для вас – сумахæн
послушайте – байгъосайтæ
мне нравится – маэ зæрдæмаэ цæуй
только это – æрмæст е
серьезный – лæмбунæг
кто не желает – ке нæ фæндуй
не жалеете – ма фæффæсмон кæнетæ



УРОК 30

УЧИМСЯ ВЕСТИ БЕСЕДУ

Постхæссаги хæцца дзубанди / Разговор с почтальоном

- Æнгъезуй уæмæ?
- Табуафси! Медæмæ!
- Уæдати Алан ами цæруй?
- Гъо. Е æз дæн. Игъосун дæмæ!
- Мæнæ дæ номбæл телеграммæ æрбацудæй. Райсæ 'й, æмæ мин, дæ хуарзæнхæй, мæнæ ами дæ къох райвæрæ.
- Табуафси! Бознæ!

Къабинети дзубанди / Разговор в кабинете

- Дæ бон хуарз!
- Ке бон æй, уой хуарзæнхæ дæ уæд!
- Бахатир кæнæ, хецау мæ гъæуй. Ами нæ 'й?
- Ами 'й, фал нуртæккæ телефонæй дзоруй, æма бал еу минкъий фæллæууæ. Сбадæ бал, дæ хуарзæнхæй.
- Бознæ!
- Бахатир кæнæ, хуарз лæг, фал цæй фæдбæл æрбацудтæ, хецауæн куд зæгъон?
- Дæ хуарзæнхæй, зæгъæ ин, кусти фарстати фæдбæл мæ гъæуй.
- Табуафси, медæмæ! Æнгъæлмæ дæмæ кæсуй.

⇒ Запомните значения слов:

пост – почта

постхæссаг – почтальон

игъосун – слушать

дзубанди – разговор

цӑй фæдбӑл – по какому поводу
æнгъæлмӑ кæсун – ждать

СЛОВОУПОТРЕБЛЕНИЕ

В разговорной разновидности любого языка существуют готовые формулы, которые необходимо запомнить. К ним относятся так называемые формулы речи (речевого этикета) типа: *привет, как дела? как живете? спокойной ночи!* и т.п., они обычно не совпадают в разных языках.

Так, если по-русски в любой ситуации возможно одинаковое приветствие, то по дигорскому речевому этикету и этикету общения следует приветствовать собеседника в зависимости от ситуации.

Вот наиболее распространенные приветствия:

– **Салам!** (**Салам дӑ уæд!**) ‘Привет!’ – нейтральное приветствие, которое можно употреблять в самых разных ситуациях, кроме встречи на похоронах или поминках.

– **Байрайæ!** (мн. **байрайетæ!**) ‘Здравствуй!’ – приветствие, которым обычно приветствуют друг друга хорошо знакомые люди или ровесники.

– **Æгас цо!** [произносится слитно как ‘æгассо’] (мн. **æгас цотæ!** [произносится слитно как ‘æгассотæ’]) ‘Здравствуй, в здравии прибывай!’ – приветствуют подошедшего (подошедших) в самых разных ситуациях, кроме встречи на похоронах или поминках.

Необходимо учитывать, что если по-русски приветствуют друг друга одинаково (и приветствующий – ‘Здравствуй!’, и приветствуемый – ‘Здравствуй!’), то по-дигорски приветствие и ответ на приветствие отличаются. Так, например, на приветствие ‘Салам!’ отвечают ‘**Хуцауи салам дӑ уæд!**’ (букв.: ‘Да будет тебе Божий салам’); на ‘**Байрайæ!**’ отвечают ‘**Хуарзæй байрайæ!**’ (букв.: ‘Доброго здравия!’).

Формулы приветствий

Если приветствуется один

Если приветствуют нескольких

- | | | |
|----------------------|---|-------------------|
| 1. Дæ бонтæ хуарз! | ‘Добрый день!’ | Уæ бонтæ хуарз! |
| 2. Дæ сæумæ хуарз! | ‘Доброе утро!’ | Уæ сæумитæ хуарз! |
| 3. Де ’зæртæ хуарз! | ‘Добрый вечер!’ | Уе ’зæртæ хуарз! |
| 4. Де ’хсæвтæ хуарз! | ‘Доброй ночи!’ | Уе ’хсæвтæ хуарз! |
| 5. Дæ фæндаг раст! | ‘Путь добрый!’ | Уæ фæндаг раст! |
| 6. Куд дæ! | ‘Как ты? Как дела?’ | Куд айтæ? |
| 7. Берæ косæ! | ‘Много работай!’
(если застали за ра-
ботой)’ | Берæ косетæ! |
| 8. Фарнæ уæ бадти! | ‘Обилие вашему столу’ вместо ‘Приятного аппетита!’ (если застали за трапезой)’. | |
| 9. Фарнæ уæ хæдзари! | ‘Мир вашему дому!; Счастье (блага) вашему дому!’ (так говорят, когда в доме какое-то мероприятие или праздник). | |
| 10. Æнæнзтæ кæнæ! | ‘Будь здоров!’ (если приветствуемый бо-
леет). | |

Прощание

	<i>Тот, кто уходит</i>	<i>Тот, кто остается</i>
<i>Утром, днем</i>	Хуæрзбонтæ кæнæ!	Фæндараст!
<i>Вечером</i>	Хуæрзизæртæ кæнæ (кæнетæ)!	Фæндараст!
<i>Ночью</i>	Хуæрзæхсæвтæ кæнæ (кæнетæ)!	Фæндараст!
<i>В любой ситуации</i>	Дзæбæхæй байзайетæ!	Фæндараст!

Благодарение

1. **Бознæ!** – ‘*Спасибо!*’
2. **Арфæгонд уо (уотæ)!** – ‘*Благодарствуй(те)!*’ – может служить ответом на все приветствия и пожелания.
3. **Хуцау ди (уи) исарази уæд!** – ‘*Пусть бог будет доволен тобой (вами)!*’ – так говорят когда благодарят за оказание какой-либо услуги.
4. **Хæлар дин (уин) уæд!** – ‘*Пусть тебе (вам) будет впрок!*’ – так говорят в ответ на благодарность, когда что-нибудь дарят, дают.
5. **Æнæнзæй æй фæддарæ!** – ‘*Во здравии поноси!*’ (про новую одежду).
6. **Æнæнзæй ибæл фæккосæ (фæххæтæ)!** – ‘*Во здравии на нем (ней) поработай (поезди)!*’ – так говорят про новую приобретенную машину, лошадь и пр.
7. **Табуафси!** – ‘*Пожалуйста!*’
8. **Дæ хуарзæнхæй!** – ‘*Пожалуйста!*’ – так говорят, когда просят что-либо сделать: **Дæ хуарзæнхæй, мæнæ аци къибилай дон æрбадавай!** ‘*Пожалуйста, принеси-ка вот в этом ведре воды!*’
9. **Зæрдирай уо (уотæ)!** – ‘*Да будет твоя (ваши) жизнь радостной*’ – при ответе на приветствие девушки; выражает также благодарность.
10. **Хуарз амонд дæ (уæ) хай!** – ‘*Лучшее счастье да будет твоей (вашей) долей*’ – при ответе на приветствие девушки; выражает также благодарность.

ГРАММАТИКА

Деепричастие

Деепричастием называется неспрягаемая форма глагола, совмещающая в себе признаки глагола и наречия. Подобно наречию, деепричастие не имеет форм словоизменения, примыкает к глаголу и отвечает на вопрос **как?**

Деепричастие в дигорском языке образуется путем прибавления к глагольной основе настоящего времени суффикса *-гæ* или *-гæй*: *дзоргæ*, *дзоргæй* ‘говоря’ – от глагола *дзорун*; *бадгæ*, *бадгæй* ‘сидя’ – от глагола *бадун*.

Примеры:

косун – *косгæ*, *косгæй* ‘работая’
финсун – *финсгæ*, *финсгæй* ‘записывая’
кæсун – *кæсгæ*, *кæсгæй* ‘читая’, ‘смотря’
хуæрун – *хуæргæ*, *хуæргæй* ‘кушая’
кафун – *кафгæ*, *кафгæй* ‘танцуя’
аразун – *аразгæ*, *аразгæй* ‘сажая’, ‘строая, созидаая’
фæрсун – *фæрсгæ*, *фæрсгæй* ‘спрашивая’
æвдесун – *æвдесгæ*, *æвдесгæй* ‘показывая’
гъазун – *гъазгæ*, *гъазгæй* ‘играя’
арфæ кæнун – *арфæгæнгæ*, *арфæгæнгæй* ‘благодаря’
дес кæнун – *десгæнгæ*, *десгæнгæй* ‘удивляясь’
дзорун – *дзоргæ*, *дзоргæй* ‘разговаривая’
гъæр кæнун – *гъæргæнгæ*, *гъæргæнгæй* ‘крича’

Примечание. Деепричастие на *-гæй* является застывшей формой отложительного падежа от деепричастия на *-гæ*. Оно может уточнять сказуемое:

1) как обстоятельство образа действия:

Темурхъани-фурт нæмæ десгæнгæй кастæй, нæ миутæ нин нæ лæдæрдтæй (*Дзодзати В.*) ‘Темирканов смотрел на нас удивленно, не понимал наши поступки’;

2) как обстоятельство времени:

Аци гъуддаг фегъосгæй, Нартæ иннæ бон æрæмбурд æнцæ Урузмæгмæ ‘Услышав эту весть (букв.: дело), Нарты на следующий день собрались у Урузмага’.

Формы на *-гæй* используются иногда для выражения необходимости:

Уой хæццæ косгæй дæбæл маццæ æрцæуæд! ‘Чтобы с тобой ничего не случилось, работая с ним!’.

⇒ **Обратите внимание:** очень часто деепричастная форма на *-гæ* используется как именная часть составного сказуемого с глаголом *кæнун*:

косуй ‘(он) работает’ – *косгæ кæнуй* ‘(он) работает’
бадуй ‘(он) сидит’ – *бадгæ кæнуй* ‘(он) сидит’.

В первом случае ‘*косуй*’ выражает нейтральное отношение к действию, во втором же случае перифрастическая форма глагола ‘*косгæ кæнун*’ подчеркивает, какое именно действие происходит, т.е. объект указывает на то, что он именно работает, а не чем-то другим занят.

Особой формой глагольных наречий являются сочетания форм на *-гæ* с инфинитивом:

цаугæ-цаун ‘на ходу’
хуæргæ-хуæрун ‘во время еды’
дзоргæ-дзорун ‘разговаривая, в ходе разговора’
финсгæ-финсун ‘записывая, во время записи’.

Формы на *-гæ* охотно употребляются также взамен повелительного наклонения:

цаугæ! – ‘иди! отправляйся!’ (вместо ‘цо!’)
косгæ! – ‘работай! работай!’ (вместо ‘косæ!’)

Примеры:

1) *Æ куст нæ уагъта дзоргæ-дзорун дæр* ‘Работу свою (он) не бросал даже разговаривая (в ходе разговора)’.
2) *Хуæргæ-хуæрун куй дæр нæ рæйуй* (поговорка,) ‘Во время еды даже собака не лает’.
3) *Кизгæ цаугæ-цаун дæр æ кæсун нæ уагъта* ‘Девушка и на ходу не переставала читать’.

Образование составных глаголов

1. Составные глаголы образуются не только с помощью имен и вспомогательных глаголов, но и от причастий и деепричастий на *-гæ* плюс *кæнун*. Такие составные глаголы можно образовать от любого глагола:

цаун – цаугæ кæнун;
дзорун – дзоргæ кæнун;
косун – косгæ кæнун
и т.п.

По своему значению эти составные глаголы не отличаются от простых глаголов: **цаугæ кæнун** означает ‘идти’, как и простое **цаун**. Составным глаголам типа **цаугæ кæнун** отдается предпочтение перед простыми глаголами в том случае, когда хотят подчеркнуть данное действие, сделать на нем логическое ударение:

Е киунугæ финсуй ‘Он книгу пишет’. – Но если хотят подчеркнуть, что ‘он пишет’, то обычно говорят **финсгæ кæнуй**. – **Ма ’й хьор кæнæ, е финсгæ кæнуй** ‘Не мешай ему, он пишет’.

Примеры:

1) Ци лаууис, цамаенна сбадис? ‘Что (ты) стоишь, почему не сядешь?’ – Лаугæ ци кæнис, бадгæ цамаенна скæнис?

2) Цамаен дзорис уой туххæй ма хæцца? ‘Почему говоришь об этом со мной?’ – Дзоргæ уой туххæй цамаен кæнис ма хæцца?

2. Составные глаголы образуются также от множественного числа глагольных имен с суффиксами прошедшего времени и вспомогательного глагола **кæнун**. В этом случае составной глагол выражает многократное действие:

кæсун ‘смотреть’ – кæститæ кæнун ‘посматривать’;

фæрсун ‘спрашивать’ – фæрститæ кæнун ‘расспрашивать’;

гъазун ‘играть’ – гъæзтитæ кæнун ‘поигрывать’;

æлхæнун ‘покупать’ – æлхæдтитæ кæнун ‘прикупать (понемногу)’;

æфтаун ‘прибавлять’ – æфтудтитæ кæнун ‘прибавлять (понемногу)’.

Примеры:

1. Агундæ туканмæ бацудæй æма дзаумæуттæмæ кастæй ‘Агунда зашла в магазин и смотрела на вещи’. – Агундæ туканмæ бацудæй æма кæститæ кодта дзаумæут-тæмæ ‘Агунда зашла в магазин и рассматривала вещи’.

2. Æ финстмæ ин æркастæн ‘(Я) посмотрел на его запись’. – Æ финстмæ ин æркæститæ кодтон ‘(Я) просмотрел его запись’.

3. Некоторые составные глаголы образуются от повтора глагольной основы настоящего времени плюс **кæнун**, причем глагольная основа снабжается либо оба раза одной и той же приставкой, либо первый раз приставкой **ра-**, второй раз приставкой **ба-**. Эти образования обычно выражают повторяющееся действие, а сочетания с приставками **ра-**, **ба-** указывают, кроме того, на двусторонность действия:

кæсун – ракæсæ-ракæсæ кæнун ‘выглядывать’;

хуæцун – исхуæцæ-исхуæцæ кæнун ‘силиться приподнять’;

цæун – рацо-бацо кæнун ‘ходить туда-сюда’;

кæсун – ракæс-бакæс кæнун ‘оглядываться по сторонам’;

хуæцун – рахуæцæ-бахуæцæ кæнун ‘тянуть туда-сюда’.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Переведите на русский язык следующие предложения:

– Дæ бон хуарз! – Æгас нæмæ цо!

– Куд айтæ? – Бознæ, неци нин æй.

– Дæ бийнонтæ ба куд æнцæ? – Бознæ, уонæн дæр неци ‘й.

– Дæ хуарзæнхæй, мæнæ мин мæ сумкæбæл нæ фæх-хуæцдзæнæ? – Табуафси, цæмæннæ фæххуæцдзæнæн.

2. Образуйте от следующих глаголов деепричастия:

дарун, амонун, амайун, æййевун, нæмун, зарун, аразун, æвзарун, цæрун, хæссун, æййафун, æвналун, исафун, комун, æфтаун, молун, сорун, æздохун, хелун, резун, хезун.

Попробуйте перевести полученные деепричастия.

3. Прочтите следующие предложения. Составьте новые предложения, употребив вместо простых глаголов составные глаголы с деепричастиями на -гæ и кæнун.

Образец: Хетæг уоми косуй. – Хетæг уоми косгæ кæнуй.

1) Æз ами косун. 2) Сувæллæнттæ тургъи гъазунцæ.
3) Мах абони нæхемæ цæуæн. 4) Сумах кæми бадетæ?
5) Е кæми цæруй? 6) Ду кумæ цæуис? 7) Хетæг уоми косуй.

4. Образуйте от следующих глаголов в инфинитиве составные глаголы с деепричастием на -гæ и кæнун:

косун, кæрдун, тæрун, сæттун, корун, лæуун, зонун, агорун, æмбæлун, æвдесун, кафун, гъазун, бæттун, æрветун, ледзун, æлхæнун, найун, ниуазун, ирæзун, цумун, сæрфун, æфхуæрун, кæун, зæгъун, æзмæлун, къахун, тайун, фицун.

Полученные составные глаголы переведите на русский язык.

5. Образуйте от следующих составных глаголов деепричастия на -гæ.

Образец: Лух кæнун – лухгæнгæ.

Лух кæнун, кæдзос кæнун, еу кæнун, накæ кæнун, гъæр кæнун, игъал кæнун, иронх кæнун, арфæ кæнун, хицæ кæнун, цийнæ кæнун, æнхус кæнун, гъар кæнун, дес кæнун, идзаг кæнун, ахур кæнун.

⇒ **Обратите внимание:** при образовании составных глаголов в деепричастия начальная глухая согласная **к** в **кæнун** переходит в **г**: **кæнун** – **гæнгæ**.

Попробуйте перевести вновь образованные слова.

6. Переведите следующие предложения на дигорский язык:

1) Я шел, напевая. 2) Он смотрел на меня, смеясь.
3) Разговаривая, не ешь! 4) Писать надо думая. 5) Хетаг ос-

тавил своего брата во дворе, играя. 6) Он не отвечает, зная урок.

7. Переведите следующие предложения на русский язык:

1) Азо къариндас циргъ кодта æмæ циргъгæнгæй æ къох фæллух кодта. 2) Темур фæткъу хуардта æма хуæргæ-хуæрун æндаемæ рауадæй. 3) Геуæр кустмæ цудæй æма цаугæ-цаун æхецæн зардта. 4) Батраз зæрдивæрæй ахур кодта, æмæ ибæл ахургæнгæй æризæр æй. 5) Ахургæнæг райдæдта Ерæхцауи фæрститæ кæнун.

Частица *бал*

Частица *бал* ‘пока’ придает речи оттенки просьбы в мягкой форме, нерешительного желания или побуждения:

– Ду бал рафунаей кæнæ, уæдта бабаей æз, хуарз? (М. Будайти) ‘Ты пока посты, а потом опять я, хорошо?’.

– Хъазах сæ бауорæдтонцæ бал нуртæккæ (Г. Кокити) ‘Сейчас их пока казаки остановили’.

УПРАЖНЕНИЯ

1. ♪ Прочитайте следующие пары предложений и сравните их между собой:

Ахур кæнунмæ мах скъоламæ рацо. – Ахур кæнунмæ бал мах скъоламæ рацо.

Ду ами фæллæууæ. – Ду ами бал фæллæууæ.

Ду горæти цæрис? – Ду бал горæти цæрис?

Тота косун райдæдта заводи. – Тота бал косун райдæдта заводи.

Переведите предложения. Скажите, чем отличаются предложения во втором столбике от предложений в первом столбике?

2. ♪ Прочитайте и переведите следующие предложения. Выпишите их, употребляя в них частицу *уал*:

- 1) *Æз тургъæ ниссæрфтон.*
- 2) *Ду синхæнттæмæ бауайæ.*
- 3) *Абони косгæ кæнун.*
- 4) *Изæрæй цæудзинан нæ зонгитæмæ.*
- 5) *Мах дæр дæмæ фæккæсдзинан.*

Послелог

В дигорском языке вместо предлогов употребляются послелог, у которых чаще всего имеются соответствия в русском языке. Послелогам их называют только из-за их функций, так как в роли послелогов могут выступать и имена, и наречия, и глаголы.

1. В большинстве случаев послелог – это имена, получающие в определенных условиях функцию послелогов. При этом имя в функции послелога либо не имеет никакого падежного оформления, либо имеет форму какого-либо косвенного падежа.

Таковыми послелогам являются:

– **Сæр** ‘голова’, ‘верхушка’ – со значением ‘на’, ‘над’.

Послелог **сæр** выступает в падежных формах:

сæрма ‘на, над’ – форма направительного падежа:

стъоли сæрма сгæпп кодта ‘прыгнул на стол’;

сæраей ‘с, со’ – форма отложительного падежа: *стъоли*

сæраей æргæпп кодта ‘спрыгнул со стола’;

сæрбæл ‘на, над’ – форма местно-внешнего падежа:

стъоли сæрбæл æй исивардта ‘поставил его на стол’;

сæрти ‘через, над’ – форма родительного падежа:

стъоли сæрти рагæпп кодта ‘прыгнул через стол’.

Послелог **сæр** со всеми падежными формами управляет родительным падежом (т.е. окончание управляемого слова всегда заканчивается на **-и**).

Примечание. Послелог **сæр** может быть заменен послелогом **уæле** в том же значении:

стъоли сæрбæл – *стъоли уæле* ‘над столом’;

хонхи сæрма – *хонхи уæле* ‘над горой’.

– **Бун** ‘низ, дно’ – со значением ‘под’:

Иуазгута бадтәнцә аңгозә бәласи **бун** ‘Гости сидели **под** ореховым деревом’.

От послелого **бун** образуются другие послелого, имеющие формы различных падежей:

бунмә ‘под’ – форма направительного падежа единственного числа: *сувәллони кьозо хуссәени бунмә базилдәей* ‘Мячик ребенка закатился под кровать’;

бунни, **бунти** ‘под’ – форма родительного падежа единственного и множественного числа: *фәндаг цудәей хонхи бунти* ‘Дорога проходила под горой’;

бунәей ‘из-под’ – форма отложительного падежа: *гьәецоли бунәей ракастәей цалдәер сувәллони* ‘Из-под одеяла выглянуло несколько ребятишек’.

Послелог **бун** во всех своих падежных формах управляет родительным падежом.

– **Астәу** ‘середина’, ‘талия’ – со значением ‘между’, ‘среди’, ‘через’:

Әрләудтәей сә астәу ‘стал (он) среди них’.

От **астәу** образуются другие послелого, являющиеся падежными формами:

астәути ‘через’, ‘посередине’ – форма родительного падежа множественного числа: *рандә ‘нцә гьәеди астәути* ‘пошли через лес’;

астәумә ‘до середины, между’ – форма направительного падежа единственного числа: *дони астәумә ма ‘й минкьий гьудәей* ‘До середины реки ему еще оставалось немного’.

Послелог **астәу** со всеми падежными формами управляет родительным падежом.

Примечание. Послелог **астәу** может быть заменен послелогом **әхсән** в том же значении:

Дууә надей астәу – ‘между двух дорог’ – дууә надей **әхсән**.

Адæни астау фæммедаг æй – ‘оказался среди людей’ – адæни æхсæн фæммедаг æй.

– **Фарс** ‘бок’ – со значением ‘около, возле, рядом, у’.

Послелог **фарс** употребляется только в форме направительного падежа **фарсмæ** и управляет родительным падежом:

Зæронд лæгти фарсмæ куд æрбадтæ? ‘Как ты сел возле стариков?’

Мæ фарсмæ ка ’рлаууа, уæхæн лæг агорун. ‘Кто встанет рядом со мной (возле меня), такого человека я ищу’.

– **Туххæй** ‘за’, ‘из-за’, ‘ради’ – выражает причинные отношения и управляет родительным падежом:

Гъуддаги туххæй дæмæ æрбацудтæн æз. ‘Я к тебе по делу (за делом) пришел’.

Дæу туххæй æз алцидæр бакæндзæнæн. ‘Ради тебя (из-за тебя) я все сделаю’.

– **Рази** – обозначает ‘перед’, ‘около’:

Æ рази фæлæудтæй еу машинæ. ‘Перед ним остановилась какая-то машина’.

Мæ рази мабал æрлаууæ! ‘Больше не становись передо мной (около меня)!’

В качестве послелога употребляются и падежные формы от **рази**:

– **рази** ‘возле, около’ – форма родительного падежа:

Æз дæр æ рази лæудтæн. ‘Я тоже возле (около) него стоял’.

Мæ рази дæр ести æрæвæретæ! ‘Поставьте передо мной (около) что-нибудь!’;

– **размæ** ‘до’, ‘к’, ‘навстречу’ – форма направительного падежа:

Нæ размæ рацудæй хæдзари хецау. ‘К нам (навстречу) вышел хозяин дома’.

Анзи размæ рамардæй сæ фидæ. ‘Год назад умер их отец’.

Дæу размæ дæр æз ами кустон. *‘До тебя тоже я работал здесь’;*

– **разæй** ‘от’, ‘до’ – форма отложительного падежа:

Сувæллони еуварс раканетæ машинтти **разæй**. *‘Уведите ребенка в сторону от машин’.*

Мæ **разæй** макумæ цо. *‘Никуда не уходи от меня’.*

Атæ сумах разæй дæр **ами** гъазтонцæ. *‘(Вот) они и до вас здесь играли’;*

– **рæзти** ‘мимо’, ‘возле’ – форма родительного падежа множественного числа:

Дæ **рæзти** цъеу дæр нæ ратæхдзæнæй. *‘Мимо тебя и птица не пролетит’.*

Лæг бахудтæй æма горени **рæзти** ранæхстæр æй (В. Дзодзати). *‘Мужчина улыбнулся и пошел (далее) возле (вдоль) забора’.*

Послелогои **рази**, **разæй**, **размæ** выражают пространственные и временные отношения.

Форма множественного числа **рæзти** выражает пространственные отношения.

Форма единственного числа **рази** употребляется только с краткими формами личных местоимений.

Послелог **рази** во всех падежных формах управляет родительным падежом.

– **Хурфи** ‘внутри’ – имеет форму родительного падежа и выражает пространственные отношения:

Кæрæдзей фарсмæ лæуунцæ гъæди хурфи æносон толдзитæ æма тæрсæ бæлæстæ (М. Будайти). *‘В (внутри) лесу стоят возле друг друга вековые дубовые и буковые деревья’.*

Сувæллон голлаги **хурфи** раримахста тикиси. *‘Ребенок (быстро) спрятал кота внутри мешка’.*

– **Хурфæй** ‘изнутри’ – форма отложительного падежа:

Голлаги **хурфæй** тикиси уасун игъустæй. *‘Изнутри мешка слышно было мяукание кошки’.*

– **Хурфæмæ** ‘внутри’ – форма направительного падежа:

Боцикъай хурфæмæ никкастæй. ‘Посмотрел внутри бочки’.

Послелог **хурфи** во всех падежных формах управляет родительным падежом.

– **Фæдбæл** ‘за, вслед’, ‘из-за’ – имеет форму местно-внешнего падежа и выражает пространственные и причинные отношения, управляет родительным падежом:

Суваеллæнтгæ уадæнцаæ машини фæдбæл. ‘Дети бежали вслед машины (т.е. за машиной)’.

– **Бæсти** ‘место, за’ – имеет форму родительного падежа и выражает объектные и сравнительные отношения, управляет также родительным падежом:

Дæ бæсти неке исахур кæндзæнæй. ‘Место (за) тебя никто не выучится’.

Ке бæсти косис ацибон? ‘Место кого (ты) сегодня работаешь?’

– **Комкоммæ** ‘напротив’ – имеет форму направительного падежа и выражает пространственные отношения, управляет родительным падежом. К послелогу комкоммæ могут присоединяться приставки: **фæккомкоммæ**, **никкомкоммæ**, **æркомкоммæ**, **бакомкоммæ**, **æрбакомкоммæ**, **искомкоммæ**, **ракомкоммæ**.

При этом приставки уточняют место, где происходит действие:

Ме ’рбакомкоммæ бадтæй еу æнæзонгæ лæг. ‘Напротив меня сидел какой-то незнакомый человек (незнакомец)’.

Дæ бакомкоммæ ку бадтæн, уæд мæ куд нæ фæууидтай? ‘Я же сидел напротив тебя, так как же ты меня не видел?’

2. В роли послелогов выступают также и **наречия**:

– **Медæгæ** ‘внутри, в’ – выражает пространственные отношения. Послелог *медæгæ* может быть заменен послелогом *хурфи* в том же значении. Например, вместо *боцикъай медæгæ* ‘в бочке’, ‘внутри бочки’ можно сказать *боцикъай хурфи* с тем же значением.

От послелого *медæгæ* образуется форма отложительного падежа единственного числа *медæгæй* ‘изнутри, из’, ‘внутри’:

Ацибон кизгуттæ хъæбæр хуарз бафснайдтонцæ хæдзари медæгæ. ‘Сегодня девочки очень хорошо убрали в доме (внутри дома)’.

Хæдзари медæгæй рахизтæй зæронд лæг. ‘Из дома вышел старик’.

Послелого *медæгæ*, *медæгæй* управляют родительным падежом.

– **Уæле** ‘наверху’, ‘над’, ‘на’ – выражает пространственные отношения, управляет родительным падежом и является синонимом послелого *сæр*, с которым может взаимозаменяться в речи:

Аса æ киунугутæ æркалдта стъоли уæле. ‘Аса высыпал свои книги на стол’ (в этом же предложении вместо *уæле* можно использовать послелог *сæр* (*сæрбæл*) с таким же значением – **Аса æ киунугутæ æркалдта стъоли сæр**).

Хæмиц æ уæле ракодта æ зæронд кæрцæ. ‘Хæмиц быстро накиннул на себя свой старый тулуп’.

– **Дæллæй** ‘внизу, под, ниже’ – выражает пространственные отношения и управляет родительным падежом:

Мæ дæллæй ка бадтæй, етæ раги фестадæнцæ. ‘Кто сидел ниже меня, те давно встали’.

Суваеллæнттæ гъазтонцæ скъолай дæллæй. ‘Дети играли внизу школы’.

– **Дæлæмæ** ‘под, ниже’ – имеет форму направительного падежа и выражает пространственные отношения, управляет отложительным падежом:

Махæй дæлæмæ ка цæруй, етæ æндæр æвзараен зилдмæ хаунцæ. *‘Кто живет ниже нас, те относятся к другому избирательному округу’.*

– **Фæсте** ‘позади, за’ – выражает пространственные и временные отношения, управляет родительным падежом:

Æнзтæ евгъудæнцæ æнзти фæсте. *‘Годы или (проходили) за годами’.*

Сувæллон æхе бæласи фæсте раримахста. *‘Ребенок спрятался за дерево’.*

3. От глаголов образованы следующие послелого:

– **Гæсгæ** ‘по’, ‘из-за’, ‘судя по’, ‘согласно’ – выражает определительно-обстоятельственные и уподобительные отношения, управляет направительным падежом.

Послелог *гæсгæ* иногда выступает в форме *гæсгæй* в том же значении. Почти во всех случаях послелог *гæсгæ* можно заменить послелогом *гæсгæй*:

Æгъдаумæ гæсгæ не ’нгъезуй хестæри хæццаæ буцау кæнун. *‘Согласно обычаю, нельзя спорить со старшим’.*

Дæумæ гæсгæ, мæ куст гъæуама ниуадзон? *‘Потвоему, (я) должен свою работу оставить?’*

4. Собственно послелогов очень мало: **хæццаæ** ‘вместе’ (*уой хæццаæ* ‘вместе с ним’, ‘с ним’), **уæнгæ** ‘до’ (*уой уæнгæ* ‘до него’), **фæрци** ‘благодаря’ (*уой фæрци* ‘благодаря ему’), **цори** ‘около’ (*уой цори* ‘возле него’).

– **Хæццаæ** ‘с’ – выражает соучастие, сопутствие и совместность действия, управляет родительным падежом:

Ке хæццаæ дзорис? – фæрсуй мадæ (*Л. Гадати*). *‘С кем разговариваешь? – спрашивает мать’.*

Де **’мбали хæццаæ уæздан æфсæргæ тезгъо кæнтæ уæ фæззигон къахнадбæл** (*Л. Гадати*). *‘Со своим товарищем, скромно ступая, гуляете по своей осенней тропе’.*

– **Уæнгæ** ‘до’ – выражает пространственные и временные отношения, управляет родительным падежом:

Гъæуи уæнгæ фестæгæй фæццудан ‘до села (мы) или пешком’.

Уæлæ еци **бæласи уæнгæ** ка раздæр исхъарта, уомæн цидæр дæтдзæнæн. ‘Кто быстрее доберется (добежит) вон до того дерева, тому (я) что-то дам’.

– **Фæрци** ‘ради, благодаря’ – выражает причинные отношения и управляет родительным падежом:

Æ къæхтæбæл мæн фæрци ислæудтæй. ‘На ноги он встал благодаря мне’.

Хуцауи фæрци ма мæ къæхтæбæл дæн нуртæккæ. ‘Благодаря Богу я сейчас еще на ногах’.

– **Цори** ‘около’ – выражает пространственные отношения:

Бæласи цори исивардтонцæ бадæн. ‘Около дерева поставили скамейку’.

Мах цори дæр еуминкъий рабадæ. ‘Около нас тоже немножко посиди’.

Послелог **цори** имеет и падежные формы:

– **цори** ‘около’ – форма родительного падежа единственного числа:

Мæн цори дæр ести æривæретæ! ‘Около меня тоже поставьте что-нибудь!’

– **цорти** ‘мимо’ – форма родительного падежа множественного числа:

Нæ цорти дууердæмæ кодтонцæ бæхгинтæ. ‘Мимо нас сновали туда-сюда всадники’.

– **цормæ** ‘к’ – форма направительного падежа:

Зæронд лæг нæ цормæ æрбацудæй. ‘Старик подошел к нам’.

– **цорæй** ‘от’ – форма отложительного падежа:

Куй Аригани цорæй нæбал цудæй. ‘Собака больше не отходила от Аригана’.

Послелог **цори** со всеми падежными формами управляет родительным падежом.

Послелог **цори** может взаимозаменяться послелогом **рази**, не влияя на семантику выражения.

– **Уæлгъос** ‘возле, около’ – выражает пространственные отношения и управляет родительным падежом:

Куй уайтагъд æ хæцауи уæлгъос ралæудтæй. ‘Собака моментально оказалась возле своего хозяина’.

Сæрмæт цидæртæ архайуй арти уæлгъос. ‘Сармат что-то поделявает около костра (огня)’.

– **Агъоммæ** ‘до’, ‘прежде’, ‘до сих пор’ – выражает временные отношения и управляет родительным падежом:

Революций агъоммæ ‘до революции’.

Нæ доги агъоммæ ‘до нашей эры’.

Дæ агъоммæ дæр мах ами адтан. ‘И до тебя мы здесь находились (были)’.

– **Æрдæмæ** ‘на’, ‘по направлению к’, ‘в сторону’ – выражает пространственные и временные отношения, управляет родительным падежом:

Æ над исаразта гъæди ’рдæмæ. ‘Путь свой (он) направил в сторону леса’.

Дунгæ изæрæй радумдта хуæнхти ’рдæмæ. ‘Вечером ветер подул в сторону гор’.

Примечание. Иногда послелог **æрдæмæ** соединяется с управляемым словом: **галеу + æрдæмæ – галеуæрдæмæ** ‘в левую сторону’, **рахез + æрдæмæ – рахезæрдæмæ** ‘в правую сторону’.

– **Æрдигæй** ‘со стороны’ – выражает пространственные отношения и употребляется с именами и с местоимениями, управляет родительным падежом.

Послелог **æрдигæй** иногда может выступать с приставкой: **æрбардигæй**.

С управляемым словом **æрдигæй** пишется слитно:

гъæдæрдигæй ‘со стороны леса’;

надæрдигæй	‘со стороны дороги’;
хæдзарæрдигæй	‘со стороны дома’;
хуæнхтæрдигæй	‘со стороны гор’;
горæтæрдигæй	‘со стороны города’.

– **Æндæргъци** ‘в продолжение’, ‘в течение’ – выражает временные отношения и управляет родительным падежом:

Бони æндæргъци бадгæ дæр не ’ркодтон. ‘В течение дня (я) даже не присел’.

Æнагъанæ сæрди æндæргъци дæр хуасæ карстон. ‘В течение всего лета (я) косил сено’.

– **Хузæн** ‘подобно’, ‘как’ – управляет родительным падежом и выражает уподобительные, сравнительные отношения. Поэтому сочетание с послелогом **хузæн** можно заменить формой уподобительного падежа.

Например:

с послелогом

дæу хузæн
берæгъи хузæн
Кермени хузæн

‘подобно тебе’
‘подобно волку’
‘подобно Кермену’

уподобит. п.

дæуау
берæгъау
Керменау

Примеры:

1) **Мах хузæн мардмæ нæ цæунцæ æндæр рауæнти.** ‘Как у нас (подобно нам), на поминки не ходят в других местах’.

Это же предложение можно выразить без предлога **хузæн**:

Махау мардмæ нæ цæунцæ æндæр рауæнти.

2) **Нæ заводи Сослани хузæн кустуарзагæ лæг еу дæр нæ ’й.** ‘На нашем заводе нет ни одного трудолюбивого человека, подобно Сослану’.

Это же предложение можно выразить:

Нæ заводи Сосланау кустуарзагæ лæг еу дæр нæ ’й.

– **Сæраппонд** ‘*ради*’ – выражает причинно-целевые отношения и управляет родительным падежом:

Æ райгурæн бæсти сæраппонд нæ бавгъау кодта æ цард. ‘*Ради своей родины (он) не пожалел своей жизни*’.

– **Æнвахс** ‘*у*’, ‘*вблизи*’, ‘*около*’ – выражает пространственные, временные и количественные отношения, управляет направительным падежом:

Мæйæмæ æнвахс нæма адтæн горæти. ‘*(Я) еще не был в городе около месяца*’.

– **Хæстæг** (букв.: ‘*близкий*’, ‘*родственник*’) – как послелог имеет значение ‘*близко*’, ‘*вблизи*’, ‘*около*’ и выражает пространственные отношения, управляет направительным падежом:

Гъæумæ хæстæг сæ æрбайффта еу лæхъуæн. ‘*Вблизи (около) села их нагнал один юноша*’.

Хæдзарæмæ хæстæг мæ цуд фæттагъддæр кодтон. ‘*Близко к дому я ускорил свой шаг*’.

– **Фæстæмæ** (букв.: ‘*назад*’) – как послелог имеет значение ‘*кроме*’, ‘*за исключением*’ и выражает объектно-ограничительные отношения, управляет отложительным падежом:

Уомæй фæстæмæ макæмæн бал маци зæгъæ! ‘*Кроме него больше никому ничего не говори!*’

Батразæй фæстæмæ нартæ еугурайдæр æрæмбурд æнцаæ нарти нихæси. ‘*Кроме Батраза, все Нарты собрались на нартском нихасе*’.

– **Æндæмæ** (букв.: ‘*наружу, на улицу*’) – как послелог имеет значение ‘*помимо*’, ‘*кроме*’ и выражает пространственные отношения, управляет отложительным падежом:

Уомæй æндæмæ ба кæд мах минкъий адæм ан, уæддæр сæрæн адæм ан. ‘*Кроме (помимо) того хоть мы и малочисленный народ, но все же мы смекалистый народ*’.

– **Æндæр** (букв.: ‘*другой*’) – как послелог имеет значение ‘*кроме*’, ‘*помимо*’ и выражает причинные отношения, управляет отложительным падежом:

Дæуæй æндæр неке байрæги кодта урокмæ. ‘*Кроме тебя никто не опоздал на урок*’.

– **Игъаугидæр** ‘*в отличие*’ – выражает сравнительные и объектные отношения, управляет отложительным падежом:

Махæй игъаугидæр сумах дæр хуæздæр нæ косетæ. ‘*В отличие от нас, вы тоже не лучше работаете*’.

– **Гъæуагæй** ‘*без*’ – выражает объектные отношения и управляет именительным (иногда родительным) падежом:

Сом къапекк гъæуагæй сом нæбал фæууи (поговорка) ‘*рубль без копейки уже не рубль*’.

– **Уæлдай** ‘*в отличие*’, ‘*на*’, ‘*кроме*’ – выражает объектные и определительно-количественные отношения, управляет отложительным падежом:

Цараййæй уæлдай, иннетæ еугуремæй дæр байрæги кодтонцæ кустмæ. ‘*Кроме Царайя, все остальные опоздали на работу*’.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Переведите следующие словосочетания и предложения:

1) Фæткъу бæласи сæрмæ сгæпп кодта. 2) Дууæ дони астау. 3) Мæ фарсмæ лæудтæй. 4) Æз дæр ма уой туххæй неци бакустон. 5) Дони билæбæл завод аразунцæ. 6) Æхсарæй æндæр æз некæмæн загътон. 7) Скъоладзаутæ, Болайæй фæстæмæ, еугурайдæр къласи адтæнцæ. 8) Дæумæ гæсгæ, аци гъуддаг хуарз æй?

2. Поставьте управляемые слова перед послелогоми в нужном падеже:

Образец: (æз) туххæй – *мæн туххæй*.

(æз) туххæй; (хæдзарæ) сæрмæ; (дон) билæбæл; (фæндаг) фарсмæ; (гъæдæ) фæсте; (адæм) астæу; (дуар) медагæй; (æзнаг) нихмæ; (дæу) уæлдай; (куст) уæнгæ; (тукан) рæзти; (скъола) цор; (адæм) раз.

3. Переведите следующие словосочетания на дигорский язык:

1) За мной. 2) Перед тобой. 3) Ради меня. 4) Около машины. 5) Из-за него. 6) Подобно собаке. 7) Над горами. 8) Со стола. 9) Середина реки. 10) Между ними. 11) Под столом. 12) Из-под кровати. 13) Со стороны города. 14) Возле меня. 15) Вместо тебя. 16) До школы. 17) До нашей эры.

4. Постарайтесь запомнить следующие послелог:

æнвахс – у, вблизи, около
æндæмæ – кроме, помимо
æндæр – кроме, помимо
æрдæмæ – на, по направлению к, в сторону
æрдигæй – со стороны
агъонмæ – до, прежде, до сих пор
астæу – между, среди, через
бæсти – вместо
бун – под
гæсгæ – из-за, по, судя по, согласно
гъæуагæ, гъæуагæй – без
дæлæмæ – под, ниже
дæллай – внизу, под, ниже
дæргъи – в продолжение, в течение
игъаугидæр – в отличие
комкоммæ – напротив
медагæ – внутри, в
медагæй – внутри
рæзти – мимо, возле

разæй – перед, от, до
рази – возле, около
размæ – до, к, навстречу
сæр – на, над
сæраппонд – ради, во имя
туххæй – из-за, за, ради
уæлгъос – возле, около
уæлдай – в отличие, на, кроме
уæле – наверху, над, на
уæнгæ – до
фæдбæл – за, вслед, из-за
фæрци – ради, благодаря
фæстæмæ – кроме, за исключением
фæсте – позади, за
фарс – около, возле
хæстаг – вблизи, около
хæцца – с
хузæн – подобно, как
хурфæй – изнутри, из
хурфæмæ – внутрь, во, в
хурфи – внутри, в
цори – около, возле

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ

1. Ответьте на следующие вопросы:

- 1) Какие формы приветствий употребляются в дигорском языке?
- 2) С помощью каких элементов (суффиксов) в дигорском языке образуются деепричастия (неспрягаемые формы глагола)?
- 3) Какими способами образуются составные глаголы?
- 4) Что обозначает частица *бал*?
- 5) Чему соответствуют дигорские послелог в русском языке?
- 6) Что обозначает послелог *сæр*?
- 7) Чему соответствует послелог *бун* в русском языке?

8) В каком падеже обычно стоят управляемые слова перед послелогоми?

2. Переведите следующие приветствия и благопожелания на дигорский язык:

- | | |
|-----------------|-------------------|
| – Здравствуйте! | – Будьте здоровы! |
| – Добрый день! | – Привет! |
| – Добрый вечер! | – Пожалуйста! |
| – Доброй ночи! | – Ради Бога! |

3. Ответьте на следующие приветствия и благопожелания:

- | | |
|--------------------------|---------------------------|
| – Салам! – ... | – Фарнæ уæ хæдзари! – ... |
| – Дæ бон хуарз! – ... | – Дæ сæумæ хуарз! – ... |
| – Де ’зæртæ хуарз! – ... | |

4. Образуйте от следующих глаголов деепричастия.

Образец: дæттун – дæтгæй.

Дæттун, цумун, фицун, тайун, æфсадун, хезун, змæлун, зæгъун, къахун, здохун, буцæу кæнун, цалцæг кæнун, рæвдзæ кæнун, лæвар кæнун, ресун, молун, ахур кæнун, идзаг кæнун, дес кæнун, гъар кæнун.

5. Выпишите предложения, заменив простые глаголы деепричастиями. Предложения с деепричастиями переведите на русский язык.

Образец: Дес кæнун, уотемæй фæццаун. – Десгæнгæй фæццаун.

- 1) Дес кæнун, уотемæй фæццаун.
- 2) Ходуй, уотемæй мæмæ æрбацудæй.
- 3) Гъæр кæнуй, уотемæй ледзуй гъæунги.
- 4) Хуæруй, уотемæй дзубанди кæнуй е ’нсувæри хæцца.
- 5) Дзоруй, уотемæй æ куст кæнуй.

Примечание. Слово *уотемæй* означает ‘таким образом’.

6. Переведите на русский язык следующие слова:

цаугæ-цаун, цаугæ кæнун, кæститæ кæнун, кæсгæ-кæсун, кæсгæ кæнун, ракас-бакас кæнун, косгæ кæнун, косгæ-косун, фæрсгæ-фæрсун, фæрсгæ кæнун, фæрститæ кæнун, рафæрсæ-рафæрсæ кæнун.

7. Переведите на русский язык следующие предложения:

1) Ацибон кеномæ цаун. 2) Ацибон æз нæхемæ цаугæ кæнун. 3) Ахургæнæг мæ фæрститæ кодта мæ уроккæй. 4) Ацибон мæ ахургæнæг фæрсгæ кодта, ци рацудан, уонæй. 5) Ацибон мæ ахургæнæг уроккæй фарста. 6) Ацибон мæ ахургæнæг фæррафæрсæ-бафæрсæ кодта. 7) Ацибон мæ ахургæнæг фæрсгæ дæр нæ бакодта.

8. Переведите на дигорский язык следующие предложения:

1) Я больше не работаю. 2) Ты к нам больше не пришел. 3) То, что учил, я больше не помню. 4) Мне больше ничего не надо. 5) Ты пока постой там. 6) Артур пока у нас работает. 7) Ты пока его не трогай.

9. Переведите на русский язык следующие предложения:

1) Хуæруни размæ дон ниуазун гъæуй. 2) Дæу туххæй кумæдæриддæр фæццаудзæнæн. 3) Уой туххæй мæстгун кæнун нæ гъæуй. 4) Сувæллæнттæ æрбауадæнцæ мæ размæ. 5) Еуминкый æ цори ралæууæ! 6) Сæ рæзти рацаун неке уагътонцæ. 7) Гъæдæрдигæй игъустæй цидæр гъæр. 8) Еу рауæн над къæдзæхи бунти цудæй. 9) Æгириддæр неци бакустай анзи æндæргъци. 10) Уроккæй мæ дæу фудæй ратардтонцæ. 11) Хæдзарæмæ хæстæг ниссагътонцæ минкый бæлæстæ.

10. Назовите дигорские слова, имеющие значение:

на, за, над, кроме, помимо, за исключением, около, вблизи, мимо.

ГРАММАТИКА

Предлоги

Предлоги, являясь служебными словами, не имеют самостоятельного лексического значения, не изменяются и отдельно от других слов не употребляются. Они всегда предшествуют тем словам, к которым относятся.

В дигорском языке выделяются следующие предлоги: **æнæ** ‘без’; **æд** ‘с’, ‘вместе с’; **уæл** ‘на’, ‘над’; **дæл** ‘под’; **фæйнаæ** ‘по’; **æндæ** ‘вне’; **мед** ‘внутри’, ‘в’; **фæс** ‘за’, ‘позади’. Но все эти предлоги настолько лексикализованы, что они, как правило, срastaются с управляемым словом в единое сложное слово и проявляют себя как приставки: **æнæдæнт** ‘бессовестный’, **æнæ дæу** ‘без тебя’, **æд дзаумæуттæ** ‘с вещами’, **æдгæртæ** ‘вооруженный, с вооружением’, **мед хæдзари** ‘внутри дома’, **меддуйне** ‘внутренний мир’.

Предлоги же **уæл**, **дæл**, **фæс**, **æндæ** можно рассматривать и как приставки, так как нет четких правил, по которым можно было бы определить их слитное или раздельное написание с управляемыми словами: **фæс гъæу** – **фæсгъæу** ‘за селом’, **уæл над** – **уæлнад** ‘над дорогой’ и т.д.

В предложении некоторые предлоги иногда можно заменять послелогами: **æд** – **хæццаæ** (**æд** гæртæ – гæрти **хæццаæ** ‘с оружием’); **уæл** – **уæллаей**, **сæрмаæ** (**уæл** тегъæ – тегъи **уæллаей** ‘выше гребня’); **мед** – **хурфи** (**мед** хæдзарæ – хæдзари **хурфи** ‘внутри дома’).

Предлог *æd*

Предлог *æd*, сочетаясь только с именами существительными в именительном падеже, выражает объектные отношения с оттенком значения совместимости:

Æвдæймаг сабат Къаматæ ку æрбадунцæ тæрхони æд лæдзгутаæ, æд хъæматæ (Г. Малити). ‘В седьмую субботу каматинцы садятся судить с палками, с кинжалами’.

Обычно между предлогом *æd* и управляемым им существительным нельзя вставить какое-либо другое слово.

Между предлогом *æd* и управляемым им существительным иногда вставляется только определяющее слово этого существительного.

Например:

Æрцауонцæ гъæдæй авд уæйуги æд саги мæрдтаæ. ‘Идут из лесу семь великанов с оленьими тушами’.

Адæн рацудæнцæ гъæунгæмæ æд сурх түрүсатæ. ‘Люди вышли на улицу с красными знаменами’.

Предлог *æнæ*

Предлог *æнæ* ‘без’ употребляется в дигорском языке чаще, чем предлог *æd*. Предлог *æнæ* сочетается с именами существительными, субстантивированными именами и местоимениями. Перед глагольными формами предлог *æнæ* выступает в роли отрицательной приставки в значении ‘не’.

Предлог *æнæ* ‘без’ сочетается с формами именительного или отложительного падежей имен, а при местоимениях, кроме того, и с формой родительного падежа.

Предлог *æнæ* с именами существительными и субстантивированными именами:

1. В форме именительного падежа:

1) **Æнæ адæн цæрæн нæййес** (пословица). ‘Без людей (народа) жить нельзя (невозможно)’.

2) **Æнæ адæн мæ дони къос дæр нæ гъæуй** (пословица). ‘Без людей мне даже чашка воды не нужна’.

3) Æнæ фиййау фонс хæлеу кæнунцæ (пословица).
'Без пастуха скот разбредается'.

4) Æнæ косæнгарз кустмæ неке цæуй (поговорка).
'Без рабочих инструментов на работу никто не ходит'.

2. В форме отложительного падежа:

1) Кадаер æнæ галæй кæвдæстæ бидта (пословица).
'Кто-то без быка (в смысле: не имея быка) кормушки делал'.

2) Æнæ базуртæй мæргътæмæ тæхуй (загадка про вертолет).
'Без крыльев с птицами летает'.

3) Æнæ нифсæй цæрæн нæййес (поговорка).
'Без надежды жить нельзя (невозможно)'.

4) Æнæ хуæцæнгарзæй ма 'взедæ де 'знагмæ (поговорка).
'Без оружия не угрожай своему врагу'.

⇒ **Обратите внимание:** собственные имена с предлогом *æнæ*, как правило, употребляются в форме именительного падежа, хотя в речи допускается употребление и в отложительном падеже.

Например:

Æнæ фæрæт гъæдæмæ неке цæуй 'Без топора в лес никто не идет'.

В то же время: Æнæ фæрæтæй гъæдæмæ неке цæуй.

⇒ **Обратите внимание:** в отличие от предлога *æд* между предлогом *æнæ* и именем, которым он управляет, могут вставляться все определительные слова, в том числе и местоимения.

Например:

1) Æнæ бухайраг ходæ æндæмæ нæ цæуй. 'Без бухарской шапки (он) не выходит на улицу'.

2) Æнæ æ мадæ некумæ цæуй. 'Без своей матери (он) никуда не ходит'.

Предлог *æнæ* с местоимением

Предлог *æнæ* сочетается с местоимением в форме именительного или родительного падежа:

1. С местоимением в форме именительного падежа:

Æнæ махонтæ етæ фæдздзæгъæл адтайуонцæ. ‘*Без наших они бы заблудились*’.

2. С местоимением в форме родительного падежа:

1) Адæн æнæ дæу дæр цæрдзæнцæ. ‘*Люди и без тебя тоже проживут (будут жить)*’.

2) Æнæ мæн ма рандæ уотæ. ‘*Без меня не уходите*’.

⇒ **Обратите внимание:** личные местоимения с предлогом *æнæ* выступают только в форме родительного падежа.

Æнæ перед глагольными формами

Предлог *æнæ* перед глагольными формами приобретает значение отрицательной частицы ‘*не*’.

Например:

1) Куй æнæ рæйгæй фæххуæруй (поговорка). ‘*Собака ест, не дая*’.

2) Æнæ дзоргæй фестадæй æма рацудæй æндаæма. ‘*Ничего не говоря (без разговоров) встал и вышел на улицу*’.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Переведите следующие предложения. Сравните предложения с предлогом *æд* с предложениями с послелогами *хæцца*. Определите, что общего между ними при переводе на русский язык:

а) Минкый Сослан хуссæнмæ исхизтæй **æд батинкитæ**. – Минкый Сослан хуссæнмæ исхизтæй æ батинкити хæцца.

б) Ме ’нсувар рандæ ’й кустмæ **æд косæнгæрзтæ**. – Ме ’нсувар рандæ ’й кустмæ æ **косæнгæрзти хæцца**.

в) Гадо **æд фæрæт** рараст æй гъæдæма. – Гадо **фæрæти хæцца** рараст æй гъæдæма.

2. Переведите следующие предложения на русский язык:

1) Нæй маæ бон æнæ дæу! 2) Æнæ Астан неци бакосдзинан. 3) Æнæ æгъдау зин цæрæн æй. 4) Æнæ æгъдау адæн фондæй уæлдай нæ ‘нцæ.

3. Переведите следующие словосочетания на дигорский язык:

1) Без труда. 2) Не работая. 3) Без своего брата. 4) Не разговаривая. 5) Без меня. 6) Без вас. 7) Без рубашки. 8) Без имени. 9) Не понимая. 10) Не присев. 11) Без скамейки. 12) Без воды.

Выучите новые слова

æвгъау кæнун – жалеть
æмдзæвгæ – стихотворение
аллирдæмæ – во все стороны
бæрæгбон – праздник
кæрон – конец
косæнгарз – инструмент (труда)
къæбец – кладовая, кладовка
лæдзæг – палка
саг – олень
тæрхон – суд
туруса – знамя
фæзæ – площадь, площадка, поляна
фæйнердæмæ – в разные стороны
федаун – мирить(ся)
фестæг – пеший
фестæгæй – пешком
фиййау – пастух
хæдонæ – рубашка
ходуйнаг – позор
хуæцæнгарз – оружие
хъæма – кинжал
цъилин – веник

УЧИМСЯ СЧИТАТЬ

Числительные

По десятичной системе исчисления

Счет от 20 до 1000

- 20 – дууин (инсәй)
- 21 – дууин еу
- 22 – дууин дууә
- 23 – дууин әртә
- 24 – дууин цуппар
- 25 – дууин фондз
- 26 – дууин әхсәз
- 27 – дууин авд
- 28 – дууин аст
- 29 – дууин фараст

Таким же образом после каждой десятки к ним прибавляются числительные от 1 до 9:

- 30 – әртин
- 40 – цуппор
- 50 – фәндзай
- 60 – әхсай
- 70 – әвдай
- 80 – әстай
- 90 – науәдзә
- 100 – сәдә
- 1000 – мин

После 100 счет до 199 идет по той же схеме, что и до 100.

Например: 129 – сәдә дууин фараст, 167 – сәдә әхсай авд.

Счет от 200 до 1000 идет по одной и той же схеме: 234 – дууæсæдæ æртин цуппар, 367 – æртæсæдæ æхсай авд, 999 – фарагтсæдæ нæудæдæ фарагт.

После 1000 счет продолжается по той же схеме, что и до 999.

Например: 1134 – мин сæдæ æртин цуппар, 1357 – мин æртæсæдæ фæндзай авд, 1999 – мин фарагтсæдæ науæдæдæ фарагт, 2436 – дууæ мини цуппарсæдæ æртин æхсæз, 5678 – фондз мини æхсæзсæдæ æвдай аст, 17432 – æвддæс мини цуппарсæдæ æртин дууæ, 213789 – дууæсæдæ æртиндæс мини авдсæдæ æстай фарагт.

По двадцатичной системе счета

От 20 до 40

- 20 – инсæй
- 21 – еу æма инсæй
- 22 – дууæ 'ма инсæй
- 23 – æртæ 'ма инсæй
- 24 – цуппар æма инсæй
- 25 – фондз æма инсæй
- 26 – æхсæз æма инсæй
- 27 – авд æма инсæй
- 28 – аст æма инсæй
- 29 – фарагт æма инсæй
- 30 – дæс æма инсæй
- 31 – еуæндæс æма инсæй
- 32 – дууадæс æма инсæй
- 33 – æртиндæс æма инсæй
- 34 – цуппæрдæс æма инсæй
- 35 – финддæс æма инсæй
- 36 – æхсæрдæс æма инсæй
- 37 – æвддæс æма инсæй
- 38 – æстдæс æма инсæй
- 39 – нæудæс æма инсæй

От 40 до 59

40 – дууинсәй, дууинсәдзи
41 – еу æма дууинсәй и т.д. до 59 – нәудæс æма дууинсәй

От 60 до 200

Счет ведется по той же системе, что от 40 до 59:

60 – æртинсәй, æртинсәдзи
80 – цуппаринсәй, цуппаринсәдзи
100 – фондзинсәй, фондзинсәдзи
120 – æхсæзинсәй, æхсæзинсәдзи
140 – авдинсәй, авдинсәдзи
160 – астинсәй, астинсәдзи
180 – фарастинсәй, фарастинсәдзи
200 – дууæфондзинсәдзи

⇒ **Обратите внимание:** счет от 40 до 200 имеет две формы окончаний: *-сәй* и *-сәдзи*.

⇒ **Помните:** числительные склоняются только при самостоятельном употреблении. В сочетании же с существительными числительные по падежам не изменяются.

♣ **Необходимо знать:** склонение числительных не отличается от склонения имен.

При склонении составных числительных изменяется только последняя часть:

цуппарсәдæ æртин аст ‘438’
цуппарсәдæ æртин асти
цуппарсәдæ æртин астан
цуппарсәдæ æртин астамæ
цуппарсәдæ æртин астаәй
цуппарсәдæ æртин астабæл
цуппарсәдæ æртин астау

Образование порядковых числительных

Порядковые числительные образуются от количественных числительных с помощью суффикса *-аг* или *-æймаг*:

- 1 – фиццаг ‘*первый*’
- 2 – дуккаг ‘*второй*’
- 3 – æртиккаг ‘*третий*’
- 4 – цуппæрæймаг ‘*четвертый*’
- 5 – фæндзæймаг ‘*пятый*’
- 6 – æхсæзæймаг ‘*шестой*’
- 7 – æвдæймаг ‘*седьмой*’
- 8 – æстæймаг ‘*восьмой*’
- 9 – фарæстæймаг ‘*девятый*’
- 10 – дæсæймаг ‘*десятый*’

Далее порядковые числительные образуются также путем прибавления *-æймаг* к количественным числительным.

⇒ **Обратите внимание:** в системе образования порядковых числительных исключение составляют только ‘*первый*’, ‘*второй*’ и ‘*третий*’, которые образуются нестандартно: *фиццаг*, *дуккаг* и *æртиккаг*.

При образовании же остальных количественных числительных в порядковые происходит замена сильного гласного *a* слабым гласным *æ*.

♣ **Необходимо знать:** выступая в качестве определения, порядковые числительные не склоняются. В самостоятельном же употреблении они изменяются по падежам и числам.

Например:

Единственное число

фиццаг	дæсæймаг	дууин фиццаг
фиццаги	дæсæймаги	дууин фиццаги

фиццагән	дәсәймагән	дууин фиццагән
фиццагмә	дәсәймагмә	дууин фиццагмә
фиццагәй	дәсәймагәй	дууин фиццагәй
фиццагбәл	дәсәймагбәл	дууин фиццагбәл
фиццагау	дәсәймагау	дууин фиццагау

Множественное число

фиццагтә	дәсәймәгтә	дууин фиццагтә
фиццагти	дәсәймәгти	дууин фиццагти
фиццагтән	дәсәймәгтән	дууин фиццагтән
фиццагтәмә	дәсәймәгтәмә	дууин фиццагтәмә
фиццагтәй	дәсәймәгтәй	дууин фиццагтәй
фиццагтәбәл	дәсәймәгтәбәл	дууин фиццагтәбәл
фиццагтау	дәсәймәгтау	дууин фиццагтау

Примеры:

1) Нә кизгә **цуппәрәймаг** къләси ахур кәнуи ‘*Наша дочь учится в четвертом классе*’. 2) Гурджибети Блашка райгурдәй **мин аст сәдә әхсай әстәймаг** анзи ‘*Блашка Гурджибети родился в 1868 году*’. 3) Нә бийнonti әз **әвдәймаг** дән ‘*В нашей семье я седьмой (по счету)*’. 4) Аци анз мә хестәр әнсувәр фәууодзәй **дәсәймаг** къләс ‘*В этом году мой старший брат закончит десятый класс*’. 5) Ацибон хуәз-дәр ка бакуста, уонән равардтонцә ләвәртгә: **фиццагән** – сугъзәрийнә сахат, **дуккагән** – телевизор, **әртиккагән** ба – велосипед ‘*Тем, кто сегодня поработал лучше всех, дали подарки: первому – золотые часы, второму – телевизор, а третьему – велосипед*’. 6) Ацибон әз дәр **фиццагтәй** фәддән ‘*Сегодня я тоже оказался первым (в числе первых)*’.

Образование разделительных числительных

Разделительные числительные образуются при помощи суффикса **-гай** и имеют распределительное значение (в рус-

ском языке им соответствуют сочетания количественных числительных с предлогом *по*):

еу – еугай	‘по одному’
дууæ – дугай	‘по два’
æртæ – æртигай	‘по три’
цуппар – цуппæргай	‘по четыре’
фондз – фæндзгай	‘по пять’
еуæндæс – еуæндæсгай	‘по одиннадцать’
дууадæс – дууадæсгай	‘по двенадцать’

⇒ **Обратите внимание:**

– разделительные числительные *дугай*, *æртигай* образованы нестандартно, от тех же основ, что и порядковые *дуккаг*, *æртиккаг* (*ду+гай*, *æрти+гай*);

– в основах же остальных числительных, при образовании разделительных, происходит переход гласных *а*, *о* в слабый гласный *æ* (*цуппар* – *цуппæргай*);

– во всех остальных разделительных числительных от девяти суффикс *-гай* присоединяется к количественным числительным, которые остаются без изменения: *фараст* – *фарастгай*, *дæс* – *дæсгай*, *еуæндæс* – *еуæндæсгай*, *финд-дæс* – *финддæсгай* и т.д.

⇒ **Запомните:** разделительные числительные с суффиксом *-гай* по падежам изменяются при самостоятельном употреблении только в форме множественного числа: *еугæйттæ*, *еугæйтти*, *еугæйттæн*, *еугæйттæмæ* и т.д.

Употребление *фæйна*

Разделительные числительные образуются также с помощью числительного *фæйна* ‘по’.

При сочетании числительного *фæйна* с количественным числительным образуются разделительные числительные с тем же значением, что и с суффиксом *-гай*.

Например:

еугай – фәйнае еу (вместо ‘**фәйнае еу**’ можно сказать ‘**фәйнае**’);

дугай – фәйнае дууә;

әртигай – фәйнае әртә;

цуппәргай – фәйнае цуппар;

фәндзгай – фәйнае фондз;

әхсәзгай – фәйнае әхсәз и т.д.

Отличия суффикса *-гай* и *фәйнае*

1. Разделительные числительные, образующиеся с помощью суффикса *-гай*, с именами существительными сочетаются только в форме множественного числа:

Афо **әма** **Ганге** **бонае** **дугай** **нормитә** **әнхәст** **кә-
нунцае**. ‘*Афо и Ганге в день выполняют по две нормы*’.

Исон **скьолодзаути** **әртигай** **киунугутае** **әрбахәссун** **гьәуй**. ‘*Завтра школьникам нужно принести по три книги*’.

2. Разделительные числительные, образующиеся с помощью *фәйнае*, с именами существительными сочетаются только в форме единственного числа:

Афо **әма** **Ганге** **бонае** **фәйнае** **дууә** **норми** **әнхәст** **кә-
нунцае**. ‘*Афо в день выполняет по две нормы*’.

Исон **скьолодзаути** **фәйнае** **әртә** **киунуги** **әрбахәс-
сун** **гьәуй**. ‘*Завтра школьникам нужно принести по три книги*’.

3. При сочетании разделительного числительного (с суффиксом *-гай*) с существительными существительное употребляется в форме именительного падежа, в то время как при сочетании с *фәйнае* существительное стоит в родительном падеже:

әртигай **бәнттә** ‘*по три дня*’ фәйнае **әртә** **бони**

æртигай майтæ ‘*по три месяца*’ фæйна æртæ маьйи
дæсгай сахæттæ ‘*по десять часов*’ фæйна дæс сахати

4. При употреблении сочетания **фæйна** и числительного в роли существительного числительное стоит в родительном падеже:

фæйна еуи ‘*по одной*’
фæйна дууи ‘*по две*’
фæйна æрти ‘*по три*’
и т.д.

Образование неопределенно-количественных числительных

Неопределенно-количественными числительными называют не конкретное число, они выражают общее понятие количества неопределенно. Образуются с помощью частицы **еу**: **еуминкый**, ‘*немного*’; **еуцалдæр**, **еукъуар** ‘*несколько*’.

Примеры:

- 1) **Еуцалдæр** боней фæсте маæ горæтмæ цæун гъæуй ‘*Через несколько дней мне нужно ехать в город*’.
- 2) **Еуминкый** маæмæ ес ‘*Немножко есть у меня*’.

Иногда значения неопределенно-количественных числительных уточняются числительными приблизительного счета.

Например:

Æндегæй æрæмбурд æнцаæ адæм еу-сæдей бæрцаæ.
‘*На улице собрались люди, численностью около ста*’.

Еу-дууæ хатти дæмæ дзурдтон. ‘*Где-то два раза (я) звонил тебе*’.

Неопределенно-количественные числительные изменяются по падежам так же, как и имена.

Исчисление времени

Для исчисления времени в дигорском языке употребляются количественные имена и сочетания имен числительных с количественными именами.

В качестве единиц времени употребляются:

усмæ – ‘миг’	мæйæ – ‘месяц’
сикъунд – ‘секунда’	анз – ‘год’
минут – ‘минута’	афæй – ‘год’
сахат – ‘час’	догæ – ‘эра’, ‘эпоха’
суткæ – ‘сутки’	æнос – ‘век’
къуæре – ‘неделя’	сæданзи – ‘столетие’

Примечания:

1. Иногда в значении ‘сутки’ употребляется слово **бон** ‘день’.

2. **Афæй** ‘год’ употребляется для обозначения года как полного цикла, как ‘круглый год’.

В качестве второй части сложных слов употребляется **анз** ‘год’: **сæданзи** ‘столетие’, **авданзон** ‘семилетний, семилетка’.

Определение времени дня и ночи в часах производится постановкой слова **сахат** ‘час’ после количественных числительных.

Например:

– Цал сахати æй? ‘Который час?’ – На этот вопрос можно ответить: **Дууæ сахати** ‘два часа’, **Фондз сахати** ‘пять часов’ и т.д., то есть перед **сахати** необходимо поставить любое количественное числительное от 1 до 24 в именительном падеже.

В диалогической же речи часто опускается слово ‘сахати’ и называется просто число от 1 до 24.

Например:

– Цал сахати æй? ‘Который час?’ – **Дууадæс**. ‘двадцать’.

Иногда в вопросе и ответе может быть иной порядок слов: слово *сахат* ставится перед количественным числительным. При этом слово *сахат* ставится в отложительном падеже множественного числа.

Например:

Сахæттæй дæмæ цал æй? ‘Сколько времени?’, ‘Который час?’ (досл.: ‘Часами у тебя сколько есть?’).

Ответ обычно звучит следующим образом:

Сахæттæй дуадæс æй. ‘Двенадцать часов’ (досл.: ‘Часами есть двенадцать’) и т.д.

В диалогической же речи вместо полного ответа обычно говорят кратко: *‘Дуадæс’*. *‘Двенадцать’*.

Когда числительное стоит после слова *сахат*, то по падежам изменяется только числительное, а слово *сахат* в форме отложительного падежа – *сахæттæй* – остается без изменения.

В этом случае и в вопросе, и в ответе числительные всегда выступают в форме одного и того же падежа.

Например:

– *Сахæттæй цалæбæл райдайзæнæй дæ урок?* – *Дæсебæл.* ‘Во сколько часов начнется твой урок? – ‘В десять’.

Если счет единиц времени в часах ведется до 12, а не до 24 часов, то перед сочетанием ‘числительное + *сахат*’ и перед одиночным количественным числительным ставится название времени в пределах суток в форме именительного падежа – *æхсæвæ* ‘вечером’, *æмбесæхсæвæ* в значении русского ‘в полночь’ и *фæсæмбесæхсæвæ* ‘после полуночи’, в форме отложительного падежа – *сæумæй* в значении русского ‘утром’, *бонæй* ‘днем’, *изæрæй* ‘вечером’, *æхсæвæй* ‘ночью’.

Например:

Сæумæй æхсæз сахаттебæл ‘В шесть часов утра’

Бонæй еуæндæс сахаттебæл ‘В одиннадцать часов утра’

Изæрæй авд сахаттебæл ‘В семь часов вечера’

Æхсæвæ дууæ сахаттебæл ‘В два часа ночи’

Примеры:

1) *Мæ куст райдайуй сæумæй авд сахаттебæл.* 'Моя работа начинается в 7 часов утра'. 2) *Дæ уроктæ бонсæй дууæ сахаттебæл фæуудзæнцæ.* 'Уроки твои закончатся в 2 часа дня'. 3) *Кено райдайдзæй изæрсæй аст сахаттебæл.* 'Фильм начнется в восемь часов вечера'. 4) *Ме 'нсу-вæр хæдзарæмæ æрбацудæй фæсæмбесæхсæвæ цуппар сахаттебæл.* 'Мой брат пришел домой в 4 часа после полуночи'.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Поставьте после каждого числительного соответствующую цифру:

авд, дæс, æртæ, финддæс, фæндзай, цуппар, цуппæрдæс, цуппор, цуппаринсæй, цуппарсæдæ, фараств, нæудæс, науæдзæ, фарастинсæй, æртин аст, æхсай дууæ, æстай еу, науæдзæ фараств, сæдæ дууин фондз, æртæсæдæ æвдай æхсæз, дууин дууæ, мин, сæдæ.

2. Переведите следующие предложения на русский язык:

1) Æзинæ нæ бригадæ дууæ норми исæнхæст кодта. 2) Мæнæн ес æртæ æнсувæри æма цуппар хуæри. 3) Нана мин тукани æртæ кили къанфеттæ æмæ æхсæз кили печенитæ балхæдта. 4) Нæ хæдзари цори ирæзуй дууадæс минкъий бæласи. 5) Нæуæг ахури анзмæ мин мæ мадæ балхæдта фараств киунуги æма дууин æхсæз тьетради.

3. Назовите дигорские слова, имеющие значение:

первый, шестой, десятый, третий, девятый, второй, одиннадцатый, девятнадцатый, двадцатый, тридцатый, сороковой, сотый, восьмой, тринадцатый, двадцать шестой, тридцать третий.

4. Просклоняйте по падежам следующие числительные:

дуккаг, фæрæстæймаг, дууин æвдæймаг.

5. Переведите следующие предложения на русский язык:

1) Фиццаг сентябри ма минкый хуэрæ скъоламæ фæццæудзæй фиццаг хатт. 2) Дзандар æ цуд фæттагъддæр кодта æмæ уайтагъд фиццаги баййафта. 3) Иннæ къуæре æртиккаги мабæл исæнхæст уодзæй æхсæрдæс anzi. 4) Нæ республики ес авд горæти æма еу-фондзæдæ гъæуи. 5) Дуккаг хатт дæмæ мабал багъæуæд цæун. 6) Ахургæнæг фиццаг скъоладзауæн ниввардта фондз, дуккагæн – цуппар, æртиккагæн ба – неци.

6. Образуйте от следующих числительных с помощью суффикса -гай разделительные числительные:

еу, æртæ, æхсæз, фараств, дæс, дууадæс, æвддæс, инсæй, дууин, дууин фондз, æртин фараств, дæс æма инсæй, сæдæ, фондзинсæй, цуппор, цуппор дууæ, фæндзай æртæ.

7. Переведите следующие предложения. Сравните предложения между собой. Объясните, что между ними общего:

1) Сувæллæнтгæ цудæнцæ къласмæ дугæйттæй æма бадгæ дæр кодтонцæ дугæйттæй. 2) Скъоладзаутæ исаразтонцæ фæйна дууæ гъудиади. 3) Дада сувæллæнтгæн равардта фæйна фæткъуй. 4) Гадзо арæх садæй æма-еу кустмæ æртигай, æвдгай бонтæ нæ рацудæй. 5) Гардан æма мин Хадо фæйна фондз соми равардтонцæ.

¶**Необходимо знать:** если разделительные числительные с суффиксом *-гай* можно употребить в самых различных ситуациях, то функционирование числительного *фæйна* ограничено.

Так, если можно сказать: *Гардан æма мин Хадо фæйна фондз соми равардтонцæ*. ‘Гардан и Хадо дали мне по пять рублей (каждый)’, то нельзя сказать: *Гардан мин фæйна фондз соми равардта*. Букв.: ‘Гардан мне дал по пять рублей (каждый)’. В данном случае правильнее будет сказать: *Гардан мин фæндзгай сомтæй равардта*. ‘Гардан

мне дал по пять рублей (т.е. пятирублевками)’ или **Гардан** **нин** **фәйнә** **фондз** **соми** **равардта**. ‘Гардан **нам** дал по пять рублей (каждому)’.

8. Переведите следующие предложения на русский язык:

1) Нæ куй еу цалдæр боней фæсте æрбацудæй хæдзарæмæ. 2) Артур Маратмæ еуцæйбæрцæдæр фенгъæлмæ кастæй тургъи. 3) Зæронд лæг еуминкый рабадуй, уæдта бабæй косунмæ бавналуй. 4) Еу минкый мæмæ уæддæр фæлæуудтайсæ. 5) Сабати уæмæ изæрæй еу авд сахаттебæл зиндзæнæн.



УРОК 32

УЧИМСЯ ВЕСТИ БЕСЕДУ

Фæндагбæл / По дороге

- Нæ байрæги кæндзинан?
- Куд нæ! Сахат лæууæн, маршруткæ ба нæ ма ес.
- Ма тухсетæ, нæ байрæги кæндзинан. Рæстæг ма нин еу сахати 'рдæг ес.
- Æма сахати 'рдæгмæ центрæй горæти кæронмæ бахъæртдзинан?
- Сахати 'рдæгмæ Дигорамæ дæр ма нихъхъæртдзинан.
- Е маршруткæ афонадæбæл ку 'рбацæуа, уæд.
- Хæдæгай, уæртæ нæ маршруткæ дæр æрбацæуй.

Фæскуст / После работы

- Кумæ цæуис?
- Хæдзарæмæ. Ду ба?
- Нæ зонун, исон сабат æй, æма, зæгъун, ескупæ бал ракæсæн.
- Хуарз гъуди æй е. Æма дæ кумæ фæндуй?
- Цæуæн, паркмæ бал цæуæн, еу минкъий рауозер кæнæн Терки билæбæл.
- Цæуæн.

Словарь к текстам

байрæги кæнун – опоздать	ескупæ – куда-нибудь
афойнадæбæл – вовремя	хæдæгай – кстати
тухсун – беспокоиться	рауозер кæнун – прогуляться
бахъæртдзинан – доберемся	хуарз гъуди – хорошая мысль

СОЮЗЫ

По своей структуре союзы бывают простыми и сложными (составными):

– **простые союзы:** *аема* ‘и’, *аеви* ‘или’, *даер* ‘также’, *кенае* ‘или’, *цаемаей* ‘чтобы’, *фал* ‘но’;

– **сложные или составные союзы:** *каед – уаед* ‘если – то’, *ке – уой* ‘что – то’, *уой – аема* ‘то – что’, *ку – уаед* ‘если бы – то’, *каед – уаеддаер* ‘хотя – но’, *куддаер – уотæ* ‘как только – то’, *уой туххаей – аема* ‘потому – что’, *каед – уаед* ‘если – тогда’ и др.

К составным примыкают также союзы, образованные повтором простых союзов: *даер – даер* ‘и – и’, *кенае – кенае* ‘либо – либо’, *надаер – надаер* ‘ни – ни’, *уаед – уаед* ‘то – то’ и т.д.

Простые союзы

-фал-

Противительный союз *фал* ‘но’ служит для противопоставления синтаксически равноправных членов предложения:

1) *Æз дин раги загътон, фал маема на байгъустай. ‘Я тебе давно сказал, но (ты) меня не послушался’.*

2) *Хæдзарæ исдаста, фал ин дуар искæнун ба феронх кодта (поговорка). ‘Построил дом, но дверь же для него забыл сделать’.*

-аеви-

Разделительный союз *аеви* соответствует русскому ‘или’:

1) *Адæймаг да аеви сайтан? ‘(Ты) человек или черт?’*

2) *Ами да ниууадзон аеви да ма хæцца хонон? ‘Здесь тебя оставить или тебя с собой отвести?’*

3) *Автобуси аеви машини ’рцудтæ? ‘На автобусе или на машине приехал?’*

-кенæ-

Разделительный союз **кенæ** соответствует русскому 'или'. Он может быть одиночным или повторным:

1) **Æрбауайæ, кенæ дзоргæ уæддæр æрбакæнæ.** 'Приходи, или хотя бы позвони'.

2) **Уæдмæ кенæ паддзах мæлдзæй, кенæ – хæрæг.** 'К этому времени или царь помрет, или ишак (подохнет)'.

3) **Дæ уроктæ исахур кæнæ, кенæ дин ахургæнæг дууæ исивæрдзæй.** 'Выучи свои уроки, или учитель поставит тебе двойку'.

4) **Æз уæмæ кенæ сабати, кенæ хуцаубони æрбацæудзæнæн.** 'Я к вам или в субботу, или в воскресенье приду'.

-е-

Разделительный союз **е** соответствует русскому 'или'. Он может быть одиночным или повторяющимся:

1) **Еу гъæр, е еу сибиртт некæцæй игъустæй.** 'Ни одного крика или шума не слышно было ниоткуда'.

2) **Е ацибон, е исон – уæддæр æй ардæмæ гъæудзæй.** 'Или сегодня, или – все равно ему надо будет сюда'.

-кæддæра-

Противительный союз **кæддæра** соответствует русскому 'или', 'ли', 'а ну-ка', 'посмотрим':

1) **Фæндуй мæ базонун, кæддæра халæнттæ æцæгæй æртæсæдæгай анзи цæрунцæ** '(Я) хочу узнать, действительно ли вороны живут по триста лет'.

2) **Гъæр имæ бакæнæ, кæддæра дæ нæ фегъосдзæнæй.** 'Крикни ему, не услышит ли (он) тебя (посмотрим, не услышит ли он тебя)'.

-гъома-

Союз *гъома* [*нома*] соответствует русскому ‘то есть’:

1) *Нæ размæ рацудæй сæ зæронд уосæ, гъома кизгæн æ мадæ.* ‘Навстречу нам вышла их старушка, то есть мать девушки’.

2) *Ду ин ци зонис, гъома сенахургонд дæ.* ‘Что ты об этом знаешь, то есть неграмотный ты’.

Примечание. *Гъома* употребляется и как частица в значении ‘дескать’, ‘мол’: *Кизгæ нæ рацудæй нæ хæццæ, гъома, дан, мæхебæл ци скæнон, е мин нæййес.* ‘Девушка не пошла с нами, дескать, мне нечего надеть (букв.: ‘У меня нет, что на себя надеть’)’.

-кенæдта-

Производный союз *кенæдта* соответствует русскому ‘а не то’:

1) *Цъæх фæткъутæ ма хуæрæ, кенæдта дæ губун фæрресдзæнæй.* ‘Не ешь зеленые яблоки, а не то у тебя живот заболит’.

2) *Хуарз æй исаразæ, кенæдта мæ дæ куст æгирид-дæр нæ гъæуй.* ‘Сделай его хорошо, а не то мне твоя работа вообще не нужна’.

Примечание. Вместо *кенæдта* часто используют форму *кенæ ба*, в том же значении. Они взаимозаменяемы.

-уæддæр-

Союз *уæддæр* имеет значение ‘и то’, ‘всё равно’, ‘всё же’:

1) *Æзинæ дин цæйбæрцæ фæдздзурдон, уæддæр дæ уроктæ не ’сæнхæст кодтай.* ‘Сколько я тебе говорил вчера, всё же (ты) не выполнил свои уроки’.

2) *Мæ хæццæ бабадæ, уæддæр ку некумæ тагъд кæнис.* ‘Посиди со мной, всё равно же (ты) никуда не попишься’.

-цѣмѣй-

Союз **цѣмѣй** соответствует русскому 'чтобы':

1) *Æгас фадуѣттѣ дѣр наѣмѣ ес, цѣмѣй завод ма 'рлѣууа.* 'Есть у нас все возможности, чтобы завод не остановился'.

2) *Скъоламѣ уой туххѣй цѣунѣѣ, цѣмѣй ести базонѣѣ.* 'В школу для того ходят, чтобы что-нибудь узнать'.

-уотѣ-

Союз **уотѣ** имеет значение 'как', 'когда'. Он может употребляться и как союз, и как наречие:

1) *Хор наѣма скастѣй, уотѣ сувѣллон ѣ хуссѣнѣй рагѣпп кодта.* 'Солнце еще не взошло, как ребенок соскочил со своей кровати'.

2) *Наѣма ѣрбадтѣен мѣ уроктѣбѣл, уотѣ мѣмѣ ме 'мбѣлттѣ ѣрбадзурдтонѣѣ.* '(Я) еще не сел за свои уроки, как меня позвали друзья (товарищи)'.

-цума-

Союз **цума** соответствует русскому 'будто':

1) *Æхе никъкъуру кодта, цума мѣ не 'гъуста.* 'Прикинулся глухим (букв.: сделал себя глухим), будто (он) меня не слышит'.

2) *Æхе уотѣ дардта, цума рагѣй зонгѣ адтан.* '(Он) себя держал так, будто (мы) давно знакомы'.

Составные союзы

-уомѣн ѣма-

Союз **уомѣн ѣма** соответствует русскому 'потому что':

1) **Æз æ хæццаæ нæбал косун, уомæн æма е хъæбаер лæгъуз косуй.** ‘Я с ним больше не работаю, потому что он очень плохо работает’.

2) **Гардани дуккаг анз ниууагътонцаæ еци еу къласи, уомæн æма хъæбаер лæгъуз ахур кодта.** ‘Габо оставили на второй год в одном и том же классе, потому что он очень плохо учился’.

-уой туххæй æма-

Союз **уой туххæй æма** имеет значение ‘так как’, ‘потому что’, ‘из-за того что’:

1) **Абисали еугур синхæнттæ дæр берæ уарзунцаæ, уой туххæй æма е хъæбаер зæрдæхæлар адæймаг сæй.** ‘Абисала все соседи очень любят, так как (потому что) он очень добροжелательный человек’.

2) **Хетæгæй некæд неке неци фæккоруй, уой туххæй æма ’й алкедæр зонуй, къинди ке ’й, уой.** ‘У Хетага никто никогда ничего не просит, так как (потому что) все знают, что он очень скупой’.

Повторяющиеся союзы

-ку... ку-

Повторяющийся союз **ку... ку** соответствует русскому ‘то... то’:

1) **Къæбис æ къæдзелæ телгæ ку еуемæ фæууайуй, ку иннемæ.** ‘Щенок, виляя хвостом, то к одному подбежит, то к другому’.

2) **Зæронд лæг ку æндаемæ рахезуй, ку медаемæ бацаууй.** ‘Старик то на улицу выходит, то в дом заходит’.

-уа... уа-

Повторяющийся союз **уа... уа** соответствует русскому ‘и... и’:

1) *Махмæ ес аллихузæн фондæ дæр – фустæ уа, сæгътæ уа, гъоцитæ уа, бæхтæ уа.* ‘У нас есть всякий скот – и овцы, и козы, и коровы, и лошади’.

2) *Созур аллибон дæр косгæ кæнуй – сабат уа, хуцаубон уа.* ‘Созур каждый день работает – и в субботу, и в воскресенье (букв.: будь суббота, будь воскресенье)’.

-фæнди... фæнди-

Повторяющийся союз *фæнди... фæнди* имеет значение ‘хоть... хоть’:

1) *Фæнди ин дзорæ, фæнди ин ма дзорæ, – уæддæр дæмæ нæ байгъосдзæй.* ‘Хоть говори ему, хоть не говори, – все равно (он) не слушает тебя’.

2) *Фæнди горæти цæрæ, фæнди гъæуи, – алли рауæн дæр косун гъæуй.* ‘Хоть в городе живи, хоть в селе, – везде работать нужно’.

Двойные союзы

-ку... уæд-

Двойной (парный) союз *ку... уæд* имеет значение ‘если... то’, ‘когда... то’:

1) *Сæумæй ку нæ райгъал уон, уæд мæ дæхуæдæг райгъал кæндзæнæ.* ‘Если (я) утром не проснусь, то ты сам меня разбудишь’.

2) *Къæвда ку райдайа, уæд дæр уæ куст ма ниууадзетæ.* ‘Если начнется дождь, и то (все же) не бросайте (букв.: не оставляйте) вашу (свою) работу’.

-кæд... уæд-

Союз *кæд... уæд* имеет значение ‘если... то’:

1) *Кæд хор ракæса, уæд райдайдзинан косун.* ‘Если выглянет солнце, то начнем работать’.

2) Кæд дæмæ æхца нæййес, уæд дин æз ратдзæнæн.
'Если у тебя нет денег, то я дам тебе'.

-кæд... уæддæр-

Союз кæд... уæддæр имеет значение 'хотя и... однако':

1) Зæронд Габе кæд ахургонд нæ адтæй, уæддæр берæ таурахътæ зудта. 'Старый Габе хотя и не был образованным, однако (он) много легенд знал'.

2) Кæд дæ рагæй нæбал фæууидтон, уæддæр дæ базудтон. 'Хотя и давно тебя (я) не видел, однако (я) тебя узнал'.

-кæми... уоми-

Союз кæми... уоми имеет значение 'так как... то', 'раз... то', 'где... там':

1) Кæми мæ нæбал уадзис, уоми дин зæгъдзæнæн мæ фæндон. 'Раз (ты) не оставляешь меня (в покое), то скажу тебе свое мнение'.

2) Кæми мæ исхорх кодтай, уоми дæ барæ дæхе фæууæд. 'Так как ты меня достал, то пусть будет по-твоему'.

Примечание. Союз кæми... уоми при самостоятельном употреблении выступает не как двойной союз, а как наречие кæми 'где', уоми 'там'.

-цалинмæ... уалинмæ-

Союз цалинмæ... уалинмæ имеет значение 'пока... до тех пор':

1) Цалинмæ арси рамарай, уалинмæ æ царæй нифс макемæн байвæрæ (пословица). 'Пока не убьешь медведя, до тех пор никому не обещай его шкуру'.

2) Цалинмæ æрбацæуон, уалинмæ æнгъæлмæ кæсæтæ. 'Пока (я) не приду, до тех пор ждите (меня)'.

Примечание. В разговорной речи этот союз иногда выступает в виде составных частей: ‘цалдæн... уалдæн’, ‘цалæн... уалæн’ с тем же значением.

-куд... уотæ-

Союз **куд... уотæ** имеет значение ‘как... так’:

- 1) **Куд æрбацудтæ, уотæ цæугæ дæр фæккæндзæнæ.** ‘Как пришел, так и уйдешь’.
- 2) **Арв куд гъæр кæнуй, уотæ нæ цæвуй** (поговорка). ‘Как гром гремит (букв.: как небо кричит), так не бьет’.

-куддæр... уотæ-

Союз **куддæр... уотæ** имеет значение ‘как только... так’:

- 1) **Нана сæумæй, бон куддæр фæррохс уй, уотæ æ къæхтæбæл фæууй.** ‘Бабушка утром, как только рассветает, так (уже) на ногах бывает’.
- 2) **Куддæр дæмæ бадзорон, уотæ рауайæ.** ‘Как только позвоню тебе (позову тебя), так (сразу) выходи’.

-уотæ... æма-

Союз **уотæ... æма** имеет значение ‘так... что’:

- 1) **Еци дон дæ зæрдæмæ уотæ хъæбæр фæциæудзæнæй, æмæ æндæр донмæ кæсгæ дæр нæбал бакæндзæнæ.** ‘Эта вода тебе так сильно понравится, что на другие воды ты уже и не посмотришь’.
- 2) **Уотæ хъæбæр тагъд кодта, æма æ надбæл уингæ дæр неке кодта.** ‘(Он) так сильно спешил, что даже никого не замечал на своем пути’.

-бæргæ... фал-

Союз **бæргæ... фал** имеет значение ‘хотя и... но’:

- 1) **Над бæргæ зудта, фал æндеугæ нæ кодта.** ‘Дорогу хотя и знал, но (он) не отважился’.

2) *Дау мае бæргæ фæндуй кустмае райсун, фал наемае бунат нæййес.* ‘*Хотя и хочу тебя взять на работу, но у нас нет мест*’.

-еугæр... уæд-

Союз *еугæр... уæд* означает ‘раз... то’:

1) *Еугæр дзурд равардтай, уæд æй æнхæст кæнун гъæуй.* ‘*Раз дал слово, то надо его выполнять*’.

2) *Еугæр маемае æрбацудтае, уæд, табуафси, медаемае* ‘*Раз (коль) пришел ко мне, то, пожалуйста, заходи*’.

-цацæг... уацæ-

Союз *цацæг... уацæг* имеет значение ‘поскольку... постольку’:

1) *Цацæг раст дзорун, уацæг нарти Ацамонгæ мае фидæ Хæмицмае бацæуæд.* ‘*Поскольку я говорю правду, постольку пусть Ацамонга нартов подойдет к моему отцу Хамъцу*’.

2) *Цацæг рæститае дзорис, уацæг дае Хуцау фæрæст-мае кæнæд.* ‘*Поскольку говоришь правду (истину), постольку пусть тебя Бог направит по пути истины*’.

Новые слова

æнгъæлмæ кæсун – ждать, ожидать
гъудиадæ – предложение
таурæхъ – легенда, сказание
уотемæй – так, таким образом
лæмбунаг – внимательный
катай – беспокойство, отчаяние
катай кæнун – беспокоиться
æндеун – осмеливаться, отваживаться
сосæг кæнун – утаивать
телун – трести

уæрдун – телега, арба
хъæрæу – слепой
къуру – глухой
губун – живот, брюхо

тагъд кæнун – спешить
къинди – скупой
хизин – сумка

УПРАЖНЕНИЯ

1. Переведите следующие предложения:

- 1) Ке уæрдуни бадай, уой зар кæнæ (*поговорка*).
- 2) Адам ке базоней, уой мабал сосæг кæнæ.
- 3) Уроктаæ кæд фæцæнцæ, уæд хæдзарæмæ цо.
- 4) Кæд дин зин æй, уæддæр æй кæнун гъæуй.
- 5) Ахур кæнун гъæуй, цæмæй дууитæ ма есай.
- 6) Берæ ку кæсай, уæд зонгæ дæр берæ кæндзæнæ.
- 7) Æз куддæр æрбацæун скъолайæй, уотæ мæ уроктаæбæл сбадун.

2. Прочитайте предложения. Найдите союзы и определите, в каких предложениях они соответствуют русскому 'и':

- 1) Ду дæр рацо ардæмæ.
- 2) Ме 'нсувæр дæр, æз дæр еу скъолай ахур кæнæн.
- 3) Ацибон æма исон бæрæгбæнттæ 'нцæ.
- 4) Мæ кæстæр хуæрæ дæр ма фулдæр зонуй.
- 5) Сосо уотæ лæмбунæг кастæй телевизормæ, æма мæн дæр ма нæ уидта æ фарсмæ.

3. Прочитайте предложения и найдите в них союзы. Определите, какими союзами можно было бы их заменить:

- 1) Хестæртæй æма кæстæртæй, зæрæндтæй æма æригæнттæй байдзаг æй дигорон театри зал.
- 2) Е дæр, ду дæр еу муггагæй айтæ.
- 3) Асланæн дæр, Цæрайæн дæр зæгъун гъæуй.
- 4) Кенæ сабати, кенæ хуцаубони фæцæуæн хонхмæ.
- 5) Кустæй тагъд æрбацудтæн, уомæн æма хæдзари неке адтæй.
- 6) Ацибон кустмæ байрæги кодтон, уой туххæй æма автобус нæ адтæй.

4. Объясните по-русски значения следующих союзов:
ке... уой, кæд... уæд, ку... ку, кæддæра, цума, цæмæй,
æви, науæд.

5. Придумайте предложения со следующими союзами:
æма, æви, дæр, уомæн æма.

6. Переведите следующие предложения на дигорский язык:

1) Я хорошо понимаю по-дигорски, и мне не нужен переводчик. 2) Извините, что вы сказали, я вас плохо понял? 3) Нет, я вас плохо понимаю. 4) Да, я хорошо понимаю все, что говорите. 5) Я хочу выучить дигорский язык. 6) Я уже умею разговаривать по-дигорски. 7) Я могу разговаривать по-дигорски, но писать и читать не умею. 8) Да, я тебя очень хорошо понимаю по-дигорски.

7. Переведите вопросы и ответьте на них на дигорском языке.

1) Вы хорошо понимаете по-дигорски? 2) Вы меня хорошо поняли? 3) Вы хотите научиться разговаривать на дигорском языке? 4) Как вы меня поняли?

Слова к тексту

хорошо – хуарз	плохо – лæгъуз
понимать – лæдæрун	говорить – дзорун
уметь – арæхсун	писать – финсун
очень – хъæбæр	хотеть – фæндун
читать – кæсун, аргъаун	понять – балæдæрун
по-дигорски – дигоронау	
переводчик – тæлмацгæнæг	
извините – хатир бакæнтæ	
выучить – исахур кæнун	
научиться – исахур кæнун	
разговаривать – дзубанди кæнун	

УРОК 33

ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ

Так говорят по-русски

Так говорят по-осетински

Всего-навсего.

Я прервал его речь вопросом: сколько у меня всего-навсего денег? (*А. Пушкин*)

Дæлæмæдæр æма уæлæмææр.

Æ дзубанди ин раскъудтон фарстайæй: дæлæмæдæр æма уæлæмæдæр мæмæ цæйбæрæ æхца ес, зæгъгæ?

Выбиться (выбиваться) из сил.

Сколько бедных птиц выбивается из сил и погибает в пути! (*Д. Мамин-Сибиряк*)

Мæрдвæллад бакодта.

Æ уодæй уод кæнуй.

Цæйбæрцæ мæгур тæхгæцъе-утæн сæ бон нæбал фæууй, æма надбæл фесæфунцæ!

В ус не дует.

Как ни смеялись над ним по поводу его преждевременной старости, но он и в ус не дул. (*А.П. Чехов*)

Æ фæсонæрхи дæр нæ 'й.

Куд ибæл нæ худтæнцæ, рагафон ке базæронд æй, уой туххæй, фал уомæн æ фæсонæрхи дæр нæ цудæй.

ГРАММАТИКА

Словообразование. Суффиксы

Суффиксальное словообразование в дигорском языке является чрезвычайно распространенным и продуктивным. При помощи суффиксов образуются новые имена как от самих существительных, так и от других частей речи.

Например:

бон 'день' – бонгин 'богатый'
хæдзарæ 'дом' – хæдзаргонд 'домишко'
хонх 'гора' – хуæнхаг 'горец'
косун 'работать' – косæг 'рабочий, работник'
цæрун 'жить' – цæрæг 'житель'

-аг-

Суффикс **-аг-** образует как отыменные, так и отглагольные существительные.

Функции суффикса **-аг** многообразны:

1. Указывает на происхождение, принадлежность, отношение:

хонх 'гора' – хуæнхаг 'горец'
гъæдæ 'лес' – гъæддаг 'дикий, лесной'
сæр 'голова' – сæйраг 'главный'
урус 'русские' – уруссаг 'русский'
лескейнаг 'лескенец (житель с. Лескен), лескенский'
дон 'вода' – дойнаг 'речной'
уæлæ 'наверху' – уæллаг 'верхний'
дæлæ 'внизу' – дæллаг 'нижний'
кæрон 'конец' – кæройнаг 'крайний'
сæр 'голова' – сæйраг 'главный'
адгин 'сладкий' – адгийнаг 'сладость'
хъазахъ 'казаки' – хъазахъаг 'казак, казаческий'
гъæу 'село' – хъæуккаг 'сельский, сельчанин'
синх 'квартал, соседи' – синхаг 'сосед, соседский'

2. Указывает на предназначение:

мойнаг 'муж' – мойнаг 'жених, будущий муж'
уосæ 'жена' – уосаг 'невеста, будущая жена'
фæндаг 'дорога' – фæндаггаг 'дорожная провизия'
цохъа 'черкеска' – цохъайаг 'материал на черкеску'
бæндæн 'веревка' – бæндæйнаг 'материал для веревки'

3. Образует некоторые порядковые числительные:

еу – фиццаг ‘первый’

дууæ – дуккаг ‘второй’

æртæ – æртиккаг ‘третий’

4. От инфинитива образует причастия будущего времени, при этом перед *н* появляется *й*:

ходун ‘смеяться’ – ходуйнаг ‘позор’

цумун ‘пить’ – цумуйнаг ‘похлебка, первое блюдо’

хуæрун ‘есть’ – хуæруйнаг ‘пища’

5. Иногда *-аг* присоединяется к основе прошедшего времени:

гъæун ‘быть нужным’ – гъуд – гъуддаг ‘дело’

дзорун ‘говорить’ – дзурд – дзурддаг ‘спорный’

косун ‘работать’ – куст – кустаг ‘работа, которую необходимо сделать’

Примеры:

1) *Мах ахур кæнæн уруссаг æвзагбæл.* ‘Мы учимся на русском языке’ (сравните: *Мах ахур кæнæн уруси æвзагбæл.* ‘Мы учимся на языке русских’).

2) *Æз некаед фæууидтон гъæддаг сирдта.* ‘Я никогда не видел диких зверей’ (сравните: *Æз некаед фæууидтон гъæди сирдта.* ‘Я никогда не видел лесных зверей’).

-агæ-

Суффикс **-агæ-** в отглагольных образованиях

1. От основы настоящего времени образуются причастия со значением постоянного свойства или склонности:

дзорун ‘говорить’ – дзорагæ ‘говорун, разговорчивый’

косун ‘работать’ – косагæ ‘работающий’

кафун ‘танцевать’ – кафагæ ‘плясун’

2. Причастия настоящего времени на *-агæ* выражают постоянное свойство или склонность лица к какому-либо действию.

Например:

1) *Гъазагæ лæги адам берæ уарзунцæ* (поговорка). ‘Умеющего шутить человека люди очень любят (балагура люди очень любят)’.

2) *Тæрсагæ лæг гъадамæ нæ цæуй* (поговорка). ‘Боязливый человек в лес не ходит’.

3) *Мæ кæстæр æнсувæр киунугутæ кæсагæ æй*. ‘Мой младший брат часто читает (букв.: читающий) книги’.

-æг-

Отглагольные образования

1. От основы настоящего времени *-æг* образуются причастия. Причастие настоящего времени на *-æг* означает лицо, находящееся в состоянии действия:

косун – кос – косæг ‘*работающий*’;

кæсун – кæс – кæсæг ‘*читающий*’;

тæхун – тæх – тæхæг ‘*летающий*’.

Причастие на *-æг* в предложении может выполнять функции:

– подлежащего: *Косæг æ кустмæ рандæ ’й* ‘*Рабочий (работающий) ушел на свою работу*’;

– дополнения: *Ке барветон корæг?* ‘*Кого заслать просителем (сватом)?*’;

– определения: *Уайсадæг киндзау ци ’рлæудтæ мæ цори* ‘*Что ты встал возле меня как молчаливая невестка*’;

– именной части сказуемого: *Адамæн зæнхæ ’й сæ дарæг* ‘*Земля является кормилицей народа (для людей)*’.

2. Иногда *-æг* присоединяется к основе прошедшего времени:

цæрун – цард – цæрдæг ‘*живой, проворный*’;

хонун – хунд – хундæг ‘*приглашение*’.

3. В некоторых случаях суффикс **-æг** присоединяется к инфинитиву:

тæдзун ‘*капать*’ – тæдзунæг ‘*протекание с крыши*’;

сæлфун ‘*моросить*’ – сæлфунæг ‘*морось, морозящий дождь*’.

Отыменные образования

Отыменных образований имен существительных на **-æг** в дигорском языке мало:

мæгур ‘*бедняк, бедный*’ – мæгурæг ‘*бедняга*’;

галеу ‘*левый*’ – галеуæг ‘*лева*’;

æхсæрæ ‘*орех (лесной)*’ – æхсæрæг ‘*белка*’;

къæпп ‘*щелчок*’ – къæппæг ‘*капкан*’;

æхсир ‘*молоко*’ – æхсирæг ‘*молочай (растение)*’.

Примеры:

1) Æлхæнæг бацудæй туканмæ дзол æлхæнунмæ. ‘*Покупатель зашел в магазин купить хлеба*’.

2) Кæсæг бадуй кæсæндони æмæ киунугæ кæсуй. Ччитатель сидит в читальном зале и читает книгу’.

3) Тæхæг тæхуй устур хуæдтæхæгбæл. ‘*Летчик летает на большом самолете*’.

4) Бадæг бадуй бадæнбæл. ‘*Сидящий сидит на скамейке*’.

5) Мæгурæг, ци мæгур æй и зæронд лæг ‘*Бедняга, какой же бедный, тот старик*’.

-æн-

Отглагольное образование

1. Указывает на орудие:

къахун ‘*копать*’ – къахæн ‘*кирка (то, чем копают)*’;

гъазун ‘*играть*’ – гъазæн ‘*игрушка*’;

уасун *‘свистеть’* – уасæн *‘свисток’*;
кæрдун *‘резать, кроить’* – кæрдæн *‘ножницы’*;
ниуазун *‘пить’* – ниуазæн *‘бокал (то, чем пьют)’*.

2. Указывает на место:

хезун *‘пасти’* – хезæн *‘пастбище’*;
бадун *‘сидеть’* – бадæн *‘сидение (то, на чем сидят)’*;
хуссун *‘спать’* – хуссæн *‘ложе’*.

3. Указывает на время:

бон ивайун (райдæдта) *‘день (начал) бледнеть’* –
бонивайæн *‘рассвет’*;
хуасæ кæрдун *‘сено косить’* – хуасгæрдæн *‘сенокос
(время сенокоса)’*;
хумæ кæнун *‘жать’* – хумгæрдæн *‘жатва (время жат-
вы)’*.

4. Указывает на способность к чему-либо:

тасун *‘гнутья’* – тасæн *‘гибкий’*;
ирæзун *‘расти’* – ирæзæн *‘возможность вырасти’*;
фæдун *‘раскальваться’* – фæдæн *‘легко раскальваю-
щийся’*.

5. Указывает на возможность чего-либо:

рацæун *‘пройти’* – рацæуæн *‘проход, возможность
пройти’*;
хуæцун *‘держат’* – хуæцæн *‘ручка, возможность
держаться’*;
хуæцун *‘сражаться’* – хуæцæн *‘возможность сра-
жаться’*.

6. Указывает на действие или результат действия:

кæрдун *‘резать, кроить’* – кæрдæнтæ *‘отходы, ос-
тающиеся после кройки’* – кæрдæнтæ кæнун *‘делать отхо-
ды, резать на куски’*;
тъунсун *‘совать’* – тъунсæнтæ *‘место, где прячут’* –
тъунсæнтæ кæнун *‘прятать по разным местам’*.

Отыменные образования

Отыменных образований на **-æн** немного:

рагъ ‘гребень’ – рагъæн ‘вешалка’;
листаæ ‘мелко’ – листаæn ‘подстилка’;
сæр ‘голова’ – сæрæн ‘энергичный, способный’;
пурхæ ‘разбросанный’ – пурхæн(гæ) ‘брызг(и)’.

Примеры:

- 1) Суваёллон гъазæн райста æмаæ гъазун райдæдта. ‘Ребенок взял игрушку и начал играть’.
- 2) Суваёллон уасæнæй уасуй. ‘Ребенок свистит в свисток’.
- 3) Æ ниуазæн нæма баниуазта. ‘(Он) свой бокал еще не выпил’.
- 4) Суваёллонмæ хуссун æрцудæй æма æ хуссæни ниххустæй. ‘Ребенку захотелось спать, и (он) лег спать (заснул) на своей кровати (постели)’.
- 5) Гъæунгæ адæмæй байдзаг æй, æма рацæуæн нæбал адтæй. ‘Улица заполнилась народом, и не было возможности пройти’.
- 6) Зæрдæй зæрдæмæ ку уайдæ никкæсæн! ‘Если бы можно было заглянуть (букв.: возможность заглянуть) из сердца в сердце!’

-он-

Отглагольные образования

уарзун ‘любить’ – уарзон ‘любимый’
фæндун ‘хотеть, желать’ – фæндон ‘желание’
кæнун ‘делать’ – кæнон ‘поведение’
бæззун ‘годиться’ – бæззон ‘годный’
нæ цæрун ‘не жить’ – нæдзæрон ‘неуживчивый’

Отыменные образования

Имена существительные отыменного образования с суффиксом **-он** имеют несколько значений:

1. Указывает на национальность или же на местность, откуда происходит лицо:

кæсгон – ‘кабардинец, кабардинский’;

дигорон – ‘дигорец, дигорский’;

хонх ‘гора’ – хуæнхон ‘горный, горский’ (наряду с ‘хуæнхаг’).

2. Указывает на девичью фамилию замужней женщины:

Æгъузарон (из фамилии Агузаровых);

Хæмицон (из фамилии Хамицаевых);

Абисалон (из фамилии Абисаловых).

3. Обозначает действующее лицо:

фæдес ‘тревога’ – фæдесон ‘тот, кто выходит по тревоге’;

цауæн ‘охота’ – цауæйнон ‘охотник’;

тугъд ‘война’ – тугъдон ‘воин’.

4. Указывает на отношения разнообразного характера и принадлежность к организации, учреждению и т.д.:

парти ‘партия’ – партион ‘партиец’;

къæлхоз ‘колхоз’ – къæлхозон ‘колхозник’;

зæнхæ ‘земля’ – зæнхон ‘земной’;

гъæу ‘село’ – гъæууон ‘сельский’;

фæд ‘след’ – фæдон ‘последователь’.

Примечание. Имена существительные и прилагательные, образованные с помощью суффикса **-он**, нельзя выделить, так как одно и то же словообразование на **-он** может обозначать одновременно и существительное, и прилагательное: **дигорон** – ‘дигорец, дигорский’, **хæдзарон** – ‘домо-

чадец, домашний’, тугъдон – ‘воин, военный’, къæлхозон – ‘колхозник, колхозный’.

Точно так же образованные от глаголов с помощью суффикса **-он** прилагательные одновременно могут обозначать и существительные: **фæразун** ‘мочь’ – **фæразон** ‘тот, кто терпит; терпеливый’.

Примеры:

1) **Дзодзо адами ’хсæн нæдзæрон æй.** ‘Дзодзо неуживчив среди людей’. 2) **Дæу фæндон ку адтайдæ, уæд скьоламæ æгириддæр нæ фæциудайсæ.** ‘Если бы была твоя воля (желание), то ты бы вообще не пошел в школу’. 3) **Цауæйнон цауæни фæциæуй.** ‘Охотник пошел на охоту’. 4) **Алли гъуддаги дæр гъæуама алке фæсте дæр фæдон байзайа.** ‘Во всяком деле после каждого должен остаться последователь’. 5) **Берæгъ æ кæнон некæд уадзуй.** ‘Волк никогда не оставляет свою привычку’. 6) **Еу минкый ку фæййевдæлон уай, уæд мæмæ æрбауайай.** ‘Как только немножко освободишься (станешь незанятым), тогда зайди-ка ко мне’.

-дзæг-

1. От глаголов с помощью суффикса -дзæг образуется всего несколько слов:

къахун ‘копать’ – къахиндзæг ‘провокаатор, провоцирующий’;

уарун ‘дождь, идти (об осадках)’ – уарундзæг ‘ждик’;

кæун ‘плакать’ – кæундзæг ‘ком в горле (от слез)’.

2. Отыменные образования. Отыменные образования редки. Чаще всего они являются синонимами имен, от которых образованы:

айкæ ‘яйцо’ – æйкдзæг ‘яичник’;

игъал ‘бодрствующий’ – игъæлдзæг ‘веселый’.

-ц- (-дз-)

Суффикс **-ц-** (**-дз-**) употребляется с окончанием именительного падежа **-æ**.

1. Отглагольные образования. Отглагольные имена имеют обычно отвлеченные значения:

нимаюн ‘*считать*’ – нимæдзæ ‘*число*’;
игурун ‘*рождаться*’ – игурцæ ‘*рождение*’, ‘*зародыш*’;
барун ‘*мерить, взвешивать*’ – бæрцæ ‘*мера*’.

2. Отыменные образования. Отыменные образования редки. Чаще всего они являются синонимами имен, от которых образованы:

уæрхæ ‘*ширина*’ – уæрхцæ ‘*ширина*’;
дæргъæ ‘*длина*’ – дæргъцæ ‘*длина*’.

Суффиксы отглагольного употребления

-ун-

Суффикс **-ун** образует инфинитив:

финсун – ‘*писать*’;
кæсун – ‘*читать, смотреть*’;
содзун – ‘*гореть, жечь*’;
бадун – ‘*сидеть*’.

Примеры:

1) *Зæлинæ раги исахур æй кæдзос финсун.* ‘*Залина давно научилась чисто писать*’.

2) *Нæ тикис къæразæй кæсун берæ уарзуй.* ‘*Наша кошка очень любит смотреть из окна*’.

3) *Берæ бадун пайда неци ’рх æ сдзæнсæй.* ‘*Долгое сиденье не принесет никакой пользы*’.

-т- (-д-)

Образует причастия прошедшего времени:

косун 'работать' – куст 'работа';

финсун 'писать' – финст 'надпись, написанный';

марун 'убивать' – мард 'мертвый, убитый';

кафун 'танцевать, плясать' – кафт 'танец, пляска'.

-ийнæ- (-инæ-)

æм 'со-' + цæрун 'жить' – æмдзæрийнæ 'сожитель'

æм + бадун 'сидеть' – æмбадийнæ 'совместное сидение'

фæс 'позади' + цæун 'идти' – фæсдзæуийнæ 'слуга'

Суффиксы, имеющие отыменное употребление

-адæ-

Суффикс **-адæ** образует отвлеченные понятия:

паддзах 'государь' – паддзахадæ 'государство';

ахур 'учеба' – ахурадæ 'учение, образование';

от дæсни 'искусный' – дæсниадæ 'мастерство'.

-дзийнадæ-

Суффикс **-дзийнадæ** образует отвлеченные понятия, по значению близок к суффиксу **-адæ**:

æнсувæр 'брат' – æнсувæрдзийнадæ 'братство';

раст 'правдивый' – рæстдзийнадæ 'правда';

уарзон 'любимый' – уарзондзийнадæ 'любовь'.

Часто **-адæ** и **-дзийнадæ** могут взаимозаменяться:

рæстадæ – рæстдзийнадæ;

æмбайладæ – æмбалдзийнадæ.

-ин-

Суффикс **-ин** образует чаще всего прилагательные, обозначающие материал, из которого сделан предмет:

дор 'камень' – дорин 'каменный';
авгæ 'стекло' – авгин 'стеклянный';
гъæдæ 'дерево' – гъæдин 'деревянный'.

-гун-

Образует прилагательные (отдельные из которых субстантивировались), указывающие на содержание чего-либо или обладание чем-либо:

цæнхæ 'соль' – цæхгун 'соленый';
гъун 'шерсть' – гъунгун 'волосатый';
маст 'гнев' – маэстгун 'сердитый';
фид 'мясо' – фидгун 'пирог с начинкой из мяса';
картоф 'картофель' – картофгун 'пирог с картофельной начинкой'.

-гин-

Суффикс **-гин** образует обычно прилагательные, указывающие на обладание какими-либо свойствами:

бæздæ 'толщина' – бæзгин 'густой, толстый';
бон 'день' – бонгин 'богатый, богач';
фуд 'вина' – фудгин 'виновный, виноватый'.

-уг-

Образует прилагательные, обозначающие наделенность чем-либо:

дудзæлхуг 'двухколесный' (от дууæ 'два' + цалх 'колесо');
бознуг 'благодарный' (от бознæ 'благодарность');
æгомуг 'немой' (от отрицательной частицы 'æ' + ком 'рот').

-ой-

Суффикс **-ой** указывает на большую степень какого-либо признака или отсутствие чего-либо, а также порядковые числительные:

- сæтой 'слюнтяй' (от сæтæ 'слюна');
- цонгой 'безрукий' (от цонг 'рука');
- гъосой 'безухий' (от гъос 'ухо');
- дугой 'двойка' (от дууæ 'два');
- æртигой 'тройка' (от сертæ 'три');
- æвдой 'семерка' (от авд 'семь').

-ойна-

Суффикс **-ойна** образует существительные:

- буройна 'труха';
- къæдзойна 'запятая';
- инсойна 'точило';
- зæнгойна 'ноговица'.

-гомау-

Суффикс **-гомау** образует прилагательные и наречия, указывающие на умеренную степень какого-либо качества. Часто **-гомау** соответствует русскому **-оват-**, **-еват-**, **-еньк-**:

- æнкъард 'грусть' – æнкъардгомау 'грустновато';
- тагъд 'быстро' – тагъдгомау 'быстренько';
- гъær 'громко, крик' – гъærгомау 'громковато';
- гъæла 'глупый, дурак' – гъæлагомау 'глуповатый';
- сабур 'тихий' – сабургомау 'тихо, тихонько'.

ФОНЕТИКА

Звуковые явления в производных словах

1. В некоторых случаях при словообразовании с помощью суффикса **-аг** происходит ослабление гласных основы **а** и **о** в **æ**:

фарс ‘сторона’ – фæрсаг ‘сторонний’;
раст ‘прямой, правдивый’ – рæстаг ‘правый, справедливый’;
гаст ‘жалоба’ – гæстаг ‘предмет жалобы’;
фондз ‘пять’ – фæндзæймаг ‘седьмой’.

2. Иногда при наращении суффиксов **-аг**, **-он**, **-ау** происходит удвоение конечного согласного основы:

тас ‘страх’ – тассаг ‘страшный’;
уал ‘над’ – уаллаг ‘верхний’;
гядæ ‘лес’ – гяддаг ‘лесной, дикий’;
гядæ ‘лес’ – гяддон ‘лесной, дикий’;
сæрдæ ‘лето’ – сæрддон ‘летний’;
уæзæ ‘тяжесть’ – уæззау ‘тяжелый’.

3. Обычно при наращении суффиксов **-аг**, **-он** перед конечным сонорным основы появляется **-й-**:

сæр ‘голова’ – сæйраг ‘главный’;
хуæрун ‘кушать’ – хуæруйнаг ‘пища’;
косун ‘работать’ – косуйнаг ‘собирающийся работать’;
хумæ ‘пашня’ – хуймон ‘пахарь’;
бун ‘низ’ – буйнаг ‘войлок’.

4. При наращении суффикса **-адæ** перед конечным сонантом появляется **-й-**:

æнсувæр ‘брат’ – æнсувæйрадæ ‘братство’;
барун ‘взвешивать, мерить, измерять’ – баруйнадæ ‘сравнение, измерение’;
кастæр ‘младший’ – кастæйрадæ ‘младшенство’;
хестæр ‘старший’ – хестæйрадæ ‘старшинство’.

ЛЕКСИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

1. Образуйте от следующих слов существительные с помощью суффикса -аг:

хонх, кæрон, дзорун, бадун, ходун, хуæрун, нæмун, аразун, кæсун, фæрсун, къахун, фæндаг, бæндæн.

2. С помощью суффикса -аг образуйте от следующих слов прилагательные и переведите их:

дон, сæр, уæлæ, кæрон, гъæдæ, адгин, Урус, Цæцæн, Чикола.

3. С помощью суффикса -æг образуйте от следующих слов существительные и причастия:

косун, дзорун, аразун, кæсун, финсун, архайун, кæдзос кæнун, цийнæ кæнун, дес кæнун, ахур кæнун, гъæр кæнун, цæрун, молун, зарун, корун, хæссун.

4. Переведите на дигорский язык глаголы и образованные от глаголов с помощью суффикса -æн существительные:

Образец: сидеть – сиденье – бадун – бадæн

играть – игрушка

указывать – указательный

свистеть – свисток

строить – строительный

пить – бокал

стоять – стоянка

нести – носимый

смотреть – зеркало

скручивать – скрутка

5. Переведите на дигорский язык следующие предложения:

1) В клубе собрались работники завода. 2) В клубе собрались работающие люди. 3) Играющие в футбол собра-

лись на стадионе. 4) Сегодня к нам приехали шахматные игроки. 5) Я являюсь читателем газеты 'Дигора'. 6) Читающий газету 'Дигора' сидел на скамейке.

6. ♪ Прочитайте следующие предложения. Сравните между собой однокорневые слова. Выпишите их отдельно, выделив корни и словообразующие элементы. Переведите их.

Образец: гъазун 'играть', гъазæнтæ 'игрушки', гъазæг 'играющий, игрок'

1) Гъазæг æ гъазæнтæ райста æма гъазуй тургъи. 2) Ниуазæг æ ниуазæн байдзаг кодта æма 'й баниуазта. 3) Цæрæг æ цæрæн исаразта æма си амондгунæй цæруй. 4) Къяхæг æ къяхæн райста æма райдæдта къяхун. 5) Кæрдæг æ кæрдæн феронх кодта хæдзари æма цæмæй ракæрда, е нæбал ес. 6) Арфæгæнæг арфитæ еруй. 7) Нæмæн ку уайдæ, уæд, фиццагидæр, нæмун нæмæги гъæуй.

УЧИМСЯ ВЫДЕЛЯТЬ ОСНОВУ СЛОВА

1. ☀ Вспомните приставки, падежные окончания, личные окончания и суффиксы. Разберите слова по образцу, выделив основу слова:

Образец: ба-кос-уйнаг, ни-ссалдт-æн.

Бакосуйнаг, ниссалдтæн, бауорамдзæнæн, æрхастайуонцæ, дзурддаг, исаразуйнаг, ниффинстон, æрæрвистон.

2. ♪ Прочитайте и переведите приведенные слова. К каждому слову прибавьте приставки, суффиксы, падежные окончания или личные окончания глаголов и переведите их.

Образец: æлхæнун 'покупать' – балхæндзæнæн 'куплю', балхæнуйнаг 'товар; то, что необходимо купить'.

Æлхæнун, лæдæун, æвналун, цæун, фæрсн, цæрун, аразун, лæуун, æмбæлун, æвдесун, гъазун, фицун, дæттун.

Добейтесь того, чтобы вы легко разбирали слова по составу, так как это поможет вам легко узнавать слово в предложении и даст возможность правильно определить значение этого слова.

3. Переведите текст.

ДИГОРÆ

Æз цæрун Дигори райони. Дигори райони сæйраг горæт æй Дигора. Дигорай цæрй дууадæс мин адæймагемæй фулдæр. Горæти рæзти уайуй цæугæдон Уорсдон. Æз дæр цæрун Уорсдони билæбæл. Æхсæвæ мæмæ арæх фегъусуй дони гъæр. Горæтмæ хæстæг лæуунцæ Кавкази хуæнхтæ. Етæ æнцæ хъæбæр рæсугъд. Горæтмæ хæстæг ес цалдæр гъæуи. Æз дæр си арæх фæуун.

Мæ фидифидæ æма фидимадæ ба цæрунцæ Чиколай. Æз дæр уоми арæх фæуун. Уонæн сæ хæдзари цори ес дзæхæра. Дзæхæрай ба ниссадзунцæ картоф, хъæдорæ, хуæргæнастæ, æпхитæ æма аллихузæн кæрдæгутæ. Ес сæмæ рæзбун дæр. Зайуй си аллихузæн рæзæ бæлæстæ.

Незнакомые слова

сæйраг – главный
цæугæдон – река
бæлæбæл – на берегу
фегъусуй – слышится
фидифидæ – дед (по отцу)
фидимадæ – бабушка (по отцу)
рæзбун – фруктовый сад
хъæдорæ – фасоль
æхсаргин – смелый, отважный
хуæргæнастæ – огурец
дзæхæра – огород, сад
æпхæ – морковка

УРОК 34

УЧИМСЯ ВЕСТИ БЕСЕДУ

Хæдзари / Дома

- Биццеу, æстонг нæ ма дæ?
- Нæ, æна, фæстæдæр бахуæрдзæнæн.
- Уæртæ ма, дæ хуарзæнхæй, бугътæ ракалæ.
- Хуарз. Ести ма гъæуй рагæлдзун?
- Бознæ, нецибал.
- Кæд телевизормæ неке кæсуй, уæд æй райеу кæнон?
- Нæ, нуртæккæ си хуарз равдист уодзæнæй.
- Баба ба нæма 'рбацудæй?
- Нæ, е изæрæй æрбацæудзæнæй.
- Æна, æндæмæ рауайун æнгъезуй?
- Мæнæ бал хуæргæ бакæнæ.
- Ку бахуæрон, уæдта цæуон?
- Гъо, фал идард макумæ рандæ уо, тургъи гъаздзæнæ.
- Хуарз, æна.

Тургъи / Во дворе

- Дæ бон хуарз, мæ синхон!
- Ке бон æй, уой хуарзæнхæ дæ уæд, Бола!
- Куд дæ, куд æнцæ дæ бийнонтæ?
- Бознæ, неци нин æй. Уæхуæдæг куд айтæ?
- Бознæ, махæн дæр неци 'й.
- Кустæй æрбацудтæ, Бола?
- Гъо, фал мæ фæстæмæ цæун гъæуй. Ами ма кæд уодзæнæ, уæд ма, дæ хуарзæнхæй, мæнæ мæ машинаемæ дæ цæстæ фæддарæ, æз нуртæккæ рауайдзæнæн.
- Табуафси, ами уодзæнæн æз.

Пояснения к текстам беседы

æстонг – голодный
бахуæрдзæнæн – поем
бугътæ – мусор
ракалун – выбросить
рагæлдзун – выбросить
райеу кæнун – выключить
равдист – передача
æна – мама
тургъæ – двор
фæстаæмæ – обратно (назад)
цæстæ фæддарун – присмотреть
нуртæккæ – сейчас

ГРАММАТИКА

Словообразование. Словосложение

Различные значения из одних и тех же слов в дигорском языке можно получить не только с помощью приставок, суффиксов и окончаний, но и с помощью словосложения.

Словосложение является в дигорском языке весьма употребительным способом образования новых слов-понятий.

Сложные слова состоят обычно из двух, редко из трех компонентов. Вначале мы рассмотрим образование новых слов-понятий с помощью различных частиц, местоимений, наречий, предлогов и пр.

-æ-, -æнæ-

Частицы **æ-** и **æнæ-** являются кратким и полным видом одной и той же частицы, которая соответствует русскому

без- или *не-* (например, в таких словах, как *бездомный* или *неготовый*). Частицы *æ-* и *æнæ-* всегда стоят в первой части сложного слова:

æгадæ ‘бесславный’ – из *æ* + *кад* ‘слава’;

æгуст ‘безработный’ – из *æ* + *куст* ‘работа’;

æдзæттæ ‘неготовый’ – из *æ* + *цæттæ* ‘готовый’;

æнамонд ‘несчастный’ – из *æнæ* + *амонд* ‘счастье’;

æнæнцой ‘лишенный покоя, без покоя’ – из *æнæ* + *æнцой* ‘покой’;

æнæгъдау ‘непристойный’ – из *æнæ* + *æгъдау* ‘обычай’.

Примеры:

1) *Æгадæ цардæй мæлæт хуæздæр æй* (поговорка). ‘Смерть лучше бесславной жизни’. 2) *Хадæ бадтæй æ хæдзари æгустæй*. ‘Хадæ сидел дома без работы’. 3) *Æнæгъдау адæймаг еудадзугдæр æгъдаугин адæймагæн фæдис кæнуй*. ‘Непорядочный человек обычно (постоянно) порицает (поносит) порядочного человека’.

-æд-

Значение предложной частицы *æд-*, присоединяющейся к первой части слова, в русском языке обычно выражается предлогом ‘с’:

æдгæрзтæ ‘вооруженный (букв.: с оружием)’ – от *æд* + *гæрзтæ* ‘оружие’;

æддзаума ‘с вещами’ – от *æд* + *дзаума* ‘вещь’;

æдбæх ‘с лошадей’ – от *æд* + *бæх* ‘лошадь’.

Слово же *æдгъун-æдгъес* означает ‘целиком’ (букв.: ‘с шерстью, со щетиной’).

Примеры:

1) *Æдгæрзтæ исистадæ* – ‘вооруженное восстание’.

2) *Бæласи цори лæудтæй æдсаргъ бæх*. ‘Возле дерева стоял оседланный (с седлом) конь’.

3) *Æдзунд адæймагæн тæссаг нæй фæсæфунæй*. ‘Рассудительный (букв.: с умом) человек не пропадет (букв.: нет опасности, что пропадет)’.

-æм-, -æн-

Частица **æм-, -æн** в сложных словах выражает совместность, соответствие и пр. (выражает русское **со-**):

æмкосæг ‘сотрудник, сослуживец’ – от **æм** + **косæг** ‘работник’;

æмбæстаг ‘земляк’ – от **æм** + **бæстаг** ‘принадлежащий стране’;

æмдзæрæн ‘общежитие’ – от **æм** + **цæрæн** ‘место жительства’;

æмгарæ ‘ровесник’ – от **æм** + **карæ** ‘возраст’;

æнгæрон ‘близко, рядом’ – от **æн** + **кæрон** ‘край’;

æнфуд ‘одинаково виновный’ – от **æн** + **фуд** ‘вина’.

Примеры:

1) *Ме ’мкосугути хæццæ ацибон æмбурди адтæн* ‘(Я) сегодня был со своими сослуживцами на собрании’.

2) *Батраз æма Тотраз æмгæрттæ æнцæ.* ‘Батраз и Тотраз являются ровесниками’.

3) *Ме ’мгæрон дæ куд нæбал фæу-уинон.* ‘Чтобы (я) тебя больше не видел возле себя’.

-уæл-, -дæл-

Частица **уæл-** выражает русское ‘над’, а частица **дæл-** выражает русское ‘под’:

уæлзæнхæ ‘надземный’ – **дæлзæнхæ** ‘подземный’;

уæлвæндаг ‘над дорогой’ – **дæлвæндаг** ‘под дорогой (ниже дороги)’;

уæлхæдзарæ ‘крыша (дома), над домом’ – **дæлхæдзарæ** ‘ниже дома’.

Примеры:

1) *Знагæн нæбал адтæй баримæхсæн уæлзæнхæ дæр, дæлзæнхæ дæр.* ‘Врагу невозможно было (более) спрятаться ни над землей, ни под землей’. 2) *Уорс барæг цудæй уæлвæндаг, сау барæг ба – дæлвæндаг.* ‘Белый всадник ехал над дорогой, а черный всадник – под дорогой’. 3) *Нæ уæлхæдзарæ – цæхæри кæфойнæ* (загадка про звезды). *На нашей крыше (над домом) – совок искр’.*

раз-, -фæс-

Первая часть сложного слова *раз-* имеет значение ‘*перед*’, а *фæс-* – значение ‘*позади*’:

развæндаг ‘*впереди лежащая дорога*’ – **фæсвæндаг** ‘*в стороне от дороги*’

раздзурд ‘*предисловие*’ – **фæсдзурд** ‘*послесловие*’

разуæзæ ‘*с перевесом вперед*’ – **фæстæуæзæ** ‘*с перевесом назад*’

раздзæуæг ‘*лидер, предводитель, впереди идущий*’ –

фæсдзæуæг ‘*последователь, следующий сзади*’

Примеры:

1) *Æрталингæ ’й, æма маæ развæндаг дæр нæбал уидтон.* ‘*Стемнело, и я не мог больше видеть даже впереди лежащую дорогу*’.

2) *Фæскъæвда цъимаратæй байдзаг æй фæсвæндаг.* ‘*После дождя в стороне от дороги (на обочине) образовались лужи*’.

3) *Раздзæуæг кæми нæ фæууй, уоми фæсдзæуæг дæр нæ фæууй.* ‘*Там, где не бывает лидера (предводителя), не бывает и последателя*’.

-мед-

Частица *мед-* в сложных словах имеет значение ‘*внутри*’:

меддуйне ‘*внутренний мир*’ – от **мед** + **дуйне** ‘*мир*’;

медхæдзарæ ‘*внутри дома*’ – от **мед** + **хæдзарæ** ‘*дом*’;

медæфстау ‘*внутренний заем*’ – от **мед** + **æфстау** ‘*заем*’;

медбæстаг ‘*внутренний*’ – от **мед** + **бæстаг** ‘*принадлежащий стране*’;

медбунати ‘*на месте*’ – от **мед** + **бунат** ‘*место*’.

Примеры:

1) *Куд хуæздæр ахур кæнай, уотæ меддуйне дæр гъæздугдæр кæнуй.* ‘*Чем лучше учишься, тем и внутренний мир тоже становится богаче*’.

2) *Маæ медбунати нæбал лæудтæн.* ‘*(Я) не мог больше стоять на одном месте*’.

-хуæд-

Местоимение **хуæд** в первой части сложного слова имеет значение ‘сам’ (например, как в слове ‘самокат’):

хуæдтолгæ ‘самокат’ – от **хуæд** + **толгæ** ‘катясь’;

хуæдтæхæг ‘самолет’ – от **хуæд** + **тæхæг** ‘летащий’;

хуæдархайд ‘самодельный’ – от **хуæд** + **архайд** ‘действие’.

Примеры:

1) **Хуæдтолгæ уæрдуни рабадтæ.** ‘(Я) сел в самокатающую телегу’. 2) **Хуæдтæхæг тæхуй цъеутæй бæрзонддæр.** ‘Самолет летит выше птиц’. 3) **Агундæ разамунд дæттуй хуæдархайдон къуарæн.** ‘Агунда руководит самодельной группой’.

-хе-

В первой части слова местоимение **хе** имеет значение ‘себя’:

хеуарзон ‘себялюбивый’ – от **хе** + **уарзун** ‘любить’;

хебарæ ‘предоставленный себе’ – от **хе** + **барæ** ‘воля’;

хевæндæ ‘своевольный, упрямый’ – от **хе** + **фæндæ** ‘желание’.

Примеры:

1) **Хеуарзон адæймаг еске некад бауарздæнæй.** ‘Себялюбивый человек никогда другого не полюбит’. 2) **Урузмаги хебарæ ниууагътонцæ.** ‘Урузмага оставили одного (т.е. предоставив его самому себе)’. 3) **Хевæндæ сувæллон мадæн сæри нез æй.** ‘Своевольный (упрямый) ребенок является головной болью для матери’.

-хуæрз-, -фуд-

Словосложение с помощью **хуæрз-** и **фуд-** имеет значение ‘хороший’ и ‘дурной’:

уагæ ‘нрав’: **хуæрзуагæ** ‘добронравный’ – **фудуагæ** ‘злонравный, балованный’;

хузæ ‘вид’: **хуæрзхуз** ‘упитанный’ – **фудхуз** ‘изможденный, худой’;

конд ‘строение, сделанный’: **хуæрзконд** ‘стройный, видный, хорошо сложенный’ – **фудконд** ‘некрасивый, дурно сложенный’;

уиндæ ‘внешний вид’: **хуæрзуиндæ** ‘хорошего вида’ – **фудуиндæ** ‘безобразный, дурного вида’.

Примеры:

1) **Хуæрзуагæ адæймаг адæмæн уарзон æй, фудуагæй ба идардмæ ледзунцæ.** ‘Добронравный человек является для людей любимцем (т.е. добронравного человека все любят), а от злонравного далеко бегут (т.е. стороной обходят)’.

2) **Хуæрзхуз бæх косагæ ’й, фудхуз бæх ба æхуæдæг ласуйнаг æй.** ‘Упитанный конь работающ (т.е. много работает), а худого (истощенного) коня самого нужно тащить’.

3) **Фудконд æма фудуиндæ кæрæдзæбæл худтæнцæ.** ‘Некрасивый и безобразный друг над другом смеялись’.

ФОНЕТИКА

Озвончение согласных

При словосложении с помощью частиц **æ-**, **æм-** глухие согласные заменяются звонкими:

к–г: конд – æ + конд = æгонд
 кадæ – æ + кад = æгадæ
 куст – æм + куст = æмгуст
 косæг – æм + косæг = æмгосæг

ц–дз: цар – æ + цар = æдзар
 царæг – æ + царæг = æдзарæг
 царæн – æм + царæн = æмдзарæн
 цо – æм + цо = æмдзо

т–д: тас – æ + тас = æдас
 тæнæг – æм + тæнæг = æмдæнæг
 тухæ – æ + тухæ = æдухæ
 тухæ – æм + тухæ = æмдухæ

ф–в: $\underline{ф}æд - æ + \underline{ф}æд = æ\underline{в}æд$
 $\underline{ф}æндæ - æм + \underline{ф}æндæ = æм\underline{в}æндæ$
 $\underline{ф}уд - æ + \underline{ф}уд = æ\underline{в}уд$

Примеры:

1) **Кадæбæл ка нæ косуй, е æгадæмæ цаеуй.** ‘Кто не работает над своей славой (честью), тот приходит (идет) в бесславиe (бесчестие)’.

2) **Цæраег ци хæдзари нæ фæууй, е æдзæраегæй тагъд æркалуй.** ‘Необитаемый дом, где нет жителей, быстро разрушается’.

3) **Æдухæ адæймаг æ тухæ æвдесун уарзуй.** ‘Бессильный (у которого нет сил) человек любит показывать (демонстрировать) свою силу’.

4) **Æвудæй фуд иссирдта.** ‘Безвинно нашел (себе) неприятность (т.е. оказался без вины виноватым)’.

СЛОВОСЛОЖЕНИЕ

Как складывать или переводить сложные слова

Сложные слова могут быть образованы из уже известных вам слов. Для того чтобы вы могли распознавать такие слова, вам необходимо иметь представление об образовании сложных слов. Вы уже знакомы с образованием сложных слов с помощью частиц и местоимений. Этот тип словосложения не представляет трудностей в восприятии словообразований, так как они имеют соответствия в русском языке. Но, кроме того, существуют и другие типы словосложения. Некоторые могут легко переводиться.

Например: сауæрфуг ‘чернобровый’ – из сау + æрфуг;
саугъæдæ ‘чернолесье’ – из сау + гъæдæ; уорсцъарæ ‘белокожий’ – из уорс + цъарæ; сурхуадолаæ ‘краснощекий’ – из сурх + уадолаæ.

В первой части такого типа словосложения указывается название цвета. Этот тип характерен, как видно по переводам, и для русского языка. Поэтому, зная названия цвета, можно самому складывать новые слова-понятия.

УПРАЖНЕНИЯ

1. ♪ Прочитайте слова в двух столбиках. Выберите из каждой группы по одному слову и, сложив их, образуйте новое слово-понятие и переведите их на русский язык.

Образец: уорс – закъæ: уорсзакъæ ‘белобородый’.

уорс	сæр
сау	хелæ
сурх	закъæ
бор	зæрдæ
цъæх	гъæдæ
тар	цæстæ

2. ♪ Прочитайте следующие слова’ Найдите среди них сложные слова и разделите их на части.

Образец: уорсбауæр: уорс + бауæр.

уорсбауæр, саудалингæ, уорсой, саусæр, уорсаг, борхелæ, цъæхцæстæ, цъæх-цъæхид, саунаæмуг, сурх-сурхид, сурхгомау, сурхцæстæ.

Словосложение с помощью прилагательных

Часто в первой части сложного слова употребляются различные прилагательные, причем в усеченной форме, и выполняют как бы функцию определения существительных, находящихся во второй части слова:

бæзцъарæ ‘толстокожий’ – от **бæзгин** ‘толстый’ + **цъарæ** ‘кожа’;

таенцъарæ ‘тонкокожий’ – от **таенæг** ‘тонкий’ + **цъарæ** ‘кожа’;

рæувад ‘быстрый, легконогий’ – от **рæуæг** ‘легкий’ + **фад** ‘нога, стопа’;

рæузæрдæ ‘легковерный, добросердечный’ – от **рæуæг** ‘мягкий’ + **зæрдæ** ‘сердце’.

Примеры:

1) **Цидæр бæзцъарæ фæткъу мæмæ æрбахæудтæй.** ‘Какое-то толстокожее яблоко мне попало’. 2) **Циргъзунд бицæу разиндтæй.** ‘(Он) оказался остроумным мальчиком’. 3) **Мæ мадæ арæх фæккæнуй тæнцъарæ картофгунтæ.** ‘Моя мать часто готовит тонкокожие пироги (с картофельной начинкой)’.

Если в первой части находится имя существительное, то оно выполняет функцию определения ко второй:

дор ‘камень’ + **æвзалу** ‘уголь’ – **дорæвзалу** ‘каменный уголь’

æфсæн ‘железо’ + **дуар** ‘дверь’ – **æфсæндуар** ‘железная дверь’

гъос ‘ухо’ + **цæг** ‘кольцо’ – **гъосицæг** ‘серьга (букв.: кольцо для уха)’

мæйæ ‘луна’ + **рохс** ‘свет’ – **мæйрохс** ‘лунный свет’

къах ‘нога’ + **над** ‘дорога’ – **къахнад** ‘тропа, тропинка’

Примеры:

1) **Æзинæ нæ хæдзарæмæ бахæзæни исивардтонцæ æфсæндуар.** ‘Вчера у входа нашего дома поставили железную дверь’. 2) **Мæ минкый хуæрæн æ райгурæн бонмæ æз балæвар кодтон гъосицæгтæ.** ‘Своей младшей сестре я подарил серьги ко дню ее рождения’. 3) **Надæй рахизтæн къахнадмæ.** ‘С дороги сошел на тропинку’.

Определяющую функцию первая часть слова выполняет и в тех случаях, когда в первой части слова находится

отглагольное имя, образованное с помощью суффикса *-æн* или *-гæ*:

косæнгарз ‘орудие труда’ – от **кос** – **æн** – **гарз**;

цæрæнуат ‘жилище, место проживания’ – от **цæр** – **æн** – **уат**;

кæсæнцæститæ ‘очки’ – от **кæс** – **æн** – **цæститæ**;

цæугæдон ‘река (букв.: идущая вода)’ – от **цæу** – **гæ** – **дон**;

кæрдгæдор ‘тесаный камень’ – от **кæрд** – **гæ** – **дор**.

Примеры:

1) **Æнæ косæнгарз косæн нæййес.** ‘Без орудий труда (инструментов) невозможно работать’. 2) **Мæ кæсæнæй кæсæнцæстæй ракастæн.** ‘Со своего места обзора (с места, откуда смотрят, обозревают) я глянул в подзорную трубу’. 3) **Бæхмæ дон ниуазун цудæй, æма ’й цæугæдонмæ фæлластæн.** ‘Лошадь хотела пить воду, и (я) отвел ее на речку’.

Иногда первая часть слова может быть образована чистой основой глагола (инфинитива):

кæундзаст ‘заплаканный’ – от **кæун** + **цæстæ**;

цæрунгъæуагæ ‘мало живший’ – от **цæрун** + **гъæуагæ**;

косунгъон ‘способный работать’ – от **косун** + **гъон**.

Примеры:

1) **Суæллони кæун нæбал игъустæй, фал кæундзастæй лæудтæй дуари цори.** ‘Уже не слышен был плач ребенка, но (он) стоял возле двери заплаканный’. 2) **Мæ фидинсувар тугъди фæммардæй цæрунгъæуагæй.** ‘Мой дядя (букв.: брат отца) погиб на войне, мало еще пожив (т.е. которому можно было еще жить да жить)’. 3) **Косунгъон ка æй, е гъæуама косун райдайа.** ‘Кто способен работать, тот должен начать работать’.

Часто слова, находящиеся в первой части сложных слов, имеют формы падежных окончаний (чаще всего роди-

тельного, отложительного, а иногда и направительного падежей):

мудибиндзæ ‘пчела’ – от **муди** ‘мёда’ + **биндзæ** ‘муха’;
цæстисуг ‘слеза’ – от **цæсти** ‘глаза’ + **суг** ‘струя’;
хийнæйдзаг ‘полный лукавства’ – от **хийнæй** ‘от лукавства’ + **идзаг** ‘полный’.

Примеры:

1) **Мудибиндзитæ фæззæгмæ байдзаг кæнунцæ бæтман мудæй.** ‘Пчелы до осени заполняют улей медом’. 2) **Æ цæститæ расæрфуй, фал æ цæстисуг ба нæ уорамуй.** ‘(Он) вытирает свои глаза, но не может сдержать свои слезы’. 3) **Хийнæйдзаг æрмаест хийнæ ракæнунбæл гъуди кæнуй.** ‘Полный лукавства думает только над тем, как бы слукавить’.

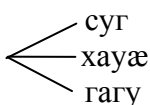
УПРАЖНЕНИЯ

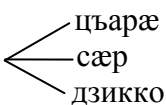
1. ♪ Прочитайте слова. Найдите среди них сложные слова и разделите их на части. Определите, что они обозначают в отдельности и слитно.

Образец: нарæгастæу – нарæг ‘узкий’ + астæу ‘талия’,

Нарæгастæу, фæтæнреу, тæнзæрдæ, даргъгомау, даргъдзикко, циргъаг, циргъзунд, бæрæгбон, дорзæрдæ, кæрдæгхуз, дорин, хуæцæнгарз, ходунцæ, цæунгъон, комидон.

2. ♪ Прочитайте слова. В соответствии со схемой образуйте сложные слова. Переведите слова до и после словосложения:

цæсти 

уорс 

Определите, какие из вновь образованных сложных слов имеют значение:

зрачок (глаза), ресница, белоголовый, белобородый, слеза, белокожий.

3. Выберите из каждого столбика по одному слову, составьте из них новые слова и переведите их на русский язык:

къах	бæх
цæраен	цъарæ
бæз	уæрдун
кæрдаг	гъон
косæн	над
цæун	уат
дзаумау	хузæ

СЛОВОСЛОЖЕНИЕ

Иногда сложные слова могут образовываться из определенных слов, находящихся во второй части сложного слова и обозначающих:

1. **Дзар** (из **цар** ‘*шкура, мех*’) – названия меха разных животных:

уæлдзар ‘*мерлушка*’ – от **уæр** ‘*ягненок*’ + **дзар**;

галдзар ‘*волжья шкура*’ – от **гал** ‘*вол, бык*’ + **дзар**;

гъогдзар ‘*коровья шкура*’ – от **гъог** ‘*корова*’ + **дзар**.

2. **Нез** (‘*болезнь*’) – используется в названиях различных болезней:

сæрнез ‘*головная боль*’ – от **сæр** + **нез**;

дæндагнез ‘*зубная боль*’ – от **дæндаг** + **нез**;

хъурнез ‘*скарлатина (букв.: болезнь горла)*’ – от **хъур** + **нез**.

3. **Уат** ‘*место*’ – для обозначения места:

иуазæгуат ‘*пребывание в гостях*’ – от **иуазæг** + **уат**;

æхсæвеуат ‘*ночлег*’ – от **æхсæви** + **уат**;

кустуат ‘*место работы, предприятие*’ – от **куст** + **уат**.

4. **Цæстæ** (-дзæстæ, -дзаст) – ‘глаз’:
сауцæстæ ‘черноглазый’ – от **сау** + **цæстæ**;
цъифдзæстæ ‘лужа, болотце’ – от **цъифæ** + **дзæстæ**;
артдзæстæ ‘очаг’ – от **арт** + **дзæстæ**.

5. **Гъæдæ** ‘дерево, лес’ – в названиях деревьев, леса, а также для обозначения ручки какого-либо инструмента:

сосгъæдæ ‘липа’;
саугъæдæ ‘чернолесье’;
таргъæдæ ‘темный лес’;
фæрæтгъæдæ ‘топорище, ручка топора’.

6. **Гæс** ‘сторож, присмотрщик’ – обозначает обычно действующее лицо:

гъонгæс ‘пастух’ – от **гъон** ‘крупный рогатый скот’ + **гæс**;
бæхгæс ‘конюх’ – от **бæх** + **гæс**;
хæдзаргæс ‘присматривающий за домом’ – от **хæдзарæ** + **гæс**;
дуаргæс ‘привратник’ – от **дуар** + **гæс**;
куронгæс ‘мельник’ – от **куроннæ** ‘мельница’ + **гæс**;
гъæдгæс ‘лесник’ – от **гъæдæ** + **гæс**.

7. **Дзау** (-дзо) ‘идуций’ – от **цæун** ‘идти’:
дондзау ‘водонос’;
курондзау ‘идуций на мельницу’;
дзæгъæлдзо ‘праздношатающийся’;
хуæддзо ‘самовольно идуций, идуций без приглашения’.

8. **Дар** (от **дарун** ‘держать’) ‘державший, носящий’:
хæзнадар ‘казначей’ – от **хæзна** ‘ценность’ + **дар**;
агдар ‘присматривающий за котлом на огне’ – от **агæ** ‘котел’ + **дар**;
идзагдар ‘виночерпий’ – от **идзаг** ‘полный’ + **дар**.

9. **Гор** ‘просящий’ (от **корун** ‘просить’):
мæгургор ‘нищий (букв.: бедный проситель)’;

уосгор ‘женых’ (букв.: ‘просящий жену’);
кæрдзингор ‘просящий хлеба’.

10. **Хуар** ‘кушающий’ (от **хуæрун** ‘кушать’):
фидхуар ‘плотоядный’ (от **фид** ‘мясо’ + **хуæрун**);
халхуар ‘травоядный’ (от **халæ** ‘травинка’ + **хуæрун**);
лæгхуар ‘людоед’ (от **лæг** ‘человек, мужчина’ + **хуæрун**);
лæвархуар ‘дармоед’ (от **лæвар** ‘даром’ + **хуæрун**).


11. **Гæнæг** ‘делающий’ (от **кæнæг**) – сюда входят слова со значением действующего лица:

ахургæнæг ‘учитель(ница)’ – от **ахур** + **кæнæг**;
хуæргæнæг ‘благодетель’ – от **хуарз** + **кæнæг**;
фудгæнæг ‘злодей’ – от **фуд** + **кæнæг**.

УПРАЖНЕНИЯ


1. В соответствии со схемой образуйте сложные слова и объясните их значение:

гъон
бæх
фус



гæс

дуар
сувæллон
тукан



гæс

2. Определите, какие из этих слов имеют значение:
продавец, привратник, пастух крупного рогатого скота, присматривающий за ребенком, конюх, пастух.

3. Из следующих слов выберите только те слова, с которыми можно образовать сложное слово с -дар:

гал, сæгъæ, лæг, гъог, бæх, бæласæ, куй, хæдзарæ, арс, биндзæ, саг.

ТЕКСТ

СИРДДОНИ

Нæ горæти ес сирддонæ. Сирддони фæууинæн ес аллихузæн сирдтæ. Ес си æрситæ, теуатæ, маймулитæ, дзæбодуртæ, сæгтæ æмæ аллихузæн мæргътæ. Аллибон дæр сæмæ кæсунмæ фæццæуи берæ адæм. Мæ синхон си косуй дуаргæсæй. Сирдгæсæй ба си мæ фиди 'нсувæр косуй. Алли сирдæн дæр хецæн бунат ес. Еуæй-еу сирдтæ æнцæ фидхуартæ, иннетæ – халхуартæ. Уоми ес хийнæйдзаг робаси фæууинæн дæр. Уомæн дæр æ цæрæнуат иссæй сирддонæ. Сирдгæстæ сæмæ хуарз зелунцæ. Афойнадæбæл син фæддæттунцæ хуæруйнаг. Хуæрунгъæуагæй неке ниууадзунцæ.

Слова к упражнениям и тексту

еудадзуг – постоянно, всегда
æнгъезуй – можно
теуа – верблюд
арс – медведь
талингæ – темно, темный
саргъ – седло
æфснайун – убирать, делать уборку
робас – лиса
маргъ – птица
халхуар – травоядный
фидхуар – плотоядный
маймули – обезьяна
зелун – ухаживать
сирддонæ – зверинец, зоопарк
сирдгæс – присматривающий за зверями
хуæрунгъæуагæ – недостаток в еде
саг – олень

Задания к тексту

1. ♪ Прочитайте несколько раз слова к тексту.

2. ♪ Прочитайте и переведите текст.

3. ♪ Прочитайте вслух текст, обратив внимание на ударения в словах.

4. ♪ Выделите в тексте слова, находящиеся под одним ударением (в одном акцентуальном комплексе) и прочитайте их вслух.

5. Ответьте на вопросы по тексту:

- 1) Ци ес нæ горæти?
- 2) Циавæр сирдтæ фæууинæн ес сирддони?
- 3) Аллибон дæр сæмæ кæсунмæ ка фæццæуи?
- 4) Ка си косуй дуаргæсæй?
- 5) Мæ синхон си цæмæй косуй?
- 6) Мæ фиди 'нсувæр цæмæй косуй сирддони?
- 7) Кæмæн ес хецæн бунат?

6. Переведите на дигорский язык, опираясь на текст 'Сирддони':

В нашем городе есть зверинец. Там можно увидеть различных зверей. В зверинце можно увидеть медведей, верблюда, обезьян, туров, оленей и всяких птиц. Смотреть на них приходит много народа. Привратником в зверинце работает мой сосед. Мой дядя тоже работает в зверинце. Он работает присматривающим за зверями. Каждый зверь имеет отдельное место. Одни звери являются плотоядными, а другие – травоядными. Там можно увидеть и хитрую лису. Зверинец стал для нее тоже родным домом. Присматривающие за зверями хорошо за ними ухаживают. Вовремя дают им еду. Никого не оставляют голодным.

УЧИМСЯ СОСТАВЛЯТЬ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

1. ♪ Прочитайте следующее предложение, обратив внимание на порядок слов и определив значение каждого слова в предложении:

Маэ синхон си косуй дуаргæсæй.

Это предложение можно сказать и по-другому:

Дуаргæсæй си косуй маэ синхон.

Или: *Маэ синхон си дуаргæсæй косуй.*

⇒ **Обратите внимание** на местонахождение *си* при каждой перестройке слов в предложении.

Нельзя сказать:

Маэ си синхон косуй дуаргæсæй.

Дуаргæсæй косуй си маэ синхон.

Нельзя поставить *си* и после *косуй*.

2. Обратите внимание на варианты построения следующего предложения:

Аллибон дæр сæмæ кæсунмæ фæццæуй берæ адæм.

а) Аллибон дæр сæмæ берæ адæм фæццæуй кæсунмæ.

б) Берæ адæм сæмæ фæццæуй кæсунмæ аллибон дæр.

в) Кæсунмæ сæмæ аллибон дæр берæ адæм фæццæуй.



УРОК 35

УЧИМСЯ ВЕСТИ ДИАЛОГ

Урочы / На уроке

- ☺ Радгæс ацибон ка 'й?
- ☹ Ацибон æз дæн радгæс.
- ☺ Ацибон ка нæй ами?
- ☹ Еугурæй дæр ами 'нцæ.
- ☺ Ка 'сахур кодта æ урок?
- ☹ Хæдзарæмæ куст нин ци адтæй, уой нæ зудтон.
- ☺ Ка бакæсдзæнæй?
- ☹ Кæми кæсун гъæуй?
- ☺ Ка ниффинсдзæнæй?
- ☹ Ци финсун гъæуй?
- ☺ Ацибонмæ уин ци лæвæрд адтæй?
- ☹ Фæндзæймаг фæлтæрæн исаразун гъудæй.
- ☺ Иннæ хатт уæмæ кæд уодзæнæй англисаг æвзаги урок?
- ☹ Англисаг æвзаги урок нæмæ иннæбон гъæуама уа.

Фæсурокти / После уроков

- Урок ма нæмæ ес?
- Уроктæ нæмæ нæбал ес?
- Уæ уроктæ фæцæнцæ?
- Мæ уроктæ фæцæнцæ.
- Исон ба нæмæ циавæр уроктæ уодзæнæй?
- Хæдзарæмæ куст ниффинстай?
- Уруссаг æвзагбæл нин ахургæнæг хæдзарæмæ ци ра-вардта?
- Хæдзарæмæ нæма цæуис?
- Мабал бадетæ ами, цотæ уæхемæ.

Пояснения к текстам

радгæс – дежурный
еугурæй дæр – все
исахур кодта – выучил
хæдзарæмæ куст – домашняя работа
бакæсдзæнæй – прочитает
ниффинсдзæнæй – напишет
фæлтаæрæн – упражнение
иннабон – послезавтра

ГРАММАТИКА

Вводные члены предложения

Вводные члены в предложениях употребляются как бы дополнительно, мимоходом; обычно теряют свое лексическое значение, не отвечают на вопросы, произносятся более быстрым темпом и низким тоном, чем остальные слова, и могут быть опущены. Как правило, в произношении они выделяются паузами и имеют дополнительное логическое ударение. На письме обычно часто обособляются запятыми или заключаются в скобки.

Вводные члены предложения в дигорском языке могут употребляться как в начале, так и в середине и в конце предложения, не внося каких-либо существенных изменений в его смысл.

Например:

Æвæдзи, е мæ фиди кард æй. Наверное, это нож моего отца’.

Е мæ фиди кард æй, æвæдзи. ‘Это нож моего отца, наверное’.

Е, æвæдзи, мæ фиди кард æй. ‘Это, наверное, нож моего отца’.

Вводные слова

Вводные слова в дигорском языке соотносительны почти со всеми частями речи:

1. С именами существительными в форме:

а) именительного падежа единственного числа: **цæветтонгæ** ‘словом; к примеру’, **мæгурæг** ‘бедняга’;

б) дательного падежа единственного числа: **дзурдæн** ‘к слову’, **фидбилизæн** ‘к несчастью’, **гъулæггагæн** ‘к сожалению’;

в) отложительного падежа единственного числа: **еузагъдæй** ‘одним словом’.

Примеры:

1) **Цæветтонгæ, еу аргъау уин ракæндзæнæн.** ‘Словом, (я) вам расскажу одну сказку’. 2) **Мæгурæг, ци берæ зиндзийнæдтæ бавзурста.** ‘Бедняга, как много трудностей (он) испытал’. 3) **Сах уарун æриудæй, фидбилизæн.** ‘Пошел сильный ливень, к несчастью’.

2. С субстантивированными прилагательными в форме именительного падежа единственного числа: **мæгурæг** ‘бедняга’, **дессаг** ‘диво, удивительно, интересно’.

Примеры:

1) **Уо, мæгурæг, куд æнамонд рæстæги цæруй.** ‘О, бедняга, в какое несчастное время (он) живет’.

2) **Дессаг, мæн ба цума нæ гъæуй.** ‘Интересно, как будто мне не нужен’.

3. С именами числительными: **еуæй** ‘с одной стороны’, **фиццаг** ‘во-первых’, **дуккаг** ‘во-вторых’, **æртиккаг** ‘в-третьих’, **фиццагидæр** ‘в первую очередь; во-первых’, **дуккагæй** ‘во-вторых’, **æртиккагæй** ‘в-третьих’.

Примеры:

1) **Еуæрдигæй, хуарз адтайдæ еци гъуддаг исаразун.** ‘С одной стороны, было бы хорошо проверить это дело’.

2) **Фиццагидæр, алкедæр гъæуама æхецæй райдайа.** ‘Во-первых, каждый должен с себя начать’. 3) **Фиццагæй, ахур**

бал искаена, дуккагэй ба, фæлварæнтæ раттæ. 'Во-первых, пока выучи, а во-вторых, сдай экзамены'.

4. С местоимениями в форме отложительного падежа единственного числа: **иннемæй, анне-мæй** 'с другой стороны'.

Например:

1) **Еуемæй, лæдæрун æй, иннемæй ба ци гæнаен ес.** 'С одной стороны, я понимаю его, а с другой стороны, что же делать'.

2) **Еуемæй, кустмæ дæр не 'рбацудтæ, аннемæй ба дзоргæ дæр не 'рбакодтай.** 'С одной стороны, и на работу не пришел, а с другой стороны, и не позвонил даже'.

5. С глаголами: **зæгъун** 'говорю', **зæгъуй** 'говорит', **зæгъунцæ** 'говорят', **зонис?** 'знаешь?', **игъосис?** 'слышишь?', **зæгъгæ** 'говоря'.

Примеры:

1) **Ду, зæгъун, ести ку базудтайсæ.** 'Ты, говорю (думал), узнал бы что-нибудь'. 2) **Етсæ, зæгъунцæ, ардæмæ небал æрбацæудзæнаенцæ.** 'Они, говорят, сюда больше не придут'. 3) **Игъосис, æз дин уой туххæй æзине ку дзурдтон.** 'Слышишь, я же тебе про это вчера говорил'.

6. С наречиями: **æцæгæй, æцæгæйдæр** 'правда, действительно'; **æнæмæнгæ** 'безусловно, бесспорно'; **еуæрдигæй** 'с одной стороны'; **иннердигæй, аннердигæй** 'с другой стороны'.

Примеры:

1) **Æцæгæй, æз мæхуæдæг уоми нæ адтæн.** 'Правда, я сам там не был'. 2) **Æз дин, æнæмæнгæ, æрбахæсдзæнаен лæвар.** 'Я тебе, безусловно, принесу подарок'. 3) **Еуæрдигæй, косгæ хуарз кæнуй, иннердигæй ба арæх цох кæнуй кустæй.** 'С одной стороны, работает он хорошо, а с другой стороны, он часто прогуливает (пропускает) работу'.

7. С союзами: **уæддæр** ‘все же’, **кенæдта** ‘или’, **цума** ‘(как) будто’.

Примеры:

1) **Æз, уæддæр, еци куст нæ ниууадздзæнæн.** ‘Я все же ту работу не оставлю’. 2) **Кенæдта, ин æз ци кодтон.** ‘Или, что же я-то ему сделал’. 3) **Е ин, цума, неци зудта?** ‘Он про него, как будто, ничего не знал?’.

8. С частицами: **миййаг** ‘быть может’, **æвæдзи** ‘наверное’, **хæдæгай** ‘кстати’, **гъай-гъай** ‘конечно’, **цæй** ‘ну’, **мадта** ‘значит’, **хуарз** ‘хорошо’, **æццæйнæ?** ‘правда?’, **уагæр** ‘интересно’, **бæргæ** ‘конечно (бы)’.

Примеры:

1) **Миййаг, мабæл, кæд дæ зæрдæ фæххудтæй?** ‘Быть может, ты на меня обиделся?’ 2) **Поезд, æвæдзи, раги рандæ ’й.** ‘Поезд, наверное, давно ушел’. 3) **Хæдæгай, исон ба цалæбæл цæудзæй поезд?** ‘Кстати, а завтра во сколько пойдет поезд?’

⇒ **Запомните вводные слова и словосочетания:**

æнæ дузæрдугæй – без сомнения

барæнай – подожди-ка

барæн-ба – подожди-ка, подожди

мæнмæ гæсгæ – по-моему

дæумæ гæсгæ – по-твоему

уомæ гæсгæ – как ему кажется

махмæ гæсгæ – по-нашему

ме ’намондæн – к моему несчастью

де ’намондæн – на твоё несчастье

е ’намондæн – к его несчастью

не ’намондæн – к нашему несчастью

уе ’намондæн – к вашему несчастью

се ’намондæн – к их несчастью

дæ хуарзæнхæй – будь добр

уонамæ гæсгæ – как им кажется

раст зæгъгæй – правду говоря

куд **фæззæгъунцæ** – как говорится
мæ **амондæн** – к моему счастью
дæ **амондæн** – к твоему счастью
æ **амондæн** – на его счастье
нæ **амондæн** – на наше счастье
уæ **амондæн** – на ваше счастье
сæ **амондæн** – на их счастье
сумахмæ **гæсгæ** – по-вашему
уæ **хуарзæнхæй** – будьте добры
цубурдзурдæй – короче говоря
еудзурдæй – одним словом
фиццагидæр – в первую очередь
еузагъдæй – одним словом
маразæгъай – больше ни-ни

⇒ **Запомните вводные предложения:**

ке **зæгъун æй гъæуй** – безусловно, само собой разумеется

æруагæс ми **кæнуй** – мне верится, я верю
дзурд дæр **ибæл нæййес** – нечего и говорить
ка ‘й **зонуй æма** – кто знает
дессаг куд **нæ ‘й** – как неудивительно
бахатир кæнæ – прости
дæ **нивонд фæууон** – да стану я жертвой за тебя
æнгъæл дæн – я уверен
мадта куд – как же иначе
кæд нæ рæдуйун, уæд – если не ошибаюсь
ку зæгъæн, уæд – впрочем
ба ди ‘руагæс уæд – поверь
хуцауистæн – воистину, ей-богу
табу хуцауæн – слава богу
табу финги фарнæн – извиняюсь за выражение; пусть
не за столом будет сказано
мæнæ дессаг – вот диво

УПРАЖНЕНИЯ

1. Переведите следующие предложения:

1) Æз дæр рандæ дæн кустмæ, мадта куд. 2) Е, æнæ дузæрдугæй, мах расайуйнаг æй. 3) Æз, дæумæ гæсгæ, не 'сарæхсдзæнæн еци кусти? 4) Поезд дæр, мæ амондæн, рафæстиат æй еуминкый. 5) Еци бон, ме 'намондæн, берæ мет æруардта. 6) Еуминкый ма мæмæ фæккасæ, дæ хуарзæнхæй! 7) Мæхуæдæг дæр æй, раст зæгъгæй, хуарз нæ зудтон. 8) Директор Барисæн фæххилæ кодта, æма уой фæсте, маразæгъай, некадбал байрæги кодта. 9) Алли кусти дæр, фиццагидæр, зонундзийнæдтæ гъæунцæ. 10) Цубур-дзурдæй, ахур кæнун гъæуй.

2. Переведите следующие предложения:

1) Æз дæр, ке зæгъун æй гъæуй, нæ фæттарстæн æма 'й расурдтон. 2) Ести си, ка 'й зонуй, рауайдзæнæй. 3) Бахатир кæнæ, ами тукан ци рауæн ес? 4) Поезд, æнгъæлдæн, раги рандæ 'й. 5) Дон ма мин æрбадавай, биццеу, дæ нивонд фæууон.

ТЕКСТ

ЗУНДГОНД АХУРГОНД

Миллер Фёдæри фурт Всеволод, ке зæгъун æй гъæуй, адтæй устур ахургонд. Цæветтонгæ, е æртаста ирайнаг æвзæгутæ. Е 'ргом раздахта дигорон æма ирон æвзæгутæмæ дæр. Ка 'й зонуй, ирайнаг æвзæгутæмæ ку нæ хаудтайдæ дигорон æвзаг, уæд æй Миллер дæр не 'сахур кодтайдæ.

Миллер райдæдта дигорон æма ирон фольклор æма этнографион æрмаг æмбурд кæнун. Дзурд дæр ибæл нæййес, еци гъуддаги Миллерæн берæ бантæстæй. Миллер æрзилдæй берæ хуæхаг æма будуйраг гъæутæбæл. Дигорæнтæй дæр ин, æнæмæнгæ, берæ æнхусгæнгутæ адтæй. Фиццагидæр, етæ адтæнцæ дигорон адæми интеллигенций

хуæздæр минæвæрттæ. Мин астсæдæ æстай фиццаг æма мин астсæдæ æстай æвдæймаг æнзти Миллер æртæ хаййæй рауагъта мухури æ ‘Æссон этюдтæ’. Уоми ес дигорон æма ирон аргъæуттæ æма таурæхътæ, дигорон æма ирон æвзаги грамматикæ.

Миллер бæрæг бæлвурдæй равдиста, еуемæй, дигорон æвзаг ирайнаг æвзæгти къуарæй ке ‘й, уой, иннемæй ба рартаста дигорон æвзаги историй фарстатæ. Миллерæн ма бантæстæй ирон-дигорон-уруссаг-немуцаг дзурдуат исаразæн дæр.

Словарь к тексту

æнхусгæнгутæ – помощники
æргом раздахта – обратился
æрзилдæй – объехал
æрмæг – материал
æртасун – изучать, исследовать
æссон – осетинский
ахургонд – ученый
бантæстæй – удалось
будуйраг – равнинный
дзурдуат – словарь
ирайнаг – иранский
минæвæрттæ – представители
мухури – в печати
рабæрæг кодта – выявил
хаудтайдæ – относился бы
цитгин – славный, великий

Работа с текстом

1. ♪ Прочитайте слова к тексту несколько раз.
2. ♪ Прочитайте и переведите текст.

3. Найдите в предложениях вводные члены. Выпишите эти предложения без вводных членов.

4. Переведите выписанные предложения и сравните их с соответствующими предложениями с вводными членами из текста.

5. Ответьте на вопросы по тексту:

- 1) Ка адтæй Всеволод Миллер?
- 2) Ци æртаста е?
- 3) Циавæр æвзагутамаæ раздахта е 'ргом?
- 4) Ци райдæдта æмбурд кæнун Миллер?
- 5) Кæми æрзилдæй Миллер?
- 6) Ка ма ин æнхус кодта æ кусти?
- 7) Кæци æнзти рауагъта Миллер æ 'Æссон этюдтæ'?
- 8) 'Æссон этюдти' ци ес æмбурдгонд?
- 9) Бæрæг бæлвурдæй ци равдиста Миллер?

6. Переведите на дигорский язык, опираясь на текст:

Всеволод Федорович Миллер был, бесспорно, великим ученым. Словом, он изучал иранские языки. Он обратился и к дигорскому языку. Миллер начал собирать дигорский фольклор и этнографический материал. В этом деле Миллеру удалось много. В 1881–1887 годах Миллер выпустил в печать в трех частях «Дигорские этюды». Там были дигорские сказки, легенды, грамматика дигорского языка и вопросы истории дигор. Миллер показал, что дигорский язык относится к иранской группе. Вместе с тем он выявил этимологию многих дигорских слов. Миллеру удалось также составить дигоро-русско-немецкий словарь.

Побудительные предложения

В побудительных предложениях обычно выражается желание говорящего заставить действовать других.

В дигорском языке наиболее распространены побудительные предложения, в которых сказуемое выражено глаголом в повелительном наклонении второго и третьего лица единственного и множественного числа.

Примеры:

1) *Зæгъæ, ци дæ гъæуи маенæй, зæгъæ!* ‘Скажи, что тебе нужно от меня, скажи!’ 2) *Сбадетæ, ма лæууетæ ами!* ‘Сядьте (садитесь), не стойте здесь!’ 3) *Рахезетæ, еугур-æйдæр рахезетæ æндæмæ!* ‘Выходите, все выходите на улицу!’

Побудительные частицы

Помимо глаголов повелительного наклонения, в роли побуждения выступают частицы: *марауадзæ* ‘а ну-ка’, *цæй* ‘ну’, *гъæйтт* ‘а ну же’, *гъа-ма* ‘возьми-ка’, ‘ну-ка’.

Примеры:

1) *Марауадзæ, дон ма æрбадавæ!* ‘Ану-ка (быстренько) принеси-ка воды!’ 2) *Цæй, дæхе мабал æфхуæрæ.* ‘Ну (хватит), не мучай себя больше’. 3) *Гъа-ма, еу минкъий ма ибæл фæххуæцæ ду дæр.* ‘На-ка (возьми-ка), поддержи его ты тоже немножко’.

В побудительных предложениях, обращенных к животным и птицам, употребляются междометные слова: *уст* ‘фас! (к собакам)’; *уцитт* ‘брысь! (к кошкам)’; *но-о* ‘ну! (к ошадю)’; *урри* ‘пошел вон! (к собакам)’.

Примеры:

1) *Уст, Мухтар, уст!* ‘Фас, Мухтар, фас!’ 2) *Уцитт! Бауадзæ мæ фунæй кæнун!* ‘Брысь! Дай мне поспать!’ 3) *Но-о, кæд хæрæг нæ дæ!* ‘Ну (быстрей), если ты не ишак!’.

⇒ **Запомните!** Побудительные слова или частицы всегда ставятся или в начале, или в конце предложения.

Восклицательные предложения

Любое предложение (повествовательное, вопросительное, побудительное), произнесенное с особой эмоцией, может стать восклицательным. Основным признаком восклицательных предложений является их особая, восклицательная интонация. Кроме интонации, восклицательные предложения иногда выражаются и грамматическими средствами: с помощью некоторых наречий, частиц и междометий: **гъа мардзæ!** ‘а ну-ка!’; **гъæйтт!** ‘ну!’ (понуkanie); **гъи!** ‘ну!’; **гъопп!** ‘а ну-ка взялись!’.

☀ **Вспомните:** буква **гъ** в начале слова читается близко к немецкому **h**.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Переведите следующие предложения на русский язык:

1) Фæттагъддæр ма кæнæ! 2) Барæнай, балæдæрун мин кæнæ гъуддаг! 3) Гъа-ма мадта, лæугæй дæ хай рахуæрæ! 4) Ке зæгъун æй гъæуй, æз дæр æ хæцца исарази дæн.

2. Преобразуйте повествовательные предложения в побудительные:

Образец: Сувæллæнтгæ къласи сабур бадунцæ. – Сувæллæнтгæ, къласи сабур бадетæ!

1) Сувæллæнтгæ къласи сабур бадунцæ. 2) Ахмæт ахур кæнуй æ уроктæ. 3) Сослан рахизтæй машинæй. 4) Агундæ бацудæй хæдзарæмæ. 5) Ду кæсис киунуги. 6) Астархан абони кустмæ нæ цæуй. 7) Скъоладзаутæ игъосунцæ ахургæнæгмæ.

3. Преобразуйте повествовательные предложения в восклицательные с помощью междометий:

Образец: Еске мæмæ фæккæсæд. – Гъæйтт, еске мæмæ фæккæсæд!

1) Еске мæмæ фæккæсæд. 2) Ци уæззау хизин мæмæ равардтай. 3) Нур мæ еци машинæ ку адтайдæ. 4) Кафун ку зудтайнæ, уæд бæргæ ракафтайнæ. 5) Ци дæ фæндуй нур?

Используйте междометия: *гъа-мардзæ!, уф!, гъæйтт!, ехх!, гъе тæходуйтæ!*

ТЕКСТ

ФЕДОГ

Гъæууон къæнцæлармæ бацудæй бæрзонд, ставд кæндтитæ лæг. Зæронд цæрмин пихцилтæ ходæ, зæронд æмпъузтитæ цохъа гæрзин ронæй баст, фæсбунфий худи-халд дзабуртæ адтæнцæ æ дарæс. Е адтæй гъæууон фæдог Дадо. Цудæй Дадобæл, æвæдзи, æртинсæй анзи фулдæр, уотæ зæгъун æнгызтæй, уой æнхъирттæ цæсгон æма уорсалистæ закъæмæ кæсгæй.

Дæс æма инсæй анзей бæрцæ е фæдогæй фæххадтæй гъæргæнгæ устур дзилли гъæунгти. Дадо, цит, ку рацæуидæ гъæр кæнунмæ, уæд гъæунгтæ адамæй байдзаг уиуонцæ, нихæси зæрæндтæ сæ дзубанди ниууадзиуонцæ, силгой-мæгтæ къæрæзгитæй, каути цъæстæй нийгъосиуонцæ, биццеутæ уадæнцæ, цит, æ размæ. Уотемæй гъæунгæй гъæунгæмæ, гъæуи еу кæронæй иннемæ гъæргæнгæ хадтæй зæронд фæдог Дадо.

(Малити Геуæрги)

Работа над текстом

1. ♪ Прочитайте текст несколько раз. Постарайтесь прочитать весь текст выразительно за две минуты.

2. ♪ Внимательно прочитайте слова и выражения к тексту и постарайтесь запомнить эти слова и выражения:

- гъæууон** – сельский
- къæнцалар** – канцелярия
- ставд кæндтитæ** – крупного телосложения
- цæрмин пихцилтæ ходæ** – растрепанная кожаная шапка
- æмпъзтитæ цохъа** – черкеска в латках
- гæрзин ронæ** – кожаный ремень
- фæсбунфий худихалд дзабуртæ** – носок чувяка с порванным швом
- дарæс** – одежда
- федог** – глашатай, вестник
- æнхъирттæ цæсгон** – морщинистое лицо
- уорсалистæ закъæ** – борода с проседью
- фæххадтæй гъæргæнгæ** – ходил возглашая
- устур дзилли æхсæн** – среди многочисленного общества
- нихæси зæрæндтæ** – старики, сидящие на общественном собрании
- каути цъæстæй** – из щелей плетня
- нийгъосиуонца** – прислушивались
- гъæунгæй гъæунгæмæ** – от улицы к улице

3. Переведите весь текст на русский язык.

4. Ответьте на вопросы:

- 1) Гъæууон къæнцалармæ ка бацудæй?
- 2) Кæмæй куста Дадо?
- 3) Цал анзи цудæй Дадобæл?
- 4) Дадо цæйбæрца фæккуста федогæй?
- 5) Каути цъæстæй ка нийгъосидæ?

УРОК 36

УЧИМСЯ СОСТАВЛЯТЬ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Простое предложение

Простое предложение может состоять из одного слова – сказуемого в безличной или в личной форме, но с опущенным местоимением:

Уаруй. ‘Дождь идет’.

Дзоргае! ‘Говори!’

Фæуундзинайтæ. ‘Вы увидите’.

Нигъгъаер каенетæ. ‘Вы закричите (крикните)’.

Цотæ! ‘Отправляйтесь! (Идите!)’

В простом нераспространенном предложении присутствуют оба члена: подлежащее и сказуемое. При этом подлежащее может как предшествовать сказуемому, так и следовать за ним:

дон уайуй ‘вода течет’;

мет тайуй ‘снег тает’;

машинае лæууй ‘машина стоит’.

Но возможно поменять их местами:

уайуй дон ‘течет вода’;

тайуй мет ‘тает снег’;

лæууй машинае ‘стоит машина’.

Согласование

Сказуемое согласуется с подлежащим в числе и лице:
æз дзорун; ду дзорис; е дзоруй; мах дзорæн; сумах дзоретæ;
етæ дзорунцæ.

С подлежащим во множественном числе при наличии показателя множественности **-тæ** сказуемое согласуется в числе: **костутæ косунцæ**; **биццеутæ гъзунцæ**; **кизгуттæ зарунцæ**.

При подлежащем, выраженном собирательным именем существительным со значением множества одушевленных предметов, сказуемое ставится во множественном числе:

адæн **косунцæ**
æфсад æнгъæлмаæ **кастæнцæ**
цæуæт арæхсунцæ

Примеры:

1) **Адæм** сабурдзийнадæбæл ку **косонцæ**, уæд тугъдæн нæййес уæн. *‘Если народ будет работать над миром, то войне не бывает’*. 2) **Адæм** дæ **дæмунцæ** æндæмæ. *‘Люди (народ) требуют тебя на улице’*. 3) **Хæмици** **цæуæт** куд **ахур кæнунцæ**, уой алкедæр зонуй. *‘Все знают (всякий знает), как учится потомство Хамица’*.

При подлежащем, выраженном существительным в родительном падеже с определяющими количественным числительным или местоимением (**цал**, **уал**, **цалдæр** и т.д.), сказуемое ставится во множественном числе:

1) **Цуппар биццеуи** машини **исбадтæнцæ**. *‘Четыре парня сели в машину’*.

2) **Авд** минкъий **сувæллони** уадæнцæ машини фæсте. *‘Семь маленьких ребят (детюшек) бежали за машиной’*.

При подлежащем, выраженном существительным с другим существительным с послелогом **хæццæ**, сказуемое ставится во множественном числе:

1) **Урузмæг Сослани хæццæ** тургъæмæ рацудæнцæ. *‘Урузмаг с Сосланом вышли во двор’*.

2) **Зæронд лæг** минкъий **биццеуи хæццæ** рафæстиат æнцæ иуазæгуати. *‘Старик с маленьким мальчиком задержались в гостях’*.

Примечание. Если имя с послелогом служит дополнением к подлежащему, выраженному существительным в

именительном падеже, то сказуемое будет стоять в единственном числе:

Урузмаг бабæй тургъæмæ **рацудæй** Сослани хæцца.
'Урузмаг опять вышел во двор с Сосланом (вместе с Сосланом)'.

При подлежащем, выраженном наречием, послелогом, союзом, междометием или частицей в роли существительного единственного числа, сказуемое ставится в единственном числе:

1) Гъæунгæй кедæр **дзубанди æрбайгъустæй**. 'С улицы донесся чей-то разговор'.

2) **Фæгъгъос** æй хъзахъхъæгти **ура**. 'Замолкло ура казак'.

Подлежащее

Подлежащее может быть выражено любой частью речи или словом в именительном падеже:

1) **Скъоладзутæ** æнхæст кæнунцæ сæ уроктæ. 'Ученики делают свои уроки'.

2) **Ка** бабæй не 'сæнхæст кодта æ урок? 'Кто опять не выполнил свой урок?'

3) **Финсæг** дзорæгæй фæрраздæр æй. 'Пишущий опередил говорящего'.

Сказуемое

В качестве глагольного сказуемого выступают простые и составные глаголы:

Ралæудтæй уалдзæг. 'Наступила весна'.

Сувæллæнттæ гъæр кæнунцæ. 'Дети кричат'.

Именное сказуемое

Именное сказуемое состоит из имени и глагольной связки, в роли которых чаще всего выступают **ун** 'быть',

кæнун ‘*делать*’ и их превербные образования: *фæуун* ‘*оказаться*’, *исун* ‘*стать*’, *искæнун* ‘*сделать*’.

Если именное сказуемое употребляется с приставкой, то эта приставка может присоединяться или к именной части, или к глагольной связке:

1. Зæронд лæг **р**айарфæ^Λкодта биццеуæн.

2. Зæронд лæг арфæ **р**акодта биццеуæн.

‘*Старик поблагодарил юношу*’.

Во втором случае приставка *ра* присоединилась к глагольной связке, так как акцент сделан на именной части (что старик выразил юноше именно благодарность). И если в первом случае ‘**р**айарфæ^Λкодта’ части связаны в акцентуальном комплексе (т.е. они имеют одно общее ударение), то во втором случае каждое из этих слов имеет собственное ударение.

Примеры:

1) Бабуз æрбанака^Λкодта – ‘*Утка приплыла*’ – Бабуз на^Λка æрба^Λкодта.

2) Уой хæцца бадзубанди^Λкодтон – ‘*С ним я договорился*’ – Уой хæцца дзуба^Λнди бако^Λдтон.

В русском языке наличие глагольной связки обязательно только в прошедшем и будущем времени, а в настоящем почти всегда опускается. В дигорском же языке глагольная связка обязательна и в настоящем времени:

Æз ахургæнаг адтæн ‘*Я был учителем*’.

Æз ахургæнаг уодзæнæн ‘*Я буду учителем*’.

Æз ахургæнаг дæн ‘*Я (есть) учитель*’.

Примеры:

1) Дæ ном куд æй? ‘*Как твое имя (есть)?*’

Ду инженер дæ? ‘*Ты инженер (есть)?*’

Мах цуппаремай ан ‘*Мы четвером (есть)*’, ‘*Нас четверо (есть)*’.

Определение

Определение может быть выражено:

1) прилагательным, причастием и любым отглагольным именем:

устур бæласæ ‘большое дерево’;

кæрдгæ дор ‘тесаный камень’;

косæн дзаумау ‘рабочий инструмент, инструмент для работы’;

2) именем существительным в именительном, родительном или отложительном падеже:

къæвда бон ‘дождливый день’;

мади рæвдуд ‘материнская ласка’;

дорæй хæдзарæ ‘дом из камня, каменный дом’.

Имя числительное или количественное местоимение, находясь при имени, требует постановки последнего в родительном падеже. При склонении же изменяется только имя существительное, а числительное остается без изменения:

дæс дори ‘десять камней’;

цал дори? ‘сколько камней?’;

дæс лæги ‘десять человек’;

цал лæги? ‘сколько человек?’;

дæс лæгемæн ‘десяти человекам’;

цал лæгемæн? ‘скольким человекам?’;

дæс доремæй ‘из десяти камней’;

цал доремæй? ‘из скольких камней?’.

⇒ **Запомните!** Определение, чем бы оно ни было выражено, как правило, предшествует определяемому слову. Определение не согласуется с определяемым словом ни в падеже, ни в числе. По падежам и числам изменяется только определяемое слово:

мæ кæстæр æнсувæр ‘мой младший брат’;

мæ кæстæр æнсувæри ‘моего младшего брата’;

мæ кæстæр æнсувæрæн ‘моему младшему брату’;

мæ кæстæр æнсувæртæ ‘мои младшие братья’;

мæ кæстæр æнсувæртæн ‘моим младшим братьям’.

Прямое дополнение

В роли дополнения может выступать любое имя, или местоимение, или глагольная форма.

Если в роли прямого объекта находится название неодушевленного предмета, то прямое дополнение стоит в именительном падеже:

1) Цауæйнон рамардта **саг**. ‘Охотник убил оленя’.

2) Уæ лæг **саг** рамара! (пожелание) ‘Чтобы ваш мужчина убил оленя!’

Если подчеркивается, что речь идет об определенном предмете, то название неодушевленного предмета, животного или существа ставится в форме родительного падежа:

1) Ду дæ куст кæнæ, **сувæллæнтти** Геуæр фæххондзæнæй. ‘Ты занимайся своим делом, детей Георгий отведет’.

2) Скъоладзаутæ сæ **ахургæнæги** рауидтонцæ. ‘Ученики увидели своего учителя’.

Косвенное дополнение

Основной падеж косвенного дополнения – дательный:

1) Æ зонундзийнæдтæ равардта **сувæллæнттæн** ‘(он) свои знания отдал детям’.

2) Æзинаæ косгути æмбурди хуæрзеугутæ равардтонцæ **косгутæн** ‘Вчера на собрании работников вручили награды работникам’.

Обстоятельства

Обстоятельства могут выражаться наречиями, деепричастиями, косвенными падежными формами и послеложными конструкциями, а также именительным падежом существительных.

В предложении обстоятельства стоят, как правило, перед сказуемым, непосредственно примыкая к нему:

1) Горæтæй æзинаæ æрцудтæн. ‘Из города (я) вчера приехал’.

2) Æхсæвæй-бонмæ уардта къæвда. ‘С ночи до утра (всю ночь) шел дождь’.

3) Бæласи къалеубæл цæргæсау æрбадтæй халон. ‘На ветке дерева ворона уселась подобно орлу (как орел)’.

⇒ **Обратите внимание!** Если обстоятельства места и времени указывают на общую ситуацию действия, то они имеют тенденцию стоять в начале предложения, независимо от положения сказуемого:

1) Раги гъæуæй гъæумæ, комæй коммæ цæуиуонцæ дæсни мæсугдасгутæ (Л. Гадати). ‘Давно (в прежние времена) из села в село, из ущелья в ущелье ходили мастера по постройке башен’.

2) Нæ гъæунги аци анз берæ нæуæг бæлæстæ ниссагътонцæ. ‘На нашей улице в этом году посадили много новых деревьев’.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Составьте из следующих слов словосочетания, учитывая согласование:

1) дæхуæдæг, бадун; 2) фондз, бадун, биццеуи; 3) косун, атæ, еумæ; 4) адæм, берæ; 5) зарун, цъеутæ; 6) сумах, дзубанди кæнун; 7) косун, косгутæ; 8) дæу, фæндун; 9) æруагæс кæнуй, мах.

2. Выпишите предложения. Раскройте скобки, поставив глаголы в нужном лице и числе:

1) Мах (бадун) тургъи. 2) Ахургæнæг (амонун) урок. 3) Биццеутæ (гъазун) къозойæй. 4) Ду кæмæ (дзорун)? 5) Ду цæбæл (мæстгун кæнун)? 6) Æз дæумæ (дзорун). 7) Æлхæнæг туканæй (рацæун). 8) Косæг æнæ кустæй (бадун).

3. Переведите на дигорский язык следующие предложения:

1) Давно не было дождей. 2) Вдруг потемнело небо. 3) На улице было очень холодно. 4) Мы на уроке учили сти-

хи Георгия Малиева. 5) Я забыл сделать уроки. 6) Моя сестра часто помогает мне делать уроки. 7) Гена вошел в класс и сел за парту. 8) Он вынул из портфеля книги и положил их на стол. 9) Гена сидит со мной. 10) Учитель вызвал Гену к доске.

СИНТАКСИС

Порядок слов

Строгая закономерность соблюдается в следующих случаях:

– **определение стоит перед определяемым:**

- 1) Нæ дзæхæрай ирæзуй бæрзонд рæсугъд бæласæ.
- 2) Зæронд лæг сабургай исхизтæй къæпхæнтабæл.
- 3) Кæстæр фæсæвæд фæггæпп кодтонцæ сæ бунæттæй.

– **послелог стоит после управляемого слова:**

- 1) Зæронд лæг æрбадтæй бæласи бун.
- 2) Тикис исгæпп кодта стъоли сæрмæ.
- 3) Мæ фидæ лæудтæй хæдзари цори.

– **энклитики примыкают к первому слову или синтагме предложения:**

Æз дæ нæ зонун. Ма мæ фæрсæ. Нæ дæ фæндуй еу минкый ракосун? Ду бабæй кумæ цæуис? Æхсарæ ма уоми ци косуй?

В других случаях дигорский язык допускает значительную свободу в расположении частей предложения.

Например, предложение '*Зима была холодная*' по-дигорски можно составить следующим образом:

1. Зумæг уазал адтæй. '*Зима холодная была*'.
2. Уазал зумæг адтæй. '*Холодная зима была*'.
3. Зумæг адтæй уазал. '*Зима была холодная*'.
3. Адтæй уазал зумæг. '*Была холодная зима*'.

Или '*Сегодня тоже опять шел снег*':

1. Ацибон дæр бабæй мет уардта. '*Сегодня тоже опять снег шел*'.

2. Мет бабæй уардта ацибон дæр. *‘Снег опять шел сегодня тоже’*.

3. Мет бабæй ацибон дæр уардта. *‘Снег опять сегодня тоже шел’*.

4. Уардта бабæй ацибон дæр мет. *‘Шел опять сегодня тоже снег’*.

В расположении частей предложения есть некоторые особенности.

⇒ **Запомните следующие общие положения:**

– группа подлежащего чаще предшествует группе сказуемого;

– обстоятельства и дополнения предшествуют сказуемому;

– обстоятельства времени и места, если они указывают на общую ситуацию, тяготеют к началу предложения.

Примеры:

1) Золкъæ хелагæбæл æхе барста æма фæтътъæпп æй (пословица). *‘Червь себя равнял со змеей и лопнул (т.е. хотел вытянуться в длину змеи)’*.

2) Айкæ каркæн зунд амудта (пословица). *‘Яйцо курицу уму-разуму учило’*.

3) Лæвар дин кæнун ме ’хсаргард. *‘Дарю тебе свою саблю’*.

4) Дæ куст тагъд исæнхæст кодтай. *‘(Ты) свою работу быстро выполнил’*.

5) Раги кæддæр ами æндæр хæдзарæ лæудтæй. *‘Когда-то давно здесь другой дом стоял’*.

⇒ **Запомните!** Твердый порядок слов в дигорском языке наблюдается в следующих случаях:

– **предлоги всегда стоят перед управляемым словом:** æд косæн дзаумауттæ; æнæ дзоргæй; æд машинæ; æнæ дæу;

– **послелогии всегда стоят после управляемого слова:** хæдзари цори; бæласи бун; стьоли сæр; ахургæнæги фæрци; хонхи сæрмæ; хæдзари медагæ.

Иногда между послелогом и управляемым словом могут стоять определительные слова *хуæд*, *тæккæ* ‘самый’:

1) хæдзари тæккæ цори ‘около дома (у самого дома)’;

2) хæдзари хуæд фæсте ‘за самым домом (прямо за домом)’;

– повторяющиеся союзы *нæ... нæ*, *нæдæр... нæдæр*, *кенæ... кенæ*, *е... е*, *ку... ку*, *уæ... уæ*, *фæнди... фæнди* служат для соединения однородных членов предложения и присоединяются к каждому однородному члену препозитивно (т.е. спереди):

1) Еци биццеу нæ цæугæ, нæ дзоргæ ’рбакодта.

2) Кенæ ахур кæнæ, кенæ косун райдайæ;

– повторяющиеся союзы *дæр... дæр*, *уа... уа*, *уæд... уæд* также служат для соединения однородных членов предложения и присоединяются к каждому однородному члену постпозитивно (т.е. позади):

1) Еци биццеу цæугæ дæр, дзоргæ дæр не ’рбакодта.

2) Хуарз уа, лæгъуз уа – дæуæн уæлдай нæй.

Союз *фал*, соединяя однородные члены предложения, всегда стоит перед вторым однородным членом:

Æз дзоргæ дæу хæццæ кодтон, фал игъосгæ ба нанамæ кодтон.

Союз *ба* всегда стоит непосредственно после второго противопоставляемого члена предложения:

Геуæр еу бон косгæ кæнуй, иннæ бон ба уолафгæ кæнуй.

Слово *дæр* в обоих значениях (союз, частица) всегда стоит после того слова, к которому относится:

1) Мах дæр ацибон косгæ кæнæн.

2) Суæллон дæр мæ хæццæ рацудæй.

Если в предложении несколько частиц, следующих одна за другой, то они занимают следующие места:

– 1-е место – частица *дæр*;

– 2-е место – частица *ба* или *бабæй*;

– 3-е место – частица *ма*;

- 4-е место – частица *бал*;
- 5-е место – частица *дан*;
- на последнем месте – частица *еу*.

Примеры:

- 1) Ду дæр бабæй ами дæ? ‘Ты тоже опять здесь?’
- 2) Е ба ма кæцæй фæцæй? ‘А он еще откуда появился?’
- 3) Ду дæр ма бал ами бабадæ. ‘Ты тоже пока еще посиди здесь’.
- 4) Æз дæр бабæй, дан, æрбауадтæн. Я тоже опять, мол, прибежал’.
- 5) Ду дæр бабæй нæмæ-еу æрбауайæ. ‘Ты тоже опять забегай (заходи) к нам’.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Составьте из следующих слов предложения и переведите их на русский язык:

- 1) ирæзуй, бæрзонд, дзæхæрай, бæласæ.
- 2) заводи, устур, косун, æз.
- 3) деденгутæ, сурх, мæ, равардтон, мадæн.
- 4) нæ, ацибон, косун, æз.
- 5) фидæ, мæ, нæуæг, балхæдта, машинæ.

2. Переведите на дигорский язык следующие предложения:

- 1) Я с тобой еще не разговариваю.
- 2) Он опять пришел ко мне.
- 3) Мы тоже учимся в школе.
- 4) Там опять сидел незнакомый человек.
- 5) Я больше не работаю в магазине.
- 6) На улице опять было холодно.
- 7) Я читаю сегодняшнюю газету.

3. Прочитайте и переведите предложения. Перепишите их, употребив следующие частицы: *дæр*, *ба*, *бабæй*, *ма*, *бал*, *еу*, *дан*. Переведите вновь образованные предложения и сравните их с прежним переводом:

Образец: Дæхуæдæг ести ниффинстай? ‘Сам (ты) что-нибудь написал?’ – Дæхуæдæг ба ести ниффинстай? ‘А сам

(ты) что-нибудь написал? Или: Дæхуæдæг дæр ести ниффинстай? *‘Сам (ты) тоже что-нибудь написал?’*.

1) Дæхуæдæг ести ниффинстай? 2) Дæхе ма ’фхуæрæ.
3) Дæхуæдæг дæхецæн балхæнæ ести. 4) Дæхемæ ци ихæс райсай, уой æнхæст кæнун гъæуый. 5) Дæхебæл ма пъæлито искæнæ. 6) Е мин цитæ радзурдтай? 7) Алцидæр дæхецæй аразгæ æй. 8) Ацибон циавæр бон æй? 9) Цæмæннæ исæхур кодтай дæ урок? 10) Дæ муггаг кæмæй æй?



КРАТКИЕ МЕСТОИМЕНЕНИЯ

По своей функции в предложении краткие местоимения служат дополнениями или определениями. Но в отличие от самостоятельных дополнений и обстоятельств, которые тяготеют к сказуемому, краткие местоимения примыкают к первому слову или к первой синтагме (ритмической единице) в предложении, независимо от положения сказуемого. В предложении: *Суваллон игъæлдзæгæй бауадæй нанамаæ*. ‘Ребенок радостно подбежал к бабушке’ – косвенное дополнение **нанамаæ** стоит после сказуемого **бауадæй**. Если заменить **нанамаæ** кратким местоимением **имæ** ‘к нему, к ней’, то предложение примет такой вид: *Суваллон имæ игъæлдзæгæй бауадæй*. ‘Ребенок к ней радостно побежал’.

В этом случае косвенное дополнение, выраженное кратким местоимением **имæ**, стоит на втором месте и этот порядок в дигорском языке строго соблюдается.

Примеры:

- 1) Æз нæ фæууидтон Алибеги. – Æз æй нæ фæууидтон.
- 2) Ду и ручкæ нæ равардтай Тотразмæ? – Ду имæ и ручкæ нæ равардтай?
- 3) Сирдон уайтагъд игъæлдзæгæй бадзурдта Хæмицмаæ. – Сирдон имæ уайтагъд игъæлдзæгæй бадзурдта.

Особенности употребления кратких местоимений

В русском языке дополнение или обстоятельство употребляются только раз: выраженное или именной падежной формой, или полным местоимением, или в виде краткого местоимения.

В дигорском языке дополнение или обстоятельство могут быть выражены в предложении дважды: сначала в виде

краткого местоимения, потом в виде имени или полного местоимения:

1. Тубе имæ рагæй æртхъерæн кодта къулух Сагемæ ‘Тубе ему давно угрожал, хромому Саге’ – по-русски же это предложение должно было бы звучать:

- а) ‘Тубе ему давно угрожал’;
- б) ‘Тубе давно угрожал хромому Саге’.

2. Берæ си нæ рафæстиат æй кусти ‘Долго (он) там не задержался на работе’ – по-русски бы звучало:

- а) ‘Долго (он) там не задержался’;
- б) ‘Долго (он) не задержался на работе’.

3. Нæ нæмæ цауы махмæ ‘К нам (он) не ходит к нам’ – по-русски бы звучало:

- а) ‘К нам он не ходит’;
- б) ‘Он не ходит к нам’.

Антиципация

Для дигорского языка характерна антиципация (предварение) краткого местоимения в дательном падеже в притяжательных оборотах:

1. Исаразетæ мин мæ машинаæ. ‘Отремонтируйте мне мою машину’.

2. Кæсунцæ ин æ цæститæмæ. ‘Смотрят ему в его глаза’.

По-русски же они звучат:

1. а) ‘Отремонтируйте мою машину’; б) ‘Отремонтируйте мне машину’.

2. а) ‘Смотрят ему в глаза’; б) ‘Смотрят в его глаза’.

ТЕКСТ

Нартæбæл искодта фуд зумæг. Æруардта арф мет. Сæ фонсæн хуæруйнаг нæбал адтæй. Катай кæнунцæ нартаæ, сæ фондс цæмæй райервæзонцæ, уобæл. Еубон æрæмбурд æнцæ

лæгæвзурстæй се 'стур хæдзарæмæ æма унаффæ кæнунцæ сæ фонси ескумæ фескъæрунбæл. Дзорунцæ Урузмæгмæ: «Ду берæ фæщудтæ балци, зонис бæститæ еугурейдæр; ка 'й зонуй, уæхæн бæстæ фегъустайсæ, зумæг мет кæми нæ фæууй». «Уæхæн бæстæ бæргæ зонун, – загъта Урузмæг, – денгизи билæбæл Тари фуртти бæстæ. Уоми зумæг кæрдæг уæрагмæ фæууй, фал зин æй уордæмæ фондс раскъæрунмæ нифс бахæссун. Дууæ æнсувæри æнцæ етæ. Сæ еуемæй ку райервæзонцæ нæ фондс, уæддæр иннемæй нæ райервæздæнæнцæ».

Берæ фæдздзурдтонцæ, фал неке цудæй фондсгæс. Æхе цъухæй ку неке арази кодта, уæд баунаффæ кодтонцæ хæлттæ исгæлдзун. Гъæуамæ фæщудайдæ, ке халæ схаудтайдæ, е.

(Нарти кадæнгитæ)

Работа с текстом

Слова и выражения из текста

фуд зумæг (букв.: злая зима) – суровая зима
арф мет – глубокий снег
катай кæнунцæ – беспокоятся, волнуются
цæмæй райервæзонцæ – чтоб спаслись
лæгæвзурстæй – на выбор, по выбору, избранно
æскъæрун (фескъæрун, раскъæрун) – гнать (погнать, отогнать)
еубон – в один из дней (как-то раз)
балци – в походе
денгиз – море
уæрагмæ – до колен, по колено
нифс бахæссун – отважиться
æхе цъухæй – сам, добровольно (букв.: своим ртом)
арази кæнун – соглашаться
хæлттæ исгæлдзун – бросить жребий
халæ исхаудтайдæ – вытянул бы жребий (от **халæ исхаун** 'вытянуть жребий')

Задания к тексту

1. ♪ Прочитайте слова и выражения и постарайтесь запомнить их.

2. ♪ Прочитайте и переведите текст.

3. Ответьте на вопросы с помощью текста:

- 1) Кæбæл искодта фуд зумæг?
- 2) Сæ фонсæн ци нæбал адтæй?
- 3) Ка катый кæнуй?
- 4) Кæми æрæмбурд æнцæ еубон?
- 5) Цæбæл унаффæ кæнунцæ нартæ?
- 6) Кæмæ дзорунцæ нартæ?
- 7) Ци дзорунцæ Урузмæгмæ?
- 8) Ци син загъта Урузмæг?
- 9) Цæйбæрцæ фæдздзурдтонцæ нартæ?
- 10) Ци баунаффæ кодтонцæ нартæ?
- 11) Ка гъæуамæ фæщудайдæ фонсгæс?

4. Выпишите предложения, где употребляются краткие формы местоимений вместо личных имен или полных личных местоимений. Краткие формы местоимений замените личными именами или полными личными местоимениями.

Образец: Сæ фонсæн бахуæруйнаг нæбал адтæй. – Нарти фонсæн хуæруйнаг нæбал адтæй или: Хуæруйнаг нæбал адтæй нarti фонсæн.

5. Выписанные предложения с краткими формами личных местоимений перепишите так, чтобы в них оказались как краткие формы личных местоимений, так и личные имена, которые они обозначают в предложении.

Образец: Сæ фонсæн хуæруйнаг нæбал адтæй. – Сæ фонсæн хуæруйнаг нæбал адтæй нартæн.

Поработайте над произношением

а) ♪ Прочитайте текст вслух несколько раз. Добейтесь беглости при чтении. Постарайтесь с помощью вопросов к тексту пересказать его содержание.

б) ♪ Прочитайте и выучите скороговорку. Рассказывайте ее вслух чаще. Обращайте при этом внимание на четкое и правильное произношение звуков, особенно тех, которые отсутствуют в русском языке:

Агла-догла
Æхседаæга,
Фулундæга,
Дзагкин-дзуккин,
Хьойрагь-хьустун,
Сагæн æмбал,
Фæндаг кьурц.

Если вас некому прослушать, запишите скороговорку на магнитофон и прослушайте.

ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ

Значение фразеологизмов (устойчивых словосочетаний) часто трудно понять по смыслу входящих в их состав слов. Поэтому необходимо иметь общее представление о таких устойчивых словосочетаниях в дигорском языке.

Устойчивые сочетания, или фразеологизмы, не имеют внешних признаков, по которым можно было бы их определить. Необходимо просто запомнить их.

Некоторые словосочетания могут употребляться как в прямом значении, так и переносно, в виде фразеологизмов.

Например:

1. Æ сæрмаæ исхизтæй:

1) **В прямом смысле:** ‘залез на него’. В данном случае *сæрмаæ* выступает как послелог, что можно определить по

контексту. Если краткая форма личного местоимения *æ* не указывает на человека, а обозначает любое другое личное имя, то данное словосочетание понимается в прямом смысле.

2) **Как фразеологический оборот:** соответствует русскому фразеологическому обороту ‘сел ему на голову’.

Пример: Маэ сæрбæл æй исбадун кодтон. ‘Посадил его на голову’.

2. Къох рауегъун – соответствует русскому ‘махнуть рукой’.

Пример: Уордæмо ка рандæ уа, уобæл дæ къох рауегъæ. ‘Кто туда пойдет, на того махни рукой (на того можешь махнуть рукой)’.

3. Гъудити ранигъулун – ‘задуматься, уйти в размышления’.

Пример: Гъудити ранигъулдтæн æма дæ нæ бафепайдтон. ‘Задумался и не заметил (я) тебя’.

4. Зæрди къуми лæр нæ адтæй – ‘и в мыслях не было’.

Пример: Институтмæ бацæун маэ зæрди къуми дæр нæ адтæй. ‘У меня и в мыслях не было поступать в институт’.

5. Зæрди арф ниххаудтæй – ‘запал в душу’.

Пример: Дæ дзубандитæ маэ зæрди арф ниххаудтæнцæ. ‘Твои слова запали мне в душу’.

6. Цæстæ уарзун (букв.: *глаз любить*) – ‘желать чего-либо’ – обычно так говорят, когда сомневаются или хотят убедить кого-то, что они говорят так не потому, что не хотят или не желают (чего-л.), а наоборот.

Пример: Маэ цæстæ дин æй уарзуй дæ нæуæг машина, фал дæ цæмæн багъудæй? ‘Я тебе желаю (т.е. на здоровье) новую машину, но зачем она тебе понадобилась?’

7. Цæстæ дарун – так говорят когда хотят, чтобы за кем-то (за чем-то) присмотрели, проследили, обратили внимание или проконтролировали.

Пример: И сувæллонмæ ма дæ цæстæ фæддарæ ‘последика за (этим) ребенком’.

УПРАЖНЕНИЯ ДЛЯ ПОВТОРЕНИЯ. ФОНЕТИКА

1. Напишите следующие слова по-дигорски:

хлеб, ухо, работай, около, сухо, крик, конь, читай, когда, слава, работа.

2. ☀ **Вспомните образование множественного числа. Образуйте от следующих слов множественное число, вспомнив при этом переход *a* и *o* в *æ*:**

кард, æвзаг, цалх, хонх, дон, ком, заронд, бæрзонд, дуар, бон, сахат, къела, кæрон.

3. **Образуйте от следующих глаголов в инфинитиве основу прошедшего времени, учитывая при этом чередование гласных:**

a-æ: ихалун – ихæлд, æвналун, аразун, исафун;

a-y: æвзарун – æвзурст, æфтаун, ардаун, æстаун;

æ-a: кæсун – каст, хæссун, цæрун, кæлун;

e-i: æхседун – æхсист, æлвесун, резун, æвзедун;

o-y: сорун – сурд, молун, дзорун, корун.

4. ☀ **Вспомните правила стяжения и выпадения гласных. Продолжите дальше:**

ænæ + æ: æнæ + æвнæлд – æнæвнæлд; æхгæд, æфсес, æмбæлгæ;

ænæ + a: æнæ + амонд – æнамонд; амад, арæзт, аййепп;

приставка (ра-, ба-, æрба-, ни-) + æ: (ра-, ба-, æрба-, ни-) + æййафун – раййафун, баййафун, æрбаййафун, ниййафун; æхгæнун, æфтаун, æвдесун;

фæ + æ = e: фæ + æмбæлун – фембæлун; æрветун, æрттевун, æхсун.

Слова, которые у вас получились таким способом, переведите на русский язык.

Вы должны помнить, что при образовании основы прошедшего времени глагола от инфитива происходило чередование согласных.

5. Образуйте от следующих глаголов в инфинитиве основу прошедшего времени, учитывая при этом чередование согласных:

дз–гъ: содзун – сугъд; уадзун, садзун, ледзун;

ц–гъ: хинцун – хигъд; доцун.

6. Для выполнения этого упражнения вам необходимо вспомнить правило перехода глухого согласного в звонкий в начале слова после присоединения к ним некоторых приставок.

Образуйте с помощью следующих приставок новые слова и переведите их на русский язык:

æ: æ + цæнхæ – æдзæнхæ; тухæ, кадæ, фæд, куст;

æм, æн: æм + тухæ – æмдухæ; цæраен, карæ, косæг, фæтаен;

уæл: уæл + куст – уæлгуст; фæндаг, фæд, коммæ;

дæл: дæл + фæндаг – дæлвæндаг, фæзæ, коммæ, фад;

фæс: фæс + фæндаг – фæсвæндаг; фæд, цæгат, цæгъдæн;

раз: раз + рæндаг – развæндаг; фæд, цæуæг.

ЛЕКСИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

1. Образуйте от следующих глаголов в инфинитиве основу прошедшего времени:

Образец: косун – куст, ...

косун, дзорун, финсун, аразун, амонун, кæнун, дарун, зарун, лух кæнун, дзорун, ахур кæнун, арфæ кæнун, лæвар кæнун, дес кæнун, зæгъун.

2. Переведите следующие слова на русский язык:

æлхæнун, сæрфун, цæун, цæрун, кæнун, молун, цалцаг кæнун, буцау кæнун, дес кæнун, æнхус кæнун, ниуазун, цумун, дзорун, зæгъун, хæссун, фæрсун, игъал кæнун.

3. Переведите на дигорский и произнесите следующие слова:

понимать, говорить, кричать, показывать, читать, играть, жить, петь, танцевать, забывать, учить, дарить, спорить, покупать, бежать, просить, стоять, сидеть, посылать.

4. Образуйте от следующих слов с помощью вспомогательных глаголов *кæнун*, *ун* составные глаголы и переведите их:

ахур, еу, гъæр, иронх, накæ, дес, тæф, цъæх, уорс, сурх, изæр, парахат, пайда, цирагъ, аргъ, кæдзос, æгъдау.

ГРАММАТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

1. Проспрягайте следующие глаголы:

лæдæрун, ахур кæнун, косун, цæун.

2. Замените инфинитив личной формой глагола:

Образец: Исон мах скъоламæ цæуæн.

1) Исон мах скъоламæ (цæуæн). 2) Сувæллæнттæ къозойæй (гъазун) гъæунги. 3) Адæм (æрæмбрд ун) фæзи. 4) Ду ба исон кумæ (цæун)? 5) Æз ахургæнæг (ун), е ба инженер (ун). 6) Е махмæ (гъæр кæнун). 7) Æзинаæ сумах ести (бакосун)?

3. Переведите на дигорский язык:

1) Я иду домой. 2) Ты идешь с Зариной. 3) Он идет в кино. 4) Мы идем в университет. 5) Они идут в магазин. 6) Вы идете на работу. 7) Я делаю уроки. 8) Он делает уроки. 9) Мы делаем уроки. 10) Я рабочий. 11) Ты рабочий. 12) Он рабочий. 13) Мы рабочие. 14) Вы рабочие. 15) Они рабочие.

4. Просклоняйте личные местоимения *æз*, *ду*, *е*, *мах*, *сумах*, *етæ*.

5. Переведите на дигорский язык:

- 1) Я работаю на заводе. 2) Меня не приняли на работу.
- 3) Мне принесли интересную книгу. 4) Ко мне пришел друг.
- 5) У меня нет такой книги. 6) От меня сбежала собака.
- 7) Обо мне написали в газете. 8) Подобно мне никто не учится в нашем классе.

6. Замените полные формы личных местоимений краткими формами:

Образец: мæн киунугæ – *мæ киунугæ*, ...

мæн киунугæ, дæу киунугæ, уой киунугæ, мах киунугутæ, сумах киунугутæ, уони киунугутæ.

7. Переведите на русский язык:

- 1) Ду мæ нæ зонис? 2) Ци мин загътай? 3) Нæ мæмæ ес уæхæн киунугæ. 4) Е мæ нæ фæууидта. 5) Е дæ æрбахудта?
- 6) Æз си неци дæмун. 7) Æзиниккон газзети мæбæл финстонцæ. 8) Ду нæ ку 'рбахудтай ардæмæ. 9) Æз уин радзордзæнæн аргъау. 10) Уæхæн киунугутæ сæмæ нæ адтæй. 11) Цæмæн сæ нæ уадзетæ косун? 12) Мах сæбæл æмдзæвгæ ниффинстан.

8. Переведите на дигорский язык:

- 1) Сегодня я не учусь. 2) Его не было дома. 3) Ты ничего не делаешь. 4) Он пока не пришел. 5) Мы не были на уроке. 6) Я тебе ничего не должен. 7) Лучше бы ты не опоздал. 8) Так никогда больше не поступай. 9) Ты не сиди здесь. 10) Не разговаривай громко.

9. Переведите на дигорский язык:

- 1) Эта книга моя. 2) Мне никто ничего не сказал. 3) Ко мне зашел мой товарищ. 4) От меня ничего не услышишь. 5) Я с тобой разговариваю. 6) Они вам ничего не сказали? 7) Подобно мне никто не работает. 8) Со мной не пропадешь. 9) Я слушаю урок. 10) После урока мы пошли домой.

10. Переведите на дигорский язык:

1) Я работаю. 2) Я буду работать. 3) Я работал. 4) Я бы работал (сейчас). 5) Я бы работал (раньше, давно). 6) Я бы работал (потом, в будущем).

РАБОТА С ТЕКСТАМИ

Как правильно переводить текст

Чтобы сделать правильный перевод, надо, прежде всего, правильно понять текст. Для этого необходимо выполнить три основных требования к переводу:

- 1) разбор текста;
- 2) его перевод;
- 3) стилистическую обработку перевода.

Под разбором текста понимается не грамматический анализ предложения, а установление точного значения всех элементов переводимого текста. Не следует начинать перевод текста с первого предложения. Лучше прочтите весь текст внимательно с начала до конца, чтобы уяснить его основное содержание. Отметьте трудные места. Потом перечитайте еще раз первый отрезок (абзац) и проанализируйте внимательно каждое предложение.

Следите, прежде всего, за смыслом высказывания, старайтесь передать его как можно точнее. Не переводите слово за словом: прочтите предложение, уясните себе смысл и передайте его на русском языке согласно правилам русского языка.

Например: æ сæр батилдта нельзя переводить как ‘он покачал свою голову’, так как покачать чужой головой нельзя и по-русски такое уточнение излишне, хотя в дигорском языке употребление ‘свою’ обязательно. Обращайте на такие моменты внимание, так как это даст вам возможность не только правильно перевести предложение, но и лучше понять структуру построения дигорского предложения.

ТЕКСТ

ЗУСТ МÆМÆ МА ДЗОРÆ

Зуст мæмæ ма дзорæ, æнæуой дæр зæрдæсаст дæн. Мæ катыйи гъæр дæумæ нæ фегъусдзæнæй: æз минкый адæймаг дæн. Тæвдæ рæстæг мæ хораууон баргъон далис нæ бацæудзæнæй æ фæллад исуадзунмæ.

Дæу хораууон фусти дзогæ дæр бацæудзæнæй. Уæд мæн хæццæ цæмæн ерис кæнис? Цæмæн мæ тохæнæй марис?

(Гадати Лазæр)

Словарь к тексту

зуст – гневно, сердито
æнæуой – просто, так себе
зæрдæсаст – подавленный
хораууон – в тени
баргъон – подросток
далис – годовалый барашек
фæллад исуадзун – отдохнуть
фус – овца
тæвдæ – жаркий
дзогæ – стадо
ерис кæнун – соревноваться
тохæнæй марун – мучить, терзать

КÆСАЛГÆ АХÆССУН

Æз берæ уарзун кæсалгæ ахæссун. Алли сабати æма хуцаубони дæр рараст ун Ирæфи билæмæ. Рагацау æрцæттæ кæнун, кæсалгæ ахæссунæн цидæриддæр гъæуй, уони. Барæвдзæ кæнун æнгуртæ, æркъахун золкъитæ. Ирæфи билæбæл мин ес зонгæ бунæттæ. Уоми кæсалгæ хуæздæр фæххуæцуй æнгурабæл. Æнгурабæл бакæнун золкъæ, багæл-

дзун æй донмæ, æма мæхуæдæг ба къотæри бун æрбадун. Кæсалгæ ку фæххуæцуй, уæд базмæлуй ме 'нгураæ. Фал æз мæ бунатæй нæ фезмæлун. Æнгураæ æнцад ниууадзун æма æнгъæлмæ фæккæсун. Æнгурбос еуварс ку рацауей, уæдта рæуаег фентъохун æнгури гъелæ. Алли бон дæр æрахæссун еу инсæй кæсалги.

Словарь к тексту

барæвдзæ кæнун – приготавливаю
цидæриддæр гъæуй – все необходимое
зонгæ бунæттæ – знакомые места
æнцад ниууадзун – оставить в покое
æнгъæлмæ кæсун – ждать
кæсалгæ – рыба
ахæссун – ловить
æнгураæ – удочка
æркъахун – выкапываю
золкъæ – червь
рараст ун – отправляюсь
билæ – *здесь* берег (губа)
фæххуæцуй – клюет
багæлдзун – бросаю
къотæр – куст
рагацау – заранее
æрбадун – сажусь
базмæлуй – шевельнулся
фезмæлун – двигаться
æнгурбос – леска
еуварс – в сторону
рæуаег – плавно, мягко
фентъохун – бросаю
æнгури гъелæ – древко удочки
еу инсæй – около двадцати



УРОК 38

УЧИТЕСЬ ВЕСТИ ДИАЛОГ

1. ♪ Выучите слова и выражения к диалогу:

дæ бон хуарз – добрый день
нуртæккæ – сейчас
нур – уже, сейчас
сæйраг – главный
рагæй – давно
фæндараст – до свидания
фæндаг дарун – держать путь
артагдарæн – бензозаправка
рæствæндаг кæнæ – счастливого пути
æхцæуæн мин адтæй – мне было приятно

- ☺ Дæ бон хуарз, Темур!
- ☹ Ке бон æй, уой хуарзæнхæ дæ уæд, Кермен!
- ☺ Куд дæ?
- ☹ Бознæ, неци мин æй. Дæхуæдæг куд дæ?
- ☺ Бознæ, мæнæн дæр неци 'й. Дæ фæндаг кумæ дарис?
- ☹ Кустмæ цæун. Ду ба кумæ цæуис?
- ☺ Æз дæр кустмæ цæун.
- ☹ Кæми косис нуртæккæ?
- ☺ Скъолай косун, ахургæнæгæй.
- ☹ Кæци скъолай косис?
- ☺ Горæти 36-аг скъолай.
- ☹ Æма уе скъола ба кæци рауæн æй?
- ☺ Мæскуйаг гъæунгæбæл.
- ☹ Берæ скъоладзаутæ уæмæ ес?
- ☺ Гъо, еу 600 скъоладзауемæй фулдæр.
- ☹ Ацибон дæр косгæ кæнис?
- ☺ Гъо, алли бон дæр мæмæ уроктæ фæууй.

- ☉ Мадта цауаен еумæ, æз дæр сумах æрдигæй косун.
- ☉ Ци рауаен косис?
- ☉ Артагдарæни.
- ☉ Рагæй косис уоми?
- ☉ Гъо, нур еу фондз анзи.
- ☉ Артагдарæни ба цæмæй косис?
- ☉ Нур еу анз администраторæй косун.
- ☉ Гъæйдæ, Темур, æз æрбахъæрттæн. Фæндараст кæнæ! Дæ фæууиндæ мин æхцауаен адтæй!
- ☉ Гъæйдæ, Кермен, ду дæр хуарздзийнæдтæбæл æмбæлæ! Мæнæн дæр æхцауаен адтæй дæ фæууиндæ!

Переведите и выучите диалог. Если у вас нет партнера, запишите слова из одного столбика на диктофон. Диктофон заменит вам собеседника.

2. ♪ Восстановите недостающие предложения в двух вариантах диалога.

- 1.
- ☉ Дæ бон хуарз!
 - ☉ _____!
 - ☉ Куд дæ?
 - ☉ _____.

- 2.
- ☉ Ке бон æй, уой хуарзæнхæ дæ уæд!
 - ☉ _____?
 - ☉ Бознæ, хуарз.
 - ☉ _____?

3. С помощью диалога переведите на дигорский язык следующие предложения:

- 1) Добрый день, Кермен! 2) Как поживаешь? 3) Куда ты идешь? 4) Куда путь держишь? 5) Давно работаешь в школе? 6) До свидания! 7) Счастливого пути! 8) Я работаю администратором. 9) А ты где работаешь?

4. Ответьте на следующие приветствия:

- Уæ бон хуарз! –
- Байрайæ! –
- Дæ сæумæ хуарз! –
- Хуæрзбонтæ кæнетæ! –
- Фарнæ уæ хæдзари! –
- Де’зæртæ хуарз! –
- Æнæнзтæ кæнæ! –

☀ **Чтобы выполнить данное задание, вспомните раздел «Формулы приветствий» урока 28.**

☀ **Вспомните, как будет по-дигорски:**

спасибо	на здоровье
будь добр	пожалуйста
благодарствую	извините

5. Выучите слова и выражения к тексту:

зæнхæ – земля
дæрддзæг – расстояние
цайбæрцæ – сколько
афайæмбес – полгода
къуæремæ – за неделю
æхсæн – между
хуæдтæхæг – самолет
уой туххæй – для этого
стæхидæ – долетел бы
Хормæ исхъæртун – дойти до Солнца
æнæ ’рлæугæй – без остановки
тундзæг – набирающий (скорость)
багъæудзæнæй – понадобится
стæхидæ – взлетел бы
исхъæртунæн – для достижения
багъæуидæ – понадобилось бы
тæхæг – летящий; летчик
æмдзогæнæг – спутник

ТЕКСТ

КЕ ЦЕЙБÆРЦÆ БАГЪÆУДЗÆНÆЙ

Туристи, Бонæ 30 километри кæци турист цæуй, уой Зæнхæй Мæйи æхсæн дæрддзæг æнæ æрлæугæй фæццæунæн багъæуидæ 40 анзи. Сахатмæ 100 километри тундзæг автомобили ба еци дæрддзæг рацæунæн багъæуидæ афæй-æмбес.

Хуæдтæхæг ТУ-104, сахатмæ 900 километры тæхгæй, Мæйæмæ стæхидæ еу-æртæ къуæремæ. Сахатмæ 30 000 километри тæхæг Зæнхи æмдзогæнæг ратæхидæ еци дæрддзæг 15 сахаттемæ.

Мæйæмæ дæрддзæгæй Хори уæнгæ дæрддзæг æй 400 хатти идарддæр. Зæнхæй Хормæ исхъæртунæн туристи багъæуидæ 15 000 анзи, автомобили – 20 анзи, хуæдтæхæг ТУ-104-и – 20 анзи, Зæнхи æмдзогæнæги – 7 мæйи.

(Ганнуати Хъ.)

Работа над текстом

а) ♪ Прочитайте текст выразительно и переведите его.

б) Выпишите отдельно числительные цифрами. После каждого числительного напишите буквами его значение по-дигорски. Для этого вам придется вспомнить числительные из уроков 19 и 29.

в) ♪ Потренируйтесь в чтении отдельных слов:

дæрддзæг
тундзæг
исхъæртун
багъæуидæ
хуæдтæхæг
æмдзогæнæг

6. Ратæлмац кæнетæ дигорон æвзагмæ лæвæрд нимæдзонтæ:

первый, тысяча, сто одиннадцать, девятый, одиннадцатый, триста двадцать восемь, четвертый, тысяча тридцать шесть.

7. ♪ Ратæлмац кæнетæ уруссаг æвзагмæ лæвæрд гъудиæдтæ:

– Дууæ мади, дууæ кизги æма нана æ бæдоли кизги хæщæ æдеугурæй æнцæ æртæ.

– Æртæ? Нæ, æхсæз!

– Нæ, æртæ ’нцæ.

– Нæ, æхсæз æнцæ!

– Сумах, мадта, базонайтæ, цал æнцæ æдеугурæй?

8. ♪ Ратгетæ дзуапп фарстатæн, текстæй спайда кæнгæй:

1) Бонæ æртин километри ка цæуй?

2) Цал анзи багъæуидæ туристи Зæнхæй Мæйи æхсæн дæрддзæг рацæунæн?

3) Автомобил сахатмæ цал километри тундзуй?

4) Цæйбæрцæ рæстæгмæ стæхидæ Мæйæмæ хуæдтæхæг ТУ-104?

5) Сахатмæ цал километри тæхуй Зæнхи æмдзогæнæг?

6) Цал хатти идарддæр æй Зæнхæй Хори уæнгæ дæрддзæг Мæйæмæ дæрддзæгæй?

9. С помощью текста дополните пропуски в предложениях:

1) Турист цæуй бонæ _____ километри. 2) Сахатмæ сæдæ километри тундзуй _____. 3) Хуæдтæхæг Мæйæмæ стæхидæ еу _____ къуæремæ. 4) Зæнхи æмдзогæнæг тæхуй еци дæрддзæг сахати. 5) Мæйæмæ дæрддзæгæй Хормæ дæрддзæг æй _____ хатти идарддæр.

ЛЕКСИЧЕСКАЯ РАБОТА

Научитесь пользоваться синонимами

⇒ Запомните значения слов *‘все’, ‘всё’* по-дигорски:

алци
алцидæр
еугур
еугурæйдæр
æгасæйдæр
æгасейдæр
æнккæт
æнккæтейдæр
æнкъæт

⇒ Обратите внимание на употребление близких по значению слов:

- Алци зонун хуарз æй. *‘Всё знать – хорошо’*;
- Алцидæр мæн къохи ’й. *‘Всё в моих руках’*;
- Æнккæт æмдзæвгæ дæр радзорæ зæрдивæрæй. *‘Расскажи всё стихотворение наизусть’*;
- «Æнккæтейдæр балхæндзæнæн», – загъта сугъзæрийнæ, – «Æгасейдæр байсдзæнæн», – загъта болат кард. *‘Всё куплю’*, – *сказало злато, ‘всё возьму’*, – *сказал булатный нож’*.

10. Лæвæрд гъудиæдтæ уруссаг æвзагмæ ратæлмац кæнетæ:

- 1) Алци берæгъæн дæр нæ тайуй.
- 2) Хуарз ка ахур кæнуй, е алцидæр зонуй.
- 3) Æнккæт гъуддæгтæ дæр исаразта.
- 4) Еугуремæн дæр сæ къохтæ райста.

11. Переведите следующие предложения на дигорский язык:

- 1) Я знаю всё.
- 2) Мне надо знать всё.
- 3) Я рассказал тебе всё.
- 4) Будешь работать – будешь иметь всё.

12. Переведите следующие предложения на русский язык.

1) Еугур гъуддæгтæ дæумæ нæ хаунцæ. 2) Еугуремæй дæр ацибон хуарз бакустонцæ. 3) Æнкæти фиццаг дæумæ фæдздзордзæнæн. 4) Не 'гасемæй дæр нана хъæбæр фæббоз æй. 5) Уæ еугуремæн дæр фегъосун кодтон.

⇒ **Запомните!** В некоторых случаях слово 'всё' переводится:

всё равно	<i>игъаугидæр нæй</i>
всё-таки	<i>уæддæр</i>
всё же	<i>уæддæр</i>
всё больше	<i>фулдæрæй-фулдæр</i>
всё выше и выше	<i>бæрзондæй-бæрзонддæр</i>
всё это	<i>атæ</i>

Мне всё равно. *'Игъаугидæр мин нæй'.*

Он всё-таки поступил в институт. *'Е уæддæр институтмæ бацудæй'.*

Всё же тебе не следовало уходить. *'Уæддæр дæ нæ гъудæй рандæ ун'.*

С каждым днем я узнаю всё больше. *'Бонæй-бонмæ фулдæрæй-фулдæр базонун'.*

Дерево подрастало всё выше и выше. *'Бæласæ бæрзондæй-бæрзонддæр ирæзтæй'.*

Всё это мне ни к чему. *'Атæ мæн нецæмæн гъæуицæ'.*

13. Лæвæрд гъудиæдтæ уруссагау ратæлмац кæнетæ:

1) Берæ ин фæдздзурдтон, фал мæмæ е уæддæр нæ байгъуста. 2) Дууæ анзи фæсте Зæринæ уæддæр бацудæй медицинон академимæ. 3) Уæлдай ин нæ адтæй, кæци факультетмæ бацудайдæ, е. 4) Тагъддæрæй тагъддæр уадæй машинæ.

14. Лæвæрд гъудиæдтæ дигоронау ратæлмац кæне-тæ:

1) Всё это надо взять с собой. 2) Ты стал пропускать уроки всё чаще. 3) Ты всё же научилась печь дигорские пироги.

ТЕКСТ

ЗОНУНДЗИЙНЭДТИ ПАЙДА

Адэймаг алци зонунмæ бæллуй. Алци зонун еунæг адэймагæн дæр нæма бантæстæй, фал уомæ ка нæ турнуй, уомæн æгириддæр неци бантæсуй æ царди медагæ.

Зæронд адæм уотæ фæззæгъиуонцæ, æма, дан, алцидæр Хуцауи кьохи æй, фал адэймаг æхуæдаг ку неци архайа, уæд ин Хуцау дæр неци фæййангъос кæндзæнæй. Е, æнæмæнгæ, раст æй. Дзæгъæли нæ фæззæгъунцæ: æнæ бакосгæй кæсал-гæ дæр нæ нийахæсдзæнæ.

Магоса еудадзуг алли гъуддаги дæр æфсæнтгæ агорунцæ. Минкый æфсон æй ку фæууй, уæд цийфæнди гъуддаг дæр фæууадзуй. Е бонæй бонмæ æ цардæй бонтæ давуй, уомæн æма цард зонундзийнæдти фæрци размæ цæуй. Зонундзийнæдтæ иссерæн ба нæййес æнæ кустæй. Зундгин адэймаг уотæ фæззæгъуй, æма, дан, бонæ нæуæг ести ку нæ базонун, уæд бон фæдздзæгъæли уй, æма мæ цардæй рахауй.

Адэймаг куд фулдæр зонуй, уотæ фулдæр цæруй.

Работа над текстом

а) ♪ Прочитайте текст внимательно и переведите его.

б) ♪ Текст читайте до тех пор, пока не начнете читать его бегло. Желательно на время.

в) ♪ Потренируйтесь в чтении отдельных слов:

æгириддæр
æппундæр
фæззæгъунцæ
дзæгъæли
бахъиамæтгæнгæй
зонундзийнæдтæ

15. ǂ Раттетаэ дзуапп фарстатән, текстәй спайда кәнгәй:

1) Цәмә бәллуй адәймаг? 2) Зәронд адәм куд фәззәгъунцә? 3) Кутемәй нә нийахәсдзәнә кәсалгә? 4) Магоса еудадзуг ци агоруй? 5) Еунәг адәймагән дәр ци нә ма бантәстәй? 6) Зундгин адәймаг куд фәззәгъуй?

16. С помощью текста дополните пропуски в предложениях:

1) Адәймаг _____ ку неци архайа, уәд ин неке _____ кәндзәнәй. 2) Зәронд _____ уотә фәззәгъунцә. 3) Хуцау дәр _____ нә фәййангъос кәндзәнәй. 4) Зундгин _____ уотә фәззәгъуй.

Слова для использования: *әгириддәр, фәййангъос, адәм, магосайән, ләг.*

17. Ләвәрд гъудиядтә ратәлмац кәнетә дигорон әвзагмә.

1) Человек стремится к знаниям. 2) Кто не стремится к знаниям, тот крадет время у своей жизни. 3) Без труда нельзя приобрести знания.

⇒ **Запомните слова:**

стремиться турнун, бәллун	приобрести райсун
знания зонундзийнәдтә	удастся бантәсун
причина рауонаә, әфсон	зря дзәгъәли
бесспорно әнәмәнгә	красть давун
повод әфсон, рауонаә	время рәстәг

18. Переведите текст на дигорский язык.

ЗНАНИЯ – ДВИГАТЕЛЬ ПРОГРЕССА

Стремиться к знаниям – не прихоть человека. Без знаний человек до сих пор находился бы в диком, животном состоянии. Знания к человеку не приходят сами по себе.

Они ему достаются тяжелым трудом. Человек за свою жизнь может построить дом или несколько домов, но знания, с помощью которых он может построить этот дом, копятся многими поколениями.

Нет такой работы, где не нужны знания. Поэтому человек уже не может обходиться без них. Он старается получить хоть какие-то знания. Только тогда он может принести пользу не только себе, но и обществу.

Если бы не было знаний, не было бы в наши дни ни телевизора, ни машин, ни других вещей, без которых мы сегодня не мыслим свою жизнь.

Пояснения к тексту

прихоть – дзæгъæл фæндæ
до сих пор – нури уæнгæ дæр
находился бы – адтайдæ
может – æ бон æй
сами по себе – сæхуæдæг
приходят – æрбацæунцæ
достаются – æрхаунцæ
тяжелым – уæззау
трудом – фæллоини фæрци
обществу – æхсæнадæн
построить – исаразун
с помощью которых – ке фæрци
копятся – æмбурдгонд цæунцæ
в животном состоянии – фонси уавæри
многими – берæ
поколениями – фæлтæрти
не может обходиться – æ бон нæбал æй
старается – архайуй
за свою жизнь – æ цæрæнбонти

Слова и выражения к тексту

уже не может обходиться – æ бон нæбал æй
прогресс – прогресс, размæцуд
хоть какие-то – уæддæр еу ести
не мыслим – *здесь*: не 'нкъарæн
только тогда – æрмæст уæд
двигатель – агайæг
стремиться – турнун, бæллун
состояние – уавæр

19. Лæвæрд дзурдтæ уруссагау ратæлмац кæнетæ.

зунд	зонундзийнадæ	зундгин
зонун	сагъæс	сагъæс кæнун
гъуди	гъудигæнæг	гъуди кæнун

20. Задайте вопросы к следующим предложениям.

Образец: – Адæймаг зонундзийнæдтæмæ турнуй.
– *Цæмæ турнуй адæймаг?*

– Æнæ зонундзийнæдтæй адæймаг сирдти æма фонси хузæн адтайдæ.

– Зонундзийнæдтæ адæймагмæ сæхуæдæг не 'рцæунцæ.

– Берæ зонунæн берæ косун гъæуй.

– Æ цæрæнбонти адæймаг берæ хæдзæрттæ исаразуй.

– Зонундзийнæдтæ берæ фæлтæртæ фембурд кодтонцæ.

– Зонундзийнæдтæ алли кусти дæр гъæунцæ.

– Æнæ зонундзийнæдтæй адæймаги бон нæбал æй цæрун.

– Адæймаг архайуй уæддæр ести зонундзийнæдтæ райсунбæл.

– Адæймагмæ ести зонундзийнадæ ку нæ уа, уæд æхсæнадæн дæр неци пайда æй.

– Зонундзийнæдтæ ку нæ адтайуонцæ, уæд нæ адтайуонцæ телевизортæ дæр æма машинттæ дæр.



УРОК 39

УЧИТЕСЬ ВЕСТИ ДИАЛОГ

- ☺ Байрайæ, Гаге!
- ☹ Хуарзæй байрайæ, Бетæ!
- ☺ Кæми фесафтæ, ку некæцайбал зиннис?
- ☹ Ами нæ адтæн, Гаге, еу-æртæ кьуæрей.
- ☺ Æма косгæ нæ кодтай?
- ☹ Нæ, æнцойуагъди адтæн.
- ☺ Дæ фæллад ескæми уагътай?
- ☹ Гъо, денгизи билæбæл адтæн.
- ☺ Æма си дæ зæрдæмæ фæщудæй?
- ☹ Гъо, хъæбæр хуарз си адтæй, мæ зæрдæмæ си фæщудæй.
- ☺ Мадта е æхсидзгон хабар æй, Гаге.
- ☹ Бозна, Бетæ. Æма дæхуæдæг ба некæми адтæ?
- ☺ Нæ, косгæ кæнун. Мæнæн ме 'нцойуагъд зумæги уодзæй.
- ☹ Зумæг дæр хуарз рæстæг æй фæллад исуадзунæн. Æма ескумæ цауйнаг дæ?
- ☺ Гъо, æз ба нæхе Дигоргоммæ цаудзæнæн.
- ☹ Уо, е хуарз бунат æй зумæги фæллад уадзунæн.
- ☺ Зонун æй, алли анз дæр уордæмæ фæццаун.
- ☹ Æз дæр, æвæдзи, иннæ анз уордæмæ рандæ уодзæнæн.
- ☺ Гъæйдæ, Гаге, дзæбæх бал уо нур ба!
- ☹ Гъæйдæ, Бетæ, дæ салан берæ!

Пояснения к диалогу

фесафтæ – пропал
кьуæре – неделя
æвæдзи – наверное

æнцойуагъд – отпуск
фæллад уадзун – отдыхать
уордæмæ – туда
дзæбæх уо – будь здоров
денгизи билæбæл – на берегу моря
æхсидзгон хабар – приятная новость
зæрдæмæ фæццудæй – понравилось
дæ салан берæ – спасибо, благодарю
уордæмæ фæццæун – (я) туда езжу

1. Задайте к следующим выражениям вопросы:

- 1) Ами нæ фæуун.
- 2) Мæ фæллад денгизи билæбæл уагътон.
- 3) Мæ зæрдæмæ си фæццудæй.
- 4) Косгæ кæнун.
- 5) Косгæ нæ ма кæнун.
- 6) Зумæг дæр хуарз рæстæг æй.

2. Ответьте на вопросы:

- 1) Кæми адтæ?
- 2) Косгæ ма кæнис?
- 3) Дæ фæллад кæми уагътай?
- 4) Уордæмæ фæццæуис алли анз дæр?
- 5) Ду ба кумæ цæудзæнæ иннæ анз?

Методические указания

Вы уже овладели материалом основного курса в достаточной мере. Вам необходимо совершенствовать приобретенные навыки и умения. В этом вам поможет использование материалов для устной речи и чтения, с которыми вы будете сталкиваться в дальнейшем на каждом уроке. В них представлены наиболее употребительные разговорные фразы, которые подаются небольшими блоками по ситуациям в разделе «**Разговорник**». К ним примыкают упражнения для более четкого представления использования тех или иных фраз в разговорной речи, а также закрепления материала.

Изучать материал разговорника необходимо по методу обратного перевода – устного и письменного, с записью на магнитофон или в тетрадь.

Некоторые фразы вам уже хорошо известны по материалам прошлых уроков. Вам необходимо будет их вспомнить. Сочетание повторения пройденного материала с изучением нового поможет глубже понять особенности дигорского языка.

Кроме переводов следует также выполнять упражнения, прилагаемые к разговорнику, даже в том случае, когда вам кажется, что вы владеете данным материалом.

Не забывайте время от времени возвращаться к пройденному материалу для систематического повторения.

Нихасуат

Салантæ

Дæ бон хуарз!

Де 'зæртæ хуарз!

Байрайæ!

Салам!

Салам дæ уæд!

Берæ косæ!

Фарнæ уæ хæдзари!

Фарнæ уæ бадти!

Разговорник

Приветствия

Добрый день! (Здравствуй!)

Добрый вечер!

Здравствуй!

Привет!

Приветствую тебя!

Здравствуй! Бог в помощь!

Мир вашему дому!

Обилия вашему столу!

☀ **Вспомните: ответы на приветствия в дигорском языке всегда отличаются в зависимости от ситуации.**

3. ♪ Как будут звучать по-русски следующие приветствия и ответы?

1) Дæ бон хуарз, ме 'рдхуард! – Ке бон æй, уой хуарзæнхæ дæ уæд, мæ хæлар! 2) Берæ косæ, Сослан! – Берæ хуæртæ дæ уæд, Батраз! 3) Байрайæ, Дадо! Кæцæй фæддæ, кæцæй? – Хуарзæй байрайæ, Ацæмæз, дæу фенунмæ æруадтæн горæтæй. 4) Фарнæ уæ хæдзари, мæ синхонтæ. – Фæрнæйдзаг уо, Бетроз, медæмæ нæмæ рахезæ!

4. Скажите следующие приветствия по-дигорски:

1) Здравствуй, друг мой! – Здравствуй, любезный друг мой! 2) Добрый день, Зарина! – Здравствуй, Сергей! 3) Передай дома всем привет от меня, Борис! 4) Здравствуйте, дети! – Здравствуйте!

5. Восстановите недостающие предложения в двух вариантах диалога.

- | | |
|-----------------|------------------------|
| 1. | 2. |
| ☺ Дæ бон хуарз! | ☺ _____! |
| ☹ _____! | ☹ Агас нæмæ цотæ!? |
| ☺ Байрайтæ! | ☺ _____! |
| ☹ _____! | ☹ Хуарзæй байрайтæ! |
| ☺ Берæ косетæ! | ☺ _____! |
| ☹ _____! | ☹ Берæ хуарзтæ уæ уæд! |

ТЕКСТ

СИНХОНТÆ

Дигорон адæнмæ уотæ фæззæгъунцæ: «Идард æрвадæй хæстæг синхон хуæздæр æй». Аемæ е, æнæмæнгæ, хъæбæр раст æмбесонд æй. Багъæуаги рæстæг фиццагидæр синхон фæззиннуй. Уогæ, дуйнетæбæл æрвадæ кенæ еу хæстæг дæр кæмæн нæййес, уæхæнттæ берæ, фал æнæ синхон адæймаг ба нæййес. Уомæ гæсгæ ма дигорон адæнмæ фæззæгъунцæ уотæ дæр: «Хорискастæй лæг æ синхонбæл тагъддæр исæмбæлуй».

Бетан дæр æ синхæнтти хæццæ хъæбæр хуарз цæруй. Уотæ фæззæгъуй еудадзугдæр:

– Хуарз синхонæй, хуарз хæстæгæй уæлдай нæййес.

Уæхæн бон нæ адтæй, Бетан æ синхæнтти кæд нæ рабæрæг кодта. Ацибон дæр бабæй син сæ дуар бахуаста.

– Медæмæ! – Райгъустæй хæдзари хецауи гъæлæс.
Бетан бахизтæй медæмæ. Синхæнтти бийнонтæ бадтæн-
цæ фингæбæл æма æхсæвæр кодтонцæ.
– Уе ’зæртæ хуарз æма фарнæ уæ бадти!
– Ке изæр æй, уой хуарзæнхæ дæ уæд, æма фæрнæйдзаг
уо, Бетан! Медæмæ, рабадæ нæ хæццæ! – дзуапп ин равард-
та хæдзари хецау.
– Бознæ, Инал, ка бабада, уомæн хæлар уæд, фал мæ ба-
дунмæ нæ евдæлуй. Уой бæсти фæстæдæр æрбауайдзæнæн.

Слова и выражения к тексту

æнæмæнгæ – действительно
æмбесонд – поговорка, пословица
фиццагидæр – в первую очередь
хорискастæй – восход солнца
уæлдай нæй – нет разницы
багъæуаги – в нужде
уогæ – хотя
нæ евдæлуй – некогда
уой бæсти – лучше
еудадзугдæр – постоянно

Работа над текстом

а) ♪ Прочитайте текст внимательно и переведите его.

б) ⇒ Обратите внимание на употребление вводных слов, частиц и приветствий.

в) ⇒ Вам необходимо помнить:

– Когда человек заходит в дом, кабинет и пр., прежде постучавшись, на стук ему отвечают: «**Заходите**» (по-дигорски: «**Медæмæ!**»).

– Когда человек заходит в гости, он приветствует хозяев в зависимости от ситуации. Если они работают, то звучит

приветствие: «**Берæ косетæ!**» (букв.: ‘*Работайте много*’), что соответствует русскому ‘*Удачи вам!*’, или ‘*Здравствуйте!*’. Если застал их за трапезой, он говорит: «**Фарнæ уæ бадти!**» (букв.: ‘*Обилия на вашем сидении*’), что соответствует русскому ‘*Обилия вашему столу!*’ или ‘*Приятного аппетита!*’

– Когда человек заходит в дом первый раз, он произносит: «**Фарнæ уæ хæдзари!**» (букв.: ‘*Счастья вашему дому*’), что соответствует русскому ‘*Счастья вашему дому!*’ или ‘*Мир вашему дому!*’.

6. Лæвæрд гъудиæдтæ ратæлмац кæнетæ дигорон æвзагмæ.

1) Дигорцы говорят: близкий сосед лучше далекого рцодича. 2) Это, наверное, бесспорное выражение. 3) Дигорцы еще говорят: утром соседа можно увидеть раньше солнца. 4) Мы со своими соседями живем хорошо. 5) Часто дигорцы говорят, что между хорошим соседом и хорошим родственником нет никакой разницы.

7. Используя текст, продолжите диалог:

☺ Дигорон адæнмæ куд фæззæгъунцæ?

☹ _____.

☺ Бетан куд цæруй æ синхæнтти хæццæ?

☹ _____.

☺ Бетан еудадзугдæр куд фæззæгъуй?

☹ _____.

☺ Уе ’зæртæ хуарз æма фарнæ уæ бадти!

☹ _____.

☺ Медæмæ, Бетан, рабадæ нæ хæццæ!

☹ _____.

8. Задайте к следующим предложениям вопросы:

1. Дигорон адæнмæ уотæ фæззæгъунцæ. – *Куд фæззæгъунцæ дигорон адæнмæ?*
2. Дуйнетæбæл æнæ синхон адæймаг нæййес. –?
3. Хорискастæй лæг æ синхонбæл тагъддæр исæмбæлуй. –?
4. Бетан уотæ фæззæгъуй. –?
5. Бетан бахизтæй медæмæ. –?
6. Ка бабада, уомæн хæлар. –?

9. Вместо пропусков вставьте слова из скобок и переведите их на русский язык.

- 1) Бетан мæ _____ æй. 2) Инал _____ некæд рагъаст кодта. 3) Изæрæй мæ _____ хæццæ арæх фæгъгъазæн шахмæттæй. 4) Мæ машинæ æзинæ мæ _____ равардтон.

(синхон, синхони, синхонмæ, синхонæй)

⇒ **Запомните, как можно перевести следующие слова:**

родич – хæстæг	еще – никки дæр ма
наверное – æвæдзи	часто – арæх
выражение – нихас	нет разницы – уæлдай нæй
утром – сæумæй	бесспорное – æнæмæнгæ

ЛЕКСИЧЕСКАЯ РАБОТА

Многозначные слова

Как перевести слово ‘идти’ на дигорский язык:

а) цæун, æрцæун, фæццæун:

– Сегодня тебе никуда не надо идти? ‘Абони дае некумæ цæун гъæуй?’

– Весна идет. ‘Уалдзæг æрцæуй’.

– Два путника лесной тропой идут под утреннюю мглой (Ю. Лермонтов). ‘Дууæ бæлццони гъæди къахнадбæл фæццæунцæ сæумон фæлми’.

б) (проходить) цæун, уайун:

– Идут годы. ‘Æнзтæ цæунцæ’.

- Дни иду́т. *‘Бæнттæ уайу́нцæ’*.
- в) (об осадках) уарун:**
- Снег идет. *‘Мет уаруй’*.
- Дождь идет. *‘Къæвда уаруй’*.
- г) (быть к лицу) фæдаун:**
- Ее новое платье ей очень идет. *‘Æ нæуæг тьолци ибæл хуарз фæдауй’*.
- Ему идет, как ишаку седло. *‘Хæрæгбæл саргъ куд фæдауй, уотæ ибæл фæдауй’*.
- д) (расходо́ваться) гъæун, цæун:**
- На костюм идет три метра ткани. *‘Къæстюмæн æртæ метри гъæуй хъумац’*.
- Из этого отреза ткани получится две рубашки. *‘Аци хъумаци тунæй рацæудзæнæй дууæ хæдонн’*.

УПРАЖНЕНИЯ

10. Гъудиæдтæ ратæлмац кæнетæ уруссаг æвзагмæ.

- 1) Исон мæ кустмæ цæун гъæуй. 2) Ацибон ци кодтай, ци дæбæл æрцудæй? 3) Ме ’мбæлттæ кустмæ фæццæунцæ, æма мæ уони баййафун гъæуй. 4) Изæрæй кустæй ку исуæгъдæ уай, уæд махбæл рацæудзæнæ. 5) Иннæбон мæ гъæумæ ниууайун гъæуй. 6) Æхсæвæй бонмæ æнæрæнцайгæй мет фæууардта. 7) Дæ туфлитæ дæбæл хуарз фæдаунцæ.

11. Гъудиæдтæ ратæлмац кæнетæ дигорон æвзагмæ.

- 1) Тебе уже пора идти в школу. 2) Вечером ко мне придут мои друзья. 3) Автобус уходит с вокзала в три часа. 4) Мне сегодня надо зайти в библиотеку. 5) На исправление ошибок у меня уйдет около двух часов. 6) Тебе не к лицу вести такие разговоры. 7) Боль пошла на убыль.

12. ♪ Как будут звучать по-дигорски слова:

утром	вчера	в этом году
вечером	завтра	в прошлом году
ночью	послезавтра	в будущем году
сегодня	позавчера	ежегодно

13. Текст ратæлмац кæнетæ дигоронау.

В этом году шестилетний Ацамаз пойдет в школу. Родители купили ему книги, тетради, ручки, карандаши и красивый портфель. На базаре мама купила ему новый костюм. Костюм ему очень идет. Утром Ацамаз со старшей сестрой идет в магазин покупать альбом. А послезавтра он пойдет в школу.

Школа находится недалеко от дома Ацамаза. Он часто бывал во дворе школы со своим старшим братом. Теперь он сам начнет там учиться.

Слова и выражения к тексту

шестилетний – æхсæзанздзуд
ему очень идет – хуарз ибæл федауй
со старшей сестрой – хестæр хуæри хæцца
карандаши – къариндæстæ
часто бывал – арæх-еу адтæй
книги – киунугутæ
портфель – пъартвел
родители – ниййергутæ
недалеко – æнвахс
послезавтра – иннæбон



УРОК 40

РАЗГОВОРНИК / НИХАСУАТ

Благодарность

Спасибо!
Большое спасибо!
Благодарю Вас!
Благодарю!
Долгих лет жизни тебе!
Сердечное вам спасибо!
Я вам очень благодарен!

Арфæ

Бознæ!
Устур бознæ!
Арфæ дин кæнун!
Арфæгонд уо!
Дæ цæрæнбон берæ!
Зæрдиаг арфæ дин!
Арфияг ди дæн!

Ответы на благодарность

Пожалуйста!
Не за что!

Арфæн дзуапп

Табуафси!
Арфияг уо!

Извинение

Извини!
Извините!
Простите, пожалуйста!

Ради Бога!
Не обессудьте!
Не обижайтесь на меня!
Не сердитесь на меня!

Хатир

Хатир!
Бахатир кæнæ!
Хатир бакæнæ, дæ
хуарзæнхæй!
Хуцауи хатирæй!
Гулæг дин ма уæд!
Ма мæмæ фæххæран уо!
Ма мæмæ гыгæ кæнæ!

Ответы на извинение

Пожалуйста!
Ничего!
Пусть Бог тебя простит!
Не переживайте об этом!

Хатирæн дзуапп

Табуафси!
Неци кæнуй!
Хуцау дин ниххатир
кæнæд!
Уобæл ма тухсæ!

♪ **Выучите вежливые обращения в разных ситуациях:**

– *Бафарсун аййепп ма уæд, хуарз лæхъуæн, базармæ куд цæугæ 'й, уой мин нæ зæгъдзæнæ?*

Не сочтите мой вопрос за дерзость (простите), уважаемый (букв.: хороший) юноша, не скажете, как пройти на базар?

– *Хатир бакæнæ, нæ фидихай, тукан æхгæнгæ кæнуй.*

Извините, уважаемый (букв.: наш отец), магазин (уже) закрывается.

– *Хатир бакæнæ, дæ хуарзæнхæй, ке райрæги кодтон.*

Извините меня, пожалуйста (букв.: твое благодеяние), что опоздал.

– *Хатир бакæнæ, кæд æмбæлуй, уæд ма мин уæртæ еци киунугæ фæвæрæ.*

Извините, если можно (пожалуйста), дайте мне вот ту книгу.

– *Гъулаæg дæмæ ма фæккæсæд, фал мæ ацибон нæ евдæлуй.*

Не обессудь (букв.: пусть тебе не покажется обидным), но сегодня мне некогда.

– *Табуафси, Гадæр, фингæмæ æрбахæстæг кæнæ!*

Пожалуйста, Гадар, садитесь (букв.: приблизьтесь к столу) за стол!

⇒ **Обратите внимание на несоответствие дигорских текстов русским переводам. Это устойчивые выражения, поэтому вы должны их запомнить. Они употребляются в самых разных ситуациях.**

ТЕКСТ

ИУАЗÆГУАТИ

Азæмæт исфæндæ кодта иуазæгуати фæццæун Хæздонидони гъæумæ. Æ фидинсувæр уоми цæруй æ бийнонти хæццæ. Фал æ хæстæгутæмæ куд цæугæ 'й, уой нæ зудта. Гъæуи рабæлдæй еу зæронд уосæбæл æма уой бафарста.

– Хатир бакæнæ, нæ мадихай, бафæрсун аййепп ма уæд, фал Тубетæ кæми цæрунцæ, уой нæ зонис?

– Зонун, мæ хор, зонун.

– Кæд æмбæлуй, уæд ма мин над байамонай, дæ хуарзæнхæй.

Зæронд уосæ ин над байамудта, æма Азæмæт тагъд рæстæги æ хæстæгути дуар бахуаста.

– Медæмæ, – райгъустæй æ фидинсувæри гъæлæс.

Азæмæт бакъахдзæф кодта медæмæ æма сдзурдта: «Æнгъезуй уæмæ? Уе ’зæртæ хуарз æма фарнæ уæ хæдзари!»

– Медæмæ, Азæмæт, иуазæг – Хуцауи иуазæг æй!

Бийнонтæ бацийнæ кодтонцæ Азæмæтбæл, бахудтонцæ ’й медæмæ æма ’й исбадун кодтонцæ иуазæгдони кадгин бунати. Фæфæрститæ ’й кодтонцæ æ бийнонтæй, горæти хабæрттæй.

Пояснения к тексту

иуазæгуати – в гости, в гостях

иуазæгуати фæццаун – отправиться в гости

фидинсувæр – дядя по отцовской линии, брат отца

рамбалдæй – встретил

нæ мадихай – мать, почтительное обращение к пожилой женщине (букв.: часть, доля нашей матери)

бакъахдзæф кодта – шагнул

медæмæ! – (букв.: внутрь) заходите!

иуазæгдони – в гостиней, кунацкой

Работа над текстом

а) Научитесь читать текст выразительно.

б) Переведите текст.

в) Ответьте на вопросы:

- Ци 'сфæндæ кодта Азæмæт?
- Ци нæ зудта Азæмæт?
- Куд бафарста зæронд уоси?
- Ци цæстæнгасæй ракастæнцæ бийнонтæ Азæмæтмæ?

1. С помощью текста переведите следующие предложения на дигорский язык:

1) Азамат решил проведать своего дядю. 2) Он поехал в селение Хазнидон. 3) Он не знал, где живут его родственники. 4) В селе он встретил одну старушку. 5) Простите, вы не знаете, где проживают Тубеевы? 6) Знаю, милый, знаю. 7) Старушка показала Азамату дорогу. 8) Вскоре он поступался в дом своего дяди. 9) Семья дяди очень обрадовалась ему. 10) Они пригласили его в гостиную.

2. С помощью текста переведите диалог.

☹ Простите, пожалуйста, вы не знаете, где Тубеевы живут?

☺ Знаю, мой мальчик, знаю.

☹ Покажите, пожалуйста, мне дорогу, если можно.

☺ Пожалуйста.

☹ Можно к вам?

☺ Заходите, пожалуйста.

☹ Добрый вечер!

☺ Добрый вечер!

☹ Счастья вашему дому!

☺ Спасибо!

☹ Как вы поживаете?

☺ Спасибо, хорошо.

☀ **Вспомните, как надо отвечать на приветствия и пожелания.**

ЛЕКСИЧЕСКАЯ РАБОТА

Многозначные слова

Как переводить слово 'как' на дигорский язык:

а) как вопросительное наречие *куд*:

– Как тебя звать? *Дæ ном куд хуннуй?*;

б) как восклицательное наречие *куд*, *цихузæн*:

– Как я рад! *Куд æхцæуæн мин æй!*

– Как ты похудел! *Цихузæн фудхуз исдæ!*;

в) как относительное наречие *куд*:

– Я сделал, как ты мне сказал *Куд мин загътай, уотæ бакодтон*;

г) как сравнительный союз *куд*, *хузæн*; передается также уподобительным падежом на *-ау*:

– Как мимолетное виденье (Пушкин) *Куд æвеппайди цæстæбæл уайæн*.

– Он побледнел, как полотно Рафаелорс *æй кæттаги хузæн*.

– То как зверь она завоет, то заплачет как дитя (Пушкин) *Ку ниннеуй сирдау, ку сувæллонау никкæуй*;

д) как союз *ку*, *куд*, *куддæр*:

– Как соберешься в село, позвони мне *Гъæумæ ку исцæуйнаг уай, уæд ма мæмæ æрбадзорай*.

– Как приближался к собаке, его охватывал страх *Куд хæстæг кодта куймæ, уотæ си тас бацудæй*.

Как приедешь в город, зайди к моей матери *Куддæр схъæртай горæтмæ, уотæ мин мæ мадæмæ бауайай*.

УПРАЖНЕНИЯ

3. Гъудиæдтæ ратæлмац кæнетæ уруссагау.

1) Æз дæ куд балæдæрдтæн, уотемæй ду ахурмæ цæуйнаг нæ дæ? 2) Æ хæдзарæмæ куст ка куд исæнхæст кодта, уой ма мин фæууинун кæнетæ. 3) Ци хъæбæр цъумур никкодтай дæ хæдонæ! 4) Дæ фæууиндæ мин куд æхцæуæн

адтæй, уой ку зонисæ! 5) Экзаменттæ куддæр фæууонцæ, уотæ хонхмæ цæудзæнæн. 6) Хатир бакæнæ, аци автобус кумæ цæуй?

4. Гъудиæдтæ ратæлмац кæнетæ дигоронау.

1) Как закончатся уроки, пойдём на стадион. 2) Как лучше сделать эту работу? 3) Как только закончишь работу, садись за уроки. 4) Он подпрыгнул на месте, как кенгуру. 5) Я бежал за ним как лошадь.

5. Переведите вопросы и ответьте на них:

- Как ты поживаешь?
- Как твои дела?
- Как пройти на улицу Московская?
- Как сказать по-дигорски «спасибо»?
- Как вы меня поняли?

6. Вместо пропусков вставьте нужные слова из скобок:

1) Хуарз кæнун _____ зонун, уотæ лæгъуз кæнун дæр зонун. 2) Дæ куст _____ не 'сæнхæст кодтай, уæд кумæ цæуис? 3) Рæстæг _____ фæууазал уй, уотæ тæхгæцъеутæ фæттæхунцæ гъар бæститæмæ. 4) Ду _____ зæгъай, уотæ бакæндзæнæн.

(куддæр, куддæриддæр, куд, ку)

ТЕКСТ

МЕСТО МОЕЙ РАБОТЫ

Я работаю на заводе «Электроцинк». Нашему заводу больше 100 лет. Завод наш выпускает много различных изделий из цветных металлов. Сырье для нашего завода привозят из Садонских рудников.

У нас работает много народу. В моей бригаде работает 20 человек. Все работают очень хорошо. Никто из них ни-

когда не опаздывает на работу. Все поручения дирекции наша бригада выполняет вовремя.

Место моей работы в литейном цеху. Там бывает жарко даже зимой. Но мне нравится, как плавится металл. Я люблю свою профессию литейщика. На моем рабочем месте всегда бывает чисто, никогда не бывает мусора.

Пояснения к тексту

место работы – косæн бунат
выпускает – *здесь*: уадзуй
различные – аллихузæн
изделия – *здесь*: дзаумæуттæ
цветные металлы – хузгун æзгъæртæ
рудник – æрзæткъахæн
не опаздывает – неке ирæги кæнуй
выполняет – æнхæст кæнуй
мусор – бугътæ
литейщик – æзгъæруадзæг
профессия – професси
литейный цех – æзгъæртайæн цех
жарко – тæвдæ
сырье – хомаг
поручения – байхæсгæндтæ
вовремя – рæстæгбæл

Работа над текстом

а) ♪ Прочитайте внимательно текст. Сделайте дословный перевод, затем составьте предложения по смыслу.

б) Сравните дословный перевод со смысловым.

7. ТЕСТ 1. Из двух вариантов выберите правильный перевод:

1) Я работаю на заводе «Электроцинк».

- а) Аз косун заводи «Электроцинк».
- б) Аз косун «Электроцинк» заводи.

2) Завод наш выпускает много различных изделий из цветных металлов.

- а) Мах завод уадзуй берæ аллихузон дзаумæуттæ хузгун æзгъæртæй.
- б) Нæ завод уадзуй берæ аллихузон хузгун æзгъæр дзаумæуттæ.

3) Сырье для нашего завода привозят из Садонских рудников.

- а) Хомаг мах заводæн æрбаласунцæ Садойнаг æрзæткъахæнтæй.
- б) Нæ заводмæ хомаг æрбаласунцæ Садони æрзæткъахæнтæй.

4) Никто из них никогда не опаздывает на работу.

- а) Уонай кустмæ некæд неке байрæги кæнуй.
- б) Неке уонай некæд нæ байрæги кæнуй кустмæ.

8. С помощью текста ответьте на вопросы:

- Кæми косун æз? – æз косун «Электроцинк» заводи.
- Цал анзи цæуй нæ заводбæл? –
- Нæ заводмæ хомаг кæцæй ласунцæ? –
- Мæ бригади цал адæймаги косуй? –
- Уонай кустмæ еске байрæги кæнуй? –
- Мæ косæн бунат кæцирауæн æй? –
- Мæ косæн бунат кæдзос фæууй? –

Самодиктант

Лæг кустæй лæг æй.

Ка нæ косуй, е нæ цæруй.

Лæги дарæг куст æй.

Цард кустæй æй.

Методические указания

Самодиктант имеет огромное значение для более эффективного усвоения языка:

– усиливает внимание к тексту, что позволяет наглядно продемонстрировать правильное написание в результате правильного произношения;

– в процессе письма слова запоминаются не в отдельности, а во фразах, что облегчает задачу усвоения порядка слов в предложениях;

– легче усваивается структура дигорской речи.

Самодиктант не следует сводить к простому переписыванию. Необходимо, детально проработав, перевести текст, учесть все разъяснения и правила. К самодиктанту приступайте только тогда, когда будете понимать все слова и фразы.

Для этого:

– ♪ прочитайте одну фразу не менее 2–3 раз вслух;

– постарайтесь понять точный смысл слов и фразы;

– разобравшись в структуре фразы, напишите ее по памяти, не справляясь в книге;

– если фраза длинная и вам сложно ее запомнить, разделите ее на смысловые части;

– после написания диктанта проверьте его сами, не глядя в книгу;

– закончив самостоятельную проверку, сверьте текст с книжным.

Исправив допущенные ошибки, если таковые имелись, повторно напишите те же фразы по той же системе.

Все фразы переписывайте столько раз, сколько понадобится для безошибочного написания.

Развитие речи

9. ♪ Прочитайте скороговорку выразительно на время:

Тала, тала, Туртундек,
Соггәнә Къәләбәк,

Гадзи халон – Милазон,
Уой дугъуна – кьумæлгъос,
Атæ мæмæ æрбайгъосæ:
Мæ еу лæппо – Хаду,
Ме 'нна лæппо – Хадæмускъæ.

Слова в скороговорках часто не имеют смысла, поэтому ее не надо переводить. Для вас главное – привыкнуть к произношению определенных сочетаний гласных и согласных звуков в словах.

10. Выучите отрывок стихотворения наизусть. Повторяйте его вслух до тех пор, пока не начнете все слова стихотворения произносить свободно, без напряжения.

ФЕДОГ

Рохсмæ, фæсевæд, тундзетæ,
Рохсмæ цауетæ æнгом,
Нифс, лæгдзийнадæ уарзетæ,
Скæнтæ муггагмæ стур ном.

Арвмæ мæсуг амайетæ,
Хормæ скæнетæ фæндаг,
Гъæйт, зæрдиуагæй уайетæ,
Догъи ма уотæ фæстаг!

Тари цафсæд сæребарæ,
Мегъи сорæд æ тунтæй,
Цард мабал уæд гъезæмарæ,
Зæнхæ райзол уæд рунтæй.

Рохсмæ, фæсевæд, тундзетæ,
Рохсмæ цауетæ æнгом,
Нифс, лæгдзийнадæ уарзетæ,
Скæнтæ муггагмæ стур ном.

(Геуæрги Малити)

Попробуйте сделать подстрочный перевод стихотворения, затем сравните дигорский текст с профессиональным переводом.

Пояснения к стихотворению

фасевæд – молодежь	рохсмæ – к свету
тундзун – стремиться	уарзун – любить
æнгом – сплоченно	арв – небо
нифс – отвага	мæсуг – башня
лæгдзийнадæ – <i>здесь</i> : честь	амайун – строить
муггагмæ – <i>здесь</i> : потомкам	догъ – скачки
гъæйт – <i>межд.</i> ну-ка, ну-же	тари – во тьме
зæрдиуагæй – от души	цæфсун – гореть
уайун – <i>здесь</i> : устремляться	сæребарæ – свобода
сорун – <i>здесь</i> : рассеивать	мегъæ – туман
гъезæмарæ – страдание	тунтæ – лучи
райзол уæд – удалится	рунтæ – болезни

11. Текст ратæлмац кæнетæ уруссагау.

Рахæссæ дæ цæстæнгас Ирæфбæл, Ирæфи билтæбæл. Дуурдигæй дæр æхгæд æй алли гъæддаг рæзæ бæлæстæй, кæцити буни æрхуссун æввонг лæууы ниллæг, фал бæзгин æма фæлмæн кæрдæг. Бунæй, арф коми, мæстгун сæрсæргæнгæ ледзуй къæдзтæ-мæдзтæй, хормæ тæмæнтæ калгæй, Ирæф (*Д. Мамсурати*).

Пояснения к тексту

дуурдигæй – с двух сторон	рахæссæ – окинь
тæмæнтæ калгæй – искрясь	цæстæнгас – взор
кæцити буни – под которыми	рæзæ – плодовой
æрхуссун – прилечь, уснуть	æввонг – готовый
къæдзтæ-мæдзтæй – извиваясь	мæстгун – сердито
билтæбæл – по берегам	сæр-сæргæнгæ – шумя



УРОК 41

РАЗГОВОРНИК / НИХАСУАТ

Цæрæн бунат

Кæми цæрис?
Кæми цæретæ?
Кæцæй рацæугæ дæ?
Ду ба кæми цæрис?
Дæхуæдæг ба кæцæй дæ?
Кæци гъæуæй дæ?
Ци гъæуккаг дæ?
Горæти цæрис?
Горæтæй дæ?
Горæттаг дæ?
Горæти ба кæми цæрис?
Кæци гъæунгæбæл цæрис?
Дæ ниййергути хæццæ цæрис?

Нæ, хецæнæй цæрун.
Фатери цæрис?
Уæ хæдзари цал уæладзуги ес?

Цал уати ес уæ фатери?

Хецæн хæдзари цæрæн.
Кæцæй æрбаледзгæ дæ?

Рагæй цæрис горæти?
Гъо, еу инсæй анзи.

Место жительства

Где ты живешь?
Где вы живете?
Откуда ты родом?
А ты где живешь?
А сам ты откуда родом?
Из какого ты села?
Из какого ты села?
Ты в городе живешь?
Ты из города?
Ты горожанин?
А в городе где живешь?
На какой улице живешь?
Ты живешь со своими
родителями?
Нет, я живу отдельно.
Ты живешь в квартире?
Сколько этажей в вашем
доме?
Сколько комнат в вашей
квартире?
Мы живем в частном доме.
Откуда ты переехал
(сюда)?
Давно живешь в городе?
Да, около двадцати лет.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Переведите предложения. С помощью разговорника задайте к ним вопросы.

Образец: Берити Авдийи бийнонтæ цæрунцæ Дзæуæгигъæуи. – *Кæми цæрунци Берити Авдийи бийнонтæ?*

- 1) Берити Авдийи бийнонтæ цæрунцæ Дзæуæгигъæуи.
- 2) Мæ фидтæлтæ Хонхи Лезгорæй раледзгæ 'нцæ.
- 3) Мæ фидæ райгурдæй Лескени гъæуи, мæ мадæ ба – Чиколай.
- 4) Мæ ниййергутæ горæтмæ ислигъдæнцæ еу æртин анзей размæ.
- 5) Артур рагæй нæбал цæруй æ ниййергути хæццæ.
- 6) Еу дууæ анзей размæ Дзодзати бийнонтæ райстонцæ нæуæг æртæуатон фатер фарастуæладзугон хæдзари.
- 7) Арсæг дæр аци анз гъæуама райса нæуæг фатер.

2. С помощью разговорника переведите предложения на дигорский язык:

- 1) Я не знаю, откуда переехали в город мои родители.
- 2) Недавно мы получили двухкомнатную квартиру со всеми удобствами.
- 3) Наша квартира находится на пятом этаже девятиэтажного дома.
- 4) Мои соседи родом из Дигорского ущелья.
- 5) Скоро мы переедем в частный дом.

3. Переведите вопросы и ответьте на них на дигорском языке.

- 1) Откуда родом твои родители?
- 2) Из какого села приехали твои родители?
- 3) Как давно живут твои родители в городе?
- 4) На каком этаже находится ваша квартира?
- 5) Ты еще с родителями живешь?
- 6) На какой улице находится ваш дом?
- 7) А ты сам где живешь?

ТЕКСТ

ДЗÆУÆГИГЪÆУ

Цæгат Ассий берæ горæттæ ес: Дзæуæгигъæу, Алагир, Беслæн, Дигора, Æрæдон, Мæздæг. Фалæ сæ сæйрагдæр æй

Дзæуæгигъæу. Дзæуæгигъæу æй Цæгат Асси-Аланий сæйраг горæт. Дзæуæгигъæуи цæруй еу æртæсæдæ мин адæймагей бæрцæ. Дзæуæгигъæуи ес берæ заводтæ æма аллихузон кустуæттæ, скъолатæ æма театртæ, сæйгæдæнттæ æма парктæ. Горæт устур ке 'й, уой туххæй адæм сæ кустмæ фæццаунцæ æхсæнадон транспорттæй. Гъæунгти уайунцæ трамвайтæ, автобустæ æма такситæ. Фæстаг рæстæги Дзæуæгигъæу хъæбар райрæзтæй. Арæзт си æрцудæй берæ бæрзонд хæдзæрттæ.

Дзæуæгигъæуи цæруй берæ аллихузон адæмихæттитæ: дигорæнттæ, уруссæгтæ, сомехæгтæ, гурдзиæгтæ, грекъæгтæ, тæтæйрæгтæ æма æндæртæ. Етæ ардæмæ æрбалигъдæнцæ алли рауæнтæй. Дигорæнттæ хонхæй будурмæ раги ралигъдæнцæ. Будури гъæутæй ба беретæ æрбалигъдæнцæ Дзæуæгигъæумæ. Горæти цæргутæн сæ еугуремæн дæр Дзæуæгигъæу иссæй сæ уарзон еумæйаг хæдзарæ.

Словарь к тексту

Дзæуæгигъæу – Владикавказ
Цæгат Асси – Северная Осетия
арæзт си æрцудæй – было там построено
æрбалигъдæнцæ – переселились, переехали
фæстаг рæстæги – за последнее время
будури гъæутæй – из равнинных сел
адæмихатт – национальность
сæйрагдæр – важнейший
Æрæдон – Ардон
кустуат – предприятие
сæйгæдонæ – больница
æма æндæртæ – и другие
сæйраг – главный
райрæзтæй – разросся
еумæйаг – общий
сомехæгтæ – армяне

Работа над текстом

а) ♪ Прочитайте и переведите текст.

б) Разбейте текст на 2–3 части и перескажите каждую часть. Пересказ запишите на магнитофон, затем, прослушав себя, сравните с текстом.

в) Дайте полные ответы на вопросы:

- 1) Циавæр горæттæ ес Цæгат-Ассий?
- 2) Дзæуæгигъæу ке сæйраг горæт æй?
- 3) Дзæуæгигъæуи цитæ ес?
- 4) Цæбæл фæццаунцæ горæттæгтæ сæ кустмæ?
- 5) Дигорæнтæ кæцæй ралигъдæнцæ будурмæ?
- 6) Горæти цæргутæ кæцæй æрбалигъдæнцæ?
- 7) Будури гъæутæй беретæ кумæ æрбалигъдæнцæ?
- 8) Дзæуæгигъæу еумæйаг хæдзарæ кæмæн иссæй?

4. С помощью текста переведите следующие предложения на дигорский язык:

- 1) В Северной Осетии есть много городов.
- 2) Владикавказ является главным городом Северной Осетии.
- 3) В городе проживает около трехсот тысяч человек.
- 4) Во Владикавказе много заводов и предприятий.
- 5) Горожане на работу ездят на автобусах, трамваях и такси.
- 6) За последние годы Владикавказ сильно разросся.
- 7) В городе было построено много высоких зданий.
- 8) Во Владикавказе проживает много национальностей.
- 9) Они приехали в город из разных мест.
- 10) Дигорцы давно переселились из гор на равнину.
- 11) Из равнинных сел многие переселились в город.
- 12) Для всех жителей города Владикавказ является родным домом.

5. ♪ Потренируйтесь в чтении следующих слов:

Дзæуæгигъæу	адæмихæттитæ
æрбалигъдæнцæ	сæйгæдæнтæ

ЛЕКСИЧЕСКАЯ РАБОТА

Многозначные слова

Как переводить слово с предлогом 'за' на дигорский язык:

а) (в значении *позади*) может переводиться или префиксом *фæс-*, или послелогоми *фæсте*, *фæдбæл*:

– Я еще никогда не был за горами. *Фæсхонх некаед ма адтæн.*

– Ребенок побежал за мячом. *Сувæллон къозой фæтбæл ралигъдæй.*

– Хасан спрятался за дверью. *Хасан æхе дуари фæсте баримахста.*

б) (в значении *около, над*) переводится послелогоми *рази*, *цори*, *уæлгъос*:

– Нельзя себя вести за столом неподобающе. *Финги уæлгъос (цори) хе æнæуагæ дарун не 'нгъезуй.*

– Георгий стоял около магазина. *Геусерги тукани рази лæудтæй.*

в) (в значении *в течение*) *дæргъи*, *æндæргъци*:

– За два месяца он ни разу не позвонил дууæ маейей *дæргъи (æндæргъци) еунæг хатт дæр не 'рбадзурдта.*

г) (в значении *раньше*) *раздæр*:

– Зара приехала из села за два дня до начала занятий. *Зарæ гъæуæй ахури райдайæнмæ дууæ бони раздæр иссудæй.*

д) (в значении *вместо*) *бæсти*:

– Марат всегда работал за двоих. *Марат алкæддæр дууей бæсти куста.*

е) (для выражения объекта действия) передается направительным падежом на *-мæ* и местно-внешним падежом на *-бæл*:

– Она забыла сходить за водой. *Донмæ фæциæун æй феронх æй.*

– Ребенок потянул свою маму за руку в сторону магазина. *Сувæллон æ мади къохбæл рахуæстæй тукани 'рдæмæ.*

ж) (в значении по причине, ради) туххæй, фæрци:

– За что мне посланы такие испытания? *Цæй туххæй мин лæвæрд æнцæ ахуæн фудæвзарæнтæ?*

– Его ценят за ум. *Æ зунди фæрци (туххæй) ин аргъ кæнуницæ.*

з) в разных сочетаниях переводится по-разному:

– Ни за что! *Неци амалæй! Неци хузи! Нецæй туххæй!*

– Держит камень за пазухой *Æ рони дор даруй.*

– Год за годом. *Анзæй анзмæ.*

– Очередь за тобой. *Дæу кезу æй.*

Проверка произношения

Љ С помощью этих групп слов вы можете проконтролировать правильность произношения отдельных звуков. Если в каждой группе слов ваше произношение начальных согласных не отличается, значит, вам необходимо потренироваться.

къос (чашка)	гъос (ухо)
хор (солнце)	хъор (помеха)
кур (бугай)	хъур (горло)
хом (несваренный)	гъом (стадо)
къæбæр (кусок хлеба)	хъæбæр (твердый)
къолаæ (холм)	колаæ (озерцо)
къæмæ (волосок)	кæмæ (у кого)
къона (очаг, дом)	хона (усл. накл. гл. «хонун»)
хъаун (группа)	хаун (падать)
кауæ (плетень)	хауæ (нить, волокно)
хъан (воспитанник)	хан (хан)
гъаст (жалоба)	хаст (унесенный)

ТЕКСТ

ЦИАВÆР АДÆМ ЦАРДÆЙ НАРТИ АГЪОММÆ

Хуцау дуйне ку сфæлдиста, уæд адæм исфæлдесун фæндæ скодта. Хуцауи унаффæмæ гæсгæ зæнхæбæл равзурдæнцæ уадмеритæ. Етæ адтæнцæ ставд æма тухгин адæм, кæмтти цæугæ нæ кодтонцæ, зæнхæн ба уæззау адтæнцæ.

Æртæсæдæ анзи ку рацудæй, уæд уадмерити фæсте Хуцау сфæлдиста кæмбæдати – зундæй дæр, тухæй дæр уадмерити хузæн, фал асæй ба минкыйдæр, раст нури дæсанздзуд сувæллони асæ. Æгæр минкый разиндтæнцæ кæмбæдатæ зæнхæбæл цæрунæн.

Æртæсæдæ анзи ку рацудæй, уæдта Хуцау скодта гæмерити, фал бабæй етæ дæр æгæр устур разиндтæнцæ асæй дæр æма тухæй дæр.

Æртæсæдæ анзи бабæй ку рацудæй, уæдта гæмерити фæсте Хуцау искодта гумерити. Етæ дæр зæнхи аккаг нæ фæцæнцæ.

Æртæсæдæ анзи бабæй ку рацудæй, уæдта гумерити фæсте Хуцау исфæлдиста уæйгути. Етæ дæр ин нæ фæррæстмæ æнцæ, æгæр устур разиндтæнцæ.

Æртæсæдæ анзи бабæй ку рацудæй, уæдта уæйгути фæсте Хуцау искодта нæуæг адæм, нарти, æма ин етæ ба фæррæстмæ æнцæ, асæй дæр æма тухæй дæр зæнхи аккаг адтæнцæ.

(Нарти кадæнгитæ)

Пояснения к тексту

исфæлдиста – сотворил
дæсанздзуд – десятилетний
равзурдæнцæ – появились
нæ фæррæстмæ ’нцæ – не удались
унаффæмæ гæсгæ – по велению

аккаг – достойны
сувæллони асæ – ростом (величиной) с ребенка
уадмеритæ, кæмбæдæтæ, гæмеритæ, гумеритæ, уæй-гутæ – великаны

Работа над текстом

а) ♪ Прочитайте и переведите текст.

б) Разбейте текст на шесть частей и запишите свой пересказ каждой части на магнитофон, затем, прослушав себя, сравните с текстом.

в) С помощью текста ответьте на вопросы:

- 1) Хуцау ци сфæндæ кодта?
- 2) Кутемæй равзурдæнцæ уадмеритæ?
- 3) Цал анзей фæсте исфæлдиста Хуцау гæмерити?
- 4) Уæйгути фæсте ке исфæлдиста Хуцау?
- 5) Зæнхи аккаг ка фæцæй Хуцауи исфæлдиститæй?

6. С помощью текста переведите следующие предложения на дигорский язык:

1) После того как Бог сотворил мир, он решил создать людей. 2) Триста лет прошло, и сотворил Бог вслед за гумирами уаигов. 3) Слишком малыми оказались камбадæтæ для жизни на Земле. 4) Не вышли и они под стать Земле. 5) Умом и силой на уадмеров похожие, а ростом невысокие, не выше нынешних десятилетних детей. 6) Но и они оказались слишком велики ростом и силой. 7) В ущельях они не помещались. 8) Были эти люди огромные и сильные. 9) Ростом и силой были под стать земле.

⇒ Запомните выражения:

исфæлдесун фæндæ скодта – решил создать
Хуцауи унаффæмæ гæсгæ – по велению Бога

зæнхæбæл равзурдæнцæ – на земле появились
кæмтти цæугæ нæ кодтонцæ – в ущельях не помещались

асæй ба минкыйдæр – а ростом невысокие (меньше)
асæй разиндтæнцæ – ростом (величиной) получились
зæнхи аккаг адтæнцæ – были под стать земле

ТЕКСТ

ПРОИСХОЖДЕНИЕ НАРТОВ

До нартов на свете жили уадмеры. Уадмеры были огромными людьми. Они не строили дома: думали, что если они будут наклонять головы, переступая через порог дома, то Бог подумает, что они ему кланяются.

Бог очень скоро их уничтожил.

После этого появились уайуги – грубые, сильные, безобразные: у кого было семь голов, у кого – одна голова и один глаз. Жили они в горах, лесах и пещерах.

Когда появились нарты, то они сражались с уайугами и уничтожили их.

Откуда появились нарты, этого кроме Бога никто не знает, но легенды говорят, что они появились со дна моря.

(Нартские сказания)

Слова и выражения к тексту

происхождение – равзæрдæ

до нартов – нарти агъоммæ

уничтожил – фесафта

грубый – гурумухъ

пещера – лæгæт

кроме Бога – Хуцауæй æндæр

со дна моря – денгизи бунæй

проходя через порог – къæсæрбæл рахезгæй

появились – равзурдæнцæ
кланяются – *здесь*: ковунцæ
безобразный – фудиндæ
сражались с уайугами – тох кодтонцæ уæйгути хæццæ
легенды говорят – кадæнгитæ дзорунцæ

Работа над текстом

а) ♪ Прочитайте текст внимательно.

б) Выделите незнакомые вам слова и переведите их на дигорский язык.

в) Разбейте текст на три-четыре части и переведите каждую часть в отдельности.

7. ТЕСТ 2. Из двух вариантов выберите наиболее правильный перевод:

1) До нартов на свете жили уадмеры.

а) Агъоммæ нарти дуйнебæл цæрунцæ уадмеритæ.

б) Нарти агъоммæ дуйнебæл цардæнцæ уадмеритæ.

2) Они не строили дома: думали, что если они будут наклонять головы, переступая через порог дома, то Бог, мол, подумает, что они ему кланяются.

а) Етæ хæдзæрттæ нæ аразтонцæ, уотæ гъуди кодтонцæ, æма сæ сæртæ ку губур кæнонцæ хæдзари къæсæрбæл хезгæй, уæд, дан, Хуцау рагъуди кæндзæнæй, уомæн ковæн, зæгъгæ.

б) Етæ нæ арæзтонцæ хæдзæрттæ, гъуди кодтоцæ, ци ку етæ кæнонцæ губур сæртæ, хезгæй къæсæрбæл хæдзари, уæд Хуцау, дан, рагъуди кæндзæнæй, ци уомæн ковæн.

3) Бог очень скоро их уничтожил.

а) Хуцау хъæбæр тагъд уони фесафта.

б) Хуцау сæ уайтагъддæр фесафта.

4) После этого появились уаиги.

- а) Уой фæсте равзурдæнцæ уæйгутæ.
- б) Фæсте уой равзурдæнцæ уæйгутæ.

8. С помощью текста ответьте на вопросы:

- 1) Циавæр адæм адтæнцæ уадмеритæ?
- 2) Уадмеритæ цæй туххæй нæ арæзтонцæ хæдзæрттæ?
- 3) Уæйгути ка фесафта?
- 4) Кадæнгитæмæ гæсгæ, нартæ кæцæй равзурдæнцæ?



УРОК 42

РАЗГОВОРНИК / НИХАСУАТ

Бийнонтæ

Бийнонтæ дин ес?

Бийнонгин дæ?

Бийнонгин нæ ма дæ?

Бийнойнаг æрхудтай?

Уосæ корун.

Лæгмæдзуд силгоймаг.

Уосгин дæн.

Идæдзæ уосæ 'й.

Идæдзæ лæг æй.

Ниййергутæ дин ес?

Мадæ 'ма дин фидæ ес?

Цæуæт дин ес?

Цæуæт мин нæййес.

Еунæг биццеу мин ес.

Еунæг кизгæ мин ес.

Кизгæ 'ма мин биццеу ес.

Ес мин æнсувæртæ æма

хуæртæ.

Нæ мин ес æнсувæртæ æма

хуæртæ.

Фидимадæ дин ес?

Мадимадæ дин ес?

Мадирвадтæлтæ дин ес?

Семья

У тебя есть семья?

Ты женат (замужем)?

Ты еще не женат (замужем)?

Ты женился?

Жениться.

Замужняя женщина.

Я женатый.

Она вдова.

Он вдовец.

У тебя есть родители?

У тебя есть мать и отец?

У тебя есть дети?

У меня нет детей.

У меня есть один сын.

У меня есть одна дочь.

У меня есть дочь и сын.

У меня есть братья и сестры.

У меня нет братьев и сестер.

У тебя есть бабушка (по отцу)?

У тебя есть бабушка (по ма-

тери)?

У тебя есть родственники со

стороны матери?

УПРАЖНЕНИЯ

1. Переведите предложения. С помощью разговорника задайте к ним вопросы.

Образец: Уанити Ромик бийнойнаг нæма 'рхудта. – Уанити Ромик бийнойнаг æрхудта?

1) Уанити Ромик бийнойнаг нæ ма 'рхудта. 2) Мæ синхонтæ, Уæддатæ, берæ бийнонтæй цæрунцæ. 3) Мæ хестæр æнсувæрæн еу биццеу æма æртæ кизги ес. 4) Мæ кæстæр æнсувæр уосæ нæ ма ракурдта. 5) Ирлан ма æ ниййергути хæццæ цæруй. 6) Мæнæн мадимадæ дæр æма фидимадæ дæр ес. 7) Æзинæ мæ мадирвадтæлтæмæ адтæн.

→ **На заметку:** словом *мадирвадтæлтæ* дигорцы обозначают всех родственников со стороны матери. Родственники же со стороны отца обозначаются словом *æрвадтæлтæ*.

2. С помощью разговорника переведите предложения на дигорский язык.

1) Мой друг еще не женат. 2) Мы живем большой семьей. 3) У меня есть и бабушка, и дедушка со стороны отца. 4) У моего друга нет братьев и сестер. 5) У моих родителей три сына и две дочери. 6) Наша семья состоит из шести человек: бабушки, дедушки, мамы, папы, брата и сестры.

3. Переведите вопросы и ответьте на них на дигорском языке.

1) Сколько у тебя братьев и сестер? 2) У тебя большая семья? 3) Ты со своими родителями живешь? 4) Как часто ты видишь свою бабушку по матери? 5) Ты еще не вышла замуж? 6) Когда твоя сестра выходит замуж?

ТЕКСТ

ДИГОРОН БИЙНОНТÆ

Раздæр алли дигорон хæдзарæ дæр цардæй берæ бийнонтæй. Берæ бийнонтæ кадгин адтæнцæ. Берæ сувæллæнтæ ци бийнonti адтæй, уони нимадтонцæ амондгунбæл. Нæ фидтæлтæ-еу уотæ дзурдтонцæ:

– Знаги хæдзарæй сувæллони гъæлæс ма райгъусæд!

Сувæллон кæци бийнonti нæ адтæй, уонæй-еу уотæ дзурдтонцæ:

– Æнамонд хæдзарæ, æвæдзи Хуцауи æлгъист æнцæ, æндæр син сувæллони адæ куд нæ бавзарун кæнуй!

Ниййергутæй фæстæмæ ма фидимадæ æма фидифидæ ци бийнonti адтæй, етæ дæр амондгун хæдзарæбæл нимад адтæнцæ. Æма е хумæтæги уотæ нæ нимадтонцæ. Дада æма нана ци бийнonti фæууй, уоми хæдзари гъуддаг дæр хуæздæр фæццæуй. Бийнонтæ дæр кæрæдзей фулдæр фæу-уарзунцæ, уомæн æма сæ етæ кæрæдзебæл бæттунцæ. Сувæллæнтти гъомбæл кæнун-еу уонæмæ кастæй. Ниййергути ба, цит, нæ евдалдæй берæ куститæй сувæллæнттæ гъомбæл кæнунмæ. Уомæ гæсгæ ба, дада æма нана ци бийнonti нæ адтæй, уоми-еу сувæллæнттæ дигорон адæми фарнæй æма æгъдауæй фæццох æнцæ.

Пояснения к тексту

бийнонтæ – семья

æвæдзи – наверное

нимадтонцæ – считали

амондгун – счастливый

фидтæлтæ – предки

æлгъист æнцæ – прокляты

нæ евдалдæй – некогда было

кадгин адтæнцæ – были уважаемы

сувæллони адæ – *здесь*: чувство родителя

бавзарун – испытать

гъомбæл – воспитание

æнамонд – несчастный

æндæр син – а не то им

фæццох æнцæ – лишились

→ **На заметку:** слово *фарнае* не имеет точного перевода на русский язык. Оно обозначает все благое, что может дать человеку Бог. В зависимости от контекста *фарнае* может переводиться: ‘небесная благодать’, ‘благополучие’, ‘преуспевание’, ‘благопристойность’, ‘мир, спокойствие’. Сочетание «*дигорон фарнае*» в основном употребляется в значении богатства, которым обладает дигорский народ. Но это богатство больше относится к духовной, нежели материальной стороне. Поэтому в контексте нашего рассказа это слово можно перевести как ‘*духовное богатство народа*’.

Работа над текстом

а) ♪ Прочитайте текст внимательно.

б) Выделите незнакомые вам слова и переведите их на русский язык.

в) Разбейте текст на две-три части и переведите каждую часть в отдельности.

г) Дайте полные ответы на вопросы:

- 1) Куд цардæнцæ раздæр алли дигорон хæдзари дæр?
- 2) Циавæр бийнонтæ нимадтонцæ амондгунбæл?
- 3) Куд дзурдтонцæ нæ фидтæлтæ?
- 4) Æлгъист бийнонтæбæл ке нимадтонцæ?
- 5) Бийнonti ка бæттуй кæрæдзæбæл?
- 6) Сувæллæтти ка фулдæр гъомбæл кодта?

4. С помощью текста переведите следующие предложения на дигорский язык:

- 1) В прошлом в каждом дигорском доме жили большие семьи.
- 2) Большие семьи были в почете.
- 3) Пусть из дома врага никогда не раздастся крик ребенка!
- 4) В семьях, где не было бабушки и дедушки, дети были лишены духовного богатства своего народа.

ЛЕКСИЧЕСКАЯ РАБОТА

Многозначные слова

Как переводить союз ‘и’ на дигорский язык:

а) (как соединительный союз) æма:

– ♪ Прочитайте следующие предложения и перепишите их в тетради: *Бакæсетæ лæвæрд гъудисæдтæ æма сæ уæ тъетрадтæмæ рафинсетæ.*

б) (в начале реплики) гъема:

– И я тоже ему сказал. *Гъема ин æз дæр загътон.*

в) (в значении опять) дæр:

– И ты опять опоздал? *Ду дæр бабæй байрæги кодтай?*

г) (при повторении) дæр... дæр:

– Сегодня и Ирлан, и Габо закончили работу одновременно. *Ацибон Ирлан дæр, Габо дæр еци еу рæстæгмæ фæцæнцæ куст.*

– И горе, и радость делили пополам. *Масти дæр, цийни дæр еумæ уиуонцæ.*

д) (в значении) бæргæ:

– И полетел бы, да нет крыльев. *Бæргæ фаттæхина, фал мæбæл базуртæ нæййес.*

е) (в значении даже) дæр:

– И на солнце можно обнаружить пятна. *Хорбæл дæр ес цъарнатæ иссерæн.*

ж) (в значении именно) тæккæ уотæ:

– Как я предполагал, так и случилось. *Æз куд гъуди кодтон, тæккæ уотæ рауадæй.*

УПРАЖНЕНИЯ

5. Переведите предложения на дигорский язык.

- 1) Ветер по морю гуляет и кораблик подгоняет (А.П.).
- 2) И вот настал желанный день.
- 3) И ты, Хетаг, здесь. Как я тебя не заметил.
- 4) Как он сказал, так и сделал.
- 5) И на нашей улице будет праздник.
- 6) И рад бы пойти с тобой в парк, да времени у меня нет.
- 7) И в горе и в радости он всегда был рядом.
- 8) И нет нам покоя.

6. Переведите предложения на русский язык.

1) Ду дæр мæмæ фæккæсæ. 2) Созур дæр æмæ Асан дæр мæ хуарз синхæнттæ æнцæ. 3) Ду мин куддæриддæр байамудтай, тæккæ уотæ 'й исаразтон. 4) Ду дæр мæмæ ку нæбал дзорис! 5) Бæргæ фæцайнаæ ацибон мæ косуйнæгтæ, фал мæ багъигæ дардтонцæ. 6) Ду дæр ма ами ку адтайсæ. 7) Гъема дин уой ку дзурдтон.

7. Переведите предложения. Обратите внимание на употребление и перевод союза *æма*:

1) Æма мин ку неци загътай æзинаæ. 2) Сæумæй дæмæ бауадтæн хæдзарæмæ æма дæ нæбал баййафтон. 3) Æма, дан, неци фегъустон. 4) Ахур кæнæ, æма царди дессæгтæ базондзæнæ. 5) Денгиз æма арв кæми хецæн кæнунцæ, е бæрæг нæй. 6) Æма сумах ба ма мæ фæдбæл ци рацудайтæ?

Самодиктант

Бийнонтæ кæрæдзей ку уарзонцæ, уæд сæ Хуцау дæр уарзуй. Гъæуæн æгъдау æма хæдзарæн фæткæ ес.

Хуцау æй ралгъиста: æ бийнонти еунæгæй байздафæй.

ТЕКСТ

СИРДОНИ ХÆРÆГ

Еухатт, дан, Сирдонмæ æ синхон хæрæггор бацудæй.

– Дæ хæрæг мин февæрай, Сирдон, – загъта, – кæд ибæл дæхуæдæг неци косис, уæд.

– Уæуу, уой бæсти ба мæ мард ку фæууидтайсæ æма мæмæ минкый раздæр ку 'рбацудайсæ. Дæ хуæдразæй ибæл нæ биццеу сог ласунмæ рандæ 'й гъæдæмæ.

Еци дзурдтæ куддæр искодта Сирдон, уотæ æ хæрæг скъæтæй ниууаста.

– Ходуйнаг дин нæ 'й, Сирдон, – загъта синхон, – дæ хæрæг скъæти уогæй, æфсон ке кæнис, е?

– Æма 'й цæмæй зонис, скъæти æй, уой?

– Уæртæ ин æ уасун не ’гъосис?
– Нæ, фал æма дæуæн ходуйнаг æй, мæнбæл ка не
’ууæндуй, фал хæрæгбæл ка баууæндтæй.

(*Нарти кадæнгитæ*)

Слова и выражения к тексту

еухатт – однажды
хæрæг – осёл, ишак
хæрæггор – просить осла
уæуу – *межд.* ой
мард – смерть
дæ хуæдразæй – перед тобой
сог – дрова
ласун – везти
рандæ ’й – отправился
скъæт – стойло
ниууаста – закричал (осел)
ходуйнаг дин нæй – не стыдно тебе
не ’гъосис – не слышишь
нæ, фал æма – наоборот, это
æууæндуй верит
баууæндтæй поверил

Работа над текстом

- а) ♪ Прочитайте текст внимательно.
- б) Выделите незнакомые вам слова и переведите их на русский язык.
- в) Разбейте текст на две-три части и переведите каждую часть.
- г) Дайте полные ответы на вопросы:
1) Сирдонмæ хæрæггор ка бацудæй?
2) Ци ракурдта синхон Сирдонæй?

- 3) Кумæ рандæ 'й Сирдони хæрæг æ биццеуи хæццæ?
- 4) Скъæтæй ка ниууаста?
- 5) Цæмæ ходуйнаг кодта синхон Сирдони?
- 6) Куд загъта Сирдон æ синхонæн?

8. С помощью текста переведите следующие предложения на дигорский язык.

- 1) К Сирдону зашел его сосед. 2) Сосед попросил Сирдона одолжить ему осла. 3) Если бы чуть раньше пришел, я бы тебе дал осла. 4) Перед тобой сын мой отправился на осле в лес за дровами. 5) Из стойла раздался крик осла. 6) «Как тебе не стыдно, Сирдон», – сказал ему сосед. 7) Ты не слышишь крик осла? 8) Ты не веришь мне, а веришь ослу.

Самодиктант

Сирдон	хæрæггор
кадæнгитæ	æууæндун
таурæхътæ	баууæндтæй

ТЕКСТ

ВЕРОВАНИЯ ОСЕТИН

Религиозные верования осетин имеют сложную историю происхождения и развития. Сложность исторического развития дигорского народа породила у него целую мозаику религиозных представлений. В прошлом одни исследователи осетин называли христианами, другие – мусульманами, третьи – язычниками. Действительно, дигорский народ до недавнего времени делился на ‘христианскую’ и ‘мусульманскую’ части. Однако в основе религии осетин лежат первобытные верования.

Изучая истоки религиозных верований осетин, нетрудно разглядеть в них пережитки почти всех древних форм религии. Первооснова этих верований лежит в недрах скифо-сарматского мира, из которого происходят сами осетины. Так, академик В.Ф. Миллер писал, что многие архаические черты в религии и быту осетин идут от скифов.

Пояснения к тексту

религиозные – дини	осетин(ский) – æссон
происхождение – равзурдæ	сложный – ивазуг
породило – равзурун кодта	развитие – ирæзт
в прошлом – раздæр	одни – еуæй-еу
происходят – равзурдæнцæ	древних – рагон
архаические – архаикон	мир – дуйне
черты – <i>здесь</i> : æууæлтæ	нетрудно – зин нæй
язычники – муртаттæгтæ	истоки – игурæнтæ
изучая – ахур кæнгæй	первооснова – бундор
разглядеть – бафеппайун	
пережитки – байзайæццæгтæ	
верования – урнундзийнæдтæ	
целую мозаику – аллихузон	
представления – фæлгонцтæ	
исследователи – æртасгутæ	
христианами – киристантæ	
мусульманами – пусулмæнтæ	
действительно – æцæгæйдæр	
в основе религии – дини бундор	
первобытные – недзамайнаг	
лежит в недрах – хурфи бадуй	
скифо-сарматский – скифаг-сæрматаг	

Работа над текстом

9. ТЕСТ 3. Из двух вариантов выберите наиболее правильный перевод:

1) Действительно, осетинский народ до недавнего времени делился на «христианскую» и «мусульманскую» части.

а) Æцæгæйдæр, æссон адæм æрæги уæнгæ дæр ма дех кодтонцæ ‘киристон’ æмæ ‘пусулмон’ хæйттæбæл.

б) Æцæгæйдæр, æссон адæм æрæги рæстæги уæнгæ дех кодтонцæ ‘киристон’ æмæ ‘пусулмон’ хæйттæбæл.

2) Религиозные верования осетин имеют сложную историю происхождения и развития.

а) Æссон адæми дини урнундзийнæдтæн ивазуг равзурдæ æма ирæзти истори ес.

б) Дини урнундзийнæдтæ æссæнттæн ес ивазуг истори равзурд æма ирæзт.

3) Однако в основе религии осетин лежит вера в единого Бога.

а) Фал бундори дин æссон æвæрд æй урнундзийнадæ еунæг Хуцаубæл.

б) Фал æссон адæми дини бундор æвæрд æй еунæг Хуцаубæл урнундзийнадæбæл.

4) Первооснова этих верований лежит в недрах скифо-сарматского мира, из которого происходят сами осетины.

а) Еци урнундзийнæдти разбундор цауй, æссон адæм сæхуæдæг кæцæй рацæугæ 'нцæ, еци скифти æма сæрмæтти дуйнейæй.

б) Разбундор еци урнундзийнæдти хурфи бадуй скифаг-сарматаг дуйней, кæцæй рацудæнцæ сæхуæдæг æссæнттæ.

5) Изучая истоки религиозных верований осетин, нетрудно разглядеть в них пережитки почти всех древних форм религии.

а) Æссон адæми дини урнундзийнæдти игурæнтæ ахур кæнгæй си зин нæ 'й бафеппайæн недзамайнаг дини байзайæццæгти еугур хузтæ дæр.

б) Ахур кæнгæй ратæдзæнтæ дини æссæнттæ, зин нæй бафеппайæн уони байзайæццæгти, зæгъæн ес, еугур недзаяманон дини хузтæ.



УРОК 43

РАЗГОВОРНИК / НИХАСУАТ

Æвзаг зонун

Дигоронау зонис?
Дигоронау дзорис?
Дигоронау лæдæрис?

Гъо, еу минкъий лæдæрун.
Хуарз мæ лæдæрис?

Гъо, дигоронау дæ лæдæрун.

Дигоронау кæсун зонис?

Дигоронау финсун зонис?

Дигоронау дзорун еу минкъий.

Кæсун æма финсун ба нæ зонун.
Дзурдуати хæцца тæлмац кæнун.

Æнæ дзурдуатæй кæсун.
Хатир бакæнæ, ци загътай?
Нæ дæ балæдæрдтæн.
Тæлмацгæнæг дæ гъæуй?
Æвзаг исахур кæнун мæ фæндуй.

Еу хатт ма 'й зæгъай!
Хатир бакæнæ, нæ дæ балæдæрдтæн.

Знание языка

Вы умеете по-дигорски?
Вы говорите по-дигорски?
Вы понимаете по-дигорски?

Да, немного понимаю.
Вы меня хорошо понимаете?

Да, я понимаю (когда говоришь по-дигорски).
Вы умеете читать по-дигорски?

Вы умеете писать по-дигорски?

Я немного разговариваю по-дигорски.

А читать и писать я не умею.
Я перевожу со словарем.

Без словаря читаю.
Извини, что ты сказал?
Я тебя не понял.
Вам нужен переводчик?
Я хочу выучить язык.

Скажите это еще раз!
Извини, я тебя не понял.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Переведите предложения. С помощью разговорника задайте к ним вопросы.

Образец: Дигоронау ма тæлмацгæнæг нæ гъæуй. – *Дигоронау дæ тæлмацгæнæг гъæуй?*

1) Дигоронау ма тæлмацгæнæг нæ гъæуй. 2) Æз хъæбæр хуарз зонун дигоронау. 3) Ма иуазгутæ дигоронау хуарз лæдæрунцæ. 4) Ма хестæр æнсувæр дигоронау финсун хуарз зонуй. 5) Дигоронау ку фæдздзорунцæ, уæд ма тæлмацгæнæг нæ фæгъгъæуй. 6) Ма синхон дигоронау фин-сун дæр æма кæсун дæр хуарз зонуй.

2. С помощью разговорника переведите следующие предложения на дигорский язык:

1) Я хорошо понимаю по-дигорски, и мне не нужен переводчик. 2) Извините, что вы сказали, я вас плохо понял? 3) Нет, я вас плохо понимаю. 4) Да, я хорошо понимаю все, что говорите. 5) Я хочу выучить дигорский язык. 6) Я уже умею разговаривать по-дигорски. 7) Я могу разговаривать по-дигорски, но писать и читать не умею. 8) Да, я тебя очень хорошо понимаю по-дигорски.

3. Переведите вопросы и ответьте на них на дигорском языке.

1) Вы хорошо понимаете по-дигорски? 2) Вы меня хорошо поняли? 3) Вы хотите научиться разговаривать на дигорском языке? 4) Как вы меня поняли?

⇒ **Запомните слова:**

тæлмац – перевод

дзурдуат – словарь

тæлмацгæнæг – переводчик

тæлмац кæнун – переводить

4. ♪ Переведите и выучите диалог.

Дзорун дигоронау

- ☺ Хатир бакæнæ, дигоронау лæдæрис?
- ☹ Гъо, еу минкый лæдæрун.
- ☺ Дигоронау финсун æма кæсун ба хуарз зонис?
- ☹ Нæ, финсун нæ зонун, кæсун ба зонун.
- ☺ Кæми исахур кодтай дигорон æвзаг?
- ☹ Мæ зонгæ мæ исахур кодта.
- ☺ Дигоронау хуарз дзорис.
- ☹ Бознæ! Дæхуæдæг ба кæми базудтай дигоронау?
- ☺ Æз скъолай исахур кодтон дигорон æвзаг.
- ☹ Æмæ дигоронау финсун дæр зонис?
- ☺ Гъо, финсун дæр æма кæсун дæр хуарз зонун.
- ☹ Уæ къласи еугурæйдæр дигоронау дзорунцæ?
- ☺ Нæ, беретæ нæ дзорунцæ.
- ☹ Лæдæргæ ба кæнунцæ?
- ☺ Гъо, лæдæргæ алцидæр кæнунцæ.
- ☹ Мах къласи дæр беретæ зонунцæ дигоронау.
- ☺ Мах дигорон æвзагбæлл æмдзæвгитæ дæр ахур кæнæн.
- ☹ Мæнæн ба мæ бон нæ ма 'й æмдзæвгитæ дигоронау ахур кæнун.
- ☺ Лæдæргæ ба сæ кæнис?
- ☹ Гъо, лæдæрун сæ.
- ☺ Хатир бакæнæ, ци загътай?
- ☹ Лæдæрун сæ, зæгъун.

5. Восстановите недостающие предложения в двух вариантах диалога.

- | | |
|---------------------------|--------------------------------|
| ☺ Дигоронау лæдæрис? | ☹ _____. |
| ☹ _____. | ☺ Гъо, еу минкый лæдæрун. |
| ☺ Дигоронау финсун зонис? | ☹ _____. |
| ☹ _____. | ☺ Нæ, финсун нæ зонун. |
| ☺ Дигоронау дзорун зонис? | ☹ _____. |
| ☹ _____. | ☺ Гъо, дигоронау хуарз дзорун. |

6. С помощью диалога переведите предложения:

1) Ты хорошо понимаешь по-дигорски? 2) Извините, но я не понимаю по-дигорски. 3) А где вы сами научились говорить по-дигорски? 4) Я выучил дигорский язык в школе. 5) Дигорскому языку меня научил мой знакомый. 6) В твоём классе все знают дигорский язык?

7. Переведите вопросы на дигорский язык и ответьте на них.

Образец: – Вы говорите по-дигорски? – *Гъо, æз дзорун дигоронау.*

- Вы умеете писать по-дигорски? –
- Где ты выучил дигорский язык? – ...
- Ты что-нибудь выучил на дигорском языке? – ...
- Что вы учили на дигорском языке? –...
- Извини, что ты сказал? – ...

☀️ Вспомните, как будет по-дигорски:

учить	разговаривать
переводить	понимать
говорить	уметь
выучить	знать
перевести	

ТЕКСТ

ПЕДАГОГОН КОЛЛЕДЖ

Дзæуæгигъæуи берæ ес уæлдæр ахурадон скъолатæ. Ес си колледжтæ дæр. Сæ еу æй Маркси гъæунгæбæл ци педагогон колледж ес, е. Педагогон колледж раздæр училище хундтæй. Колледжи ес цалдæр факультети. Ахур си кæнунцæ æзиниккон скъоладзаутæ Цæгат Ассий алли гъæутæй. Колледжи ес дууæ бацæттæгæнæн къæпхæни. Фиццаг къæ-

пхæни ахур кæнунцæ, фараст къласи ка фæцæй, уæхæн ахурдзаутæ. Етæ æртæ анзей фæсте ратгунцæ фæлварæнтæ. Фæлварæнтæ хуарз ка раттуй, етæ райсунцæ колледжи ахурадæ фæууни туххæй диплом. Колледж хуарз бæрæггæнæнти хæццæ ка фæууй, етæ идарддæр ахур кæнунмæ бацæунцæ университетмæ.

Колледжи ес райдайæн кълæсти ахургæнгутæ цæттæ кæнæн факультет. Уоми цæттæ кæнунцæ фиццаг къласæй цуппæраймаг къласи уæнгæ сувæллæнтти ахур кæнæг ахургæнгутæ.

Пояснения к тексту

уæлдæр ахурадон – высшее учебное
уæлдæр ахурадæ – высшее образование
бацæттæгæнæн къæпхæн – степень подготовки
ахурадæ – образование
бундорбæл – на базе
æзиниккон – вчерашний
фæлварæнтæ – экзамены
фæууй – заканчивает
зонундзийнæдтæ – знания
бæрæггæнæнтæ – отметки
райсунцæ – *здесь*: получают
райсунмæ – для получения

Работа над текстом

- а) ♪ Прочитайте текст внимательно.**
- б) Выделите незнакомые вам слова и переведите их на русский язык.**
- в) Разбейте текст на две части и переведите каждую часть в отдельности.**

г) Дайте полные ответы на вопросы:

- 1) Дзæуæгигъæуи циавæр ахурадон скъолатæ ес?
- 2) Раздæр педагогон колледж куд хундтæй?
- 3) Колледж кæци рауæн æй?
- 4) Ка си ахур кæнуй?
- 5) Ахургæнгутæ кæци кълæстæн цæттæ кæнунцæ колледжи?
- 6) Фæлварæнтæ хуарз ка раттуй, етæ кумæ бацæунцæ?

8. С помощью текста переведите следующие предложения на дигорский язык:

- 1) Во Владикавказе есть много учебных заведений.
- 2) Педагогический колледж раньше был училищем. 3) А недавно на базе педагогического училища создали колледж.
- 4) Колледж находится на улице Карла Маркса. 5) Там учатся вчерашние школьники со всех сел Северной Осетии.
- 6) В коллежде готовят учителей для начальных классов.
- 7) Те, кто заканчивает колледж с хорошими отметками, продолжают учебу в университете.

9. Переведите следующие предложения:

- 1) В коллежде учится много студентов. 2) Студенты нашего коллежда получают образование на разных факультетах. 3) У нас учат и дигорский язык.

⇒ Запомните следующие слова:

фæлварæнтæ – экзамены **къæпхæн** – ступень
бæраггæнæнтæ – отметки **æзиниккон** – вчерашний

ЛЕКСИЧЕСКАЯ РАБОТА

Многозначные слова

Как переводить союз ‘или’ на дигорский язык:

а) (в утвердительных оборотах) кенæ, фæнди, е:

– Я рассказал тебе все; верь или не верь моим словам, но скоро убедишься в моей правоте. Алцидæр дин радзурдтон, ама фæнди баууæндæ ма дзубандибæл, фæнди ма баууæндæ, фал тагъд бæлвурдаей фæууиндзæнæ, раст ке адтæн.

– Или гора идет к Магомету, или Магомет идет к горе. Кенæ хонх æрцæуи Мæхæмæтмæ, кенæ Мæхæмæт фæццæуи хонхмæ.

– Или хотя бы дождь пошел. Е къæвда ку рауаридæ уæдта.

б) (в вопросительных и условных оборотах, а также в разговорной форме в значении разве) æви:

– Или ты меня не знаешь? *Æви ду мæн нæ зонис?*

– Почему ты не пришел, или тебя надо было за руку привести? *Цæмæннæ 'рбацудтæ, æви дæ дæ къохбæл хуæцгæй æрбахонун гъудæй?*

– Почему молчишь, или опять не выучил свой урок. *Ци нигъгъос дæ, æви бабæй дæ урок не сахур кодтай?*

в) (в значении а не то, иначе) кенæдта:

– Уймись, иль худо будет (Пушкин). *Банцайæ, кенæдта дæ гъуддаг хуарз нæ уодзæнæй.*

– Начни учить уроки, или мне придется позвонить твоим родителям. *Дæ уроктæ ахур кæнун райдайæ, кенæдта дæ ниййæргутæмæ бадзорун багъæудзæнæй.*

УПРАЖНЕНИЯ

10. Переведите предложения на дигорский язык.

1) Или машину, или хотя бы одного путника встретили по дороге. 2) Все ехали в отдаленные села достать или картофель, или муку, или мясо. 3) Я поеду в село или на машине, или на автобусе. 4) Тебе горячий чай налить, или всё равно? 5) Книги можно сдать в библиотеку или сегодня, или завтра.

11. Переведите предложения на русский язык. Обратите внимание на употребление союза *кенæдта*:

1) Рандæ уо хæдзарæмæ, кенæдта дин дæ мадæ фæх-хилæ кæндзæнæй. 2) Дæ куйбæл хуæцæ, кенæдта ескабæл фæххуæцдзæнæй. 3) Бауайæ, биццеу, туканмæ, кенæдта си дзол нæбал уодзæнæй. 4) Кенæдта дин ци загъдæ уа! 5) Мæ кинугæ ма мин, дæ хуарзæнхæй, исон, кенæдта иннæбон æрбадавæ.

12. Переведите предложения на русский язык. Обратите внимание на употребление союза *фæнди* и *æндæра*:

1) Æ хæццæ фæнди дзорæ, фæнди ма дзорæ, неци имæ гъаруй. 2) Цонæгъ кенæ уæрдун кæд аэроплан исхæсса Мæс-тинокаæмæ, æндæра син иссæуæн нæййес. 3) Æз фæдтæн, фæнди баууæндæ мæ загъдбæл, фæнди ма баууæндæ, мæ-нæн игъаугидæр нæй. 4) Дæ сосæгдзийнæдтæ фæнди Фа-тимæн радзорæ, фæнди сæ телевизорæй радзорæ.

⇒ Запомните следующие слова:

кенæдта – союз или, иначе, а не то

фæнди – союз или, либо, что

е – союз или, либо

æндæра – союз или, а то, иначе, впрочем, к тому же

æви – союз или, ли, разве

кенæ – союз или, либо.

ТЕКСТ

АДÆНТИ ХÆЛАРДЗИЙНÆДТИ УНИВЕРСИТЕТ

Адæнти хæлардзийнæдти университет арæзт æрцудæй мин фараст сæдæ æхсайæймаг анзи фæндзæймаг феврали Мæскуй горæти. Анзи фæсте ин лæвæрд æрцудæй Патрис Лумумби ном. Патрис Лумумбæ тох кодта Африкаг адæнти

сæребардзийнадæбæл. Фал æртин еу анзей фæсте ба ин æ ном раййивтонцæ æма абони хуннуй æнæ Патрис Лумумби ном хæсгæй.

Университети ес берæ аллихузи факультеттæ. Ес си филологон факультет дæр, кæми ахур кæнунцæ журналистикæ дæр. Факультети, студенттæ цæмæй хуæздæр зононцæ журналисти куст, уой туххæй си ес æхе телевидени æма радиостуди.

Университети ахур кæнунцæ фæсарæйнаг æвзæгтæ дæр. Ес си берæ аудиторитæ. Еци аудиторитæй еу хæссуй дигорон литературон æвзаги бундорæвæрæг æма курдиатгун поэт Малити Геуæргий ном.

Пояснения к тексту

адæнти хæлардзийнадти – дружба народов

лæвæрд æрцудæй – было присвоено

адæнти сæребардзийнадæбæл – за свободу народов

хуннуй – называется

аллихузи факультеттæ – разные факультеты

цæмæй хуæздæр зононцæ – чтобы лучше знали

фæсарæйнаг æвзæгтæ – иностранные языки

хæссуй – носит

бундорæвæрæг – основоположник

курдиатгун – талантливый

Работа над текстом

13. ТЕСТ 4. Из двух вариантов выберите наиболее правильный перевод:

1) Все студенты факультета с интересом изучают дигорский язык и литературу.

а) Æнккæт студенттæ факультети цæмæдесæй ахур кæнуцæ дигорон æвзаг æмæ литературæ.

б) Факультети æнккæт студенттæ дæр цæмæдесæй ахур кæнунцæ дигорон æвзаг æмæ литературæ.

2) В Российском университете дружбы народов есть разные факультеты.

а) Уæрæсей университети хæлардзийнади адæнти ес аллихузи факультеттæ.

б) Адæнти хæлардзийнæдти Уæрæсей университети ес аллихузи факультеттæ.

3) На филологическом факультете есть свое телевидение и радиостудия.

а) Филологон факультети ес æхе телевидени æма радиостуди.

б) Филологон факультетмæ æхецæн ес телевидени æма радиостуди.

4) В университете учат разные иностранные языки.

а) Университети ахур кæнунцæ фæйнæхузи фæсарæни æвзæгтæ.

б) Университети ахур кæнунцæ аллихузи фæсарæйнаг æвзæгтæ.



УРОК 44

РАЗГОВОРНИК / НИХАСУАТ

Балци

Исон цаугæ кæнун.
Исон цаун æз.
Кумæ цауис?
Гъæумæ цаун.
Мæскумæ цаун.
Цæбæл цаудзæнæ?
Автобусбæл цотæ?
Автобусæй æви поездæй
цауис?
Автобусæй цаудзæнæн.
Билет дæмæ ес?
Дæ дзаумауттæ исрæвдзæ
кодтай?
Цæй аргъ æй билет поезд-
мæ?
Поездмæ билет хъазар
уодзæй?
Идард дæ цаун гъæуй?
Идард цауис?
Цал сахаттемæ нихъ-
хъæртдзæнæ
Фæстæмæ ба кæд иссæу-
дзæнæ?

Поездка

Я уезжаю завтра.
Я завтра уезжаю.
Куда ты идешь (едешь)?
Я в село еду.
Я еду в Москву.
На чем ты поедешь?
Вы на автобусе едете?
Автобусом или поездом
едешь?
Я поеду на автобусе.
У тебя (вас) есть билет?
Ты (вы) уже собрал свои
вещи?
Сколько стоит билет на
поезд?
Билет на поезд дорого будет
стоить?
Тебе далеко надо ехать?
Далеко едешь (идешь)?
За сколько часов доедешь?
А когда ты вернешься обрат-
но?

→ **На заметку:** дигорское слово *цаун* может обозна-
чать как *ехать*, так и *идти*.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Переведите предложения. С помощью разговорника задайте к ним вопросы.

Образец: Исон ме 'нсувæри хæцца Мæскумæ цаун. – Исон кумæ цауис?

1) Исон ме 'нсувæри хæцца Мæскумæ цаун. 2) Исон мæ, æвæдзи, поездæй цаун багъæудзæй. 3) Ацибон поездмæ билеттæ фæхъхъазардæр æнца. 4) Автобус Лескенмæ дууæ сахатемæ нихъхъæртуй. 5) Иннабон мæ фæстæмæ иссаун гъæудзæнæй.

2. С помощью разговорника переведите следующие предложения:

1) В субботу мы всей семьей едем в село. 2) Куда ты идешь сегодня вечером? 3) Извините, за сколько часов можно доехать до Нальчика? 4) Сколько стоит билет до Хазнидона? 5) В воскресенье учащиеся нашей школы поедут на экскурсию в горы автобусом. 6) Вам далеко надо ехать? 7) Какой номер автобуса едет до вокзала? 8) Вечером пойдешь на прогулку?

3. Переведите вопросы и ответьте на них.

1) Ты завтра уезжаешь? 2) Когда ты вернешься из Ростова? 3) Билет до Москвы дорого стоит? 4) Ты собрал свои вещи? 5) В Венгрию вы поедете автобусом или поездом? 6) Ты идешь гулять?

⇒ **Запомните значения слов:**

идти – цаун

пойти – фæццаун

ехать – цаун

поехать – рандæ ун

прогулка – уозер, тезгъо

гулять – тезгъо кæнун, уозер кæнун

ТЕКСТ

ДИГОРИ КОММÆ БАЛЦИ

Цæгат Ассий рæсугъддæр кæмттæй еу æй Дигори ком. Дигори комæн æ дæргъæ æй еу æртин километри. Дигори коммæ балци райдайуй Чиколай гъæуæй. Чикола лæууй Дигори комæй еу инсæй километри дæрддзæф. Чикола æма Дигори коми астау ма ес дууæ гъæуи – Æхсарисæр æма Кæлух. Кæлухæй ку рауайай, уæдта исхъæртдзæнæ Æхсинтти хедмæ. Дигори ком дæр райдайуй Æхсинтти хедæй.

Æхсинтти хед лæууй Ирæфи дони сæрмæ, коми тæккæ унгæгдæр рауæн. Берæ таурæхътæ байзадæй Æхсинтти хеди туххæй. Æхсинтти хедæй Задæлески уæнгæ над цауей унгæг комбæл. Нади дуурдигæй лæуунцæ бæрзонд къæдзæхтæ. Коми арфæй ба надмæ игъусуй Ирæфи дони нæгæ гъæр.

Задæлескæмæ ку схъæртуй над, уæдта ком раурух уй, æма ком æ расугъддзийнадæ бæлццонмæ равдесуй. Фæззинунцæ хонхи фæхстæбæл зæронд гъæути æма мæсгути ихæлддзæгтæ, бæрзонд цъететæ.

Задæлескæй Мæцуги уæнгæ æмбæлунцæ гъæутæ – Хæнæзæ, Нарæ æма Мæцутæ. Мацуги ба над дууæ дехи фæууй. Еу над цауей Стур-Дигорæмæ, иннæ над ба Гæлиатæмæ.

Дигори коми ма берæ гъæутæ ес. Стур-Дигори æрдигæй – Æхсæуæ, Москæ, Дзинагъа, Уодола, Стур-Дигорæ æма Къуссу. Гæлиати æрдигæй ба ес гъæутæ – Мæхческæ, Фæрæскъæттæ, Къаматæ, Уæхъæцæ, Хъалнæгътæ, Фæснал, Дунтæ, Къæмунтæ, Гæлиатæ.

Дигори коми рæсугъд æрдзæй уæлдай ма си ес берæ историкон æма археологон циртдзæвæнтæ.

Пояснения к тексту

ком – ущелье

Æхсинтти хед – Чертов мост

райдайуй – начинается
таурæхътæ – легенды
дууердигæй – с двух сторон
къæдзæхтæ – скалы
исхъæртдзæнæ – доедешь, дойдешь
нæгæ гъæр – громкий шум
схъæртуй – достигает
дæрдзæф – на удалении, расстояние
мæсгутæ – башни
ихæлддзæгтæ – развалины
цъететæ – ледники
дæргъæ – длина, протяженность
раурух уй – расширяется
циртдзæвæнтæ – памятники
дууæ дехи фæууй – раздваивается
коми арфæй – из глубины ущелья
хонхи фæхстабæл – на горных склонах
тæккæ унгæгдæр рауæн – самое узкое место

Работа над текстом

- а) ♪ Прочитайте текст внимательно.**
- б) Выделите незнакомые вам слова и переведите их на русский язык.**
- в) Разбейте текст на несколько частей и переведите каждую часть в отдельности.**
- г) Дайте полные ответы на вопросы:**
- 1) Циавæр ком æй Дигори ком?
 - 2) Задæлескæ ци рауæн æй?
 - 3) Кæми райдайуй нарæг ком?
 - 4) Циавæр гъæутæ ес Дигори коми?
 - 5) Циавæр циртдзæвæнтæ ес Дигори коми?

4. С помощью текста переведите следующие предложения на дигорский язык:

1) Дигорское ущелье – одно из живописнейших ущелий Северной Осетии. 2) Ущелье протянулось более чем на 30 километров. 3) Путешествие в Дигорское ущелье начинается с села Чикола. 4) Чикола расположен в двадцати километрах от ущелья. 5) В Мацута дорога раздваивается. 6) В Дигорском ущелье много сел. 7) Кроме красивой природы в Дигорском ущелье есть много историко-археологических памятников.

⇒ **Запомните перевод слов:**

путешествие – балци
поход – балци
поездка – балци
путешествовать – балци цаун
скалы – къæдзæхтæ
ущелье – ком
природа – æрдзæ
горы – хуæнхтæ
село – гъæу
живописнейший – рæсугъддæр

ЛЕКСИЧЕСКАЯ РАБОТА

Многозначные слова

Как переводить предлог ‘по’ на дигорский язык.

☀ **Вспомните раздел «Послелогии» урока 30.**

а) (в значении **на поверхности**) обычно передается местно-вн. падежом на **-бæл**, а иногда повторением:

– Путешественники шли по ухабистой дороге. *Бæлцæнттæ цудæнцæ гургъахъ фæндагбæл.*

– Дальше мы шли по реке. *Идарддæр цудан дон-дон.*

б) (в значении **согласно, сообразно**) передается послелогом *гæсгæ* или отложительным падежом на **-æй**:

– По желанию многих. Берети фæндонмæ *гæсгæ*.

– Ко мне подошел младший по возрасту. *Æнзтæй кæстæр мæмæ æрбацудæй*.

в) (в значении **вследствие**) послелогом *туххæй, фудæй*:

– По болезни. Неци *туххæй*.

– По недосмотру. Зæфци *фудæй*.

г) (в значении **до**) передается направительным падежом на **-мæ**:

– Я сыт по горло твоими проделками. Мæ хъурмæ дæн дæ миутæй.

д) (при числительных) при помощи суффиксов **-гай, -гæйттæ**:

– По два. Дугай, дугæйттæ.

– По три. Æртигай, æртигæйттæ.

е) (на вопрос **как?**) перед уподоб. падежом на **-ау**:

– По-русски. Уруссагау.

– По-дигорски. Дигоронау.

ж) имеет значение **фæйнæ**:

– Каждому дайте по книге. Алкæмæн дæр фæйнæ кинуги раттæтæ.

УПРАЖНЕНИЯ

5. Переведите предложения на дигорский язык.

- 1) По приказу директора школы уроки будут начинаться в 8 часов утра.
- 2) Туристы поднимались по скалистой горе.
- 3) Мальчик повыше ростом взял на руки самого маленького.
- 4) По-братски разделим или поровну?
- 5) Раздай всем ученикам по тетради.
- 6) Лучше раздай всем по две тетради.
- 7) Вода была ему по пояс.

6. Переведите предложения на русский язык.

1) Зæронд уосæ сувæллæнттæн равардта фæйнæ дууæ къанфетти. 2) Кизгуттæ тукани балхæдтонцæ фæйнæ фондз тьетради. 3) Биццеутæ дæр рандæ 'нцæ туканмæ æма балхæдтонцæ æхсæзгай тьетради. 4) Фæсуроктæ кизгуттæ бафснайтонцæ фæйнæ къласи.

⇒ **Запомните значения послелогов:**

фæйнæ – *предлог по,*

фæрци – *по, благодаря*

фудæй – *предлог по, из-за, по причине*

гæсгæ – *по, судя, смотря, согласно*

ТЕКСТ

ОЗЕРО БАЙКАЛ

Есть на земле места, прямо скажем, удивительные. К таким удивительным уголкам относится и озеро Байкал. Да и какое это озеро – целое море. Его иначе и не называют местные жители. На его глади могло бы разместиться целое государство, такое, например, как Бельгия. Байкал – самое глубокое озеро в мире. Не всякое море имеет такую глубину – 1741 м. В Балтийском море, например, самая большая глубина – 460 м.

Вода в Байкале прозрачная, но очень холодная. В самые теплые месяцы температура воды не поднимается выше +10°. У берега она, правда, немного теплее, но купаться в такой воде охотников мало.

Однако самое удивительное – это животный и растительный мир Байкала. Каких только подводных растений и рыб не увидишь здесь.

В Байкал втекает 336 рек и ручьев, а вытекает из него одна большая река – Ангара.

Пояснения к тексту

озеро – цадаә
море – денгиз
глубокое – арф
прозрачная – рæсог
купаться – æртайун
удивительные – дессаг
уголки – кьумтæ
подводный – дæлдон
глубина – æрфадаә
втекает – кæлуй
например – зæгъæн
у берегов – билгæрæнтти
на его глади – æ лигъзадаәбæл
животный мир – цæрæгойти дуйне
растительный мир – зайæгойти дуйне
прямо скажем – раст ку зæгъæн
местные жители – бунæттон цæргутæ
могло бы разместиться – æрбунат кæнидаә
целое государство – æнæгъæнаә паддзахадаә
самые теплые – тæккæ гъардæр

Работа над текстом

7. **ТЕСТ 5.** Из двух вариантов выберите наиболее правильный перевод:

1) В Байкал впадает 336 рек и ручьев, а вытекает из него одна большая река – Ангара.

а) Байкалмæ кæлуй æртæсæдаә æртин æхсæз цæугæдони æма къада дони, кæлгæ ба си ракæнуй еу устур цæугæдон – Ангара.

б) Байкалмæ кæлуй æртæсæдаә æртин æхсæз устур æма къада цæугæдони, уордигæй ба ракæлуй æрмæст еунæг Ангарай дон.

2) В самые теплые месяцы температура воды не поднимается выше +10°.

а) Дони температурæ тæккæ гърдæр мæйти плюс дæс градусæй бæрзонддæр не схезуй.

б) Тæккæ гърдæр мæйти дони температурæ не схезуй бæрзонддæр плюс дæс градусæй.

3) К таким удивительным уголкам относится и озеро Байкал.

а) Уæхæн дессаг къумтæмæ хауй цадаæ Байкал дæр.

б) Уæхæн дессаги къумтæмæ хауй Байкали цадаæ дæр.

4) На его глади могло бы разместиться целое государство, такое, например, как Бельгия.

а) Æ лигъзадæбæл æ бон адтайдæ бацаун æнæгъанæ паддзахадæн, уæхæн, зæгъæн, куд Бельги.

б) Æ лигъзадæбæл æрбунат кæнидæ уæхæн æнæгъанæ паддзахадæ, куд, зæгъæн, Бельги.

5) Байкал – самое глубокое озеро в мире.

а) Байкал – тæккæ арфдæр цадаæ дуйней æй.

б) Байкал тæккæ арфдæр цадаæ æй дуйней.

УПРАЖНЕНИЯ

8. Переведите и запомните тексты бесед в различных ситуациях.

БЕСЕДЫ

На улице / Гъæунги

– Дæ хуарзæнхæй, рæстаг мин нæ зæгъдзæнæ?

– Хатир бакæнæ, нæ 'й зонун – сахат мæмæ нæййес.

Мæнæ дин æй ме 'мбал зæгъдзæй.

– Дæ хуарзæнхæй!

– Нур æй дæс минутти дууадæсæй.

- Бознæ.
- Табуафси.

По телефону / Телефонæй

- Алло, Цъбойтæ айтæ?
- Гъо, ду ба ка дæ?
- Уе ’зæртæ хуарз! Уанити Раман дæн. Дзего уæхемæ нæй?
- Нæхемæ ’й.
- Кæд æмбæлуй, уæд ма имæ, дæ хуарзæнхæй, фæдздзорай.
- Нуртæккæ, еу минкый фæллæууæ.
- Алло! Игъосун дæмæ, Раман.
- Дзего дæ? Нæбал дæ базудтон дæ гъæлæсæй.
- Гъæздуг кæндзæнæн.
- Æнæмæнгæ. Куд айтæ æнæуой ба?
- Бознæ, неци нин æй. Дæхуæдæг ба куд дæ?
- Бознæ, Хуцауи фæрци мæнæн дæр неци ’й.
- Æма ма куд фæррæдудтæ, мæ номир ма мин кутемæй æргъуди кодтай?
- Ами нæ адтæн æма дæмæ уомæ гæсгæ нæ дзурдтон.

9. Переведите текст на дигорский язык.

Большая река насмехалась над маленькими речками, мол, вы слишком маленькие, слабые и без меня вы – ничто. Тогда одна маленькая речка ответила хвастливой большой реке: «Зря ты смеешься над нами. Хотя мы и маленькие, но каждая из нас имеет свою воду. А вот ты без наших вод – ничто. Не было бы нас, не было бы и тебя».

⇒ Запомните значения слов:

река – цæугæдон	тогда – уæд
слабый – æдухæ, лæмæгъ	ничто – неци
насмехаться – айуан кæнун	хотя – кæд æма
хвастливая – æппæлой	зря – дзæгъæли

10. Переведите текст на русский язык.

Рæфтæмæ хæстæг арв æрбамбарзтонцæ сау мегътæ. Дæрддзæф ниннæрдтæй æма ферттивта арв. Исистадæй тухгин дунгæ. Бæлæстæ дуурдæмæ дзедзрой кæнун райдадтонцæ. Сæ цъонккитæ-еу сæхе ку размæ фæгубур кодтонцæ, ку ба сæхе фæстæмæ цæхгæр фехстонцæ. Ниллæг сау мегътæ тахтæнцæ гъæди сæрти. Игъустæй къæрцитæ, скъотт, дунги неун, бæлæсти зæнгити къæс-къæс.

⇒ Запомните слова:

рæфтæмæ – к полудню

æрбамбарзтонцæ – заволокли

мегътæ – тучи

дæрддзæф – далеко

ниннæрдтæй – прогремел

ферттивта – сверкнула

зæнгити къæс-къæс – треск стволов

исистадæй – поднялся

дзедзрой кæнун – качаться

цъонккитæ – верхушки

фæггубур кодтонцæ – наклонились

тухгин дунгæ – сильный ветер

къæрцитæ – треск

неун – вой

скъотт – свист

къæс-къæс – треск



УРОК 45

РАЗГОВОРНИК / НИХАСУАТ

Кусту

Кæми косис?
Дæ куст ци рауæн æй?
Дæ хæцца ма ка косуй?
Цæмæннæ косис?
Директор дæмæ дзоруй.
Хецау дæмæ дзоруй.
Дæ куст фæддæ?
Куст нæ ма фæддæ?
Фæддæ куст?
Бухгалтерий косун.
Бухгалтерæй косис?
Сæйгæдони косис?
Ацибон нæ косетæ?
Ацибон нæ косæн.
Ацибон нæбал косæн.
Дæ пълан исæнхæст
кодтай?
Ацибон нæмæ æмбурд
ес.
Де 'мкосугути зонис?
Е циавæр фирмæ 'й?
Циавæр фирми косис?
Е зундгонд фирмæ 'й.
Куст уæмæ нæййес?
Нуртæккæ нæмæ куст
нæййес.
Кустмæ нæ цæуис?
Рагæй косис?
Косун æрæги райдæдтон.

На работе

Где ты работаешь?
Где находится твоя работа?
Кто еще с тобой работает?
Почему не работаешь?
Тебя вызывает директор.
Тебя вызывает начальник.
Ты закончил свою работу?
Еще не закончил работу?
Закончил работу?
Я в бухгалтерии работаю.
Ты бухгалтером работаешь?
Ты в больнице работаешь?
Сегодня вы не работаете?
Мы сегодня не работаем.
Сегодня уже не работаем.
Ты выполнил свой план?
Сегодня у нас собрание.
Своих сотрудников знаешь?
Что это за фирма?
На какой фирме работаешь?
Это известная фирма.
У вас нет работы?
Сейчас у нас нет работы.
Ты не идешь на работу?
Давно работаешь?
Я недавно начал работать.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Переведите предложения с помощью разговорника. Задайте к ним вопросы.

Образец: *Æз Дзæуæгигъæуи вагæнттæ цалцæггæнæн заводи косун. – Кæми косис?*

1) *Æз Дзæуæгигъæуи вагæнттæ цалцæггæнæн заводи косун.* 2) *Мæ куст нæ хæдзарæмæ хæстæг æй.* 3) *Ме 'мкосгути сæ 'еугурей дæр сæ нæмттæй зонун.* 4) *Директори хуæдевагæй æрæги райдæдтон косун.* 5) *Исон нæмæ фæскуст æмбурд уодзæй.* 6) *Тагъд æз дæр фæууодзæнæн мæ кустæгтæ.*

2. С помощью разговорника переведите предложения на дигорский язык.

1) *Если ты закончил свою работу, можешь идти домой.* 2) *Я в больнице недавно начала работать.* 3) *Сейчас у нас нет работы, и нас отпустили домой.* 4) *Ты завтра не идешь на работу?* 5) *Ты всех знаешь, кто с тобой работает?* 6) *На какой фирме работает твой отец?* 7) *Простите, у вас не будет для меня работы?*

⇒ Запомните значения слов:

æрæги – недавно

хæстæг – близко

сæйгæдонæ – больница

цæмæннæ – почему не

цалцæггæнæн – ремонтный

æмкосгутæ – сотрудники

хуæдеваг – заместитель

фæскуст – после работы

кустæгтæ – работа, дела

рауагътонцæ – отпустили

циавæр – какой, какая, какое

рагæй – давно

æмбурд – собрание

зундгонд – известный

ТЕКСТ

ЦÆРÆГОЙТИ ХУЗÆ

Бунтон дессаг ба цæрæгойтæн сæ хузæ 'й. Æвæдзи, алкедæр фæуидтайдæ, цард багъæуай кæнуни туххæй куд феййевунцæ цæрæгойтæ сæ хузæ, уой. Кæрдæги медæг ци цъирцъирагтæ æма æндæр уæхæн листæг цæрæгойтæ ес, етæ кæрдæгау цъæх æнцæ. Бæласи цъарæбæл ка цæруй, етæ ба æнцæ боргомау кенæ гæрæм. Сауфаги зæнгæ æй сурх, æма уоми цæрæнуат ци миститæ искæнунцæ, уонæн дæр сæ хузæ иссурх уй. Беретæ фæуидтайуонцæ тæрхъоси зумæг æма сæрди. Зумæг æ гъун уорс фæууй, сæрди ба – борбун кенæ гæрæм, æ цæрæнбунатмæ гæсгæ.

Уæхæн цæрæгойтæ дæр ес, æма сæ хузæ бонæндæргъци цалдæр хатти ка раййевуй. Зæгъæн, хæмелеон. Е еудадзугдæр æ хузæ раййевæ-баййевæ кæнууй. Бæласи цонгбæл ку фæббадууй, уæд ин фæууй бæласи цъари хузæ, цъæх сифти медæгæ ба – цъæх-цъæхид, æргъæмæ ку 'ргæпп кæнууй, уæдта бор фестуй, зменсæмæ ку бауайуй, уæдта зменсæгъуз фестуй.

Пояснения к тексту

- бунтон** – совсем
- цæрæгой** – животное
- хузæ** – окрас, цвет
- еудадзугдæр** – постоянно
- бонæндæргъци** – в течение дня
- бæласи цонг** – ствол дерева
- борбун** – желтоватый
- сауфагæ** – гречиха
- феййевунцæ** – меняют
- цъирцъирагæ** – кузнечик
- листæг** – мелкие
- гæрæм** – пестрый
- зæнгæ** – стебель, ствол
- тæрхъос** – заяц

гъун – шерсть
боргомау – желтоватый
зменсæгъуз – песочный цвет
æргъæ – глина
багъæуай кæнуни туххæй – для защиты
цъæх-цъæхид – ярко-зеленый

Работа над текстом

а) ♪ Прочитайте текст внимательно.

б) Выделите незнакомые вам слова и переведите их на русский язык.

в) Разбейте текст на несколько частей и переведите каждую из них в отдельности.

г) Дайте полные ответы на вопросы:

- 1) Цæй туххæй раййевунцæ цæрæгойтæ сæ хузæ?
- 2) Цихузæн фæуунцæ, кæрдæги медæг ци цæрæгойтæ цæруй, етæ?
- 3) Миститæн циавæр исуй сæ хузæ?
- 4) Циавæр цæрæгойтæ ма ес?
- 5) Хæмелеон æргъæмæ ку æргæпп кæнуй, уæд цихузæн исуй?

3. С помощью текста переведите следующие предложения на дигорский язык.

1) А особенно удивителен окрас у животных. 2) Те, которые живут на коре дерева, имеют бурый или пестрый окрас. 3) Есть и такие животные, которые в течение дня меняют свой окрас несколько раз. 4) Кузнечики и другие мелкие животные, живущие в траве, имеют зеленый цвет, подобно траве. 5) Он обычно меняет свой окрас. 6) Когда спрыгивает на глину, он становится желтоватым, подобно глине, а когда забегает в песок, то принимает цвет песка.

4. Переведите на русский язык следующие предложения и словосочетания:

1) Фæззæги бæласи сифтæ сæ хузæ раййевунцæ. 2) Æ хузæ раййивта. 3) Бæхи хузæ. 4) Дæ хузæ мæ зæрдæмæ нæ цæуй.

⇒ **Запомните значения слова хузæ:** цвет, окрас; мать; вид, образ; внешность.

ЛЕКСИЧЕСКАЯ РАБОТА

Многозначные слова

Как переводить слово ‘душа’ на дигорский язык.

Слово «душа» буквально переводится как *уд* или *зæрдæ*, но в различных сочетаниях оно может переводиться по-разному, в зависимости от контекста:

– **Душа надеждою полна (Пушкин).** Мæ уод (мæ зæрдæ) нифсæй идзаг сæй.

– **Я и душу свою тебе отдам.** Мæ уод дæр дин ратдзæнæн.

– **Душа моя болит за него.** Мæ зæрдæ ибæл хъæбæр ре-суй.

– **Никогда не забуду добрую душу моей бабушки.** Некад феронх уодзæнæн мæ хæларзæрдæ фидимади.

– **Доброй души ты человек, Феликс.** Хъæбæр хæлар-зæрдæ адæгймаг дæ, Феликс.

– **Поздравляю тебя от всей души, мой друг.** Зæр-дибунæй дин арфæ кæнун, мæ хæлар!

– **А в душе он был согласен с ним.** Æ медзæрдæ ба арази адтæй æ хæццæ.

– **Они жили душа в душу.** Æмуд-æмзæрдæй цардæнцæ.

– **На улице не было ни души.** Гъæунги æзмæлæг дæр нæ адтæй.

УПРАЖНЕНИЯ

5. Переведите предложения на дигорский язык.

1) Нельзя жить среди людей с черной душой. 2) У тебя душа труса. 3) Нельзя сделать работу хорошо, если за дело не берешься с душой. 4) Старый Дафа и его жена Кена прожили душа в душу, хотя немало испытаний выпало на их долю. 5) Когда Казбек вышел из дома, на улице уже не было ни одной живой души. 6) Он чуть Богу душу не отдал. 7) Мы все поздравили его от всей души.

6. Переведите пословицы на русский язык. Обратите внимание на употребление слова *зæрдæ*:

1) Зæрдæ ку нæ коса, уæд цæстæ хъæрæу æй. 2) Зæрдæ ци зæгъуй, цæстæ дæр уой æй. 3) Зæрдæ цийни бони – уæр, гъигæ бони – дор. 4) Зæрдæ зæрди зонуй. 5) Мæгури зæрдæ ци нæ зæгъуй! 6) Зæрди фагæ цард некаæмæн ес. 7) Зæрдæ алцидæр зæгъуй.

7. Переведите предложения на русский язык. Обратите внимание на употребление слова *зæрдæ*.

☀ Вспомните раздел «Словоупотребление» урока 23.

1) Мæ зæрдæ дæбæл дарун. 2) Цæбæл ин æ зæрдæ фæхходун кодтайтæ? 3) Миййаг, ку мæ феронх уа, уæд ма мин æй мæ зæрди æрлауун кæнæ. 4) Мæ зæрдæ дин лæгъуз нæ зæгъуй. 5) Дæ зæрдæ имæ ма æхсайæд!

8. Переведите и запомните тексты бесед в различных ситуациях.

♪ БЕСЕДЫ

Киунугæдони / В библиотеке

– Уæ бон хуарз! Нарти кадæнгити фæстаг рауагъди киунугæ мæ гъæуй. Ес уæмæ?

- Ес нәмә, фал кьохти 'й. Гъәуама 'й әрбахәссонцә.
- Әма 'й кәд әрбахәсдзинайтә?
- Исон әй гъәуама әрбахәссонцә.
- Даредзанти таурәхьтә ба уәмә ес?
- Ес. Минкый фәлләууә, нуртәккә дин әй рахәс-
дзәнән.
- Табуафси, мәнә ци киунугә агурдтай, е.
- Бознә. Дигорон аргъәутти киунугә ба уәмә ес?
- Ес. Уой дәр дин нуртәккә рахәсдзәнән, ду ба, та-
буафси, сбадә әма бал косә.

Тукани / В магазине

- Дә бон хуарз! Ци дә гъәуй?
- Еу дзол ма мин февәрә.
- Хатир бакәнә, әзиниккон дзол әй. Гъәуй дә?
- Нә, бознә! Нәуәг дзол ба уәмә кәд уодзәй?
- Дууә сахаттей фәсте гъәуама әрбаласонцә.
- Хуарз, мадта мин царви еу килә раттә.
- Табуафси.
- Макъаронти еу даста дәр мин рахәссә.
- Табуафси. Ци ма?
- Сәкәри дууә кили мин рабарә.
- Табуафси. Ести ма дә гъәуй?
- Нә. Бознә!

⇒ Запомните значения слов:

<p>киунугәдонә – библиотека</p> <p>рауагьдә – издание</p> <p>царв – масло (сливочное)</p> <p>дзол – хлеб</p>	<p>әзиниккон – вчерашний</p> <p>аргъәуттә – сказки</p> <p>даста – пачка</p> <p>сәкәр – сахар</p>
--	--



УРОК 46

РАЗГОВОРНИК / НИХАСУАТ

Зонгæдзийнадæ

Кæмæй дæ?
Дæ ном куд хуннуй?
Мæ ном æй Абисал.
Мæ ном Абисал хуннуй.
Ке биццеу дæ?
Ке кизгæ дæ?
Дæ муггаг кæмæй æй?
Дæхе мин байамонай.
Байамонай æй, дæ хуар-
зæнхæй.
Базонгæ уо.
Мæнæ ме 'мбали хæццæ
базонгæ уотæ.
Æ хæццæ базонгæ дæ?
Æ хæццæ нæ ма базонгæ
дæ?
Æ хæццæ мæ базонгæ кæ-
най.
Рагæй мæ фæндадтæй
дæ хæццæ базонгæ ун.
Рагæй зонгæ айтæ?
Æрæги базонгæ ан.
Нæ базонгæдзийнадæ
федар уæд!
Нæ базонгæдзийнадæ Ху-
цаумæ æхцæуæн фæккæ-
сæд!
Æхсидзгон мин адтæй дæ
хæццæ базонгæ ун.

Знакомство

Как твоя фамилия?
Как тебя зовут?
Меня зовут Абисал.
Меня зовут Абисал.
Чей ты сын?
Чья ты дочь?
Как твоя фамилия?
Представься.
Представь его, пожалуйста.
Познакомься.
Познакомьтесь с моим дру-
гом.
Ты познакомился с ним?
Ты еще не познакомился
с ним?
Познакомь меня с ним.
Я давно хотел с тобой позна-
комиться.
Вы давно знакомы?
Мы недавно познакомились.
Пусть наше знакомство бу-
дет крепким!
Пусть наше знакомство бу-
дет угодно Богу!
Мне было приятно познако-
миться с тобой.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Переведите вопросительные предложения. С помощью разговорника ответьте на них.

Образец: Бафæрсун аййепп ма уæд, дæ муггаг кæмæй æй, хуарз лæхъуæн? – Мæ муггаг Асетæй æй.

1) Бафæрсун аййепп ма уæд, дæ муггаг кæмæй æй, хуарз лæхъуæн? 2) Ме 'мбали хæццæ зонгæ нæ айтæ? 3) Æхцæуæн дин нæ адтæй æ хæццæ базонгæ ун? 4) Рагæй дæ фæндадтæй æ хæццæ базонгæ ун? 5) Дæхе мин, дæ хуарзæнхæй, нæ байамондзæнæ? 6) Байамонай мин дæхе, ке лæхъуæн дæ?

2. Переведите предложения с помощью разговорника.

1) Представь мне, пожалуйста, своего друга. 2) Я недавно познакомился с известным актером дигорского театра. 3) Представьтесь, пожалуйста, классу. 4) Моего отца зовут Сергей. 5) Мы еще, к сожалению, не познакомились.

3. Прочитайте и переведите диалог. Постарайтесь запомнить его.

☺ Дæ бон хуарз, Ариган!

☹ Ке бон æй, уой хуарзæнхæ дæ уæд, хуарз лæхъуæн! Дæхе мин ку байамонисæ!

☺ Æз Гангей фурт, Дзаба дæн.

☹ Дæ цæрæнбон берæ! Дæ муггаг дæр ма мин ку зæгъисæ!

☺ Мæ муггаг ба Мæрзойтæй æй. Мæрзойти Гангей фурт дæн.

☹ О, мадта нæхе Гангей фурт ку дæ. Берæ мин цæрæ!

☺ Нæбал мæ гъуди кæнис, Ариган, æвæдзи?

☹ Зæронд иронхгæнагæ æй, фал дæ æргъуди кодтон.

ТЕКСТ

ИУАЗÆГУАРЗОНДЗИЙНАДÆ

Æрæги уæнгæ дæр ма дигорон адæнмæ иуазæгуарзондзийнадæ устур бунати ивæрд адтæй. Нур дæр ма иуазæг хæдзарæмæ ку 'рбацаууй, уæд ибæл уæхæн дзурдтæй исæмбæлунцæ: «Иуазæг – Хуцауи иуазæг æй».

Раги, цит, еске е 'знаги хæдзарæмæ дæр ку бацудайдаæ, æма, цит, уæхæн загъд ку скодтайдаæ: «Æз де 'уазæг!» – уæд æй, цит, байуазæг кодтонцæ куд хецони æма ибæл бацийнæ кодтонцæ. Æхе ка байуазæг кодта, уой фусунтæ гъæуай кодтонцæ, сæхе цардæн тæссаг ку адтайдаæ, уæддæр.

Иуазæгбæл æмбалдæнцæ уотæ. Хæдзари цори фæуидæ бæхбæттæн. Иуазæг æ бæхбæл еци бæхбæттæни цормæ бацауидæ æма æнгъæлмæ-еу кастæй, бæхæй нæ рахезгæй, цалинмæ хæдзари хецау нæ рацудайдаæ, уæдмæ. Уой фæсте-еу æрхизтæй, æ галеу къохмæ-еу райста æ баслæхъ, æхсæ, нимæт æма, æ фусунтæн салам ратгæй, æ дзаумæуттæ-еу биццеумæ равардта. Хæдзарæмæ цаугæй, цит, тургъæмæ бахизтæй рахес къахæй, хæдзарæй, цит, ку рацудæй, уæдта тургъæй рахизтæй галеу къахæй.

☀ **Вспомните употребление частицы *цит* и *-еу*.**

Пояснения к тексту

иуазæг – гость	раги – давно
хецон – близкий	æхсæ – плеть
нимæт – бурка	фусунтæ – хозяйева
дзаумæуттæ – вещи	баслæхъ – башлык
ивæрд адтæй – стояло	бæхбæттæн – коновязь
гъæуай кодтонцæ – охраняли	
иуазæгуарзондзийнадæ – гостеприимство	
æрæги уæнгæ – до недавнего времени	
байуазæг кодтонцæ – приняли (как гостя)	

Работа над текстом

а) ♪ Прочитайте текст внимательно.

б) Выделите незнакомые вам слова и переведите их на русский язык.

в) Разбейте текст на несколько частей и расскажите своими словами каждую из них в отдельности.

г) Дайте полные ответы на вопросы:

- 1) Циавæр бунати æвæрд адтæй иуазæгуарзондзий-надæ?
- 2) Циавæр дзурдтæй исæмбалдæнцæ иуазæгбæл?
- 3) Куд гъæуай кодтонцæ иуазæги?
- 4) Хæдзари цори-еу ци адтæй?
- 5) Тургъæмæ-еу куд бахизтæй иуазæг?

4. С помощью текста переведите предложения на дигорский язык.

1) Если в прежние времена в гости заходили со словами «Я твой гость» даже в дом врага, его принимали как близкого человека. 2) Направляясь в дом, гость вступал во двор правой ногой, а покидая дом, выходил с левой. 3) До недавнего времени гостеприимство у дигорцев стояло на высоком положении. 4) До сих пор гостя встречают словами «Гость – Божий гость!» 5) Возле дома всегда была коновязь. 6) Гость подъезжал на своем коне к этой коновязи и, сидя на коне, ждал до тех пор, пока хозяин не выходил ему навстречу.

5. Переведите пословицы и запомните их.

1) Иуазæг цæстæнгасмæ кæсуй. 2) Иуазæг – цæттæ, фусун – æдзæттæ. 3) Иуазæги бафхуæрун – ходуйнаги гъæр.

⇒ Запомните слова:

цæстæнгас – взгляд

ходуйнаги гъæр – позор

цæттæ – готов

бафхуæрун – обидеть

ЛЕКСИЧЕСКАЯ РАБОТА

Многозначные слова

Как переводить союз ‘а’ на дигорский язык:

а) *противительным союзом фал:*

– **В библиотеке оказалась не та, а другая книга.**
Киунугседони разиндтсэй е нае, фал иннае киунугсэ.

– **Звонок давно прозвенел, а Ирбек продолжал писать.**
Дзæнгарсæг раги низзæлланг кодта, фал Ирбег æ фин-суни куст кодта.

б) *противительным союзом ба:*

– **Человек в один день рождается, а в другой день умирает.**
Лæг еу бон игургæ кæнуй, иннае бон ба мæлгæ.

– **А в нашей школе будут проводить олимпиаду.**
Мах скъолай ба олимпиадæ араздзæнсенцæ.

в) *союзом уотемæй ба:*

– **Мы долго мучались, а дверь открывалась просто.**
Берæ фæттохæн кодтан, уотемсэй ба дуар сенцонтсэй игон кодта.

г) *союзом мадта:*

– **А скажи-ка мне, друг любезный!**
Мадта ма мин зæгъай, мæ лимæн!

д) *союзом æма:*

– **А если автобус опоздает?**
Æма автобус ку байрæги кæна, уæдта?

УПРАЖНЕНИЯ

6. Переведите предложения на дигорский язык.

1) А у нас дома маленькая собачка. 2) Учи уроки, а то останешься на второй год. 3) А скажи-ка мне тогда, сколько будет два плюс два. 4) Уроки давно закончились, а дети все

не отпускали учительницу. 5) Царай долго мучился, а задача решалась просто. 6) А если меня спросит учительница, что я ей скажу?

7. Переведите предложения на русский язык. Сравните употребление союза *фал*:

1) Тадейæн æ къæхтæ бафæлладæнцæ, фал уæддæр цæрдæг уадæй размæ. 2) Уалдзæг ралæудтæй, фал зæрбатгутæ нæ ма æртахтæнцæ гъар бæстæй. 3) Хор кæсуй, фал нæ тавуй. 4) Æз дæмæ дзурдтон, фал мæмæ ду нæ байгъустай. 5) Фал куд ниуадзон мæ куст?

8. Переведите предложения на русский язык. Сравните употребление *ба*:

1) Хор кæсуй, тавгæ ба нæ кæнуй. 2) Скъолай киунугæдонæмæ ба нæуæг киунугутæ æрбаластонцæ. 3) Уой æнгъæл ба ка адтæй? 4) Æрбадæ мæ цори, æз ба дин нæ фидтæлти таурæхътæ ракæнон. 5) Нур ба ма мин ци кæндзæнæ?

⇒ Запомните значения слов:

фал – а; но; однако

ба – союз а; частица а; же; опять

кенæдта – а; иначе; а не то

æндæра – а; иначе; в противном случае; а не то

мадта – а; так; то; в таком случае

ТЕКСТ

ЭТИКЕТ СТОЛА

Важное место в культуре дигорцев занимает стол. То, как дигорец себя ведет за столом, характеризует его в целом.

За стол дигорцы всегда садятся по старшинству. Старший должен сидеть во главе стола напротив порога дома.

Если сидят во дворе, то напротив калитки или ворот. Первым за стол всегда садится старший, затем все остальные по старшинству. Если за столом сидит много народу, то возле старшего слева и справа сидят еще два старших. Таким образом, получается, что дигорский стол всегда возглавляют три старших.

За дигорским столом, независимо от того, по какому поводу накрыт стол, нельзя разговаривать громко, есть и пить много, даже если ты очень голодный.

Нельзя также вставать из-за стола без разрешения старшего. После разрешения старшего из-за стола встают первыми младшие. Старший же обязан встать последним.

Пояснения к тексту

этикет – æгъдау
важный – ахсидзгæ
занимает – ахæссуй
порог – къæсæр
калитка – тургъи дуар
ворота – колдуар
стол – фингæ
напротив – комкоммæ
таким образом – уотемæй
накрыт – *здесь*: арæзт æй
по старшинству – хестæргай
должен сидеть – гъæуама бада
по какому поводу – цæй фæдбæл
возглавляют – сæргъи бадунцæ
без разрешения – æнæ барлаæвæрдæй
обязан встать – гъæуама фæстонцæ
характеризует его – æвдесуй ин е гъдау
независимо от того – *здесь*: уомæ нæкасгæй

Работа над текстом

9. ТЕСТ 6. Из двух вариантов выберите наиболее правильный перевод:

1) После разрешения старшего из-за стола встают первыми младшие.

а) Барлаэварди фæсте хестæрæй фингæй исистунцæ фиццаг кæстæртæ.

б) Хестæри барлаэварди фæсте фингæй фестунцæ кæстæргай.

2) Важное место в культуре дигорцев занимает стол.

а) Дигорон адæми культуры зингæ бунат ахæссуй финги 'гдау.

б) Зингæ бунат дигорон культуры ахæссуй фингæ.

3) Старший должен сидеть во главе стола напротив порога дома.

а) Хестæр гъæуама бада финги сæргъи, хæдзари къæсæри комкоммæ.

б) Хестæр гъæуама бада финги сæргъи комкоммæ хæдзари къæсæрма.

4) За дигорским столом, независимо от того, по какому поводу накрыт стол, нельзя было разговаривать громко, есть и пить много, даже если ты был очень голодным.

а) Дигорон фингæбæл, уæлдай нæй, цæй фæдбæл арæзт адтæй фингæ, не 'нгъизтæй гъæрæй дзорун, хуæрун, ниуазун берæ, кæд хъæбæр стонг адтæй, уæддæр.

б) Дигорон фингæбæл, уæлдай нæ адтæй, цæй фæдбæл арæзт æрцудайидæ, не 'нгъизтæй берæ хуæрун æма ниуазун, цифæнди стонг ку адтайдæ, уæддæр.

БЕСЕДЫ

10. Перед вами несколько вариантов бесед из повседневной жизни. Постарайтесь перевести их и запомнить.

Хецауи къæбинетти / В кабинете начальника

- Æнгъезуй?
- Табуафси, медæмæ!
- Дæ бон хуарз, Æхсарбег.
- Ке бон æй, уой хуарзæнхæ дæ уæд. Сбадæ. Ести фарста дæмæ ес?
- Гъо. Аци анз æнцойуагъди нæ ма адтæн, æма, кæд æнгъезуй, уæд мæ аци мæйæ фæндадтæй рацæун.
- Хуарз, Артур, æркæсдзинан дæ фарстамæ æма ци гæнæн уа, уомæй дин дæ фæндон исæнхæст кæндзинан.
- Бознæ! Гъæйдæ, мадта, дзæбæх уо.
- Табуафси æма фæндараст кæнæ!

Скъолайы директормæ / У директора школы

- Æнгъезуй, Ларисæ Казбековнæ?
- Табуафси, медæмæ!
- Дзурдтай мæмæ, Ларисæ Казбековнæ?
- Дзурдтон дæмæ. Уæ физики ахургæнæг бабæй ди гъаст ку кæнуй, ахур, дан, нæ кæнис.
- Куд нæ ахур кæнун. Е мæ æзинæ мæ фидæ будурмæ рарвиста, æма мин мæ урок исахур кæнун нæ бантæстæй.
- Æма дæ аллибон дæр дæ фидæ будурмæ æрветуй?
- Нæ.
- Мадта иннæ хæттити ба уæд цæмæннæ исахур кæнис? Цо, æма ма дæбæл гъаст ку 'рбацæуа, уæд дин дæ ниййергутæмæ фæдздзорун багъæудзæнæй.

11. Переведите предложения на русский язык.

1) Исæстонг дæн, дæумæ ба хуæрун нæ цæуй? Цæуæн, ести рахуæрæн. Ци бахуæрдзæнæ? Ци тагъддæр уа, уæхæн

ести. 2) Еу сахати фæсте цауæн. Цæттæ айтæ? Фæттагъд-дæр кæнетæ, кенæдта байрæги уодзæнæй. Рацотæ, мæн нæбал ездæлуй. 3) Рагæй мæмæ æнгъæлмæ кæсетæ? Еу сахати 'рдæг. Хатир мин фæууæд, еу минкый райрæги кодтон.

12. Переведите предложения на дигорский язык. Попробуйте составить из них диалог.

Откуда этот человек? Этот человек из Хазнидона. А ты откуда? А я из Дур-Дура. Ты давно приехал в город? Несколько дней назад. А почему ты спрашиваешь? Просто я тебя давно не видел в городе. А когда ты уезжаешь? Не знаю, может, через 10 дней.

13. ♪ Переведите диалог.

- ☺ Ты еще не обедал?
- ☹ Нет. Хочешь пойти пообедать?
- ☺ Да. Пошли вместе.
- ☹ А куда пойдем?
- ☺ Недалеко отсюда есть хорошее кафе.
- ☹ А там готовят осетинские пироги?
- ☺ Конечно. У нас в городе везде готовят пироги.
- ☹ Тогда пошли. Я хочу пироги с мясом.

⇒ Запомните названия осетинских пирогов:

къере	осетинский пирог
с сыром	æхцин, цихтгун
с картошкой	картофгун
с травой	дзæхæрагун
с капустой	къабускагун
с тыквой	насгун
с фасолью	хъæдоргун
с мясом	фидгун



ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ

В каждом языке есть фразеологизмы. Если в обычных предложениях каждое слово может нести определенную смысловую нагрузку, то во фразеологизмах заключается смысловая самостоятельность его составных частей, т.е. слова во фразеологизмах могут иметь смысл только в совокупности. Поэтому важно знать, что буквальный перевод фразеологизмов на другой язык не будет иметь никакого смысла. В таких случаях нужно бывает или перевести смысл, или подобрать соответствующий фразеологизм в языке, на который необходимо сделать перевод, – в данном случае в дигорском языке.

Перед вами некоторые фразеологизмы русского языка в аналогии с дигорскими. Помните, что фразеологизмы русского языка могут в точности не совпадать со своими аналогами в дигорском языке.

Фразеологизмы следует просто заучить. Но для лучшего понимания структуры дигорского языка следует перевести буквально и русские, и дигорские фразеологизмы и сравнить их.

Так говорят по-русски

1. Без лишних слов.

Садись за уроки без лишних слов.

2. Бить баклуши.

Хватит баклуши бить, пошли работать.

3. Белены объелся (-лась, -лись).

Аким вытаращил глаза: «Что ты такое врешь, словно белены объелся».

4. Бабушкины сказки.

Но современная наука заявляет: это ерунда, бабушкины сказки.

5. Без оглядки.

Насилу вырвался, пустился без оглядки домой.

6. Бог (Господь, черт, бес, шут) его знает.

Не могу сказать, кто это сделал, Бог его знает.

7. Во весь дух.

Мальчик поднял кольцо и во весь дух пустился бежать.

8. В мгновение ока.

В мгновение ока голова Алеши оказалась зажатой между колен матери.

Так говорят по-дигорски

1. Аенæ уæлдай дзубандийæй.

Дæ уроктæ кæнунбæл аенæ уæлдай дзубандийæй сбадæ.

2. Зæриндаг гъуддæгтæ кæнун. Гинкъостæ халæбæл цæвун.

Цæуæн косунмæ, кæд миййаг, зæриндаг гъуддæгтæ нæ кæнис.

3. Еминаæ бахуардтай.

Акими цæститæ æндæмæ рабурдæнцæ: 'Е ци мæнгæттæ дзорис, еминаæ бахуардтай'.

4. Бабоцай дзубандитæ.

Фал нуриккон наука уотæ зæгъуй: е неци 'й, Бабоцай дзубандитæ 'нцæ.

5. Аенæ фæстæмæ фæккæсгæй.

Туххæй ма райервазтæн, аенæ фæстæмæ фæккæсгæй нæхемæ ниппириндз дæн.

6. Хуцау æ зонаг.

Уой ка скодта, уомæн неци зонун, Хуцау æ зонаг.

7. Уодаистæй. Гъæйтгæй.

Биццеу къохдарæн фелваста аема уодаистæй ледзæг фæцæй.

8. Цæстифæнникъулдмæ.

Цæстифæнникъулдмæ Алеши сæр æ мади уæргути 'хсæн æлхъивд æрцудæй

ЛЕКСИЧЕСКАЯ РАБОТА

Многозначные слова

Как перевести слово ‘æфтаун’ на русский язык в значении:

а) *преувеличивать*:

– **Æгæр ма ’йбæл рафтудтай, уойясæ кæсалгæ нæ адтайдæ.** Ты слишком преувеличил, не могла та рыба быть такой величины.

б) *набавлять, прибавлять*:

– **Æ дзубандитабæл ма ин æхецæй дæр рафтудта.** К его словам он еще прибавил от себя.

в) *вынимать, вытаскивать*:

– **Фæйнæгæй зæгæлтæ исæфтаун гъæуй.** Необходимо из доски вынуть (вытащить) гвозди.

г) *включать*:

– **Уой дæр еци къуарбæл бафтауæ.** Включи его тоже в эту группу.

д) *расстегивать*:

– **Сувæллонæн æ къуртки цаппæртæ рафтауæ.** Расстегни ребенку куртку.

е) *нести* (о яйцах):

– **Нæ гъолон карк æйкитæ нæбал æфтауй.** Наша не-страя курица больше не несет яйца.

ж) *перекреститься, креститься*:

– **Цума æ хæйрæг рауидта, уотæ æхебæл дзинуæртгæ æфтаун фæййагайдта.** Он стал быстро креститься, будто чертей своих увидел.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Переведите предложения на русский язык.

1) Къинсæмæ ма еу минкъий гъæцæнтæ бафтаун ке гъудæй, е æй бунтон иронх фæцæй. 2) Къапек ма ку бафтауай дæ мин сомæбæл, уæд уомæй уæлдай гъæздугдæр нæбал фæууодзæнæ. 3) Экскурсимæ ка цудæй, æз дæр мæхе уонæбæл бафтудтон. 4) Еске дзубандитæбæл дæхе дзубандитæ макæд æфтауæ, æмæ дæхе дзубандитæбæл дæр неке неци бафтаудзæнæй.

2. Переведите предложения на дигорский язык.

1) Выйдя из церкви, он повернулся лицом к храму и перекрестился. 2) В этом году у старой Чабахан куры стали больше нести яйца. 3) Только смотри, не расстегивай куртку на улице! 4) Не слишком преувеличивай размеры пойманной рыбы!

3. Переведите предложения на дигорский язык. Обратите внимание на употребление слова *преувеличивать*:

1) Ты опять слишком преувеличил свои возможности. 2) Не надо всё преувеличивать! 3) Азамат немного преувеличил значение своего участия в турнире. 4) Богатства можно преувеличить только упорным трудом.

4. Переведите предложения на дигорский язык. Обратите внимание на употребление слова *вытаскивать*:

1) Он долго не мог вытащить гвоздь из поломанного стула. 2) Соринку в глазу надо осторожно вытаскивать, чтобы не повредить сетчатку глаза. 3) Вытащи хлеб из духовки. 4) Быстро вытащи книгу из портфеля!

⇒ Запомните значения слов:

вытащить – исласун, раласун, фелвасун, исесун
вытаскивать – ласун, есун

ТЕКСТ

НАНА ЗАДАЛЕССКАЯ

Это было давно. Орды хромого Тимура огнем и мечом истребили всё население Тапан-Дигории. Лишь немногим удалось спастись.

Как рассказывают легенды, среди тех, кто спасся, была одна молодая женщина. Она собрала оставшихся в живых детей и тайком провела их через сторожевые отряды врага в горы. Они перешли через перевал в Дигорское ущелье. Долгое время скрывались в пещере в окрестностях селения Задалеск.

Дети выросли, и продолжился род дигорский. Женщину же, которая их спасла и вырастила, они называли ласково «нана». Так появилась Нана Задалесская.

Благодарные потомки не забывают ее образ, хотя и не помнят ее имени, так как она была и осталась для всех Матерью. Бережно ухаживают за пещерой и домом, где она жила со своими детьми. Ныне в ее доме находится музей, сохранивший о ней память и рассказывающий потомкам о ее подвиге. Каждый же год, вот уже на протяжении 600 лет, народ устраивает в ее честь праздник.

Пояснения к тексту

молодая – æригон	женщина – силгоймаг
перевал – æфцæг	ласково – табедзæй
потомкам – байзæддæгтæн	бережно – гъавгæй
спасся – фæййервазтæй	мама, бабушка – нана
хромой – кьулух	Тимур – Темур
хромой Тимур – Темур-алсахъ	
орда – <i>здесь</i> : бал, æрдонг	
истребили – ниццагътонцæ	
сторожевые отряды – хъалагъуртæ	
Дигорское ущелье – Дигоргом	
Тапан-Дигория – Тъæпæн Дигорæ	

Работа над текстом

5. ТЕСТ 7. Из двух вариантов выберите наиболее правильный перевод:

1) Благодарные потомки не забывают ее образ, хотя и не помнят ее имени, так как она была и осталась для всех Матерью.

а) Бознæ байзæддæгтæ, кæд æма ин æ ном нæбал гъуди кæнунцæ, уомæн æма е адтæй æма байзадæй æнккæтемæн дæр Мадæй, не 'ронх кæнунцæ æ фæлгонц.

б) Боз байзæддæгтæ ин æ ном кæд нæбал гъуди кæнунцæ, уæддæр ин не 'ронх кæнунцæ æ фæлгонц, уомæн æма син е адтæй æма байзадæй куд сæ Мадæ.

2) Орды хромого Тимура огнем и мечом истребили всё население Тапан-Дигории.

а) Къулух Темури æрдонгтæ арт æма хъæмайæй ниццагътонцæ æнккæт цæргути Тъæпæн Дигори.

б) Темур-алсахъи æрдонгтæ арт æмæ хъæмайæй бундзагъд никкодтонцæ Тъæпæн Дигори цæргути.

3) Каждый год, вот уже на протяжении 600 лет, народ устраивает в ее честь праздник.

а) Уотемæй алли анз дæр, нур æхсæзсæдæ анзи æндæргъци, адæн ин исаразунцæ æ номарæн кувд.

б) Алли анз дæр, маенæ æхсæзсæдæ анзи æндæргъци, адæн исаразунцæ æ номбæл кувд.

4) Они перешли через перевал в Дигорское ущелье.

а) Етæ бахизтæнцæ æфцæгбæл Дигоргоммæ.

б) Æфцæгбæл етæ бахизтæнцæ Дигоргоммæ.

БЕСЕДЫ

6. Перед вами несколько вариантов бесед из повседневной жизни. Постарайтесь перевести их и запомнить.

Æгъдауи туххæй / Про обычаи

- Дигорон адæнмæ берæ хуарз æгъдауттæ адтæй.
- Бæргæ адтæй, фал ма сæ ка зонуй?
- Зонгæ ма сæ бæргæ кæнунцæ, фал сæ аразун зин æй, æма сæхе нæзонæг искæнунцæ.
- Уомæй раст зæгъис. Æгъдау миутæй æнæгъдау миутæ кæнун æнцондæр æй.
- Зæгъæн, хестæрæн куд аргъ кодтонцæ раздæр.
- Гъо, нур ба кæстæр-хестæр некебал лæдæруй.
- Кенæдта силгоймагæн куд аргъ кодтонцæ.
- Раздæр силгоймаги цори некæци нæлгоймаг исдзурдтайдæ лæгъуз дзурд.
- Æма нуртæккæ силгоймагтæ дæр сæхуæдæг хуæздæр æвзагæй нæбал дзорунцæ.
- Æгъдау ку нæбал фæууй, уæд ходуйнагмæ цæуй адæймаг, æма нæбæл еци бон кæндзæнæй.
- Раги, цит, дууæ лæги ку фæххилæ уидæ, уæд силгоймаг æ сæрбæттæн сæ астау ку æргæлдзидæ, уæд, цит, сæ хилæ ниуадзиуонцæ æма сæ къохтæ кæрæдземæ радтиуонцæ.
- Е цитæ дзорис, цитæ? Нур силгоймаг уотæ ку æргæлдза æ сæрбæттæн, уæд ин æ сæрбæттæн дæр сæ къæхтæй нимпурсдзæнæнцæ, уæдта ма ин æхе дæр фæннæмдзæнæнцæ.
- Сæрбæттæн дæр, æвæдзи, уой туххæн нæбал дарунцæ?
- Исæфуй æгъдау, исæфуй!
- Е не 'сæфт æрхъæрттæй, не сæфт, мæ лимæн!

Парки / В парке

- Горæти уæмæ парк нæййес?
- Куд нæ. Хъæбæр рæсугъд парк нæмæ ес.
- Идард æй ардигæй?
- Нæ. Цæуæн, кæд дæ фæндуй, уæд дæ æз фæххон-дзæнæн.
- Бознæ! Кæд дин рæстæг ес?
- Мадта некад адтæ нæ паркки?
- Нæ. Ацибон си фиццаг хатт дæн.
- Дæ зæрдæмæ си цæуй?
- Гъо, хъæбæр рæсугъд си æй.
- Æма 'й мадта иннæ хатт иссердзæнæ дæхуæдæг?
- Бознæ, нур ба 'й мæхуæдæг дæр иссердзæнæн.
- Мадта дзæбæхæй байзайæ!
- Бознæ, дæ салан берæ!

Базар / Рынок

- Хатир бæкæнæ, хуарз уосæ, базар кæци 'рдигæй æй?
- Æма дæ кæци базар гъæуй?
- Центри ци базар ес, е.
- Е ба ардигæй еу дууæ гъæунги идарддæр æй.
- Бознæ! Мадта 'й иссердзæнæн.

Сæрæлвинæни / В парикмахерской

- Ци дæ фæндуй, хуарз лæхъуæн?
- Мæ сæр ралвинун мæ фæндуй.
- Табуафси, сбадæ. Куд дæ ралвинон?
- Тæнæг.
- Бунтон тæнæг?
- Дæхемæ хуæздæр куд кæсуй, уотæ.

Пояснения к текстам

æнцондæр – легче	ходуйнагмæ – к позору
идарддæр – дальше	æлвинун – стричь
таенæг – мелко, тонко	наэзонæг – незнающий
иссердзæнæ – найдешь	иннае хатт – в другой раз
æргæлдзиуонцæ – бросали	
сæрбæттæн – платок, косынка	
фаеххондзæнæн – <i>здесь</i> : провожу	
лæгъуз дзурд – неприличное выражение	

Научитесь различать омонимы

⇒ Запомните омонимы и их значения:

- ком ‘рот’ – ком ‘ущелье’:
 - Сæумæй-еу дæ ком рангъæвзæ! *Утром прополаскивай рот!*
 - Нарæг ком нин нæ фæндаг райгарста. *Узкое ущелье перерезало нам дорогу.*

- хезуй ‘пасется’ – хезуй ‘лезет’:
 - Бæх хезуй будури. *Конь пасется в поле.*
 - Биццеу бæласæмæ хезуй. *Мальчик лезет на дерево.*

- æнгъезун ‘можно’ – æнгъезун ‘бродить’:
 - Æнгъезуй кустæй рандæ ун? *Можно уйти с работы?*
 - Нæуæг конд бæгæни æнгъезуй. *Свежесваренное пиво бродит.*

- æхсарæ ‘засов, перекладина’ – æхсарæ ‘мужество, отвага’:
 - Дада колдуари цæгбæл æруагъта уæззау æхсарæ. *Дедушка опустил на крюк ворот тяжелую перекладину (засов).*

– Мæ фиди ’нсувæр тугъди равдиста устур æхсарæ.
Мой дядя (по отцу) на войне проявил немалую отвагу.

▪ бæхбæттæн ‘коновязь’ – бæхбæттæн анат. ‘ключица’:

– Бæхбæттæн ци хæдзари рази нæ фæуидæ, еци хæдзараемæ нузаг нæ цудæй. *В дом, возле которого не бывало коновязи, не заходил гость.*

– Сувæллон бæласæй æргæпп кодта æма æ бæхбæттæн расастæй. *Ребенок прыгнул с дерева и сломал ключицу.*

Научитесь пользоваться синонимами

1. Устур – большой, взрослый; великий; крупный; огромный, грандиозный.

– Хæдзари цори ирæзуй устур бæласæ. *Возле дома растет большое дерево.*

– Минкый сувæллон нæбал дæ, ду нур устур дæ. *Ты уже не маленький ребенок, ты уже взрослый (большой).*

2. Егъау – большой; рослый; великий.

– Волгæ егъау дон æй. *Волга – большая (великая) река.*

– Егъау бæллахтæ байфтонцæ. *Большие беды они испытали.*

3. Агъазиау – огромный, большой.

– Арви цæфæй агъазиау бæласæ гупгæнгæ рахаудтæй *От удара молнии огромное дерево с грохотом рухнуло.*

УПРАЖНЕНИЯ

7. Переведите предложения. Выделенные слова замените синонимами.

1) Горæти астæути уайуй устур цæугæдон (*агъазиау, егъау*). 2) Сувæллон æ цъухи бакодта дзоли устур кæрдех

(агъазиау, егъау). 3) Мах цæрæн **устур** хæдзари (агъазиау, егъау). 4) Нæ цори æркалдтонцæ **устур** дортæ (агъазиау, егъау).

8. Переведите предложения на дигорский язык, используя синонимы.

1) В нашей республике имеются крупные промышленные предприятия. 2) Мне надо разменять крупные деньги. 3) Впереди меня сидел крупного телосложения мужчина. 4) На базаре я купил самые крупные яблоки.

9. Переведите предложения на русский язык. Обратите внимание на употребление синонимов.

1) Сайæгой æма мæнгарди къах цубур æй. 2) Гæдилаг фарди бунæ нæ баримæхсдзæнæй æхе. 3) Мæнгæттæ кæддæриддæр рабæрæг унцæ. 4) Мæнгæ дзубандитæ кæнис. 5) Дæ сайдæн – мæ фæливд. 6) Фæливд миутæ кæнун лæгбæл нæ федауй.

Словарь синонимов

мæнгæ – ложь, обман
гæдилаг – обманщик
сайæгой – обманщик
мæнгæттæ – вран, обманщик
сайдæ – обман
фæливд – обман; обманутый; фальшивый
æдули – глупый, бестолковый; дурак
гъæла – дурак
æрра – сумасшедший, бешеный, глупый
гъæздуг – богатый
хъал – богатый
бонгин богатый, состоятельный
есгун – богатый, состоятельный
тинс – обильный, богатый

ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ

Так говорят по-русски

Капля в море.

Тут наши сто тысяч франков – только начало, капля в море (Ф. Достоевский).

Навострить уши.

Муму навострила уши, зарычала, подошла к забору, понюхала и залилась пронзительным лаем (Л. Толстой).

Один на один.

Как будто минуто один на один остался с огромной единственной правдой (В. Маяковский).

Помирать со смеху.

Мальчишки помирали со смеху (А. Пушкин).

Прийти (приходить) в себя.

Около десяти вечера она пришла в себя (М. Лермонтов).

Валя пришла в себя уже на улице (А. Фадеев).

Но все же он пришел в себя и встал (Ф. Наседкин).

Так говорят по-осетински

Арси гъуни мулдзуг.

Ами нæ сæдæ мин фæранки æрмæст райдайæн æнцæ, арси гъуни мулдзуг.

Гъостæ фæхъхъел кæнун.

Муму æ гъостæ фæхъхъел кодта, ниуунæргътæй, горенмæ бацудæй, басмуста æма цъæхснаг рæйд никкодта.

Лæггæй-лæгмæ.

Цума еу усмæ лæггæй-лæгмæ райзадæй еунæг егъау рæстдзийнади хæццæ.

Ходæггæй мæлун.

Биццеутæ ходæггæй мардæнцæ.

Æрæскъетун. Æмуод æрцæун. Æхемæ æрцæун.

Изæрæй еу-дæс сахаттебæл æрæскъидтæй.

Валя е 'муод æрцудæй æрмæст гъæунги.

Фал уæддæр æхемæ æрцудæй æма исистадæй.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Переведите предложения с фразеологизмами на дигорский язык.

1) Она пришла в себя – и свет показался ей уныл и печален (*Карамзин*). 2) Не предавайтесь отчаянию, придите в себя! (*Плавильщиков*) 3) Заметив, что пароход не остановился и не спустил шлюпки, а продолжает прежний курс, матрос немного успокоился и пришел в себя (*В. Катаев*).

2. Переведите предложения с фразеологизмами на русский язык.

1) Сослан Геуæри цæсгонбæл узал дон цалинмæ нæ бакалдта, уæдмæ е не 'рæскъидтæй. 2) Ма тæрсæ, Дадо, де 'муод æрцо! 3) Мæхемæ нæ ма æрцудтæн еци æбуалгъ хабари фæсте. 4) Зæринаæ сæ хæдзарæмæ ку бахъæртгæй, æрмæст уæд æрцудæй е 'муод æ тасæй.

3. Переведите предложения с фразеологизмами на осетинский язык.

1) С врагами он обычно дерется один на один (*В. Саянов*). 2) Однажды она провела со мною около часа один на один (*Дмитриев*). 3) А при мне ходил на кабана один на один (*М. Лермонтов*).

Словарь к упражнениям

показался – фæккастæй	уныл – æнкъард
печален – æрхæндæг	отчаяние – нифссаст
заметив – бафеппайгæй	пароход – науæ
спустил – æруагъта	шлюпки – шлюпкитæ
прежний – раздæри	
успокоился – æрсабур æй	
предавайтесь – <i>здесь</i> : цотæ	
продолжает – идарддæр кæнуи	

ТЕКСТ

ДОДАР

Хуæрз æвзонг биццеутæй æз æма Додар Садони кустан. Уæдæй фæстæмæ цæрæн хъæбæр хæларæй. Æма хæларæй ба ке хæцца нæ цæруй Додар? Кустуарзон, игъæлдзæг, хæларзæрдæ адæймаг æй.

Уæлдай хъæбæрдæр ба 'й уарзунцæ сæ гъæуи сувæллæнтæ. Ескаæцæй æрбацаæугæй Ходесаени къулдунаей куддæр æрбазиннуй, уотæ сувæллæнтгæ кæрæдзей фæдбæл ниррæхис унцæ, æ размæ раледзунцæ. Додо æрбацаæуй, зæгъгæ. Додар сæмæ идардæй æ къохтæ рæвдауæн тилд бакæнуй, уæдта, æ алливарс ку рамбурд унцæ, уæд си алкæмæн дæр ести рæвдауæн раттуй. Сæ минкъийдæртæй еске æ гъæбесмæ исесуй æма уотемæй гъазгæ æма ходгæ æрбацаæуй гъæумæ. Сувæллæнтгæй Додари гъæбесмæ ка байервæзуй, етæ сæхецæй ниббоц унцæ, иннетæ ба сæмæ хицагæнгæ фæккæсунцæ.

(Е. Бекъойти)

Пояснения к тексту

хуæрз æвзонг – весьма молодой
уæдæй фæстæмæ – с тех пор
хъæбæр хæларæй – очень дружно
кустуарзон – работающий
рæвдауæн – утешительный
хæларзæрдæ – добродушный
уæлдай хъæбæрдæр ба – а больше всего
ескаæцæй – откуда-нибудь
Ходесаен – *топоним* Ходесан (букв.: место снятия шапки)
къулдунаей – из-за пригорка
ниррæхис унцæ – устремляются (букв.: становятся цепью)
рæвдауæн тилд кæнуй – ласково машет
сæ минкъийдæртæй – из самых маленьких
гъæбесмæ – на руки
ниббоц унцæ – делают гордыми
хицагæнгæ – с завистью

Работа над текстом

а) ♪ Прочитайте текст внимательно.

б) Дайте полные ответы на вопросы:

- 1) Хуэрз æвзонг биццеутæй Садони ка куста?
- 2) Циавæр адæймаг æй Додар?
- 3) Сæ гъæуи 'й уæлдай хъæбæрдæр ка уарзуй?
- 4) Ке исесуй æ гъæбесмæ Додар?
- 5) Сувæллæнттæй æхецæй ка ниббоц уй?

4. С помощью текста переведите диалог.

- ☺ Где я работал с Додаром?
- ☹ Мы с Додаром работали в Садоне.
- ☺ Как мы с тех пор живем?
- ☹ С тех пор мы живем дружно.
- ☺ Больше всех его в селе кто любит?
- ☹ В селе его больше всех любят дети.
- ☺ Когда Додар появляется из-за пригорка, кто к нему подбегает?
- ☹ Когда он появляется из-за пригорка, к нему подбегают дети.
- ☺ Кого поднимает Додар на руки?
- ☹ Он поднимает на руки самого младшего из них.

5. С помощью текста переведите предложения на дигорский язык.

- 1) Те из детей, которые оказываются на руках у Дудара, делают гордыми, а остальные смотрят на них с завистью.
- 2) Когда он, возвращаясь откуда-нибудь, появляется из-за пригорка Ходисан, сразу к нему друг за другом устремляются дети.
- 3) Он человек трудолюбивый, веселый и добродушный.
- 4) А с кем Додар не живет дружно?
- 5) Додар помашет им ласково рукой, затем, когда они собираются вокруг него, дает каждому какой-нибудь подарок.

РАБОТА С ТЕКСТАМИ

РАДЗУРДÆЙ СКЪУДДЗАГ

Трофимæн æ бæгънæг бауæр диз-диз æма фестъæлфæ-фестъæлфæ кодта, уотемæй Мишкæн загъта:

- Баргъæфстæ, миййаг?
- Ду ба?
- Æз еу минкъий исуазал дæн.
- Æз дæр, мадта, уотæ.
- Хуæрун мæмæ цауей! – загъта бабæй Трофим.
- Æз дæр стонг дæн, – басастæй Мишкæ.
- Дæхебæл хуæцун фæразис?
- Уæд ду ба?
- Æз дугай бонтæ фæразтон.

Нæ 'й фæндадтæй е 'мбали цæсти æхе бафтаун, уомæй цæмæй фуддæр дæн, зæгъгæ, æма, æхебæл æ зæрдæ даргæй, æ сæр нифсгун тилд бакодта.

(Неверов)

Пояснения к тексту

- бæгънæг** – голый
- бауæр** – тело
- баргъæфстæ** – продрог
- фæразтон** – мог
- зæрдæ даргæй** – надеюсь
- нифсгун тилд** – уверенно
- исуазал дæн** – *здесь*: замерз
- хуæрун цауей** – хочу кушать
- цæмæй фуддæр** – чем хуже
- диз-диз кæнун** – дрожать
- дæхебæл хуæцун** – держать себя
- цæсти бафтаун** – упасть в глазах
- фестъæлфæ-фестъæлфæ кодта** – дергался

ЕМЕЛЯ-ОХОТНИК

Стояли последние дни июня, самое жаркое время в Тычках. Дома оставались только старые да малые. Охотники давно разбрелись по лесу за оленями. В избушке Емели бедный Лыско уже третий день завывал от голода, как волк зимой.

– Видно, Емеля на охоту собрался, – говорили в деревне бабы.

Это была правда. Действительно, Емеля скоро вышел из своей избушки с ружьем в руке, отвязал Лыска и направился к лесу. На нем были новые лапти, котомка с хлебом за плечами, рваный кафтан и теплая оленья шапка на голове. Старик давно уже не носил шляпы, а зиму и лето ходил в своей оленьей шапке, которая отлично защищала его лысую голову от зимнего холода и летнего зноя.

(Д. Мамин-Сибиряк)

Пояснения к тексту

стояли – лаудтаенца	в Тычках – Тычкити
оставались – байзаданца	по лесу – гъади
охотники – цауэйнэнтта	избушка – къаси
завывал – ниудта	от голода – стонгай
действительно – ацаггай	зимой – зумэг
защищала – гъауай кодта	лапти – рэхасгитэ
с ружьем – топпи хэцца	отвязал – райхалдта
рваный – скъуд	кафтан – уормег
направился – рараст аёй	шляпа – шляпэ
отлично – хъабэар хуарз	волк – берэгъ
была правда – раст адтаёй	бабы – силта
лысая голова – лопъо сэр	котомка – хизин
за оленями – сэгти фэдбэл	
разбрелись – ниххалеу аенца	
оленья шапка – сагдзар ходэ	
зимний холод – зуймон узал	
летний зной – сардон аенхъуэт	
самое жаркое время – тэккэ тэвдэдэр рэстэг	

СЧЕТ НА ПАЛЬЦАХ

Хетаг учил уроки. Он был еще маленький и многого не знал. В школу пошел только в этом году. Он никак не мог выполнить задание по арифметике. Хетаг долго думал, потом обратился к матери:

– Мама, сколько будет, если к трем прибавить пять?

– Если не можешь решить так, сосчитай на пальцах, – улыбаясь, посоветовала мать.

Хетаг стал считать на пальцах. Такой счет ему понравился. Но почему-то у него получалось два ответа, и он не знал, который из них выбрать.

У него получалось восемь, а на руке оставалось еще два пальца.

Пояснения к тексту

многого – берæ цидæртæ	который – кæци
к трем – æртемæ	прибавить – бафтауай
выбрать – равзарун	оставалось – изадæй
ответ – дзуапп	сколько – цæйбæрцæ
задание – ихæславæрд	
обратился – æхе бахатта	
выполнить – исæнхæст кæнун	
можешь решить – дæ бон æй искæнун	
сосчитай – банимайæ	
на пальцах – æнгулдзитæбæл	
посоветовала – баунаффæ кодта	
считать – нимайун	
почему-то – цæмæдæр гæсгæ	
получалось – уадæй	
понравился – æ зæрдæмæ фæщудæй	



ПОСЛЕСЛОВИЕ

Дорогие читатели!

Вот вы и окончили основной курс. Вам пришлось потратить немало времени и сил, чтобы дойти до данной страницы. Если вы выполняли все задания и следовали инструкциям и методическим указаниям, то вас можно поздравить с успешным завершением учебы.

Вы изучили новый для вас язык. Но вы должны помнить, что это не только другой язык, но и другая действительность, ибо как изучаемый язык отличается от родного, так же различается и выражение мыслей и чувств. Изучая язык, вы одновременно учитесь и мыслить по-другому.

Для того чтобы полученные знания не стали для вас мертвым грузом, вы должны, опираясь на основы языка, которыми овладели, расширять свой словарный запас, читая со словарем различные тексты. При этом старайтесь слушать дигорскую речь.

Можно овладеть основами грамматики, можно научиться составлять предложения, можно выучить слова. Но наиболее четкое представление о структуре языка, словообразовании и словоупотреблении дают тексты. Поэтому для вашей самоподготовки в Приложении даются различные тексты, в полной мере отражающие своеобразие дигорского языка.

Если вы хотите овладеть дигорским языком в полной мере, не ленитесь, читайте и работайте с текстами в Приложении. При этом записывайте новые слова и грамматические конструкции.

Желаю вам дальнейших успехов в изучении дигорского языка!

Уæлахез уотæ!

СЛОВА ДЛЯ ЗАУЧИВАНИЯ

Перед вами рифмованный подбор слов, благодаря которому вы можете облегчить себе задачу по их заучиванию. Для этого вы должны заучивать каждую группу в отдельности.

саст	баст	раст
карст	фарст	тарст
кард	мард	цард
муд	туд	цуд
кафта	уафта	цафта
зардта	уардта	дардта
гъузтæ	хузтæ	хустæ
седун	семун	серун
фадун	фасун	фаун
тайун	тадзун	таун
уафун	уарун	уасун
зелун	телун	кеун
уадзун	уедзун	уарзун
тæфсун	тæхсун	тæрсун
дæттун	бæттун	сæттун
саргъ	уаргъ	даргъ
дон	бон	рон
бор	хор	дор
фаст	маст	даст
хелун	уелун	телун

Каждую группу выпишите на отдельные карточки. На оборотной стороне карточек напишите переводы.

⇒ Запомните фразеологизмы и устойчивые словосочетания:

Говорят по-дигорски

Æнæ уæлдай дзубандийæй.
Æнæ фæстæмæ фæккæсгæй.
Æ кой, æ гъæр фесæфуй.
Гъос бадарун.

Хуцау (хæйрæг) æ зонæг.

Мæстæй гъæппитæ хаун.
Цæститæ байгон кæнун
(ескæмæн).

Мæ (дæ, æ) цæсти.

Хæснаг кæнун.

Хебæл фæххуæцун.

Биндзæ бабадун дæр.

Кеми (нæ) ун.

Фий æруадзун.

Муггагмæ.

Мæ тог, ме стæг.

Сæр æрауиндзун.

Къох исесун.

Къæхтæбæл ислауун (кæнун).

Сæр æрæвæрун.

Цардæй тъæппитæ хаун.

Хуарз фæууинун.

Бæгъатæр силгоймаг

Гъостæ фæхъхъел кæнун.

Цари бабурун.

Цæхæртæ калун.

Рахецæн ун (лаги хæцца).

Хе байсун.

Æ дзурд неци кæрдуй.

Хе радавæ-бадавæ кæнун.

Уосæ ракорун.

Цъух исуадзун.

Къуммæ тæрун.

Близок русскому

Без лишних слов.

Без оглядки.

Ни слуху, ни духу (нет).

Обратить внимание (кого, на кого).

Бог (черт, шут) его (тебя, их) знает.

Я в бешенстве.

Открывать (открыть) глаза.

В моих (твоих, его) глазах.

Биться об заклад.

Брать (взять) себя в руки.

Бросить (кинуть) тень.

Быть не в духе.

Вешать нос.

Во веки веков.

Плоть от плоти.

Повесить (вешать) голову.

Поднять (поднимать) руку.

Поднимать (поднять) на ноги.

Положить начало.

Ни в чем не нуждаться.

Угостить. Наесться.

Бой-баба.

Наострить уши.

Приставать, надоедать.

Метать гром и молнии.

Разойтись (с мужем).

Его слово не имеет веса.

Быть не в духе.

Увиливать (от чего-либо).

Жениться.

Обнаглеть.

Ставить в тупик.

КРАТКИЙ РУССКО-ДИГОРСКИЙ РАЗГОВОРНИК

ИЗУЧЕННЫЕ СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ ПОВСЕДНЕВНОГО ОБИХОДА, ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ В ВИДЕ ОПРЕДЕЛЕННЫХ ТЕМ

Обращение

Уважаемый...
Женщина...
Мужчина...
Девушка...
Друг...
Брат...
Дорогой(-ая)...

Бадзырд

Дæ хуарзæнхæй...
Хуарз уосæ...
Хуарз лæг...
Кизгай. Хуарз кизгæ...
Мæ лимæн...
Ме 'нсувар...
Мæ хъазар...

Представление

Как тебя зовут?
Как твоя фамилия?
Разрешите представить!
Очень приятно!
(Очень рад!)
Меня зовут...
Моя фамилия...

Зонгæ кæнун

Дæ ном куд хуннуй?
Дæ муггаг кæмæй æй?
Базонгæ уотæ!

Нæ базонгæ мин æхцæуæн адтæй!
Мæ ном хуннуй...
Мæ муггаг æй...

Несогласие, отказ

Нет.
Это не так.
Нет, спасибо.
Нет, к сожалению, я не могу.
Я в этом с вами не согласен.

Нæаразидзийнадæ

Нæ. Нæй.
Е уотæ нæй.
Нæ, бознæ.
Нæ, гьулæггагæн, мæ бон нæй.
Æз ами уæ хæццæ арази нæ дæн.

Знакомство

Знакомство.

Я познакомился с ним.

Я знаю его (ее) лично.

Я знаю (я не знаю) вас лично.

Вы знаете (вы не знаете) меня.

Я хочу с вами познакомиться

Сколько вам лет?

Зонгæдзийнадæ

Базонгæдзийнадæ.

Æз базонгæ дæн æ хæццæ.

Æз æй фæсмæрун.

Æз уæ фæсмæрун (нæ фæсмæрун).

Ду мæ зонис (нæ зонис, зонетæ).

Уæ хæццæ мæ фæндуй базонгæ ун.

Цал анзи дæбæл (уæбæл) цæуй?

Время

Который час?

Сейчас десять часов.

Половина шестого.

Без десяти три.

Одна минута второго.

Когда? – Теперь.

Сейчас.

Сегодня.

Завтра.

Вчера.

Вечером.

Когда вы придете?

Приходи в десять часов.

Рæстæг

Рæстæг цал æй? (Цал сахатти 'й).

Нуртæккæ дæс сахатти 'й.

Æхсæз æрдæг.

Æртæ, дæс минутти гъæуагæ.

Дуккагæй еу минут.

Кæд? – Нур (нуртæккæ).

Нуртæккæ.

Ацибон.

Исон.

Æзинæ.

Изæрæй.

Кæд æрбацæудзинайтæ?

Дæс сахаттебæл æрбацо.

Выражение чувств

Мне приятно.

Мне неприятно.

Жаль!

Плохо (не годится).

Прекрасно.

Он мне неприятен.

Æнкъарæнти æргомдзийнадæ

Æхцæуæн мин æй.

Гъулæг мин æй.

Гъулæггагæн!

Лæгъуз (нæ бæззуй).

Хъæбæр хуарз.

Гъулæг мин æй æ фæуиндæ.

Я тебе всегда рад.	Дæ фæууиндæ мин æхцæуæн фæууй.
Я люблю его (ее).	Æз æй уарзун.
Я не люблю его (ее).	Æз æй нæ уарзун.
Он (она) мне нравится.	Мæ зæрдæмæ цæуй.
Он (она) мне вообще не нравится.	Мæ зæрдæмæ æгириддæр нæ цæуй.

Разные вопросы

Тут (там) что написано?	Ами (уоми) ци финст ес?
Это (то) что такое?	Айæ (е) ци 'й?
Это кто такой?	Е (а) ка 'й?
Где это?	Е кæми 'й?
Что вы сказали?	Ци загътайтæ?
Что он говорит (сказал)?	Е ци дзоруй (загъта)?
Какая сегодня погода?	Ацибон циавæр бонигъæдæ 'й?
Сегодня будет дождь?	Ацибон уардзæнæй?
Какое сегодня число?	Абони кæци бон æй?
Какой сегодня день?	Ци бон æй абони?
Как называется эта (та) улица?	Аци (еци) гъæунгæ куд хун-нуй?
Вы говорите по-дигорски?	Дигоронау дзоретæ?
Вы хотите что-то сказать?	Ести зæгъун дæ фæндуй?
Вам кого?	Ка дæ (уæ) гъæуй?
Вы кого-то ищите?	Еске агоретæ?
Куда вы звоните?	Кумæ дзоретæ?



ОБРАЗОВАНИЕ ОСНОВ ГЛАГОЛА

Буква *п.* (*переходный*) является показателем того, что глагол спрягается как **переходный глагол**.

Буква *н.* (*непереходный*) является показателем того, что глагол спрягается как **непереходный глагол**.

Инфинитив		Основа настоящего времени	Основа прошедшего времени
æвæрун	<i>п.</i>	æвæр	æвард
æвгæнун	<i>п.</i>	æвгæн	æвгæд
æвгæрдун	<i>п.</i>	æвгæрд	æвгарст
æвдæрзун	<i>н.</i>	æвдæрз	æвдæрзт
æвдесун	<i>п.</i>	æвдес	æвдист
æвдолун	<i>п.</i>	æвдол	æвдулд
æвдулун	<i>н.</i>	æвдул	æвдулд
æвзарун	<i>п.</i>	æвзар	æвзурст
æвзедун	<i>п.</i>	æвзед	æвзист
æвзуйун	<i>н.</i>	æвзуй	æвзуд
æвзурун	<i>н.</i>	æвзур	æвзурд
æвналун	<i>п.</i>	æвнал	æвналд
æздахун	<i>п., н.</i>	æздах	æздахт
æздохун	<i>п.</i>	æздох	æздухт
æздухсун	<i>н.</i>	æздухс	æздухст
æзмæлун	<i>н.</i>	æзмæл	æзмалд
æзмæнтун	<i>п.</i>	æзмæнт	æзмæнст
æзнæмун	<i>н.</i>	æзнæм	æзнæмд
æййафун	<i>п.</i>	æййаф	æййафт
æййевун	<i>п.</i>	æййев	æййивд
æлвæсун	<i>н.</i>	æлвæс	æлвæст
æлвасун	<i>п., н.</i>	æлвас	æлваст
æлвесун	<i>п.</i>	æлвес	æлвист

Инфинитив		Основа настоящего времени	Основа прошедшего времени
æлвинун	<i>п.</i>	æлвин	æлвид
æлгъевун	<i>п., н.</i>	æлгъев	æлгъивд
æлгъетун	<i>п.</i>	æлгъет	æлгъист
æлхæнун	<i>п.</i>	æлхæн	æлхæд
æлхъевун	<i>п., н.</i>	æлхъев	æлхъивд
æмбæлун	<i>н.</i>	æмбæл	æмбалд
æмбæрзун	<i>п.</i>	æмбæрз	æмбарзт
æмполун	<i>н.</i>	æмпол	æмпулд
ændæвун	<i>н.</i>	ændæв	ændæвд
ændæдзун	<i>н.</i>	ændæдз	ændæгъд
ænдавун	<i>п.</i>	ænдав	ænдавд
ænдадзун	<i>п., н.</i>	ænдадз	ænдагъд
ændзарун	<i>п.</i>	ændзар	ændзарст
æнкъосун	<i>п.</i>	æнкъос	æнкъуст
æнкъусун	<i>н.</i>	æнкъус	æнкъуст
æнсæндун	<i>п., н.</i>	æнсæнд	æнсаст
æнсонун	<i>п.</i>	æнсон	æнсуд
æрветун	<i>п.</i>	æрвет	æрвист
æргъæвсун	<i>н.</i>	æргъæвс	æргъæвст
æртæсун	<i>н.</i>	æртæс	æртæст
æртасун	<i>п.</i>	æртас	æртаст
æрттевун	<i>п.</i>	æрттев	æрттивд
æсгарун	<i>п.</i>	æсгар	æсгарст
æууæрдун	<i>п.</i>	æууæрд	æууæрст
æфсæдун	<i>н.</i>	æфсад	æфсæст
æфсæрун	<i>н.</i>	æфсæр	æфсард
æфсадун	<i>п.</i>	æфсад	æфсаст
æфтаун	<i>п.</i>	æфтау	æфтуд
æхгæнун	<i>п.</i>	æхгæн	æхгæд
æхсæдун	<i>п.</i>	æхсæд	æхсæст
æхседун	<i>п., н.</i>	æхсед	æхсист
æхсинун	<i>п.</i>	æхсин	æхсид
æхснун	<i>п.</i>	æхсн	æхснад

Инфинитив		Основа настоящего времени	Основа прошедшего времени
абузун	<i>н.</i>	абуз	абузт
агайун	<i>п., н.</i>	агай	агайд
агорун	<i>п.</i>	агор	агурд
амæнтун	<i>п.</i>	амæн	амæнст
амонун	<i>п.</i>	амон	амуд
арæзун	<i>н.</i>	арæз	арæзт
аразун	<i>п.</i>	араз	аразт
араун	<i>п.</i>	арау	арауд
ардаун	<i>п.</i>	ардау	ардуд
аруйун	<i>н.</i>	аруй	аруд
архайун	<i>п.</i>	архай	архайд
ауæрдун	<i>п.</i>	ауæрд	ауæрст
ауиндзун	<i>п.</i>	ауиндз	ауигъд
бæллун	<i>н.</i>	бæлл	бæлд
бæттун	<i>п.</i>	бæтт	баст
бадун	<i>н.</i>	бад	бад
барун	<i>п.</i>	бар	барст
бурсун	<i>н.</i>	бурс	бурст
бурун	<i>н.</i>	бур	бурд
гæлдзун	<i>п.</i>	гæлдз	гæлст
гурун	<i>н.</i>	гур	гурд
гъæрзун	<i>н.</i>	гъæрз	гъæрзт
гъæун	<i>н.</i>	гъæу	гъуд
гъæцун	<i>п.</i>	гъæц	гъæст
гъавун	<i>п.</i>	гъав	гъавд
гъазун	<i>п.</i>	гъаз	гъазт
гъарун	<i>п.</i>	гъар	гъард
гъирнун	<i>н.</i>	гъирн	гъирнд
гъузун	<i>н.</i>	гъуз	гъузт
дарун	<i>п.</i>	дар	дард
дасун	<i>п.</i>	дас	даст
даун	<i>п.</i>	дау	дауд
дзорун	<i>п.</i>	дзор	дзурд

Инфинитив		Основа настоящего времени	Основа прошедшего времени
доцун	<i>п.</i>	доц	дугъд
думсун	<i>н.</i>	думс	думст
думун	<i>п.</i>	дум	думд
ефтиндзун	<i>п.</i>	ефтиндз	ефтигъд
зайун	<i>н.</i>	зай	зад
зарун	<i>п.</i>	зар	зард
здохун	<i>п.</i>	здох	здухт
здохсун	<i>н.</i>	здохс	здохст
зелун	<i>н.</i>	зел	зилд
зиннун	<i>н.</i>	зинн	зинд
змæнтун	<i>п.</i>	змæнт	змæнст
зонун	<i>п.</i>	зон	зуд
ивæзун	<i>н.</i>	ивæз	ивæзт
ивазун	<i>п.</i>	иваз	ивазт
игъосун	<i>п.</i>	игъос	игъуст
игъусун	<i>н.</i>	игъус	игъуст
имисун	<i>п.</i>	имис	имист
инсун	<i>п.</i>	инс	инст
ирайун	<i>н.</i>	ирай	ирад
исæрдун	<i>п.</i>	исæрд	исарет
исафун	<i>п., н.</i>	исаф	исафт, исæфт
истун	<i>н.</i>	ист	ист
ихæлун	<i>н.</i>	ихæл	ихæлд
ихалун	<i>п.</i>	ихал	ихалд
кæлун	<i>н.</i>	кæл	калд
кæнун	<i>п.</i>	кæн	код
кæрдун	<i>п.</i>	кæрд	карет
кæсун	<i>н.</i>	кæс	каст
кæун	<i>н.</i>	кæу	куд
кайун	<i>п.</i>	кай	кайд
калун	<i>п.</i>	кал	калд
кафун	<i>п.</i>	каф	кафт
ковун	<i>п.</i>	ков	кувд

Инфинитив		Основа настоящего времени	Основа прошедшего времени
комун	<i>п.</i>	ком	кумд
корун	<i>п.</i>	кор	курд
косун	<i>п.</i>	кос	куст
къахун	<i>п.</i>	къах	къахт
лæдæрсун	<i>н.</i>	лæдæрс	лæдæрст
лæдæрун	<i>н.</i>	лæдæр	лæдæрд
лæдарун	<i>п.</i>	лæдар	лæдарст
лæмæрсун	<i>н.</i>	лæмæрс	лæмæрст
лæмарун	<i>п.</i>	лæмар	лæмарст
лæсун	<i>н.</i>	лæс	лæст
лæуарун	<i>п.</i>	лæуар	лæуарст
лæуун	<i>н.</i>	лæуу	лæуд
ласун	<i>п.</i>	лас	ласт
ледзун	<i>н.</i>	ледз	лигъд
мæлун	<i>н.</i>	мæл	мард
марун	<i>п.</i>	мар	мард
молун	<i>п.</i>	мол	мулд
нæмун	<i>п.</i>	нæм	над
нивæндун	<i>п.</i>	нивæнд	нивæнст
нигæнун	<i>п.</i>	нигæн	нигæд
нимайун	<i>п.</i>	нимай	нимад
нимодзун	<i>п.</i>	нимодз	нимугъд
ниуæрдун	<i>п.</i>	ниуæрд	ниуæрст
нихæсун	<i>н.</i>	нихæс	нихæст
нихасун	<i>п.</i>	нихас	нихаст
рæвдаун	<i>п.</i>	рæвдау	рæвдуд
рæйун	<i>н.</i>	рæй	рæйд
рæмодзун	<i>п.</i>	рæмодз	рæмугъд
рæхуайун	<i>п.</i>	рæхуай	рæхуст
резун	<i>н.</i>	рез	ризт
ресун	<i>н.</i>	рес	рист
сæдзун	<i>н.</i>	сæдз	сагъд
сæйун	<i>н.</i>	сæй	сад

Инфинитив		Основа настоящего времени	Основа прошедшего времени
сәттун	<i>п., н.</i>	сәтт	саст
садзун	<i>п.</i>	садз	сагъд
сайун	<i>п.</i>	сай	сайд
седун	<i>н.</i>	сед	седт
семун	<i>п.</i>	сем	симд
серун	<i>п.</i>	сер	сирдт
скъунун	<i>п., н.</i>	скъун	скъуд
содзун	<i>п., н.</i>	содз	сугъд
сорун	<i>п.</i>	сор	сурд
стаун	<i>п.</i>	стау	студ
схуайун	<i>п.</i>	схуай	схуст
тәдзун	<i>н.</i>	тәдз	тагъд
тәрсун	<i>н.</i>	тәрс	тарст
тәрун	<i>п.</i>	тәр	тард
тәфсун	<i>н.</i>	тәфс	тәфст
тәхун	<i>н.</i>	тәх	тахт
тавун	<i>п.</i>	тав	тавд
тадзун	<i>п.</i>	тадз	тагъд
тайун	<i>н.</i>	тай	тад
таун	<i>п.</i>	тау	туд
телун	<i>п.</i>	тел	тилд
толун	<i>п., н.</i>	тол	тулд
тонун	<i>п.</i>	тон	тунд
тохун	<i>п., н.</i>	тох	тугъд
тундзун	<i>н.</i>	тундз	тунст
тухсун	<i>н.</i>	тухс	тухст
уадзун	<i>п.</i>	уадз	уагъд
уарзун	<i>п.</i>	уарз	уарзт
уасун	<i>п.</i>	уас	уаст
уафун	<i>п.</i>	уаф	уафт
уедзун	<i>п.</i>	уедз	уигъд
уинун	<i>п.</i>	уин	уинд
уоләфун	<i>н.</i>	уоләф	уоләфт

Инфинитив		Основа настоящего времени	Основа прошедшего времени
уорамун	<i>n.</i>	уорам	уорæд
фæдун	<i>n.</i>	фæд	фæст
фæлгъаун	<i>n.</i>	фæлгъау	фæлгъуд
фæлсодзун	<i>n.</i>	фæлсодз	фæлсугъд
фæрсун	<i>n.</i>	фæрс	фарст
фадун	<i>n.</i>	фад	фаст
фасун	<i>n.</i>	фас	фаст
фаун	<i>n.</i>	фау	фауд
федун	<i>n.</i>	фед	федуд
феллаун	<i>n.</i>	феллау	феллауд
фенхуæрсун	<i>n., н.</i>	фенхуæрс	фенхуæрст
фесарун	<i>n.</i>	фесар	фесард
финсун	<i>n.</i>	финс	финст
хæссун	<i>n.</i>	хæсс	хаст
хаун	<i>n.</i>	хау	хауд
хезун	<i>n., н.</i>	хез	хизт
хелун	<i>n.</i>	хел	хилд
хинцун	<i>n.</i>	хинц	хинст
ходун	<i>n.</i>	ход	худ
хонун	<i>n.</i>	хон	хуад
хуæрун	<i>n.</i>	хуæр	хуард
хуæцун	<i>n.</i>	хуæц	хуæст
хуайун	<i>n.</i>	хуай	хуаст
хуарун	<i>n.</i>	хуар	хурст
хуссун	<i>n.</i>	хусс	хуст
цæвун	<i>n.</i>	цæв	цавд
цæгъдун	<i>n.</i>	цæгъд	цагъд
цæрун	<i>n.</i>	цæр	цард
цæун	<i>n.</i>	цæу	цуд
цодун	<i>n.</i>	цод	цодт
цорун	<i>n.</i>	цор	цорд
цумун	<i>n.</i>	цум	цумд
цъирун	<i>n.</i>	цъир	цъирд

ДИГОРСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

Æ

- æвæдзи** – наверное, вероятно
æвæндонæй – неохотно, нехотя, против желания
æвæрд – поставленный, положенный
æввонг – готовый
æвгæнун – сыпать, насыпать; грузить, нагружать; наливать
æвгъау – достойный сожаления
æвгъау кæнун – жалеть
æвдæрзун – раздражать, натирать (кожу)
æвдесун – показывать, указывать
æвдозун – закручивать, ввинчивать, завинчивать; пригнетать к земле, прижимать; притеснять, угнетать, ущемлять
æвдолун – катать, валять; месить; мараь, пачкать
æвдулун – валять, катать; месить; пачкать
æвепшайди – внезапно, вдруг, неожиданно
æвзарун – пробовать; испытывать; выбирать, избирать
æвзедун – грозить; замахиваться
æвзонг – юный, молодой
æвзонун – царапать; терзать
æвзуйун – выпадать, лезть, облезать (*о волосах*); чахнуть
æвзурун – всходить
æви – союз или, ли, разве
æвналун – трогать, затрагивать; дотрагиваться
æгæр – слишком
æгириддæр – совсем, вовсе
æгуст – без работы
æгъдау – закон, обычай, традиция; порядок, правило; нрав, приличие
æгъдаухæссаг – выполняющий обычаи, живущий согласно обычаям, традициям
æгъзæлун – сыпаться, осыпаться

æгънаг – пуговица
æдеугураѣй – всего, итого
æдзох – всегда, все время, часто, систематически
æдзохдær – как правило
æдули – глупый, бестолковый; дурак
æз – я
æздахун – возвращать; сворачивать, поворачивать, заворачивать
æздохун – крутить, скручивать, вертеть; кружить; вращать
æздохсун – скручиваться, закручиваться, перекручиваться; виться, обвиваться
æзинаæ – вчера
æзиниккон – вчерашний
æзмæлун – двигаться, шевелиться; шататься
æзмæнтун, змæнтун – мешать, размешивать; месить; *перен.* бунтовать
æзнаемун – шарахнуть, шарахаться.
æзнаг – враг
æййафун – настигать, нагонять, догонять, достигать, доходить, застигать; успевать, поспевать; переносить, терпеть, претерпевать, испытывать; доводиться, приходить
æййевун – менять(ся), обменивать(ся); заменять; линять (*о ткани*)
æлвæсун – стягиваться; сжиматься; вывихнуться
æлвасун – тянуть, притягивать; стягивать; сковывать; тискать; пожимать; сжимать; щемить; извлекать, выхватывать, поднимать, обнажать (*саблю и т.п.*).
æлвесун – пряхать
æлвинун – стричь(ся), подстригать.
æлгъевун – уплотнять тесьму при плетении
æлгъетун – ругать, бранить, проклинать; оскорблять; сквернословить
æлгъист – проклятие
æлхæнун – покупать, закупать, скупать; подкупать (*кого-л., чего-л.*).
æлхъевун сжимать, нажимать, тискать

æма союз и, да, а, но, чтобы, что
æмбæлун коснуться, касаться; встречать(ся)
æмбæрзун закрывать, прикрывать, укрывать, покрывать,
накрывать; заслонить; заволакивать
æмбал – товарищ, друг
æмбарæ – равноправный
æмбес – половина
æмбесбон – полдня
æмбесонд – поговорка
æмбууйун – гнить
æмбурд кæнун – собирать
æмбурд – собрание
æмгарæ – ровесник
æмдзæвгæ – стихотворение
æмдзогæнаг, æмзелдохгæнаг – спутник
æмкосгутæ – сотрудники
æмпулун – комкать
æмсær – равный, равноправный
æмуод æрцæун – прийти в себя, в чувство
æмцуд – шагать в ногу
æнагъæна – целый, нетронутый; весь, всё, вся
æнагъдау миутæ – безнравственные действия
æнаæмæнгæ – действительно, несомненно, непременно,
обязательно, бесспорно
æнаæмæтæй – безопасно
æнаæмаст – безмятежно; безмятежный, безобидный
æнаæнез – здоровый
æнаæринцайгæ – непрерывно, беспрерывно, безостановочно
æна – мать, мама
æнамонд – несчастный
æнахургонд – неграмотный, необразованный; неуч
æнвахс – близко, около, вблизи
æнгулдзæ – палец
æнгура – удочка
æнгъæлма – в ожидании

æнгъæлмаæ кæсун – ждать
æнгъезуй – можно
æндаэдæр – подалее, поодаль
æндаэмæ – наружу, вне; кроме
æндæр – другой
æндæра – иначе; в противном случае; а не то
æндæрг – силуэт, контур; призрак
æндæргъци – в течение, на протяжении
æндадзун – клеить, слипать; сцепляться
æндегæй – снаружи
æндеун – осмеливаться, отваживаться
æндзарун – поджигать, разводить огонь
æнккæт – весь, все
æнккæтадæмон – общенародный, всенародный
æнккæтдуйнеун – всемирный, международный
æнккæти фиццаг – в первую очередь
æнккæтон – общий, всеобщий
æнкъай – пара, чета
æнкъарддзийнадæ – грусть
æновуд – внимательный, усердный, прилежный; заботливый; расположенный
æнсæндун – мять; крошить
æнсонун – толкать
æнсувæр – брат
æнтæф – жара, зной; жаркий; жарко, знойно
æнхузæн – одинаковый, одинаково
æнхус – помощь
æнхусгæнæг – помощник, помогающий
æнхус кæнун – помогать
æнхъуæт – духота
æнцад – тихо, спокойно; тихий, спокойный
æнцойуагъд – отпуск
æнцон – легко, удобно; легкий, удобный
æнцондæр – легче
æнцондзийнадæ – спокойствие, покой; легкость
æппундæр – нисколько, ничуть, совсем

æпхæ – морковь
æрæги – недавно
æрæгъзæлун – осыпаться
æрæрветæг – приславший
æрæрветун – прислать
æрæскъетун – прийти в чувство, очнуться, опомниться
æрæфтуййун – достигнуть, добраться; попасть, оказаться,
 очутиться
æрауиндзун – повесить
æрахæссун – поймать
æрбаласун – привезти
æрбаледзун – переселиться, переехать
æрбамбæрзун – закрыть, прикрыть
æрбахæстæг кæнун – приблизить
æрбахъæртун – достичь, прибыть
æрбацæуæг – пришедший
æрбацæун – прийти
æрбацуд – приход
æрвадæ – брат, родич, однофамилец
æрветун – посылать, отсылать
æрвиланз – ежегодно
æргæлдзун – сбросить
æргæпп кæнун – спрыгнуть
æргом – открытый, откровенный; лицо; перед, прямо
æргъæ – глина
æргъæвсун – зябнуть, стыть
æргъуди кæнун – вспомнить; придумать
æрдаг – половина
æрдзæ – природа
æрдиагæ – рыдание, вопль
æрдозæ – поляна, лужайка
æрдхуард – друг
æрзайун – уродиться
æригон – молодой
æритаун – расстелить
æркъетæ – обувь из сыромятной кожи, лапти
æрлæугæй – остановившись

æрлаæууæн – остановка
æрмаг – материал
æрмæст – только, лишь
æррæвдзæ кæнун – приготовить(ся)
æрра – сумасшедший, бешеный, глупый
æртайæг – купающийся
æртайун – купать(ся)
æртасун – выделять; исследовать
æртгевун – блестеть, свежить
æртъунсун – засовывать (*сверху вниз*)
æрхаун – выпасть, упасть
æрцаун – случиться; прийти
æскъот – свист
æссон – осетин; осетинский
æстаймаг – восьмой
æстай – восемьдесят
æсхуайун – толкать
æсхъеун – отскакивать; подскакивать; вздрагивать
æууæрдун – катать, валять, мять
æфсæдун – насыщаться, наедаться
æфсæнвæндаг – железная дорога
æфсæрмаæ – стыд, стыдливость
æфсæрмай – от скромности
æфсæрми кæнун – стыдить(ся), стеснять(ся)
æфсæрст – наступление (ногой), шаг
æфсæрун – напирать; впихивать, набивать; утапывать;
оседать; врывать
æфсад – войско, армия
æфсадун – насыщать, питать, кормить
æфснайун – убирать, заниматься уборкой
æфсон – причина, повод
æфтаун – прибавлять, преувеличивать; вынимать, вытаски-
вать; расстегивать
æфхуæрун – обижать, засорять; наказывать, карать
æхгæд – закрытый
æхгæнун – закрывать
æхсæ – плеть, кнут

æхсæвæ – ночь
æхсæвæр – ужин
æхсæвæрафонæ – время ужина
æхсæдун – полоть; подстригать (дерево)
æхсæзæймаг – шестой
æхсæн – между
æхсæрæ – орех лесной
æхсæрдæс – шестнадцать
æхсайун – влечься, стремиться, беспокоиться
æхсарæ – мужество, отвага, геройство, героизм, храбрость
æхседун – закипать, кипеть
æхсидзгæ – важный; нужный, необходимый
æхсинун – грызть
æхснун – мыть, стирать
æхуæдаг – он сам
æхцæуæн – приятный, отрадный; радушный; желательный;
срочный
æхца – деньги
æхцин – пирог с сыром

А

абæрег – абрек, разбойник
абони – сегодня
абун – вспучиваться, разрастаться, бурлить, вспухать
агайун – трогать, прикасаться; задевать; раздражать
агорун – искать
адæ – вкус
адæймаг – человек
адæм, адæн – народ, люди
адæмихатт – национальность, народность, племя
адæмон – народный
азгъунст – здание
аййепп – порок, недостаток
айуан – насмешка; забава
аккаг – достойный
алæмæттаг цау – чудо, чудесное явление

алли – каждый, всякий, разный
алливарс – вокруг
аллирдæмæ – во все стороны
аллирдигæй – отовсюду, со всех сторон
аллихузæн, аллихузон – разный, разнообразный, всевозможный, всякий
алци – всякий; всё; всё, что угодно
алцидæр – всякий; все; всё что угодно
амæнтун – мараить, мазать, пачкать
амад – строганный; выложенный; кладка
амайун – складывать, укладывать; строить; строгать; обтесывать, тесать
ами – здесь
амонд – счастье
амондгун – счастливый
амонун – указывать, показывать; учить
ангъос кæнун – помогать
ангъос – помощь
анз – год
арæзт – построенный
арæзун – устраиваться, строиться, направляться
арæхдæр – чаще
арæзæг – строитель; строящий; направляющий
арази кæнун – соглашаться
арази ун – быть согласным
аразун – устраивать, строить, направлять
араун – опалить
арахъ – арака, самогон
арв – небо
аргъ – цена
аргъ кæнун – ценить; уважать
аргъау – сказка
ард хуæрун – клясться
ардæмæ – сюда
ардаун – жаловаться, доносить; подговаривать, натравливать
ардигæй – отсюда

армæ, арæ – рука, кисть руки
арс – медведь
арт – огонь, пламя, костер
арф – глубоко; глубокий
арфæ – благодарность; приветствие; поздравление
арфæ кæнун – благодарить; приветствовать; поздравлять
архайун – трудиться, действовать; заниматься; возиться
асæ – рост; величина
аслан – дешево; дешевый
Асси – Осетия
астæу – талия, поясница, стан; середина; послелог среди,
 между, посреди
астæуккаг – средний
астæути – посередине, между
астъонæ – гнездо
ауæрдун – беречь, экономить; жалеть, щадить
ауæхæн – вот такой
ауиндзун – вешать
ауодун – заботиться
аууон – тень
афойнадæбæл – вовремя
афонæ – пора, время
афонабæл – вовремя
ахæссун – ловить; арестовывать
ахсæви – сегодня вечером
ахсгиаг – лучший, наилучший; важный; нужный, необхо-
 димый; серьезный
ахур кæнун – учиться
ахур – учеба, учение, обучение; преподавание; привычка,
 повадка; дрессировка
ахурадæ – учение, образование, просвещение
ахурадон – учебный; ученый
ахургæнаг – учитель, учительница
ахургонд – ученый, грамотный, образованный
ахурдзау – ученик, ученица, учащийся
ахуркæнуйнаг – ученик, учащийся
ацибон – сегодня

Б

бæгънæг – голый
бæдолаæ – детеныш, птенец
бæзгин – толстый, тучный; густой; плотный
бæлау – голубь
бæласи цонг – ствол дерева
бæласи цъарæ – кора дерева
бæллец – мечта, желание
бæллун – мечтать, стремиться, страстно желать
бæмпæг – вата
бæрæг – заметный, видный; пометка, метка, знак
бæрæгбон – праздник
бæрæггæнæг цаун – пойти проведать
бæрæггæнæнтæ – отметки
бæрзонд – высоко; высокий
бæркад – изобилие, обилие
бæрцæ – мера, количество, численность
бæстæ – страна, край, область, местность
бæттун – вязать, привязывать, связывать
бæх – конь, лошадь
бæхбæттæн – коновязь
ба – союз а; частицы а; же
бабæй – союз опять
баба – папа, отец
бабуз – утка
бавзарун – испытать
багъæуаги – в нужный (день, час), когда понадобится
багъæун – понадобится
багъуди кæнун – запомнить
бадæн – сиденье, скамейка
бадун – сидеть
баз – подушка
базелун – ухаживать
базонгæ ун – познакомиться
базонгæдзийнадæ – знакомство
базонун – узнать

базур – крыло
базургин – крылатый
байгæрдун – прорезать, пробить, проложить
байдайун – начать, приступить
байдзаг ун – заполниться, наполниться
байзæддаг – потомок
байзайун – остаться
баййафун – догнать
байрæги кæнун – опоздать
байраг – жеребенок
байрайæ – привет, здравствуй
байсæрдун – смазать, замазать; натереть
байсун – отобрать; перен. приблизиться, подойти
байтаун – посеять
байуазæг кæнун – принять (как гостя)
бакæсун – посмотреть
бакъахдзæф кæнун – шагнуть
бал – группа, отряд; стая
балæвар кæнун – подарить
балæдæрун – понять
бали – вишня
балхий кæнун – связать, завязать в узел; заключить
балци – поход, путешествие
бамбæлун – коснуться, дотронуться
бамбæрзун – накрыть
бамбурд кæнун – собрать
бамбурд ун – собраться
бантæсун – удалиться
барæ – право, воля
барæг – всадник
баргун – правомочный, властный
баргъæфсун – озябнуть
баридæуæг – ангел-покровитель
баримæхсун – спрятать(ся)
барун – взвешивать; прощать
баслæхъ – башлык

баст – связка; связанный, привязанный, завязанный
бауær – тело
бауадзун – допустить, пропустить; разрешить
баууæндун – поверить; довериться
баууæндун кæнун – убедить, уверить
бафæдзæхсун – поручить
бафæлварун – испытать
бафæндун – захотеть, пожелать
бафæразун – смочь
бафæрсун – спросить
бафеппайун – заметить
бафсадун – насытить
бафснайун – сделать уборку; убрать
бафтаун – прибавить; перен. упасть (в глазах)
бафхуæрун – обидеть
бахезун – влезть, пролезть, перелезть; перейти; подождать;
оградить, защитить, избавить
бахонун – завести, пригласить
бахуайун – постучаться
бахъиамæтгæнгæй – потрудившись, помучившись
бацæттæ кæнун – подготовить, приготовить
бацæттæгæнæн – подготовка, приготовление
бацеу – загадка
бацийнæ кæнун – порадоваться, обрадоваться
бебетæ – безделушки
бел – лопата
берæ – много
берæгъ – волк
берæуæладзугон – многоэтажный
бердзейнаг – грек
бетъина – мята
бийнойнаг – жена
бийнонгин – женатый
бийнонтæ – семья
билæ – губа; берег, край
билбар – тачка

билгон – берег (*реки, моря*)
билон – губной
биндзæ – муха
биттир – летучая мышь
биццеу – мальчик, юноша
боз – благодарность
бознæ – спасибо
бон – день
бонгин – богатый, состоятельный
бонзонгæ – рассудительный
бор – желтый
борбун – желтоватый
боргомау – желтоватый
боргон – желтоватый
боргона – желтизна
бос, бонс – шнурок
бугъæ, бугътаæ – мусор
будуйраг – равнинный, полевой
будур – поле, равнина
бун – низ, дно
бунæй – внизу, снизу
бунаэтгон – местный
бунат – место
бундор – основа, база; основание, фундамент
бунтондæр – особенно, в особенности
бурсун – нападать; вламываться; бороться
бурун – ползти
буцаеу – подпорка; спор
буцаеу кæнун – подпирать; спорить

Г

гæбæр – паршивый
гæди – обманщик
гæлдзун – кидать, бросать, выбрасывать
гæпп-гæпп кæнун – прыгать
гæрæм – пестрый

гæсгæ – судя, по, смотря, согласно
гага – ягода, зерно
гал – бык, вол
галеу – левый; левша
галеуæрсти – с левой стороны
гауиз – ковер
гепп – форма, модель; печать
гириз – шутка
гириз кæнун – шутить, забавляться
гиризаг – опозоренный
гогойнæ – кувшин
гогуз – индюк
горен – забор
губун – живот, брюхо
губур – горбатый, сгорбленный; горбун
гъæбес – лоно, объятие
гъæбесæй хуæцун – бороться
гъæдæ – лес
гъæддаг – лесной, дикий; дикарь
гъæздуг – богатый
гъæлæс – голос; рот
гъær – крик; громко; громкий
гъær кæнун – кричать
гъærзун – стонать
гъæу – село, деревня
гъæуагæ – нуждающийся; недостаток, нехватка
гъæуай кæнун – охранять, сторожить, защищать
гъæуамæ – должно, должны, возможно, очевидно
гъæуй – нужно, необходимо
гъæун – быть нужным; доставать
гъæунгæ – улица
гъавун – намереваться, стремиться; целиться, прицели-
 ваться
гъазæн – игрушка
гъазгæ – играя
гъазт – игра
гъазун – играть

гъар – теплый; тепло
гъар кӕнун – согревать; подогревать
гъаст – жалоба
гъаст кӕнун – жаловаться
гъаун – уменьшать; израсходовать
гъелӕ – палка, жердь; стоящий вертикально
гъес – леска
гъигӕ – скорбь, печаль, горе; неприятность
гъигӕ дарун – мешать
гъигӕ кӕнун – скорбеть, печалиться, горевать; тяготиться
гъог – корова
гъолаӕ – пальчик
гъолон – пестрый
гъомбӕл – воспитание
гъос – ухо
гъудӕй – нужен был
гъуддаг – дело
гъуди – дума, мысль
гъуди кӕнун – думать, мыслить; помнить, вспоминать
гъудиадӕ – предложение
гъудигӕнӕг – мыслящий; мыслитель; думающий; воспоминающий
гъузун – красться, подкрадываться
гъулаӕг – обидный, неприятный; сожаление
гъулаӕггаг – предмет сожаления
гъун – шерсть

Д

дӕлдон кӕнун – тонуть
дӕллӕй – внизу, снизу, вон там
дӕмун – требовать
дӕндаг – зуб
дӕнцаӕн – пример
дӕргъ – длина
дӕс – десять
дӕсанздзуд – десятилетний

дæттун – давать
давун – воровать, красть
дада – дедушка
дамугъæ – буква
даргъ – длинный
дарун – держать, иметь; содержать; носить; быть должным
даст – бритый
дасун – брить; косить
даун – гладить (рукою)
деденæг – цветок
денгиз – море
дес кæнун – удивляться, изумляться
дес – удивление, изумление
дессаг – удивительный, чудесный; чудо
дзæбæх – хорошо, хороший
дзæгъæли – зря
дзæгъиндзæг – сорока
Дзæуæгигъæу – Владикавказ
дзæхæра – сад, огород
дзæхæрагун – пирог с зеленью
дзæбуртæ – чувяки, туфли
дзаман – время, период, эпоха
дзаумау – вещь, предмет; одежда
дзæбæл – задержка
дзенет – рай
дзиллæ – народ, общество
дзиппæ – карман
дзол – хлеб
дзорун – говорить, разговаривать
дзуапп – ответ
дзуапп дæттун – отвечать
дзубанди – разговор
дзубанди кæнун – разговаривать
дзурд – слово
дзурдуат – словарь
диз-диз кæнун – дрожать
догæ – эпоха, эра; время

дон – вода; сок; река
дон-дон – по берегу реки
дор – камень
дохтур – доктор, врач
доцун – доить
ду – ты
дуар – дверь
дугай – по два
дуйне – мир, вселенная
думæг – хвост
думун – дуть; курить
дууæанзиккон – двухлетний
дуурдигæй – с двух сторон

Е

е – он
евдæлун – иметь досуг, время
егъау – большой
еппæрд – исключение, удаление; удаленный
ервæзт – спасение, избавление; спасенный, избавленный
ерис – соревнование, состязание
ес – есть, имеется
есбон – имущество, состояние
есгун – богатый, состоятельный
ескæд – когда-нибудь
ескæми – где-нибудь
ескæцай – откуда-нибудь
еске – чей-либо, кого-либо; чужой, не свой
ескумæ – куда-нибудь
есун – брать; получать; доставать; отбирать, отнимать; снимать
мать
етæ – они
еу – один
еу канун – объединять, соединять
еуæй-еу – иной
еуварс – в стороне, в сторону

еугаер – если так; в таком случае, в конце концов
еугурайдæр – весь, все, всё
еудадзуг – непрерывно, беспрестанно, постоянно, систематически
еуемаен – одному
еумæ – вместе, сообща
еумæйаг – общий
еухатт – однажды
ефтиндзун – запрягать; заряжать
ех – лед
ехдон – ледяная вода
еци – тот, то, та
ецирдаемæ – в ту сторону

3

зæгæл – гвоздь
зæгъун – сказать
зæлдагæ – шелковый
зæнгæ – стебель, ствол
зæнхæ – земля
зæппадзæ – склеп (*полуподземный*)
зæрбатуг – ласточка
зæрдæ – сердце
зæрдæбунæй – от всего сердца, от души
зæрдæмæ цæун – нравится
зæрдæрохс – радостный, жизнерадостный
зæрдивæрæй – наизусть
зæронд – старый
зæронд лæг – старик
зæронд уосæ – старуха
зайун – расти, произрастать
замманай – замечательный, прекрасный
зар – песня
зарун – петь
зелун – кружить(ся), вертеть(ся); вращать(ся); поварачивать(ся);

зин – трудность; трудный, тяжелый
зинг – огонь, огненный
зингæ – видный, заметный, значительный, отчетливый;
знатный, известный
зиннун – казаться, виднеться, появляться, показываться
змæлун – двигаться, шевелиться
змæнтун – мешать, перемешивать; месить; бунтовать
зменсæхуз – песочного цвета
золкъæ – червь
зонун – знать, уметь
зонундзийнаедтæ – знания
зудæгаенæг – жадный, жадничающий
зумæг – зима
зунд – ум
зундамонæг – наставник, учитель
зундгин – умный
зундгонд – известный, популярный, видный, знатный; из-
вестность, популярность, знатность
зундгонддæр – известнее, популярнее

И

ивад – бледный
ивазун – растягивать
ивар – штраф
ивулд – разлив; разливший; половодье
ивулун – разливаться
игон – открытый
игурун – рождаться
игъæлдзæг – веселый
игъал – бодрствующие, проснувшийся
игъал кæнун – будить
игъауги – разница
игъосун – слушать, слышать
идæдзæ лæг – вдовец
идæдзæ уосæ – вдова
идæрдзæг – расстояние

идæрддзæф – далеко
идард – далеко; далекий
идарддæр – дальше
идзаг – полный
идзаг кæнун – наполнять
изæд – ангел
изæр – вечер
имисæн – памятный
имисун – вспоминать, помнить; придумывать, сочинять
иннаæ – другой
инсад – мука
инсун – молоть; точить
ирæзун – расти, подрастать
ирайун – кипеть, закипать, бурлить
ирд – ясный; блестящий; яркий
иронх – забытый
иронх кæнун – забывать
исæмбæлдæ – встреча, свидание
исæмбæлун – встретить(ся)
исæнхæст кæнун – выполнить, исполнить
исæргъувун – перевести(сь)
исæрдун – мазать, смазывать
исæстонг ун – проголодаться
исæфун – теряться, потеряться; погибать, гибнуть
исаразун – построить
исафун – терять
исахуадун – откусить, отведать; закусить; поесть
исахур кæнун – научить, выучить
исгæпп ласун – подпрыгнуть
исдзæбæх ун – вылечиться, выздороветь
исесун – поднять
исирæзун – вырасти, подрасти; подняться (о ценах); раз-
 виться, расшириться
исистун – подняться, встать
исон – завтра
исрæсугъд кæнун – облагородить, разукрасить, украсить
иссерун – найти

истæхун – взлететь
истун – стоять; вставать
исуадзун – отпустить
исуазал ун – озябнуть; простудиться
исфæлдесун – сотворить
исфæлдистадаæ – творчество
исфæндаæ кæнун – замыслить, вздумать; решить, постановить
итаун – сеять, разбрасывать; расстилать; вешать, развешивать
итуд – сорванный; сев; расстеленный, разостланный
иуазæг – гость
иуазæгдонæ – гостиная, кунацкая
иуазæгуарзондзийнадаæ – гостеприимство
иуазæгуати – в гости, в гостях
иуарун – раздавать
ихæс – долг, обязанность, обязательство; задание

К

кæд – когда
кæддæр – когда-то
кæддæриддæр – когда бы ни было
кæдзос – чистота; чистый
кæдзос кæнун – чистить
кæмаен – кому
кæми – где
кæмидаер – где-то
кæнун – делать, творить; строить; изготавливать
кæрæдземæн – друг другу
кæрæф – жадный, корыстный
кæрдаг – трава
кæрдгæ-хуйгæ – кройка и шитье
кæрдзин – хлеб, чурек
кæрдту – груша
кæрдун – кроить; резать; косить
кæркдонæ – курятник

кæрон – конец, край, граница, предел; окончание, заключение; окраина; окончание, флексия
кæрцæ – шуба
кæсæг – читатель; читающий, смотрящий
кæсалгæ – рыба
кæсгон – кабардинец; кабардинский
кæстæр – младший
кæсун – читать; смотреть
кæун – плакать
кæцай – откуда
кæцайдæр – откуда-то
кæци – который, какой
ка – кто
кадæ – почет, уважение, слава
кадæнгæ – эпическая поэма, сказание
кадгин – уважаемый, почетный
кайун – нарушать целостность
калун – проливать, разливать; разбрасывать, рассыпать
карæ – возраст
кард – нож
карз ниуæзтæ – крепкие напитки
карк – курица
карст – резаный; скроенный
картофгун – пирог с картофельной начинкой
катай – тревожное состояние, беспокойство; раздумье; отчаяние
катай кæнун – быть в тревоге, тревожиться; волноваться
кауæ – плетень
кауин – плетневый
кафæг – танцор; танцующий
кафун – танцевать, плясать
ке – чей
кедæр – чей-то
келар – циркуль
келбет – достоинство, совершенство, добродетель
кенæ – союз или, либо

кенæдта – союз или, иначе, а не то
кетар – смысл, порядок, рвение
кизгæ – девочка, девушка; дочь
киндзæ – невестка, сноха; кукла
киндзæхсæвæр – свадьба
кирæ – сундук
киристон – христианин
киунугæ – книга
ковæндонаæ – святилище, молельня
ковун – кланяться, нагибаться; молиться; произносить тост
козбау – лезть; льстивый, лицемерный
кой – слух, молва; упоминание (*о ком-л., о чем-л.*)
колæ – лужа; пруд, озерцо
ком – рот; горлышко; ущелье; острие, лезвие (*ножа и пр.*)
комун – повиноваться, слушаться; соглашаться
корун – просить
косæг – работник, рабочий
косæнгарз – орудие труда, инструмент
косун – работать
кувд – молитва; пир, пиршество, торжество
куд – как
куй – собака
кумæ – куда
кумæдæр – куда угодно
кур – надстройка
курд – кузнец
куройнаæ – мельница
куст – работа
кустæгтæ – работа, дела
кустуарзон – работающий
кустуат – предприятие
къæбæр – кусок, корка хлеба
къæбец – кладовая, кладовка
къæбис – щенок
къæвда – дождь
къæдзæх – скала
къæмæ – волосок, пушинка; порок

къæнæ – мелкие вещи рукоделия
къæпхæн – ступень
къæрæу – темный цвет воды
къæр-къæр – треск, трескотня; хруст
къæрмаг – пробка, затычка
къæрта – деревянное ведро
къæрцитæ – треск
къæс – хата, дом, хижина, домишко
къæсæр – порог
къæс-къæс – треск; скрип, скрежет
къабускагун – пирог с капустной начинкой
къадæр – маленький, меньший; менее, меньше
къала – жесь, жестянка
къалеу – ветка
къарæ – фотография
къах – нога
къахидарæс – обувь
къахун – копать
къере – пирог с начинкой
къилдун – спина, тыл
къирæ – известь
къозо – мяч
къона – очаг; жилище, дом
къос – чашка, миска
къотæр – куст, кустарник
къох – рука; роща
къох дарун – поднимать руку
къуæре – неделя
къуар – группа
къуар хатти – несколько раз
къубулойнæ – клубок
къудур – чурбан
къулдун – пригорок, склон
къум – угол
къума – замок (*дверной*)
къуру – глухой

Л

- лæвæрд** – подаренный, отданный; заданный
лæвар – подарок, дар; даром; бесплатный
лæвар кæнун – дарить
лæг – мужчина
лæгдзийнадæ – мужество, храбрость; человечность, гуманность; добродетель
лæгмæдзуд – замужняя
лæгъуз – плохо, плохой
лæдарун – понимать
лæдарун – капать, давать стекать
лæдзæг – палка
лæмæгъ – слабый
лæмарун – выжимать; цедить
лæмбунаг – внимательно, внимательный, аккуратно, обстоятельно
лæмбунагæй – внимательно, вдумчиво
лæуун – стоять
лагъз – ящик; шкатулка
ласæг – везущий; возчик; снимающий (*напр.* одежду)
ласæггаг – плата за провоз
ласгæ-ласун – таща
ласуйнаг – подлежащий перевозке; то, что нужно тащить, везти
ласун – везти, возить; тащить; снимать
лауаси – лаваш
ледзæг – беглец; убегающий, бегущий
ледзун – бегать, убегать
лигъз – гладкий, ровный; гладко, ровно; ласково
лигъстæ кæнун – умолять, просить, упрашивать
лимæн – друг, приятель
лискъæф – земляника
листæг – мелкий, тонкий; мелочь
лух – отрезанный, разрезанный; распиленный
лух кæнун – резать, рубить, пилить; пересекать

М

мәйә – месяц; луна
мәләт – смерть
мәнгә – ложь, обман
мәстәй – сердито
мәстәй марун – дразнить
мәстгун – злой, сердитый, рассерженный, разгневанный
мәстгун кәнун – злиться, сердиться
мәсуг – башня
мәхе – себя; свой
магоса – лентяй
магыз – мозг
мадә – мать
мадзал – средство, способ, выход; возможность
мадимадә – бабушка (по материнской линии)
мадирвадтәлтә – родственники со стороны матери
маймули – обезьяна
макәд – никогда
макәми – нигде
макумә – никуда
марәг – убийца
марг – яд
маргъ – птица
мард – мертвый; покойник
марун – убивать
маст – горький; горечь; горе, обида, досада, неприятность
мах – мы
мегъә – туман
мегътә – тучи
медәгәй – внутри
медәемә – внутрь
медес – содержание
мет – снег
миздә – плата, зарплата
миййаг – *частица* ли, разве
мийнасә – трапеза, угощение
мин – тысяча

минавар – посланник, представитель; посредник
минкыйй – маленький, малый; мало, немного, чуть
мистæ – мышь
могæ – мушмула
молун – выигрывать
мора – коричневый
муггаг – фамилия, род; порода; семена
муд – мёд
мудибиндзæ – пчела
мулк – имущество
мураæ – звук
муртгæ – калина
мухур – печать

Н

нæ евдæлуй – некогда
нæбал – *отрицание* больше не
нæзи бæласæ – сосна
нæй – *отрицание* не является; нет
нæлгоймаг – мужчина
нæмун – бить, колотить; топтать, трамбовать
нæртон – нартовский
нæуæг – новый
налат – нахал, озорник; хитрый; наглый, коварный
намус – честь, слава
нана – бабушка, мама
нарæг – узкий, тонкий; теснина
нартихуар – кукуруза
насгун – пирог с тыквенной начинкой
науæ – пароход, корабль, судно
не 'нгъезуй – нельзя
некаед – никогда
некаеми – нигде
некаецæй, некуцæй – ниоткуда
неке – никто
неун – вой; выть

ниббурун – залезть
нивæ – счастье
нивæндун – натягивать
нивæфтуд – изображение
нигæнун – хоронить, погребать; закапывать
ниггубур кæнун – наклониться, согнуться
нигъгъæр кæнун – крикнуть
ниййерæг – родитель
никкæдзос кæнун – почистить
никкæнун – полить
ниллæг – низко; низкий
нимæт – бурка
нимад – счет; посчитанный
нимайун – считать
нимодзун – доносить; предавать; рекомендовать
ниннæрун – прогреметь
ниннæхсун – увязнуть
ниппæррæст ласун – упорхнуть
нисан – знак, указатель; метка, клеймо; признак
ниссадзун – посадить (дерево)
ниуазун – пить
ниууадзун – оставить
ниууайун – сбегать, сходить
нифс – надежда, опора, вера, уверенность, воля
нифс хæссун – отваживаться
нифсгун – смелый, отважный, решительный; уверенный
 в своих силах
них – лоб; ноготь, коготь
нихæс – место собраний, бесед, обсуждения текущих общественных дел
ниххæфт ласун – ударить
ниххуссун – погаснуть; заснуть, лечь спать
нихъхъæртун кæнун – доставить, довести, провести вниз
ниццавун – ударить
ницийнае кæнун – очень обрадоваться
ницьцъумур кæнун – замарать, испачкать

ном – имя, наименование
номдзуд – славный, прославленный; знаменитый, знатный
нуриккон – сегодняшний, теперешний, текущий
нуртæккæ – сейчас

П

паддзах – государь, царь
паддзахадаæ – государство
пайда – польза
парахат – обилие, достаток; свободный, просторный;
обильный
пахампар – пророк
пернаæ – пропеллер
пост – почта
постхæссаг – почтальон
пусулмон – мусульманин
пъæзу – дёрн, дерновый
пъанæз – тесло, топорик
пъæсту – лоскут, тряпка
пъазбун – заросли
пъерз – дамка (*в игре*)
пъерф – застенчивый
пъолци – платье (женское)
пъура – дупло

Р

рæвдауен – утешительный; ласкательный; то, чем можно
успокоить, утешить
рæвдаун – утешать; ласкать; баюкать, голубить
рæвдзæ – исправный, готовый; живой, расторопный; ус-
пешно, удачно, ловко
рæвдзæ кæнун – приводить в исправность, готовность; сна-
ряжать
рæзæ – фрукты
рæзбун – фруктовый сад

ра̋йун – лаять
ра̋модзун – рвать; разрывать; взрывать
ра̋нгъа̋й – в ряд
ра̋сог – прозрачная, чистая вода
ра̋стаг – время
ра̋ствѣндаг – счастливая дорога, благополучный путь
ра̋стмѣ – правильно, справедливо; благожелательно; удачно
но
ра̋сугъд – красивый
ра̋уа̋г – легкий
ра̋уона̋ – причина, повод
ра̋фтад – обед
ра̋хуайун – колоть, пронзать, прокалывать
ра̋ба̋ра̋г ка̋нун – проведать; выяснить, узнать, установить
равдист – передача, показ
равзарун – выбрать, избрать; отобрать; испытать; рассмотреть (дело)
ра̋га̋й – давно
ра̋га̋лдзун – выбросить
ра̋га̋цау – заранее, заблаговременно
ра̋ги – давно
ра̋гон – древний, давнишний
ра̋гъ – спина, хребет
ра̋гъа̋н – вешалка
ра̋гъуди ка̋нун – подумать
ра̋дга̋с – дежурный
ра̋за̋й – спереди, впереди; сначала, сперва
разарун – спеть
разда̋р – раньше
разза̋г – передний, передовой
рази – *послелог* около
райгура̋н – рождение
райгурун – родиться, рождаться
райгъал ка̋нун – разбудить
райгъусун – разнести (о слухе, молве); раздаться, послышаться
райдайун – начать, начинать

райеу кәенун – выключить
райрәэзт – развитие, рост
райсун – получить, взять
ракалун – вылить, выбросить
раледзгә – переселенец; переселившийся
раледзун – убежать; переселиться
ралигъд – побег; переселение
ралух кәенун – срезать
рамәлун – умереть
рамарун – убить
рамбәлун – встретить
рамбурд кәенун – собрать
рамбурд ун – собраться
рамолун – выигрывать, выиграть
рангъәвзун – прополоскать
рандә – уход; отъезд
рандә ун – уйти, уехать
ранихъуәрун – проглотить
раскьунун – порвать, разорвать; оторвать; прервать, прекратить
раст – прямой; правильный, верный; прямо; правильно
расуг – пьяный
ратәлмац кәенун – перевести, сделать перевод
ратезгьо кәенун – прогуляться
ратонун – оторвать(ся)
ратьунсун – засунуть, сунуть
рауәен – место, положение, расположение
рауәрәх кәенун – расширить
рауәрәх ун – расшириться
рауагъдә – выпуск, издание
рауадзун – отпустить
рауайгәй – сбегав, пробежавшись
рауайун – поскакать, побежать, сбегать
рауозер кәенун – прогуляться
рафәлдахун – перевернуть, развернуть
рафәлдесәг – сотворивший
рафинсун – прописать, выписать

рахæссун – вынести
рахаст – отношение
рахаст дарун – относиться; иметь отношение
рахес – правый
рахезун – выйти, вылезти; сойти; перелезть
рахецæн кæнун – развести; отделить, обособить; оторвать
рахонун – вывести, привести (*с собой*)
рацæун – выйти
рацох кæнун – исключить, отстранить
ревæд – пустой, порожний
резун – дрожать, трястись
ресун – боль; болеть
реу – грудь
рехæ – борода
рист – боль
робас – лиса
ронæ – пояс, ремень
рохс – свет; светлый
ругæ – пыль

С

сæгъæ – коза
сæйгæ – больной
сæйгæдонæ – больница
сæйгæфæрсæг – посещение больного
сæйраг – главный
сæйрагдæр – важнейший, главнее
сæйун – болеть
сæкæр – сахар
сæр – голова; верхушка; послелог над
сæрбæттæн – платок
сæрвæт – выгон, пастбище
сæрдæ – лето
сæрдигон – летний
сæрфун – подметать, мести

сæттун – ломать, разбивать; признаваться, сознавать
сæхемаæ – у себя дома
сабат – суббота
сабий – дитя, ребенок, малыш
сабур – тихий, спокойный
саг – олень
сагдзар – оленья шкура
сагелаæ – раздвоенный
сагъæс – дума, мысль
сагъæс кæнун – думать; мыслить
садзун – сажать; вонзать; вбивать; посадка
сай – монета (10 копеек)
сайд – обман; обманутый
сайун – обманывать
саргъ – седло
саст – сломанный, поломанный; поломка; разбитый
сатæг – прохладно; прохладный
сатæгсау – иссиня-черный
сау – черный
сауæдонаæ – родник
сауæр – пятак (5 копеек)
сауæрдон – минеральная вода
сауфагæ – гречиха
сахат – час, часы
сгарун – искать, разведывать
седун – звать, призывать
семун – танцевать, плясать «симд»
серун – идти иноходью
сехуар – завтрак
сикъит – почва, земля
силгоймаг – женщина
синх – соседи, квартал
синхон – сосед
сирд – зверь
сирддонæ – зверинец, зоопарк
сифæ – лист
сифтæр – листва, листья

скъæрун – гнать; управлять, водить
скъæфун – хватать, выхватывать; похищать, умыкать
скъапп – шкаф
скъола – школа
скъоладзау – школьник, ученик
скъунун – рвать(ся), разрывать(ся)
сог – дрова
содзун – гореть; жечь, поджигать
сом – рубль
сомбон – будущее; завтрашний день
сомехаг – армянин, армянский
соми кæнун – клясться
соми – клятва
сомирдаг – полтинник
сор – сухо, сухой
сорæг – образ, картина
сорун – гнать, догонять, нагонять; выгонять
сосæг кæнун – утаивать, прятать, скрывать
сосе – шоссе
соцъа – зависть (*черная*)
соцъа кæнун – завидовать
стаг – кость
ставд – толстый; крупный
стаун – размешивать; хвалить, восхвалять
стонг – голодный
стьалу – звезда
стьол – стол
стьолаембæрзæн – скатерть
сувæллон – ребенок
сугъæрийнæ – золото; золотой
сумах – вы
сурх – красный

Т

тæбæгъ – тарелка
тæдзун – протекать, капать
тæккæ – как раз, самый

тæлмац – перевод
тæлмац кæнун – переводить
тæлмацгæнæг – переводчик
тæмæнтæ калгæй – искрясь
тæрегъæдтæ – грехи
тæрсæ – бук; чинара
тæрсун – бояться, пугаться
тæрун – гнать, прогонять, выгонять
тæрхон – суд
тæрхон кæнун – судить; обсуждать
тæрхондонæ – суд
тæрхъос – заяц
тæфсун – согреваться; таять
тæхæг – летящий; летчик
тæхсун – зудеть, ныть (о боли)
тæхун – лететь, летать
табу – молитва; мольба; слава
табуафси – пожалуйста
тавун – греть, подогревать
тагъд – быстро; быстрый; скоро; скорый
тагъд кæнун – торопить(ся)
тадзун – капать, впрыскивать
тайун – таять
талингæ – темнота, мрак, тьма; темный
тар – темный; мрачный
тарст – боязнь; испуганный
таурæхъ – легенда, предание, сказание
таурæхъгæнæг – повествователь, сказитель
тегъæ – угол; гребень
тезгъо кæнун – гулять
тел – провод
телун – кивать; махать; трясти
теуа – верблюды
тикис – кот, кошка
тог – кровь
тогвæд – кровавый след
толун – катать(ся); катить(ся); окунать, обмакивать

тонун – рвать, разрывать; взрывать; царапать; терзать
тохона – дымоход
тохун – наматывать; сворачивать, заворачивать; сражаться
тугулдор – валун, булыжник
тукан – магазин
тулаэ – темя
туман – червонец (10 рублей)
тундзун – стремиться, спешить
тунтаэ – лучи; паутина
тургъаэ – двор
турнун – стремиться, порываться; стараться
туруса – знамя
тухаэ – сила
тухэй – силой
тухамэлгтэй – с трудом
тухгин – сильный
тухсун – беспокоиться
туххэй – едва, кое-как, с трудом; ради, из-за, вследствие
тъапән – плоский
тъәпп – хлоп, бац
тъәпп кәнун – хлопать, ударять; лопаться, трескаться
тъәпсә – кожаный лоскуток на конце кнута
тъәрә – место для посуды на печке у плиты
тъайлаг – неслыханный
тъәффә – лист, листок
тъәпа – плотва
тъифсун – хныкать
тъолун – тащить
тъулаэ – часть ножа, входящая в рукоятку; гайка
тъунст – засунутый, вложенный

У

уәд – тогда
уәдта – потом, затем; к тому же, кроме того
уәзә – тяжесть
уәззау – тяжелый

уәйуг – великан
уәлаәуәз – высоко
уәладзуг – этаж, ярус
уәларвон – небесный
уәлгъос – около, возле, рядом
уәлдәр – высший, выше
уәлдай – лишний; особенный, особый; избыток, излишек
уәле – наверху, сверху
уәнгә – *послелог* до
уәр – ягненок
уәрәх – широкий, просторный; простор
уәраг – колено
уәрдун – телега, арба
уәртә – *частица указат.* вон
уәрцца – перепелка
уагә – нрав, характер; поведение; положение, состояние; порядок
уадә – бег; вихрь, буря, ветер
уадзун – оставлять; разрешать, позволять; пускать, отпускать
уадолә – скула, щека
уазал – холодно; холодный
уайун – бежать
уалинмә – между тем, тем временем, к тому времени
уаргъ – ноша, груз
уарзон – любимый
уарзт – любовь
уарзун – любить
уарун – идти (*об осадках*); дождь
уасәнгә – петух
уасун – свистеть, гудеть; издавать звуки (о животных, *напр.:* мычать, блеять, мяукать; о птицах, *напр.:* петь, каркать)
уафун – ткать, плести
угәрдән – сенокос; луг
уедагә – корень
уедзун – клевать, собирать (*напр.:* зерна)

уедуг – ложка
уелун – подбрасывать, метать (альчики, зарики и т.п.)
уес – прут, лоза
узун – еж, ежик
уинаг – видящий, смотрящий; увидевший; проведавший
уиндæ – вид
уинун – видеть
ун – быть
унаффæ – совет, наставление; решение, постановление, распоряжение
унаффæмæ гæсгæ – по велению, решению
убай – склеп (*надземный*)
убау – курган
уогæ – хотя
уод – душа, дух
уй æндæмæ – союз а то, иначе, впрочем, к тому же
уй туххæй – для этого, из-за этого
уолæфун – дышать; отдыхать
уоли – начальник, правитель, глава; выборный
уомæ гæсгæ – потому, поэтому
уоми – там
уорамун – останавливать, задерживать, тормозить
урдæмæ – туда
урдигæй – оттуда
уорс – белый
уосæ – женщина; жена
уосæ корун – жениться
уосгин – женатый
уосгор – жених
уотæ – так
уотемæй – таким образом
урдугмæ – вниз, под гору
урух – широкий
устур – большой, взрослый; великий; крупный; огромный, грандиозный
усхъæ – плечо
ухст – вертел, шампур

Ф

- фæггубур кæнун** – наклониться
фæдбæл – следом
фæзæ – поляна, площадь
фæззæг – осень
фæззиннун – появиться, показаться
фæзуат – площадка
фæййангъос кæнун – помочь
фæйнæ – *предлог* по
фæйнæг – доска
фæйнердаæмæ – в разные стороны
фæлварæнтæ – экзамены
фæлгонц – образ
фæлгъаун – требовать, добиваться; вымогать
фæлилд – обман; обманутый; фальшивый
фæллад уадзун – отдыхать
фæллад – усталость; усталый
фæллайун – уставать
фæлласун – унести (*о воде*); увезти
фæллойнæ – труд
фæлмæн – мягкий
фæлсодзун – сцеживать, процеживать, цедить
фæлтæрæн – упражнение; опыт, испытание; опытный, испытательный
фæндаг – дорога, путь
фæндаггаг – то, что необходимо в дороге; дорожная провизия, деньги
фæндаггон – путник
фæндзæймаг – пятый
фæндзай – пятьдесят
фæнди – *союз* или, либо, что
фæндон – желание; решение; предложение
фæндун – хотеть, желать
фæрæзнæ – средство, способ; возможность
фæразун – мочь, быть в состоянии; выносить, терпеть
фæрдуг – бусинка

фæрнайдзаг – обильный, изобилующий; благодатный; счастливый
фæрраестмæ ун – удался, завершиться успешно
фæрсаг кæнун – подпевать, вторить
фæрсун – спрашивать
фæрци – *послелог* по, благодаря
фæсдуар – за дверью
фæсевæд – молодежь
фæсевæдон – молодежный
фæскуст – после работы
фæсонтæ – спина
фæссурх ун – покраснеть
фæстаæдæр – попозже, чуть позже
фæстаæмæ – обратно, назад
фæстаг – последний
фæсте – *послелог* за, позади; после
фæсуроктæ – после уроков
фæсхонх – за горой, за горами
фæтæн – широкий; ширина
фæткæ – правило, обычай, порядок; традиция
фæткъу – яблоко
фæткъу бæласæ – яблоня
фæттæргай ун – обидеться
фæттæхун – улететь
фæууæлахез ун – победить
фæууадзун – оставить, покинуть, бросить
фæууазал ун – похолодать
фæууинун – увидеть
фæуун – закончить
фæффæрститæ кæнун – расспросить, поспрашивать
фæххæссун – унести
фæххезун – залезть, взбираться, подниматься наверх; долго пасти; долго ожидать
фæххилæ кæнун – поругать
фæццаун – сходить, пойти
фæццаф кæнун – ранить
фæццох ун – пропустить (*напр.*: лекцию); отделиться, оторваться

фагае – вдоволь, достаточно; просо
фад – нога, стопа, ступня
фадун – колоть, раскалывать, расщеплять
фал – а; но; однако
фарæстæймаг – девятый
фарастсæдае – девяносто
фарнае – обилие, счастье
фарс – стена; склон; сторона
фарсдзæуæг – сторонник
фарста – вопрос
фаст – расчесанный; прическа
фасун – расчесывать, причесывать
фат – стрела; пуля
фатер – квартира
фау – осуждение, хула, порицание
фаун – осуждать, порицать, хулить; злословить
фегъусун – услышать, прослышать, слышать
федар – крепкий, твердый, прочный; крепко, твердо, прочно
федан – мирить(ся), примирять; приличествовать, быть к
лицу, гармонировать; заключать брачный договор
федис – злословие, упрек, порицание, хула
федис каун – покосить, срамить, порицать, упрекать, оби-
жать
федун – платить
фезонæг – шашлык
фейевун – поменять(ся)
феллан – волноваться (о море); колыхаться, развеваться,
реять
ферттевун – сверкнуть
фесæфун – пропасть, исчезнуть; погибнуть
фесарун – жарить
фескъухун – отличиться
фестæг – пеший, пешеход
фестæгаей – пешком
фестун – встать, привстать
фестъæлфун – дрогнуть, вздрогнуть
фесхъеун – отскочить; вздрогнуть

фид – мясо
фидæ – отец
фидбилиз – зло, беда, несчастье, злосчастье
фидгун – пирог с мясной начинкой
фидимадæ – бабушка по отцу
фидинсувæр – дядя по отцовской линии (букв.: брат отца)
фидифидæ – бабушка по отцу
фидихай – отец (*ласковое, уважительное обращение к старшему*)
фидтæлтæ – предки
фидхуар – плотоядный
фий – нос
фиййау – пастух
фингæ – стол
финддæс – пятнадцать
финкæ – пена
финсæг – писатель
финстæг – письмо
финсуйнаг – то, что необходимо написать
финсун – писать
фицун – варить(ся); кипятить; кипеть; жарить, печь
фиццагидæр – в первую очередь
фонс – скот
фудæй – *предлог* по, из-за, по причине
фудгæнæг – преступник
фудмиутæ – злодеяния
фулдæр – больше, большей частью
фун – сон
фунæй кæнун – спать
фур – баран; очень сильно, чрезмерно
фурт – сун
фусунтæ – хозяйева

Х

хæдæгай – кстати
хæдзарæ – дом
хæдзарæмæ куст – домашняя работа

хæдзарон – домочадец; домашний
хæдонæ – рубашка
хæйрæг – черт, бес
хæлар – друг, приятель
хæларзæрдæ – добродушный
хæрæг – осел, ишак
хæссун – нести; содержать, кормить, воспитывать
хæстаг – близко; близкий; родственник
хæстагдзийнадæ – родство
хабар – новость
хай – доля, часть
хай кæнун – выделять, предназначать долю, часть
хайуан – домашнее вьючное животное
халæ – травинка; нитка
халон – ворона
халсар – овощ
халхуар – травоядный
харбуз – арбуз
хаст – унесенный
хатгай – иногда
хатир – извинение
хауæ – нить, волокно
хаун – падать
хед – мост; пот
хезун – лезть; пасти; беречь, хранить
хелун – ползти, плестись
хестæр – старший
хецæн – отдельный; отдельно; раздельный; раздельно
хецау – начальник, хозяин, хозяйка
хецон – близкий
хигъд – счет, учет
хилæ кæнун – драться, ссориться
хинцун – считать, вести учет, учитывать обстоятельство;
угощать
хицæ – зависть (*светлая*)
хицæ кæнун – завидовать
ходæгæй марун – смешить

ходуйнаг – позор, стыд; позорный, постыдный
ходуйнаг каѳнун – позорить, бесчестить
ходун – смеяться
хонун – звать, называть, именовать; приглашать
хонх – гора
хор – солнце
хорискаст – восход солнца
хуаѳеѳаг – заместитель
хуаѳтгахаг – самолет
хуаѳдѳар – лучше; лучший
хуаѳнхаг – горный, горский
хуаѳраѳ – сестра
хуаѳргѳнасаѳ – огурец
хуаѳрдаѳ – съестное, пища
хуаѳрз – очень, весьма; совершенно; вполне
хуаѳрзконд – стройный, красивый
хуаѳрзтаѳ – блага
хуаѳруйнаг – пища, кушанье, еда
хуаѳрун – кушать, есть
хуаѳцаѳнгарз – оружие
хуаѳцун – держать; хватать; бороться, биться, воевать; ку-
 сать(ся)
хуаѳйун – стучать(ся), колотить, бить
хуар – хлеб (зерновой)
хуарѳнтаѳ – краски
хуарз – хорошо; хороший
хуарздзийнаѳдтаѳ – блага; добро, благо
хуарун – красить
хуасаѳ – лекарство; сено
худ – сшитый
хузаѳ – цвет, окрас; масть; вид, образ; внешность
хузаѳ каѳнун – рисовать
хузаѳн – подобный, похожий
хумѳ – пашня, нива
хуннун – называться, зваться
хураѳ – щебень, гравий
хускѳаѳ – засохший, сухой; бесплодный

хуссун – спать, лежать
Хуцау – Бог
хуцаубон – выходной, воскресенье
хъæбæр – твердый, крепкий, сильный; жесткий
хъæдорæ – фасоль
хъæдоргун – пирог с фасолью
хъæма – кинжал
хъæрау – слепой
хъаз – гусь
хъазар – дорогой, дорого, ценный
хъазауатон – ударный; ударник
хъал – гордый, самоуверенный; спесивый, надменный; бо-
гач, богатый
хъала – крепость
хъан – воспитанник
хъаун – группа
хъаурæ – сила, мощь
хъел кæнун – поднимать, приподнимать
хъес – черная ягода
хъоди – бойкот
хъуатæ – толк
хъум – омут
хъур – горло; горлышко

Ц

цæгъдун – уничтожать, истреблять; вытряхивать; играть (*на
музык. INSTR.*)
цæй – межд. ну
цæй туххæй – почему, из-за чего
цæй фæдбæл – по какому поводу
цæлæ – угощение
цæлгæнæн – кухня, столовая
цæлуарзæг – любитель угощения, обжора
цæмæннаæ – почему не
цæраг – житель
цæрæгой – животное

цæрæн – жилище; жилой
цæрæнбон – жизнь
цæрæнуат – жилье, жилище
цæргæс – орел
цæрдæг – ловко, проворно; ловкий, проворный; бодрый
цæрун – жить
цæсгон – лицо
цæстæ – глаз
цæстæ фæддарун – присмотреть, приглядеть
цæстæнгас – взгляд
цæстисуг – слеза
цæтгæ – готов, готовый
цæтгæ кæнун – готовить(ся)
цæуæt – дети
цæугæдон – река
цæуйнаг – собирающийся уходить, уезжать
цæун – идти, уходить, уезжать
цæхуæn – какой
цай – чай
цал – сколько
цалдæр – несколько
цалх – колесо
цалцæг – ремонт
цалцæг кæнун – ремонтировать, делать ремонт
цалцæггæнæн – ремонтный
цар – кожа
царв – сливочное масло
цард – жизнь
цауæn – охота
цетун – напоминать
ци – что
циавæр – какой, какая, какое
цивзæ – перец
цийнаæ – радость, радостный
цийнаæ кæнун – радоваться
цийнаæдзийнадæ – радость, веселье
цирагъ – лампа, лампочка; свеча, лучина

циртдзæвæн – надгробие, памятник
цитæ – честь, почет, уважение, слава
цитгин – знаменитый, славный, великий; пользующийся почетом, уважением
цифæнди – всякий, любой; безразличный, безучастный
цихтгун – пирог с сыром
цонг – рука
цори – около, рядом, возле
цорун – жарить
цохъа – черкеска
цубур – короткий
цубургъос – короткоухий
цуд – ходьба, ход, хождение; движение
цумæ – кизил
цума – *модальное слово* интересно; *союз* (как) будто, словно
цумун – пить
цуппæрæймаг – четвертый
цуппæрæн – четверг
цуппор – сорок
цурд – быстрый, ловкий, расторопный; быстро, живо
цурдгомау – быстренько
цъæлæ кæнун – давить
цъæлæ – раздавленный
цъæх – зеленый, синий, голубой; серый, сизый
цъæх-цъæхид – ярко-зеленый
цъарæ – кожа, кожица; обертка, переплет; оболочка; кора; пласт, слой
цъеу – птица, птичка
цъилин – веник
цъирун – всасывать, впитывать
цъирцъирагæ – кузнечик
цъопп – вершина, верхушка; макушка; клоч, комок, клубок (шерсти)
цъумур – грязь; грязный
цъумур кæнун – пачкать
цъух – рот

РУССКО-ДИГОРСКИЙ СЛОВАРЬ

А

абрек – абæрег
армянин – сомехаг
археологический – археологон

Б

бабушка – нана
башлык – баслæхъ
башня – мæсуг
беда – фидбилиз
бедный – мæгур
бежать – уайун, ледзун
безнравственный – æнæгъдау
безобразный – фудиндæ
белый – уорс
берег – билæ
бережно – гъавгæй, арæхстгай
бес – хæйрæг, сайтан, дæлуймон
беспечно – æнæмæтæй, æвæлмонæй
беспокоиться – мæтæ кæнун, зæрдæ æхсайун, гъенцъун
кæнун, тухсун
беспрерывно – еудадзуг; æнæринцайгæ, æнæсқуйгæ
беспрестанно – еудадзуг, æдзохæй, еугæндзон, æнæсқуйгæ
бесспорно – æнæмæнгæ; ке зæгъун æй гъæуй
бесспорный – æнæмæнгæ, æнæдзурддаг, æдæуццаг
бестолковый – æдули; æнæсæрæн, хурун, æнæсæрфат
бешеный – агъуд; æрра
библиотека – киунугæдонæ
биться – хуæцун; хуайун
блага – хуарздзийнæдтæ

благодарить – арфæ кæнун
благодаря – *предлог* фæрци, рæуаги (*последлоги*)
блеск – æрттивд, æрттевун
ближе – хæстæгдæр
близкий – хæстæг, æнвахс; (*сходный*) æнгæс; (*о родстве*)
хецон
близко – хæстæг, æнвахс
богатство – гъæздугдзийнадæ, есбон
богатый – гъæздуг, бонгин, есгун
бодрость – цæрдæгдзийнадæ, игъæл
бодрый – цæрдæг, игъæл, иуæндæг, уæнграуæг
бойкот – хъоди
боль – рист
больница – сәйгæдонæ
больной – сәйгæ
большой – устур, егъау
бороться – хуæцун, тох кæнун
браконьер – сирдмар
брат – æнсувæр
братся – есун; æвналун
бросаться – æхсун, æнтъохун, гæлдзун
будущее – фæдæн; исонибон, сомбон
бурка – нимæт
бурый – мора, тарбор
буря – уадæ
бывать – фæуун, ун
быть – ун

В

важнейший – сәйрагдæр
важный – ахсгиаг, æхсидзгæ, ахедгæ
ваш – сумах, уæ
вдоволь – фагæ
вдруг – æваст, æвеппайди, æнæнгъæлти
ведь – *союз* ку
везти – ласун

век – догæ, дзаман, æнос
великий – устур, егъау; *перен.* номдзуд, разагъд, цитгин
вера – æууæнкæ
верхушки – цъоппитæ
вести – кæнун, фæккæнун, ласун
вестник – гъæргæнæг, федог, федеуæг, игъосунгæнæг
ветер – дунгæ, уадæ
ветка – къалеу, къадо
вечер – изæр
вечный – æносон
вещь – дзаумау
взгляд – цæстæнгас
взять – райсун, байсун
взяться – ниххуæцун; бавналун, райдайун
вид – хузæ; уиндæ, бакаст, сорæт
видеть – уинун
видимо – æвæдзи, кайзонуй
видный (*заметный, видимый*) – зингæ, бæрæг, уинддуги;
(представительный) – уиндгун
вилять – телун; *перен.* тиллеф кæнун, хе радавæ-бадавæ
кæнун
внезапно – æвеппайди, æваст
внешний – æндаг
внешность – хузæ; уиндæ; бакаст
вниз – бунмæ
вовремя – рæстæгбæл
вода – дон
воевать – тохун, хуæцун, тох кæнун
возвышаться – уæлвонг лæуун, исбæрзонд ун, бæрзонд
кæнун
возглавлять – сæргъи лæуун
воздавать – дæттун, фэдун
воззвание – седт, рауст
возле – цори, фарсмæ, уæлгъос, хæстæг, æмгæрон
возникновение – исæвзурун, исæвзурд, равзурдæ
возчик – ласæг
вой – неун, ниуд

волк – берæгъ
воля – нифс
воплъ – æрдиагæ, гъæрахст, цъæхахст
ворона – халон
ворота – колдуар
восемь – аст
воскресенье – хуцаубон
воспитание – гъомбæлада
воспитанный – æгъдаугин, хуæрзæгъдау, хуæдæгъдау
восходить – цаун
впрочем – фал, уогæ, уæддæр, æнеу
враг – æзнаг, знаг
врач – дохтур
время – рæстæг
всё, все – алци, алцидæр, æнккæт, æнккæтдæр, еугурдæр, еугу-рæйдæр
всегда – кæддæриддæр, аллихатт, алкæддæр, æппунæдзох
всего-навсего – æдеугурай, æдæппæтæй; дæлæмæдæр æма уæлæмæдæр
всемирный – æнккæтдуйнеуон
всенародный – æнккæтадæмон
всеобщий – æнккæтон
все-таки – уæддæр
вскормить – исгъомбæл кæнун
вспомнить – зæрдæбæл æрлауун, æргъуди кæнун
вставить – истун, фестун
встретить – фембæлун, исæмбæлун, рамбæлун
вступать – бацаун, бакъахдзæф кæнун
всходы – æвзартæ
всякий – али, аллихузон; алке, алкедæр
втекать – кæлун, бакæлун, цаун (*медæма*)
вторить – фæрсаг кæнун
вторящий – фæрсаггæнæг
вчера – æзина
вчерашний – æзиниккон
выбиваться – тухтохæнтæ кæнун, мæрдвæллад бакæнун
выбирать – æвзарун

выбрать – равзарун
выключить – райеу кәнун
вылезть – рабурун, раләсун
вынести – рахәссун; бафәразун
выпасть – рахаун
выписать – рафинсун
выполнить – исәнхәст кәнун
выполнять – әнхәст кәнун
выпускать – уадзун
выражать – дзорун; әвдесун
выражение (лица) – әнгас; (*слово*) – ранихас, загъд
вырваться – райервәзун
высоко – уәләуәз; бәрзонд
выступ – тегъә, бекъә; риндзә (*горы*)
высший – тәккә бәрзонддәр
вытаскивать – ласун, есун
вытащить – исласун, раласун, фелвасун, исесун
вытекать – кәлун, уайун, ләдәрсун
выучить – исәхур кәнун
выход – рацуд; рацәуән; *перен.* амал, фадуат
выходить – цәун, рацәун
выходной – хуцаубон, әнцойбон, бадәнбон, уолафәнбон
выше – бәрзонддәр, уәлдәр

Г

гаснуть – хуссун
где – кәми
генетический – генетикон
героический – бәгъатәр, хъайтарон
гибель – исәфт, мәләт
главный – сәйраг
глаз – цәстә
глина – әргъә
глубина – арфада
глубокий – арф
глупый – әдули

говорится – дзурдауи; загьдауи
говорить – дзорун
голод – (æ)стонгдзийнадаэ
голодный – (æ)стонг
голос – гьалас
гора – хонх
горе – хьурмаэ, гьигаэ, маст, гьенцьун
горсточка – армидзаг
горячий – тавдаэ
гостеприимство – иуазэгварзондзийнадаэ
гость – иуазэг
государство – паддзахадаэ
готовить – цаэтгэ кәнун
готовиться – цаэтгэ кәнун
готовый – цаэтгэ; аэввонг
грамотный – ахургонд
граница – арән; кәрон
грехи – тәрегьадтә
гречиха – сауфагаэ
громко – гьәрәй
грубый – гурумухь
грудь – реу
группа – кьуар
гулять – уозер кәнун, тезгьо кәнун

Д

давно – раги
давным-давно – недзаманти
далекий – идард
далеко – дәрддзәф, идард
дальше – идарддәр
дар – ләвар
даровать – баләвар кәнун
двадцать – дууин; инсәй
двигатель – агайәг
двор – тургьә

девятый – фарæстæймаг
дедушка – дада
дежурный – радгæс
действие – архайд
действительно – æнæмæнгæ, æцæгæйдæр
делиться – дех кæнун
день – бон
деревня – гъæу
держать – хуæцун, дарун; уорамун
дети – сувæллаэнттæ, сабийтæ; цæуæт
дивный – дессаг, алаæмæттаг
диво – дессаг, алаæмæт
Дигорское ущелье – Дигори ком
дикий – гъæддаг
директор – директор, сæргълаууæг
длительный – даргъ
добродушный – хæларзæрдæ
добрый – хæларзæрдæ, хуарз, дзæбæх
доехать – бахъæртун
доктор – дохтур
долететь – батæхун, бахъæртун
доля – хай; (судьба) – хъисмæт, амонд
дом – хæдзарæ
домашний – хæдзарон
доставаться – хай фæуун; фæуун
достаточно – фагæ, æнгъæд
достать – райсун, исесун; исамал кæнун
доходить – хъæртун
дочь – кизгæ
драться – хилæ кæнун
древний – рагон, недзамайнаг, недзамани
дремучий – тар
дрессировка – ахур, дрессировкæ
дрессировщик – ахургæнæг, дрессировкæгæнæг
друг – æрдхуард, хæлар, лимæн
другой – иннæ, æндæр
думать – гъуди кæнун

дурак – гъæла
дуть – думун
дух – уод, мон
духовный – уодон, монон
духота – æнхъуæt
душа – уод
дядя – мадинсувæр (*по матери*), фидинсувæр (*по отцу*)

Е

ежегодно – æрвиланз
ездить – цæун
есть (*быть*) – ес; (*кушать*) – хуæрун
ехать – цæун
еще – никки дæр ма, никкидæр

Ж

жалеть (*для кого-л., для чего-л.*) – ауæрдун, æвгъау кæнун;
(*кого-л.*) – тæрегъæд кæнун
жарить – цорун, фесарун
жаркий – тæвдæ, æнтæф
жать – кæрдун
желание – бæллец, монц, фæндон, цибæл
желанный – æхсидзгон, бæллеццаг
железный – æфсæн
железо – æфсæйнаг
желтоватый – борбун, боргомау
желтый – бор
жена – уосæ, бийнойнаг
женатый – уосгин
женщина – силгоймаг
живописнейший – рæсугъддæр
живот – губун, хъæстæ
животное – цæрæгой; (*домашнее*) – фонд
житель – цæрæг
жить – цæрун
жрец – дзиуари лæг

забегать – баледзун, бауайун
заботиться – ауодун, мæтæ кæнун
заведение – уагдонæ
завидовать – хицæ кæнун (*белой завистью*), соцъа кæнун
(черной завистью)
зависть (*белая*) – хицæ, (*черная*) – соцъа
заволакивать – æрбамбæрзун
завтра – исон
завывать – неун
завязать – бабæттун, ниббæттун; (*в узел*) – балхий кæнун
задание – ихæс
задуматься – нигъгъуди кæнун, гъудити ранигъулун
зажать – балхъевун, æрбалхъевун, нилхъевун
заканчивать(ся) – фæуун
заключение – кæрон, кæронбæттæн; хатдзæг; æлхинцъæг
заключить – кæронбæттæн искаенун; хатдзæг искаенун;
 балхинцъæг кæнун
закончить – фæуун, исæнхæст кæнун
закурить – исдумун
заместитель – хуæдеваг; уокил
заметить – бафеппайун
заметный – зингæ, бæрæг
замечание – феппайуйнаг; уайдзæф, цæстæмæдард
замечать – феппайун
за́мок – къасара, кесена
замо́к – къума
замужем – киндзицуд, лæгмæдзуд
занимать – ахæссун
заниматься – архайун
занятие – куст, архайдæ, ахур
запевала – амонæг, базарæг
запомнить – багъуди кæнун
засевать – байтаун
засохший – хускъæ
затем – уой фæсте, уæдта

заходить – цаун, уайун; здахун
зачем – цамаэ
защищать – гъауай кәнун
защищаться – хе гъауай кәнун
заяц – тәрхьос
звать – седун, дзорун; хонун
звезда – стьалу
зверь – сирд
здание – азгьунст
здесь – ами
здороваться – салан дæттун
здравствуй – салам, байрайæ
земля – зәнхæ
зима – зумаг
зло – фидбилиз
злодеяния – фудмиутæ
злосчастье – фидбилиз
знак – нисан, бæрæг
знакомиться – зонгæ кәнун
знания – зонундзийнæдтæ
знаток – зонæг, дæсни
знать – зонун
значительный – дзæвгарæ
зной – æнтæф
золото – сугъзæрийнæ
зря – дзæгъæли
зуб – дænдаг
зять – сияхс

И

идти – цаун
избавить – фæйервæзун кәнун, бахезун
избушка – къæс
известный (*знакомый*) – зундгонд; (*знаменитый*) – ном-
дзуд; (*определенный*) – бæрæг
извинение – хатир

извиняться – хатир корун
изделия – дзаумаутæ
излюбленный – уарзондæр
изобразительный – нивесæн, нивæфтуд
изучать – ахур кæнун
или – союз кенæ, фæнди, æви; кенæдта
иметь (есть) – ес; (*держать*) – дарун
иметься – ун
иначе – æндæрхузон; науæд, кенæдта, æндæра
иногда – хатгай
интересно – дессаг; *модальное слово* цума
интересный – дессаг
интересовать – цæмæдеси æфтаун
интересоваться – цæмæдес кæнун
искрясь – тæмæнтæ калгæй
искусство – аййевадæ
исполнять – æнхæст кæнун
исправить – исраст кæнун
исправление – раст кæнун, рæстмæ кæнун, исрæстмæ кæ-
нун
исправлять – раст кæнун
испытание – фæлварæн, фæлтæрæн
испытать – бафæлварун
испытывать – фæлварун
истоки – игураентæ
исторический – историкон
истребить – ницæгъдун

К

каждый – алли, алкæци; алке, алкедæр
как – куд
какой – циавæр, цихузæн
какой-нибудь – ескæци, еске, естихузон
калитка – тургъи дуар
карандаш – къариндас

картофель – картоф
качаться – елхына кәнун, хъеццау кәнун; дзедзрой кәнун
квартира – фатер
кисть – армæ, арæ
кланяться – ковун
класс – кълас
клубок – къубулойнæ
книга – киунугæ
когда – кæд
колени – уæраг
количество – бæрцæ, нимæдзæ
компания – къуар, компани
конец – кæрон, байдауән
коновязь – бæхбæттæн
кончиться – фæуун
копать – къахун
копоть – æмбурд кәнун
кора – цъарæ
кораблик – минкъий науæ
кормить – хуæруйнаг дæттун, хуæрун кәнун, æфсадун,
азун, хацун
котомка – дзæкъолæ
который – кæци
край (*область*) – фæлгæр, бæстæ, бæстихай; (*конец*) –
кæрон, тегъæ, билæ
красивый – рæсугъд
красть – давун
крепкий – федар
крикнуть – нигъгъæр кәнун
крупный – егъау, ставд
кстати – хæдæгай
кто – ка
кувшин – гъосин, гогойна
куда – кумæ
кузнечик – цъирцъирагæ
кукуруза – нартихуар
культура – культура

купаться – æртайун
курица – карк
куртка – кьурткæ
кусок – кьæртт, хай, гæшпæл, кæрдех
куст – кьотæр

Л

лаваш – лауаси
лавина – зæйæ
лапти – бундзартæ, рæхæсгитæ
ласково – табедзæй, рæвдаугæ
лев – домбай, цомахъ
левый – галеу
легенда – таурæхъ
лежать – хуссун
лекарство – хуасæ
лета – æнзтæ
летать – тæхун
летний – сæрдигон
лето – сæрдæ
летчик – тæхæг
летающий – тæхæг
ли – *частица* цума, ци; æви
либо – *союз* кенæ, фæнди
лисенок – робаси бæдолæ
литейный – æзгъæртайæн
литейщик – æзгъæруадзæг
лицо – цæсгон
лишаться – исафун, цох кæнун
лишить – фæццох кæнун, рацох кæнун, байсун
лишиться – фесафун, байсафун, фæццох ун
лоб – тæрних
ложь – мæнгæ
лоно – гъæбес
лошадь – бæх
луна – мæйæ

лучше (*сравнит. ст.*) – хуæздæр; (*наречие*) – фæлтау, уой
бæсти
лучший – хуæздæр
лысый – лæгунсæр, лопъо
любимый – уарзон
любить – уарзун

М

маленький – минкъий, кисин, къаннæг
масло – царв
масть – хузæ
материальный – материалон
мать – мадæ
махнуть – рателун; февзедун; рауегъун (*рукой*)
медленно – сабургай, цадаггай, сундаггай
между – *предлог* æхсæн, астæу (*последлоги*)
международный – æнккæтдуйнеуон
мелкий – листæг
мелодия – мелоди
менять – æййевун
местность – рауæн, бæстæ
местный – бунæттон
месяц – мæйæ
метка – бæрæг, нисан, никъæт, гакк
мечта – бæллец
мир – сабурдзийнадæ
младший – кæстæр
мнение – цæстæнгас
много – берæ
многолюдный – адæмарæх
могила – ингæн, цирт
можно – æнгъезуй, гæнæн ес
мой – мæн, мæ
молиться – ковун
молодежь – фæсевæд
молодой – æригон

море – денгиз
мотив – мотив; æфсон
мочь – фæразун
мужчина – нæлгоймаг, лæг
мука – инсад
мусор – бугъæ, бугътæ
мусульманин – пусулмон
мы – мах
мысль – гъуди, талæн
мясо – фид

Н

набирающий (*скорость*) – тундзæг, скъæрæг
наверное – æвæдзи
навес – тапка
навстречу – размæ
надгробие – циртдзæвæн
надежда – нифс
называть – хонун
наиболее – тæккæ
накануне – хуæдразмæ
наклониться – фæггубур кæнун
наклонять – губур кæнун; къолæ кæнун
накрывать – æмбæрзун
накрыть – бамбæрзун
наливать – кæнун
налить – никкæнун
написать – ниффинсун
направить – саразун, баздахун, раздахун; рарветун
направиться – рараст ун
например – зæгъæн, цæветтонгæ
напротив – комкоммæ
напугать – фæттæрсун кæнун
народ – адæм, адæн
народный – адæмон
насилие – тухæ, тухмиуæ

наслаждаться – идзæлун, мондæгтæ есун
насмехаться – ходун, айуан кæнун, гириз кæнун
наставление – зундамунд, уаз
настать – æрлæуун, æрцæуун
научить(ся) – исахур кæнун
находиться – ун
национальность – адæмихатт
начинать(ся) – райдайун
наш – мах
нащупать – æрæсгарун
небесный – æрвон
неверный – мæнгæ, æнæраст; мæнгард
невестка – киндзæ
недавно – æрæги
недалеко – æнвахс, хæстæг
независимо – уæлдай нæй; нæкæсгæй
незапамятные (времена) – недзаманти, недзамайнаг
незнающий – нæзонæг
некогда – нæ евдæлуй
нельзя – не 'нгъезуй; нæййес гæнæн
немец – немуцаг
необходимо – æнæмæнгæ гъæуй
неограниченный – æнæбæрцæ, æгæрон
непреренно – æнæмæнгæ
несколько – цалдæр
нести – хæссун
несчастный – æнамонд
несчастье – фидбилиз
нетрудно – зин нæй
никакой – некæци, неци
никто – неке
ничто – неци
новость – хабар
новый – нæуæг
нога – къах
ноготь – них
нос – фий

носить – хэссун
ночь – æхсæвæ
ночью – æхсæвигон
ныне – нур
нынешний – нуриккон

О

обессиленный – æдухæгонд, æдзогъон
обидеть – бафхуæрун
обман – сайдæ, фæливд
обманутый – сайд, фæливд
обманщик – сайæгой, сайæг, фæлитой, мæнгæттæ
обнадеживать – нифс байвæрун
образ – хузæ; фæлгонц, сорæт; нивесинæ
образование – ахурдзийнадæ
образованный – ахургонд
обратиться – баздæхун, раздæхун
обратно – фæстæмæ
обрушиться – никкæлун, æркæлун
обрядность – фæткæ
обустроить – банивæбæл кæнун, бахæдзарæ кæнун
обучать – ахур кæнун
обучение – ахур
обучить – исахур кæнун
обходиться – рахаст дарун; лæуун
общенародный – æнккæтадæмон
общество – æхсæнадæ
общий – æнккæтон, еумæйаг
обычай – æгъдау
обязательно – æнæмæнгæ
огромный – агъазиау, хъæбæр устур
одинадцатый – еуæндæсæймаг
одинадцать – еуæндæс
однажды – еухатт
однако – фал
одряхлеть – низзæронд ун

озеро – цадаæ
окинуть (*взором*) – рахæссун
около – цори, æнвахс, фарсмæ, уæлгъос
окончание – кæрон, байдауæн
окраина – кæрон, кæройнаг
окрас – хузæ
олень – саг
опаздывать – æрæги кæнун
опасно – тас, тæссаг
опоздать – байрæги кæнун
опора – гъæнгæ, могор; *перен.* нифс, æнцойнæ, фæххуæцаг
опрокинуться – рафæлдахун
орда – бал, æрдонг
орнамент – орнамент, нивæфтуд
орнаментальный – орнаменталон
освящать – исаргъаун
осетин – æссон
осетинский – æссон
Осетия – Асси
ослепнуть – бакурмæ ун
основание – бундор
основной – бундорон, сæйраг
особенно – уæлдайдæр
оставаться – изайун, лæуун
оставить – ниууадзун
остальные – иннетæ
остановить – бауорамун
остановка – æрлæууæн
остаться – байзайун
осторожно – арæхстгай
ответ – дзуап
отвязать – райхалун
отдаленный – идард, дæрддзæф
отдать – раттун
отдельный – хецæн
отдых – уолæфт, фæллад уадзун
отдыхать – фæллад уадзун

отец – фидæ, баба
отказать – «нæ» зæгъун
отказаться – «нæ» зæгъун, не сарази ун
откуда – кæцæй
откуда-нибудь – ескæцæй
отличаться – хецæн кæнун
отличие – игъаугидзийнадæ
отличиться – фескъухун, фескъуæлхун
отличный – хъæбæр хуарз
отметка – бæрæггæнæн
относиться – рахаст дарун
оторвать – ратонун, раскъунун
оторваться – раскъунун, рахаун
отпуск – æнцойуагъд
отпустить – рауадзун
отсюда – ардигæй
оттуда – уордигæй
отчаяние – нифссаст
отчетливый – ирд, æргом, бæрæг, хуæрзбæрæг
охотник – цауæйнон
очевидно – æвæдзи
очень – хъæбæр
очистить – нккæдзос кæнун
ошибаться – рæдуйун
ошибиться – фæррæдуйун
ошибка – рæдуд
оштрафовать – фæййивар кæнун

II

палец – æнгулдзæ
памятник – циртдзæвæн
памятный – имисæн
папа – баба
парить – тæхун
пароход – науæ

паршивый – гæбæр
пашня – хумæ
певец – зарæг
пена – финкæ
первобытный – недзамайнон
первый – фиццаг
перевал – æфцæг
перевалив – рахезгæй
перевалить – рахезун
перевести – раййевун; ратæлмац кæнун
перевод – тæлмац
переводить – тæлмац кæнун
переводчик – тæлмацгæнæг
перед – раз, размæ, агъоммæ, разæй, рази
передать – радæттун, бадæттун, раттун
передача – равдист
переехать – раледзун, баледзун
пережитки – байзайæццагтæ
перекреститься – хебæл дзиуарæ бафтаун
переселиться – æрбаледзун, фæлледзун
песня – зар
песок – зменсæ
пестрый – гæрæм, гьолон
печальный – æрхæндæг
пеший – фестæг
пешком – фестæгæй
пещера – лæгæт
план – пьлан
платок – сæрбæттæн
плеть – æхсæ
плечо – усхъæ
плод – рæзæ
плодовый – рæзæ, рæзбун
плохо – лæгъуз
по – *предлог* фæйнæ, гæсгæ (*последлоги*)
по-братски – æнсувæрау
повадка – ахур, æзвæд

повернуться – разелун
повествователь – таурæхъгæнæг
повод – æфсон, рæуонæ
повредить – базиан кæнун; фехалун
повторять – фæлхатун
погаснуть – ниххуссун
погибнуть – фесæфун, байсæфун, бабун ун
поговорка – æмбесонд
подарить – балæвар кæнун
подвергать – æфтаун
подводный – дæлдон
подготовка – бацæттæ, цæттæ кæнуйнадæ
подниматься – хезун, цæун (уæлæмæ)
подняться – уæлæмæ исцæун, исхезун, исистун
подпевать – фæрсаг кæнун
подпрыгнуть – исгæпп ласун
подслушать – байгъосун
подумать – рагъуди кæнун
подхватить – райахæссун, фæххуæст ун
подъезжать – цæун
поездка – балци
поехать – фæцæун, рандæ ун
пожалуйста – табуафси
пожелать – бафæндун
позавчера – æндæрæбонæ
позвонить – бадзорун
поздороваться – салам раттун
познакомиться – базонгæ ун
позор – ходуйнаг
пойманный – ахæст, æрахæст, нийяхæст
поймать – æрахæссун
пойти – фæцæун, рандæ ун
показ – равдист
показаться – фæззиннун, хе равдесун, разиннун
покидать – уадзун
покинуть – ниууадзун
покой – æнцойнæ

поколение – фæлтæр
покрыть – бамбæрзун
полевой – будуйрон
полководец – æфсадфæтæг
положение – уавæр
поломанный – саст
получать – есун
получить – райсун
польза – пайда
пометка – нисан, бæрæг
помнить – зæрдæбæл дарун, гъуди кæнун, имисун
помогать – æнхус кæнун
помощь – æнхус
понадобиться – багъæун
понимать – лæдæрун
понравиться – зæрдæмæ фæццæун
по-осетински – æссонау
поперек – цæхгæрмæ
по-прежнему – фиццагау
пора – афонæ 'й
поровну – æмбес, рæстæмбес, æнхузæн
порог – къæсæр
породить – исæвзурун кæнун
портфель – пьартвел
по-русски – уруссагау
поручение – фæдзæхст
порядком – дзæвгарæ, фагæ
посеять – байтаун
посланник – минаæвар
после – фæсте
последний – фæстаг
послезавтра – иннæбон
пословица – æмбесонд
посоветовать – баунаффæ кæнун
поспешить – ратагъд кæнун
постоянно – еудадзуг
построить – исаразун

потом – уой фæсте
потомки – фæстагæнттæ
потому – уомæн æма; уой туххæй
поход – балци
почему – цæмæ, цæй туххæй
почесать – ранихун
почет – кадæ
почитание – кадæ кæнун
почитать – кадæ кæнун
почта – пост
почтальон – постхæссæг
почти – зæгъæн ес
почуять – æрæстæфун, бамбодун, фестæфун
поэтому – уомæ гæсгæ, уой туххæй
появиться – фæззинун, февзурун, фегурун
появление – фæззиндæ
появляться – зиннун
пояс – ронæ
правда – æцаг, æцагдзийнадæ, раст, рæстдзийнадæ
правый – рахес
праздник – бæрæгбон
праздничный – бæрæгбони
предвидеть – рагацау зонун, идардмæ уинун
предел – кæрон, æрнæ
предки – фидтæлтæ
предложение – гъудиадæ
предмет (*вещь*) – дзаумау; (*тема*) – сæр; (*дисциплина*) –
 предмет
предоставить – раттун
предприятие – кустуат
представить – равдесун, бавдесун
представления – фæлгонцтæ
представлять – æвдесун
преемственно – алгондæй
прежний – раздæри
преподавание – ахур
преподаватель – ахургæнæг
преподавать – ахур кæнун

прерывать – скуйун
прерываться – скуйун, скъунун
преувеличивать – фегæр кæнун, бафтаун
прибавить – бафтаун
привет – салам, байрайай
приветствовать – салан дæттун
привыкать – ахур кæнун
привычка – ахур, æзвæд
приглядеть – цæстæ фæддарун
пригорок – къулдун
придумать – æргъуди кæнун
приезжать – цæун; æрцæун
приехать – æрцæун
прийти – æрбацæун
приказ – приказ, бардзурд
прикладной – æрæвæрæн
приковать – рæхистæй бабæттун
применение – испайда кæнун
приметный – зингæ, бæрæг, бæрæгдаргæ
принимать – есун, райсун
принять (*как гостя*) – байуазæг кæнун
приобрести – райсун
приобретать – фæрæзнæ кæнун, есун, æлхæнун
природа – æрдзæ
приручать – æрмахур кæнун
прислать – æрбарветун, æрæрветун
присмотреть – цæстæ фæддарун
приход – æрбацуд
прихоть – дзæгъæлмонц
приятный – æхцæуæн
проведать – рабæрæг кæнун, бабæрæг кæнун
проводить – фæдбæл фæууайун, райефхæссун
прогневаться – исфудæнхæ ун
прогремять – ниннæрун
прогресс – прогресс, размæцуд
прогулка – уозер, тезгъо
продолжать – идарддæр кæнун
продукты – продукттæ

проезд – фæндаггаг
проживать – цæрун
прожить – фæццаæрун
прозрачный – рæсог
произносить – дзорун
происхождение – равзурд
проклинать – æлгъетун
проклятый – æлгъист
прокормить – фæххæссун
промышлять – амал кæнун
пропадать – исæфун
пропасть – фесæфун
прописать – рафинсун
пророк – пахампар
просачиваться – гъарун
просвещение – ахурадæ
прослезиться – цæститæ дони разелун
простейший – хумæтæгдæр
протянуться – радæргъæ ун, радаргъ ун
прохлада – сатæг
прохладный – сатæг, уазалгомау
прочитать – бакæсун, байаргъаун
прошлое время – евгъуд афонаæ, евгъуд дзаман
прошлый – евгъуд
прыгнуть – рагæпп кæнун, исгæпп кæнун
птица – цъеу, маргъ
пустой – реваед
путешествие – балци
путешествовать – балций цаун
путник – бæлццон
путь – фæндаг, над

Р

работа – куст
работать – косун
работник – косæг
работающий – кустуарзон

рабочий – косæг
равнина – будур
радость – цийнæ
разбойник – абæрег
разбрестись – ниппурхæ ун, ниххæлеу ун
разве – *частица (неужели?) æццæйна?, æцæг?, ести?*;
(может быть) кæд, кæд миййаг; союз æрмæст кæд
развитие – ирæзт
разглядеть – фæууинун
разговаривать – дзубанди кæнун, дзорун
раздаваться – игъусун, цæун
раздать – байуарун, раттун
раздаться – фегъусун, райгъусун, фæццæун
раздвоенный – сагелæ
разделить – радех кæнун
различные – аллихузæн
размер – асæ, бæрцæ
разместиться – æрбунат кæнун, бацæун
разница – игъаугидæр, хецæндзийнадæ, уæлдай
разный – аллихузæн
рано – раги
раньше – раздæр
расположиться – æрбунат кæнун
распространенный – парахат
рассказать – радзорун
расстегивать – æфтаун
расстелить – æритаун
расстояние – идæрддзæг
растительный – зайæгхалти
расходиться – фæйнердæмæ цæун; хецæн кæнун
расчищать – кæдзос кæнун
расширяться – урух кæнун
рваный – скъуд
ребенок – сабий, сувæллон
река – цæугæдон
религиозный – дини, динон
религия – дин

ремонт – цалцаг
ремонтировать – цалцаг кәнун
ремонтный – цалцаггәнән
решение – тәрхон, унаффә
решить – исфәндә кәнун, унаффә рахәссун
родители – ниййергутә
родич – хәстәг, әрвадә
родник – сауәдонә
роднить – хәстәг кәнун
родом – муггагәй, рацәугә
родственник – хәстәг
рост – асә; ирәзт
рот – цьух, ком
роща – кьох
рубашка – хәдонә
рубить – фадун
рудник – әрзәткьахән
ружье – топш
рука – кьох
русский – уруссаг
ручей – кьададон
рыдание – богь-богь

С

садиться – бадун
сам – мәхуәдәг, дәхуәдәг, әхуәдәг
самогон – арахь
самолет – хуәдтәхәг
самый – тәккә
сахар – сәкәр
сверкнуть – ферттевун
свет – рохс
свист – әскьотт
своеобразный – хецәнхуз
свой – мәхе, дәхе, әхе
связать – балхинцьә кәнун, бабәттун, исбәттун

связь – бастдзийнадаә
святой – сугьдәг, уас
священнослужитель – саугин
священный – уәлфәдзәхст
сдать – раттун
сделать – искәнун, бакәнун, исаразун
сегодня – абони, ацибон
седьмой – әвдәймаг
селение – гьәу
село – гьәу
семья – бийнонтә
серебро – әвзестә
сестра – хуәрә
сетчатка (глаза) – хизәг
сигарета – тамаку
систематически – еудадзуг, әдзох
сказания – кадәнгитә
сказать – зәгъун
сказитель – таурәхьгәнәг
скала – кьәдзәх
скалистый – кьәдзәхгун
скифо-сарматский – скифаг-сарматаг
склеп – зәппадзә, убай
склон – фахс, кьолә
сколько – цал
скорбь – гьигә, гьенцъун
слабый – әдухә, мәлләг, ләмәгь
слава – кадә
следующий – иннә
словарь – дзурдуат
сломать – басәттун
случиться – әрцаун
слушать – игьосун
смерть – мәләт
смеяться – ходун
смолкнуть – банцайун, нигьгьос ун
снизу – дәлләй, бунәй

снимающий (*напр., одежду*) – ласæг; есæг
собака – куй
собирать – æмбурд кæнун
собрание – æмбурд
собратья – æрæмбурд ун
событие – цау
совершенный – æнхæст, æнаййепп, æнæкъæмæ
совершить – исаразун, бакæнун, исæнхæст кæнун
совет – унаффæ
совсем – æгириддæр, æгирид, æппун
согласие – арази, аразидзийнадæ
создать – исфæлдесун, исканун, исаразун
солнце – хор
сообщаться – баст цаун, еугонд цаун
соревнование – ерис
соринка – къæмæ
сосед – синхон, синхаг
сосна – нæзи бæласæ
состояние – уавæр
состоятельный – бонгин, есгун
сосчитать – банимайун
сотворить – исфæлдесун
сотрудник – æмкосæг
сохранить – багъæуай кæнун
спасибо – бознæ
спаситель – ервæзунгæнæг
спасти – фæййервæзун
спать – фунаей кæнун, хуссун
спина – фæсонтæ, кьилдун
справлять – аразун
спросить – бафæрсун
спрыгивать – æргæпп кæнун
спрятавшись – баримæхсун
спустить – æруадзун
спутник – æмзелдохгæнæг, æмдзогæнæг
сражаться – тох кæнун, тохун
среди – æхсæн, астау

срезать – ралух кәнун
становиться – ләуун; кәнун
стареется – архайуй
старец – зәронд ләг
старинный – зәронд, рагон
старый – зәронд
ствол – (бәласи) зәнгә
стебель – (кәрдағи) зәнгә
стекло – авгә
стихотворение – әмдзәвгә, уадзевзи
сто – сәдә
стоять – аргъ кәнун, аргъ ун; akkaг ун
стол – фингә, стьол
столица – столицә, сәйраг горәт
сторона – фарс
стоять – ләуун
странствие – балци
стремиться – турнун, бәллун
стричь – әлвинун
стул – кьела
ступень – кьәпхән
ступня – фад
суббота – сабат
суд – тәрхон
сужаться – нарәг кәнун, унгәг кәнун
сумасшедший – әрра
сундук – кирә
существование – әнхә, ундзийнадә, уйнадә
существовать – ун, уйнун
счастливый – амондгун
счет – хигъд, нимад
считать – нимайун
сшитый – худ
сшить – бахуййун
сын – фурт
сырье – хомаг, хомус
сюда – ардәмә

Т

такой – уæхæн
таскающий – ласагæ
творчество – исфæлдистадæ
тебе – дæуæн
тень – аууон
теперь – нур
теплый – гъар
теснина – коми нарæг, ком
тесно – унгæг, къундæг
тетя – мадихуæрæ (*со стороны матери*), фидихуæрæ (*со стороны отца*)
течь – уайун, кæлун; тæдзун, гъарун; *перен. (о времени)*
цæун, уайун
тогда – уæд
тоже – дæр
только – æрмæст
трава – кæрдæг
традиционный – традицион, фæткон
требовать – дæмун
тренировать – фæлтæрнун, æууæрдун, тренировка кæ-
нун
тренировка – тренировка, фæлтæрæн, æууæрдун
трепетать – пæр-пæр кæнун, резун
треск – къæрцц, къæс-къæс
третий – æртиккаг
тридцать – æртин
триста – æргæсæдæ
трус – тæппод, тæрсагæ
турнир – турнир, еристæ
тучи – мегътæ
ты – ду
тысяча – мин
тяжесть – уæзæ

У

убегать – ледзун
убежать – раледзун
убеждать – аруагæс кæнун
убежище – легдонæ, римæхсæн
убийца – лæгмар, марæг
убить – марун
уборка – æфснайун
убыль – искунæг, къаддæр
уважаемый – цитгин, аргъоц
уважать – аргъоц кæнун, нимайун, цитæ кæнун, цитæ дæт-
тун, аргъ кæнун, кадæ кæнун
уважение – цитлæвæрд, аргъоц, аргъоцдзийнадæ
уверенность – нифс
увидеть – фæууинун
угадывать – раздæр-еу базонун
угодить – зæрдæ балхæнун
уголок – къум
удаваться – æнтæсун
ударить – ниххæфт ласун, ниццавун
удаться – бантæсун
удивительный – дессаг, тæмæссаг
ужинать – æхсæвæр кæнун
узор – нивæфтуд
укрыть – баримæхсун
улизнуть – ниффардæг ун, фæттиллеф кæнун
улица – гъæунгæ
улыбаться – медбилти ходун
улыбаясь – медбилти ходгæй
уметь – арæхсун, зонун
уничтожать – цæгъдун
уничтожить – фесафун
уносить – скъæфун, фæххæссун
унылый – æнкъард, æрхæндæг
упоминать – кой кæнун
упорный – нæсæттон, гъæддух

упорхнуть – ниппæррæст ласун
упражнение – фæлтæрæн
уродиться – æрзайун
урожай – тиллæг
урок – урок
успокоиться – æрсабур ун
устоять – нæ фæццодун, бафæразун
утешительный – рæвдауæн
утонченность – фуруæздандзийнадæ
утром – сæумæ
ухаживать – базелун
ухитряться – исарæхсун
ухо – гъос
уходить – цæун, рандæ ун
участвовать – архайун, хайадæ есун
участие – архайдæ, хайадæ райст
учащийся – ахуркæнуйнаг
учеба – ахур
учебный – ахурадон
учение – ахур
ученик – ахуркæнуйнаг
ученый – ахургонд
учитель – ахургæнаг
учитывать – хинцун
учить(ся) – ахур кæнун
ущелье – ком
ущерб – зиан
уютный – хуæрзæфснайд

Ф

фальшивый – фæливд
флексия – кæрон
форма – формæ

Х

характеризовать – менеугутæ æвдесун
хвастливый – æппæлой, хе стауагæ
хвост – къæдзелæ
хитрый – хийнæ, хийнæйдзаг
хлеб – дзол
хозяйева – фусунтæ
холодный – уазал
хор – заргути къуар, æмзаргутæ
хорошо – хуарз
хотеть – фæндун
хотя – кæд, уогæ
храм – аргъуан
христианин – киристон
хромой – къулух
художественный – аййевадон
хуже – фуддæр, лæгъуздæр

Ц

цвет – хузæ
цветной – хузгун
цветок – деденæг
целый – æнæгъанæ
церковь – аргъуан

Ч

чай – цай
час – сахат
часто – арæх
чей – ке
человек – адæймаг
чем – цæмæй
черный – сау

черт – хайраг, сайтан, дэлуймон
четвертый – цуппэрэймаг
читать – кэсун, аргъаун
чтец – кэсэг, аргъауаг
что – ци
чудесный – дессаг, аләмәттаг
чудо – дессаг, аләмәт, тәмәс

Ш

шапка – ходә
шашлык – фезонәг
шелковый – зәлдагә
шерсть – цьопп; фәсмун
шестилетний – әхсәзанздзуд
шесть – әхсәз
школа – скъола
шум – унәр, гьәр

Щ

щедрый – рәдау, дәттон, таукел; парахат
щенок – къәбис
щит – уарт

Э

экзамен – фәлварән
этаж – уәладзуг
этикет – әгьдау

Ю

юг – хонсар
южный – хонсайраг

Я

я – æз

явиться – фæззиннун, разиннун

являться – зиннун

ягненок – уæр

язык – æвзаг

язычник – муртаттаг

яйцо – айкæ

яркий – ирд, æрттевагæ

ярмарка – армукъа

ярус – уæладзуг

ясный – ирд, райдзаст; бæрæг, æргом, цæстуингæ



КЛЮЧИ К КОНТРОЛЬНЫМ РАБОТАМ

Урок 12

3. 1) Æз кустмæ цæун. 2) Е æ кустмæ цæуй. 3) Етæ уонæн фæткъутæ дæттунцæ. 4) Ду мæнæй дзурдтай. 5) Е дæуау хуарз косуй. 6) Ду махбæл ходис.

4. 1) Тургъи гъазуй минкъий биццеу. 2) Е сурх фæткъу хуæруй. 3) Косæг аразуй устур хæдзарæ. 4) Мах бæрзонд бæлæстæ аразæн. 5) Къелабæл бадунцæ зæронд уоститæ. 6) Гъог хуæруй цъæх кæрдæг.

Урок 15

3. Ахур кæнун, кæдзос кæнун, арфæ кæнун, мæстгун кæнун, еу кæнун, сагъæс кæнун, аргъ кæнун, хузæ кæнун, дзубанди кæнун, сау кæнун.

5. Баледзун, фæлледзун, æрбаледзун, раледзун, ракосун, бакосун, никкæдзос кæнун, ракæдзос кæнун, байеу кæнун, исахур кæнун, бабадун, нигъгъær кæнун.

6. 1) Годы идут. 2) Дни бегут. 3) Снег идет. 4) Ее новая юбка ей хорошо идет. 5) Для платья нужно три метра ткани.

Урок 18

2. Ме 'нсувæр, ме 'рдхуард, де 'мбал, де 'ргом, уе 'знаг.

5. 1) Я не собираюсь жить в большом доме. 2) Брат мой собирался мне позвонить. 3) Брат мой не собирается работать на заводе. 4) Сегодня дождь пойдет. 5) Он твой друг? 6) Я закончил (учиться) в институте.

7. Сделатья красивым, удлиниться, охладиться, должно было запылиться, состарюсь, подорожал, вспотел, потемнеет, стал ниже, вырос, стал бы выше.

Урок 19

1. 1) Спроси кого-нибудь. 2) Кто-то мне звонил. 3) Какой-то холодный сегодня день. 4) Кому-то подарил свой телевизор. 5) Устройся на какую-нибудь работу. 6) Кому-то подарил плоды своего труда.

2. Кæцидæр, циавæрдæр, ести, цидæр, кайфæндидаер, кæмæндæр, цалдæр, цидæр, кадæр, кæмæндæр, цæйдæр туххæй, кедæрау, кадæр, цæйбæрцадæр ма, цидæр, кæмæйдæр.

Урок 21

2. Акцентуальные комплексы:

1) а) Де 'рдху'рд мæ. б) нæ б'азудта.

2) а) М'а мæ. б) фер'онх кæнæ.

3) З'æггæ ин.

4) бицц'еу дæ.

5) Ма ми т'æрсæ.

Фразовые: Уст'ур, бæл'асæмæ-еу, исб'урдтæн.

3. Ничего, ни на ком (ни о ком), ни к кому (ни у кого), никто, который, что, никто, никогда, ни для чего, для кого, для чего, ни к чему, ни для кого, никому.

4. Циавæр, кадæр, цæмæндæр, кедæр, циавæрдæр, естиавæр, цидæр, кадæрдæр, цидæр, кæмæдæр, цийфæндидаер.

8. Лæвар, лæвар кæнун, фарста, дзуап, фæллойна, нивесина, нæуæг, рæфтад, æндæмæ, хонх, узал, дзубанди, косун, кæсун, бадун, къела.

Урок 24

3. 1) Наступил холодный день. 2) Белый снег покрыл землю. 3) Иссиня-черная утка. 4) Прозрачная вода. 5) Слишком много есть даже волку не идет впрок. 6) Мы живем в городе в многоэтажном доме.

4. 1) Е косуй бонае дær, æхсæвæй дær. 2) Нæдær хæдзарæмæ, нæдær кустмæ цæун æй нæ фæндадтæй. 3) Уотæ æнгъæлис, æма æз дигоронау финсун нæ зонун. 4) Æз зонун уруссагау дær æма дигоронау дær дзорун. 5) Мæ мадæ æма мæ фидæ мæмæ æрбацудæнцаæ. 6) Сабати æма хуцаубони æз нæ косун.

5. 1) Это платье мне не нравится. 2) Сестра моя запомнила мои слова (разговоры). 3) Он мне давно пообещал. 4) Я не надеялся на него. 5) Красивыми словами не купишь сердце этой девушки. 6) Я не желаю ему ничего плохого.

7. Артибар проснулся в полночь. Только он не зажег свет, как раньше, не начал читать книгу, не ворочался, не мучался от бессонницы, даже приятно ему было, что проснулся. Смотрел в темноту, а перед глазами пробегали картинки солнечного дня, густые сиреневые кусты, с богатыми гроздьями цветов.

Урок 40

10. Перевод стихотворения Федог

ГЛАШАТАЙ

Дружно к свободе идите,
Громко зовите ее.
Честь и отвагу любите,
Имя прославьте свое!

Путь никому не закрыт.
Пойте, чтоб легче шагалось.
Прочь отгоняйте усталость.
Жалобы – прочь. Пусть горит

В высях небесного свода
Верной защитой от бед
Солнце вселенной – свобода,
Жизнь нам дарующий свет.

Дружно к свободе идите,
Громко зовите ее.
Честь и отвагу любите.
Имя прославьте свое.



КЛЮЧИ К ТЕСТАМ

ТЕСТ 1

1) б. 2) б. 3) б. 4) а.

ТЕСТ 2

1) б. 2) а. 3) б. 4) а.

ТЕСТ 3

1) а. 2) а. 3) б. 4) б. 5) а.

ТЕСТ 4

1) б. 2) б. 3) а. 4) б.

ТЕСТ 5

1) б. 2) б. 3) б. 4) б. 5) б.

ТЕСТ 6

1) б. 2) а. 3) а. 4) б.

ТЕСТ 7

1) б. 2) б. 3) б. 4) а.

ИЗ СОКРОВИЩНИЦЫ ДИГОРСКОЙ МУДРОСТИ

Сæрæй хестæр дуйнебæл неци ес (*Нет на свете ничего старше головы*).

Мæсуг бундорбæл амадæ уй (*Баиню строят на фундаменте*).

Хор хуссæги нæ хезуй (*Солнце спящего не ждет*).

Хуарз ракæнæ æма хуарз иссерæ! (*Сделай добро – и добро найдешь!*)

Хуарздзийнадæ фондæй дæр не 'ронх кæнуй (*Добро даже скотина не забывает*).

Хуарз дзурд сæрдæ 'й, лæгъуз дзурд ба – зумæг (*Доброе слово – лето, плохое – зима*).

Зундгин дзурд æносон хæзна æй, хуарз дзурд ба æфсад æй (*Умное слово – вечная ценность, а доброе слово – войско*).

Денгиз дæр æртæхтæй райгуруй (*И море из капель рождается*).

Хæсгæ донæй куройнæ нæ зелуй (*Водой, которую нужно носить, мельницу не раскрутишь*).

Алцæмæндæр бæрцæ ес (*Всему есть мера*).

Æгæрæй хуарз нæййес (*От излишества добра не бывает*).

Анзи цуди – анзи кадæ, бони цуди – бони кадæ (*Раз в год приходишь – и почет на год, каждый день приходишь – и почет на день*).

Кизгæ деденæг æй: афонæбæл æй ку не 'ртонай, – æ цъæх сифтæ исбор унцæ (*Девушка что цветок: если его вовремя не сорвешь, лепестки пожелтеют*).

Сæдæ лимæни сæдæ галемæй хуæздæр æй (*Сто друзей лучше, чем сто быков*).

Берæ ка фæццардæй, уой ма бафæрсæ, берæ ка фæууидта, уой бафæрсæ! (*Не спрашивай того, кто много прожил, спрашивай того, кто много видел*).

КЪÆЛИНДАР / КАЛЕНДАРЬ

Алли анзи райдайæни къуæрей фиццаг бон
(Первый день недели каждого года)

ÆРВИЛАНЗИ
ЕЖЕГОДНО (НЕВИСОКОСНЫЕ ГОДЫ)

АВ	ГБ	ÆР	ЦП	МБ	СБ	ХБ
1923	1918	1919	1925	1926	1921	1922
1934	1929	1930	1931	1937	1927	1933
1945	1935	1941	1942	1943	1938	1939
1951	1946	1947	1953	1954	1949	1950
1962	1957	1958	1959	1965	1955	1961
1973	1963	1969	1970	1971	1966	1967
1979	1974	1975	1981	1982	1977	1978
1990	1985	1986	1987	1993	1983	1989
2001	1991	1997	1998	1999	1994	1995
2007	2002	2003	2009	2010	2005	2006
2018	2013	2014	2015	2021	2011	2017
2029	2019	2025	2026	2027	2022	2023
2035	2030	2031	2037	2038	2033	2034
2046	2041	2042	2043	2049	2039	2045
2057	2047	2053	2054	2055	2050	2051
2063	2058	2059	2065	2066	2061	2062
2074	2069	2070	2071	2077	2067	2073
2085	2075	2081	2082	2083	2078	2079
2091	2086	2087	2093	2094	2089	2090
	2097	2098	2099	2100	2095	

**Алли анзи райдайæни къуæрей фиццаг бон
(Первый день недели каждого года)**

**ВИСОКОСОН ÆНЗТИ
(ВИСОКОСНЫЕ ГОДЫ)**

АВ	ГБ	ÆР	ЦП	МБ	СБ	ХБ
1940	1924	1936	1920	1932	1944	1928
1968	1952	1964	1948	1960	1972	1956
1996	1980	1992	1976	1988	2000	1984
2024	2008	2020	2004	2016	2028	2012
2052	2036	2048	2032	2044	2056	2068
2080	2040	2076	2060	2072	2084	2096
	2064		2088			
	2092					

Анз – год

Æрвиланз – ежегодный

Къуæре – неделя

Бон – день

**КЪУÆРЕЙ БÆНТТÆ
(ДНИ НЕДЕЛИ)**

Авдисæр (АВ) – Понедельник

Геуæргибон (ГБ) – Вторник

Æртиккæг (ÆР) – Среда

Цуппæрæн (ЦП) – Четверг

Майрæнбон (МБ) – Пятница

Сабат (СБ) – Суббота

Хуцаубон (ХБ) – Воскресенье



СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	3
Краткая справка	8

НАЧАЛЬНЫЙ КУРС

Часть I

Для начинающих

Урок 1

ВВОДНО-ФОНЕТИЧЕСКИЙ КУРС	11
ФОНЕТИКА	12
Гласные <i>a, æ, e, u, o, y</i>	12
ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ	14

Урок 2

ФОНЕТИКА	15
Гласные фонемы <i>o</i> и <i>y</i>	15
Согласная фонема <i>y</i> [w]	15
Согласные фонемы <i>z, c, ʃ</i>	16
ДИФТОНГ	18
Произношение согласных в начале слов	18
ТЕСТ	18

Урок 3

ФОНЕТИКА	19
Фонемы, обозначаемые на письме сочетанием букв и знаков: <i>гъ, къ, нь, ть, хъ, дз, цъ</i>	19
ТЕСТ	23

Урок 4

ГРАММАТИКА	24
Личные местоимения	24
Глагол	25

Имя существительное	26
Спряжение глагола в изъявительном наклонении	27
Ударение	28

Урок 5

СПРЯЖЕНИЕ ГЛАГОЛА В ИЗЪЯВИТЕЛЬНОМ НАКЛО- НЕНИИ	32
СКЛОНЕНИЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ. ПАДЕЖИ	33
Некоторые исключения в образовании множественно- го числа	35

Урок 6

СКЛОНЕНИЕ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ	37
Продолжаем знакомиться с падежной системой	37
Продолжим знакомство с образованием множествен- ного числа имен существительных	39

Урок 7

ПЕРЕХОДНЫЕ И НЕПЕРЕХОДНЫЕ ГЛАГОЛЫ	41
Спряжение глагола в изъявительном наклонении	42
УПРАЖНЕНИЯ	43
УЧИМСЯ СОСТАВЛЯТЬ ПРЕДЛОЖЕНИЯ	44

Урок 8

ЛЕКСИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ	45
ТЕСТ	46
ГРАММАТИКА	47
Повелительное наклонение	47
Личные окончания глаголов в повелительном накло- нении	47
УПРАЖНЕНИЯ	48

Урок 9

СОСТАВНЫЕ ГЛАГОЛЫ <i>КАНУН</i> ('ДЕЛАТЬ') И <i>УН</i> ('БЫТЬ'). ГЛАГОЛ <i>УН</i> ('БЫТЬ')	50
УПРАЖНЕНИЯ	51
Глагол <i>ун</i> ('быть')	52

Урок 10

ГРАММАТИКА	55
Склонение полных местоимений	55
УПРАЖНЕНИЯ	58

Урок 11

ИМЕНА ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ	60
УПРАЖНЕНИЯ	61
Послелог <i>хацце</i>	62
Учимся составлять предложения	62
СЛОВОУПОТРЕБЛЕНИЕ	63
УПРАЖНЕНИЯ ДЛЯ ПОВТОРЕНИЯ	63
КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА	64

Урок 12

ГРАММАТИКА	66
Краткие формы личных местоимений	66
Образец склонения кратких форм личных местоимений	66
УПРАЖНЕНИЯ	69
СЛОВОУПОТРЕБЛЕНИЕ	70

Урок 13

ГРАММАТИКА	71
Желательное наклонение	71
ТЕСТ	72
Условное наклонение	72
УПРАЖНЕНИЯ	73
Отрицание	74
УПРАЖНЕНИЯ	75

Урок 14

ВОПРОСИТЕЛЬНО-ОТНОСИТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНА	77
УПРАЖНЕНИЯ	79
СЛОВОУПОТРЕБЛЕНИЕ	80
УПРАЖНЕНИЯ	80

Урок 15

ГЛАГОЛЬНЫЕ ПРИСТАВКИ (ПРЕВЕРБЫ)	83
Видовые оттенки приставок	83
Значение глагольных приставок	84
УПРАЖНЕНИЯ	87
КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА	88

Урок 16

ФОНЕТИКА	90
Выпадение гласной	90
Стяжение гласных	90
УПРАЖНЕНИЯ	91
ЛЕКСИЧЕСКАЯ РАБОТА	92
УПРАЖНЕНИЯ	93
СЛОВОУПОТРЕБЛЕНИЕ	94

Урок 17

ГРАММАТИКА	96
Образование причастий (глагольных имен)	96
УПРАЖНЕНИЯ	98
Спряжение глагола <i>ун</i> в желательном наклонении	99
УПРАЖНЕНИЯ	100

Урок 18

СПРЯЖЕНИЕ ГЛАГОЛА <i>УН</i> В УСЛОВНОМ НАКЛОНЕНИИ	102
Особенности превербных образований с <i>ун</i>	103
Примеры образования составных глаголов с <i>ун</i> и глагольными приставками	105
УПРАЖНЕНИЯ	106
КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА	107

Урок 19

ГРАММАТИКА	109
Отрицательные местоимения	109
УПРАЖНЕНИЯ	110

Неопределенные местоимения	111
КОНТРОЛЬНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ	113
НАУЧИТЕСЬ СЧИТАТЬ	113
СЛОВОУПОТРЕБЛЕНИЕ	114
Многозначные слова	114

Урок 20

ПРИТЯЖАТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНЕНИЯ	116
УПРАЖНЕНИЯ	118
Частица <i>-eu</i>	119
Частица <i>цит</i>	120
СЛОВОУПОТРЕБЛЕНИЕ	120

Урок 21

КОНТРОЛЬНЫЙ ТЕСТ	122
О ЗАПОМИНАНИИ СЛОВ	123
ПОВТОРЕНИЕ	126

Урок 22

ФОНЕТИКА	130
Переход <i>и</i> в <i>й</i>	130
УПРАЖНЕНИЯ	130
ГРАММАТИКА	131
Степени сравнения прилагательных	131
Интенсивная форма прилагательных	132

Урок 23

ГРАММАТИКА	135
Союзы <i>ама, даяр, надаяр</i>	135
СЛОВОУПОТРЕБЛЕНИЕ	136
УПРАЖНЕНИЯ	136
Словоупотребление ‘ <i>заярда</i> ’	138

Урок 24

ГРАММАТИКА	142
Указательные местоимения	142

Склонение указательных местоимений	142
Отрицательная частица <i>'наебал'</i>	146
УПРАЖНЕНИЯ	146
КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА	148

Урок 25

ГРАММАТИКА	151
Возвратно-личные местоимения	151
Склонение личных местоимений возвратно-личной формы	154
УПРАЖНЕНИЯ	155
СЛОВОУПОТРЕБЛЕНИЕ	156
Возвратно-безличное местоимение <i>хе 'себя'</i>	157
Склонение <i>хе</i>	157

Урок 26

ГРАММАТИКА	158
Определительные местоимения	158
Склонение местоимений <i>иннае, аннае</i>	162
УПРАЖНЕНИЯ	163
СЛОВОУПОТРЕБЛЕНИЕ	164
ЛЕКСИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ	165

ОСНОВНОЙ КУРС

Часть II

Для углубленного изучения

Урок 27

УПРАЖНЕНИЯ ДЛЯ ПОВТОРЕНИЯ	169
ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ	173
ЛЕКСИЧЕСКАЯ РАБОТА	173
ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ	180

Урок 28

ГРАММАТИКА	182
Наречие	182

Наречия места	183
Наречия времени	184
Наречия качественные	185
Наречия количественные	186
Наречия причины и цели	187
Отрицательные и неопределенные наречия	187
УПРАЖНЕНИЯ	189
УПОТРЕБЛЕНИЕ ЧАСТИЦ	191
Частица <i>ба</i>	191
Частица <i>бабай</i>	191
УПРАЖНЕНИЯ	191
Употребление <i>даер</i>	192
Употребление <i>ку</i>	193
Частица <i>ма</i>	194

Урок 29

УЧИМСЯ СОСТАВЛЯТЬ ПРЕДЛОЖЕНИЯ	197
Вопросительные предложения	197
Порядок слов в вопросительных предложениях	198
УПРАЖНЕНИЯ	199
Частицы <i>наэбал, мабал</i>	200
Частица <i>нама</i>	201
ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ	201

Урок 30

УЧИМСЯ ВЕСТИ БЕСЕДУ	206
СЛОВОУПОТРЕБЛЕНИЕ	207
Формулы приветствий	208
Прощание	208
Благодарение	209
ГРАММАТИКА	209
Деепричастие	209
Образование составных глаголов	211
УПРАЖНЕНИЯ	213
Частица <i>бал</i>	215
УПРАЖНЕНИЯ	215
Послелог	216
УПРАЖНЕНИЯ	227
ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ	229

Урок 31

ГРАММАТИКА	232
Предлоги	232
Предлог <i>æd</i>	233
Предлог <i>ænæ</i>	233
Предлог <i>ænæ</i> с местоимением	235
<i>Ænæ</i> перед глагольными формами	235
УПРАЖНЕНИЯ	235
УЧИМСЯ СЧИТАТЬ	237
Числительные	237
Образование порядковых числительных	240
Образование разделительных числительных	241
Употребление <i>фæйна</i>	242
Отличия суффикса <i>-гай</i> и <i>фæйна</i>	243
Образование неопределенно-количественных числительных	244
Исчисление времени	245
УПРАЖНЕНИЯ	247

Урок 32

УЧИМСЯ ВЕСТИ БЕСЕДУ	250
СОЮЗЫ	251
Простые союзы	251
Составные союзы	254
Повторяющиеся союзы	255
Двойные союзы	256
УПРАЖНЕНИЯ	260

Урок 33

ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ	262
ГРАММАТИКА	262
Словообразование. Суффиксы	262
Суффиксы отглагольного употребления	271
Суффиксы, имеющие отыменное употребление	272
ФОНЕТИКА	275
Звуковые явления в производных словах	275
ЛЕКСИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ	276
УЧИМСЯ ВЫДЕЛЯТЬ ОСНОВУ СЛОВА	277

Урок 34

УЧИМСЯ ВЕСТИ БЕСЕДУ	279
ГРАММАТИКА	280
Словообразование. Словосложение	280
ФОНЕТИКА	285
Озвончение согласных	285
СЛОВΟΣЛОЖЕНИЕ	286
Как складывать или переводить сложные слова	286
УПРАЖНЕНИЯ	287
Словосложение с помощью прилагательных	287
УПРАЖНЕНИЯ	290
СЛОВΟΣЛОЖЕНИЕ	291
УПРАЖНЕНИЯ	293
УЧИМСЯ СОСТАВЛЯТЬ ПРЕДЛОЖЕНИЯ	296

Урок 35

УЧИМСЯ ВЕСТИ ДИАЛОГ	297
ГРАММАТИКА	298
Вводные члены предложения	298
Вводные слова	299
УПРАЖНЕНИЯ	303
Побудительные предложения	306
Побудительные частицы	306
Восклицательные предложения	307
УПРАЖНЕНИЯ	307

Урок 36

УЧИМСЯ СОСТАВЛЯТЬ ПРЕДЛОЖЕНИЯ	310
Простое предложение	310
Согласование	310
Подлежащее	312
Сказуемое	312
Определение	314
Прямое дополнение	315
Косвенное дополнение	315
Обстоятельства	315
УПРАЖНЕНИЯ	316

СИНТАКСИС	317
Порядок слов	317
УПРАЖНЕНИЯ	320

Урок 37

КРАТКИЕ МЕСТОИМЕНИЯ	322
Особенность употребления кратких местоимений	322
Антиципация	323
Поработайте над произношением	326
ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ	326
УПРАЖНЕНИЯ ДЛЯ ПОВТОРЕНИЯ. ФОНЕТИКА	328
ЛЕКСИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ	329
ГРАММАТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ	330
РАБОТА С ТЕКСТАМИ	332
Как правильно переводить текст	332

Урок 38

УЧИТЕСЬ ВЕСТИ ДИАЛОГ	335
ЛЕКСИЧЕСКАЯ РАБОТА	340
Научитесь пользоваться синонимами	340

Урок 39

УЧИТЕСЬ ВЕСТИ ДИАЛОГ	346
Методические указания	347
ЛЕКСИЧЕСКАЯ РАБОТА	352
Многозначные слова	352
УПРАЖНЕНИЯ	353

Урок 40

РАЗГОВОРНИК / НИХАСУАТ	355
ЛЕКСИЧЕСКАЯ РАБОТА	359
Многозначные слова	359
УПРАЖНЕНИЯ	359
Самодиктант	362
Методические указания	363
Развитие речи	363

Урок 41

РАЗГОВОРНИК / НИХАСУАТ	366
УПРАЖНЕНИЯ	367
ЛЕКСИЧЕСКАЯ РАБОТА	370
Многозначные слова	370
Проверка произношения	371

Урок 42

РАЗГОВОРНИК / НИХАСУАТ	377
УПРАЖНЕНИЯ	378
ЛЕКСИЧЕСКАЯ РАБОТА	381
Многозначные слова	381
УПРАЖНЕНИЯ	381
Самодиктант	382

Урок 43

РАЗГОВОРНИК / НИХАСУАТ	387
УПРАЖНЕНИЯ	388
ЛЕКСИЧЕСКАЯ РАБОТА	392
Многозначные слова	392
УПРАЖНЕНИЯ	393

Урок 44

РАЗГОВОРНИК / НИХАСУАТ	397
УПРАЖНЕНИЯ	398
ЛЕКСИЧЕСКАЯ РАБОТА	401
Многозначные слова	401
УПРАЖНЕНИЯ	402
УПРАЖНЕНИЯ	405

Урок 45

РАЗГОВОРНИК / НИХАСУАТ	408
УПРАЖНЕНИЯ	409
ЛЕКСИЧЕСКАЯ РАБОТА	412
Многозначные слова	412
УПРАЖНЕНИЯ	413

Урок 46

РАЗГОВОРНИК / НИХАСУАТ	415
УПРАЖНЕНИЯ	416
ЛЕКСИЧЕСКАЯ РАБОТА	419
Многозначные слова	419
УПРАЖНЕНИЯ	419
БЕСЕДЫ	423

Урок 47

ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ	425
ЛЕКСИЧЕСКАЯ РАБОТА	427
Многозначные слова	427
УПРАЖНЕНИЯ	428
БЕСЕДЫ	431
Научитесь различать омонимы	433
Научитесь пользоваться синонимами	434
УПРАЖНЕНИЯ	434

Урок 48

ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ	436
УПРАЖНЕНИЯ	437
РАБОТА С ТЕКСТАМИ	440
Послесловие	443
Слова для заучивания	444
Краткий русско-дигорский разговорник	446
Образование основ глагола	449
Дигорско-русский словарь	456
Русско-дигорский словарь	503
Ключи к контрольным работам	539
Ключи к тестам	543
Из сокровищницы дигорской мудрости	544
Къæлиндар / Календарь	545

Учебное издание

Таказов Федар Магометович

САМОУЧИТЕЛЬ ДИГОРСКОГО ЯЗЫКА

Технический редактор *Н.А. Ясько*

Редактор *И.Л. Панкратова*

Компьютерная верстка *Н.В. Малаховской*

Дизайн обложки *Р.Э. Халлаева, О.В. Барановой*

Подписано в печать 29.05.2023. Формат 60×⁹⁰/₁₆
Бумага офсетная. Печать офсетная. Гарнитура Таймс
Усл. печ. л. 35,0. Тираж 1000 экз. Заказ 408

Российский университет дружбы народов им. Патриса Лумумбы
115419, ГСП-1, г. Москва, ул. Орджоникидзе, д. 3

Типография РУДН им. Патриса Лумумбы
115419, ГСП-1, г. Москва, ул. Орджоникидзе, д. 3

Тел.: (495) 952-04-41
E-mail: publishing@rudn.ru